

TEXTE



ПРЕОЧИА, КАПА.

EDITIA 1688, pag. 70, col. I

P R E O T I A

CAP 1

1. Si chemă Domnul pînă Moisi și grăi lui den cortul mărturiei zicind :
 2. „Grăilește săilor lui Israîl și vei zice cătră ei : « Om dentru voi de va aduce daruri Domnului, den dobitoace, și den boi, și den oi, veți aduce darurile voastre.
 3. De vor fi de tot arderi darul lui, den boi, parte bărbatească, curat să aducă la ușa cortului mărturiei și va aduce pre el priimît înaintea Domnului.
 4. Si va pune măna pre capul jîrtvei priimîtă lui, ca să să roage pentru el.
 5. Si vor junghea vițelul înaintea Domnului și vor aduce fiii lui Aaron, preoții, singele și vor vârsa singele pre jîrtăvnic, împrejur, cela ce iaste la ușale cortului mărturiei.
 6. Si belind arderea de tot, vor împărți pre ea în părți.
 7. Si vor pune fiii lui Aaron, preoții, foc pre jîrtăvnic și vor grămădi lêmne pre foc.
 8. Si vor grămădi fiii lui Aaron, preoții, câle în doao tăiate, și capul, și grăsimdea, preste lêmnele ce-s pre foc, carele-s pre jîrtăvnic.
 9. Iară câle den pîntece și picioarele le vor spăla cu apă și va pune preotul pre toate pre jîrtăvnic, luoare de rod iaste, jîrtăvă miros de bună mirosire iaste Domnului.
 10. Iară de va fi dentru oi darul lui Domnului, den miei, și den iczi, întru ardere de tot parle bărbatească curată va aduce pre el.
 11. Si va pune mina pre capul lui și vor junghea pre el den coastele jîrtăvnicului, cătră miazănoapte, înaintea Domnului ; și vor vârsa fiii lui Aaron, preoții, singele lui pre jîrtăvnic, împrejur.
 12. Si vor împărți pre el în părți, și capul, și seul lui, și vor clădi preoții acâstea pre lêmnele ce-s pre foc, care iaste pre jîrtăvnic.
 13. Si câle den pîntece și picioarele vor spăla cu apă și va aduce preotul toate și va pune pre jîrtăvnic, luoare de rod iaste, jîrtăvă miros de bună mirosire Domnului.
 14. Iară de va fi den zburătoare, va aduce ardere de ot dar al lui Domnului, [15] și va aduce den turturîle sau den porumbași darul lui.
 15. Si va aduce preotul cătră jîrtăvnic și va înfringe capul lui și va pune preotul pre jîrtăvnic și va stoarce singele cătră fundul jîrtăvnicului.
 16. Si va scoate gușa cu penele și le va lepăda lingă jîrtăvnic pre ele, de cătră răsărît, la locul cenușii.
 17. Si va înfringe pre el den aripi și nu o va împărți și va pune preotul pre jîrtăvnic, pre lêmnele ce-s pre foc, luoare de rod iaste, jîrtăvă miros de bună mirosire Domnului.

Ms. 45

CARTEA PREOTASCA**CAP. 1**

1. Si chemă Domnul pre Moisi și-i grăi lui den cortul mărturiei zicind:

2. „Grăiește fiilor lui Israël și vei dizec către ei: «Om dintru voi de va aduce daruri Domnului, den debitoce și den boi, și den oi, veji aduce darurile voastre.

3. De vor fi de tot arderi darul lui, den boi, parte bărbătească, curat, să aducă la ușa cortului mărturiei și va aduce pre el primit înaintea Domnului.

4. Si va pune pre capul jertvei mâna, primit lui, ca să s<ă> roage pentru el.

5. Si vor junghe vițelui înaintea Domnului și vor aduce fiii lui Aaron, preuții, singele și vor vârșa, singele pre jertvnic, prenpregiur, ec! ce iaste la ușile a cortului mărturiei.

6. Si belind arderea de tot, vor impărti pre ea după părți.

7. Si vor pune fiii lui Aaron, preuții, foc pre jertvnic și vor grămădi lêmne pre foc.

8. Si vor clădi fiii lui Aaron, preuții, părțile cele în doao tăiate, și capul și grăsiminea, preste lêmnele ce-s preste foc, carele-s pre jertvnic.

9. Iar cele den plințe și picioarele le vor spăla cu apă și va pune preutul pre toate pre jertvnic, luare de rod iaste, jertvă și miros de bună mirosire iaste Domnului.

10. Iar să va fi dintru oi darul lui Domnului, den miei³ și dintru iedži, întru jertve partea bărbătească curat<ă> va aduce pre el.

11. Si va pune mâna pre capul lui și vor junghe pre el den coastele jertvnicului, către miadžanoapte, înaintea Domnului, și vor vârșa fiii lui Aaron, preuții, singele lui pre jertvnic, împregiur,

12. Si vor impărti pre el după părți, și capul, și săul lui, și vor clădi preuții acăstea pre foc ce-s preste jertvnic.

13. Si cete den plințe și picioarele le vor spăla cu apă și va aduce preutul toate și va pune preste jertvnic, luare de rod iaste, jertvă miros de bună mirosenie Domnului.

14. Iar de va fi den zburătoare³ va aduce ardere de tot dar a lui Domnului. [15]. Si va aduce den turturtele sau dintru porimbaș<i></i> darul lui.

15. Si va aduce preutul către jertvnic și va zbură capul lui și va pune pre jertvnic preutul și va stoarce singele către fundul, jertvnicului,

16. Si va scoate gușa-i cu penele și va lepădi pre ele litigă jertvnicul de către răsărit, la locul cenușii.

17. Si va înfringe pre el den aripi și nu ova despușă și o va pune preutul pre jertvnic pre lêmnele ce-s preste foc, luare de rod iaste, jertvă miros de bună mirosire Domnului.

Ms. 4389

**CARTEA 3 A LUI MOISEI,
PREOTEASCĂ, OVREIESTE
VAICRA****CAPUL DENTAI**

1. Si chiemă Domnul pre Moisei den cortul mărturiei și-i grăi zicind:

2. „Grăiește fețorilor lui Israël și zi cătră dinuști: «Fieștecare om dintru voi carele cea vreacă să aducă dar Domnului, den debitoce, den boi și den oi, să aducă darurile voastre.

3. Deci de vor fi de ardere de tot darul lui, den[i] boi¹, parte bărbătească, să aducă, nevinovată, înaintea cortului mărturiei și să-l aducă plăcut înaintea Domnului.

4. Si să-s puie mâna pre capul aducerii să i se roage pentru dinsul primit.

5. Si să junghe vițelui înaintea Domnului și să aducă preuții, fețorii lui Aaron, singele și să-l toarcă împrejurul altariului carele iaste înaintea ușilor cortului mărturiei.

6. Si belind arderea cea de tot, să o impărți părți.

7. Si să puie popii, fețorii lui Aaron, foc pre altar și să gramădească lêmne pre altar desupra focului.

8. Si să gramădească popii, fețorii lui Aaron, părțile cele dăspicate în doaoă, și capul, și grăsiminea, pre lêmnele cele aprinse de pre altar.

9. Iar drobirile și picioarele să le spële cu apă și să le puie popa toate pre altar, că iaste aducerea jertvei Domnului cei cu miros bun.

10. Iar de va fi darul lui den oi adus Domnului, den miei² și den iezi, spre arderea cea de tot, parte bărbătească curată să aducă și să-s puie mâna pre capul lui.

11. Si să-i junghe despre latura altariului, cea despre miadžanoapte, înaintea Domnului, iar singele să-l vîrse popii, fețorii lui Aaron, împrejurul altariului.

12. Si să-l dăspice în părți și să puie capul și grăsiminea lui popii pre altar desupra lêmnelor care sint pre foc.

13. Iar drobirile și picioarele lui să le spële cu apă și să le aducă popa toate să le puie pre altar, că iaste jertvă adusă cu miresun Domnului.

14. Iar de va aduce dar Domnului den pasăre³, și va aduce den turturtele sau den porumbi,

15. Să aducă darul său preotul la altar și să-i rumpă capul și să-l puie popa pre altar și singele să-l stringă îngă temelia altariului.

16. Iar gușa cu fulgii să puie îngă altar, despre răsărit, la locul cenușii.

17. Si să-i fringă aripile iar să nu le dăsă părță și să puie preotul pre altar pre lêmnele cele ce vor fi arzind că iaste jertvă adusă cu bun miros Domnului.

Versiune modernă**PREOTIA
(LEVITICUL)****CAP. I***Rinduiala aducerii jertfelor. Arderea de tot*

1. Iar Domnul l-a chemat pe Moise și i-a vorbit din cortul întinirii zicindu-i:

2. „Vorbește fiilor lui Israel și spune-le: «Dacă cineva dintre voi va aduce Domnului un dar dintr-o dobitoace, această jertfă să fie adusă din cireada de boi sau din turma de ei.

3. Dacă darul lui este ardere de tot din vite mari, să aducă o parte bărbătească fără cusur la ușa cortului întinirii, ca să fie bine primită înaintea Domnului.

4. Si să-s pună mâna pe capul jertfei celei pentru arderea de tot, iar aceasta să va fi bine primită, ca să se săvârșească pentru el îspășirea păcatelor.

5. Apoi să înjunghie juncul înaintea Domnului, iar preuții, fiii lui Aaron, să aducă jertfă singele, stropind cu singe de jur împrejur altarul care se află la ușa cortului întinirii.

6. Jupuind animalul pentru arderea de tot, să il taiă în bucăți potrivite.

7. Iar preuții, fiii lui Aaron, să aprindă focul pe altar și să așzeze lemne pe foc.

8. Apoi, fiii lui Aaron, preuții, să așzeze buăcățile tăiate, capul și grăsiminea, pe lemnele care ard pe altar.

9. Iar măruntiale și picioarele să le spele cu apă, și să ardă preotul totul pe altar, ca ardere de tot, jertfă cu mireasmă plăcută pentru Domnul.

10. Dacă darul lui către Domnul va fi adus pentru arderea de tot din turma de oi său de capre, atunci să aducă parte bărbătească fără cusur.

11. Si să-i pună mâna pe capul jertfei să să o înjunghie înaintea Domnului, în latura dinspre miadžanoapte a altarului; iar fiii lui Aaron, preuții, să stropescă cu singe împrejurul altarului.

12. Apoi să o taiă în bucăți potrivite, iar preotul să le așzeze împreună cu capul și cu grăsiminea pe lemnele care ard pe altar.

13. Iar măruntiale și picioarele să le spele cu apă și să aducă preotul toate acestea și să le ardă pe altar, ca ardere de tot, jertfă cu mireasmă plăcută pentru Domnul.

14. Dacă însă darul lui spre ardere de tot pentru Domnul este din păsări, atunci să aducă jertfă din turturtele sau din porumbei.

15. Preotul să aducă jertfa la altar, să îl fringă gâtul și să o ardă pe altar, iar singele să îl stoarcă pe peretele altarului.

16. Iar gușa cu penile să le scoată și să le arunce îngă altar, în partea dinspre răsărit la locul pentru cenușă.

17. Apoi să îl fringă aripile fără să le desprindă de trup și să o ardă preotul pe altar, deasupra lemnelor de pe foc, ca ardere de tot, jertfă cu mireasmă plăcută pentru Domnul,

Pag. 70, col. II

R A P E

и съфлопълътъ риза, азъ че бъръ тъжътъ въ
дъмънъ, фънътъ къзътъ бафъ бърълъ
алънъ, шинъ съпътъ престе, азънътъ бълъ
кънъ, шинъ бълънъ пръвъ тъмълъ, тъжътъ
лъстъ. Шинъ събълъчътъ пръвъ ажънъкъ
търъ фънъ лънъ бърънъ пресъцънъ, шинъ лъжънъ дълъ
търънъса мъна пънънъ, дънъ фънънъ и въ сънътъ де
лъмънъ, шинътътъ тъмълънъ, шинъ бълънъ пръвъ
тъхъ поменънътъ бънъ пръвъ тъжътънънъ, тъжътъ мъ
росъ мъръсънъ ченъ сънъ дъмънънъ. Шинъ че ръ
мънъ дънъ тъжътъ, лънъ азънъ шинъ фънълъ азънъ
съфътъ съфътълъ, дънъ тъжътъвълъ дъмънънъ
лътъ фънълъ, азънъ бъръ тъжътъвълъ и вълътъ дънъ къ
търътъ фътънътъ, пънънъ неръспътъ фътъмънътъ
фънътъ де лъмънъ, шинъ тъжътъ не дъспътъ фънътъ
фънътъ де лъмънъ. Кътъ де бафъ тъжътъвълъ
тънъ тънъде бърълъ тънъ, фънънъ фътъмънътъ
фънътъ де лъмънъ не дъспътъ бафъ. Шинъ
вънъ зърънъ пръвъ лъкъ сънъцънъ, шинъ вънъ търънъ престе
жълъ сънътъ, де лъмънъ, тъжътъ лъстъ дъмънънъ.
Бърътъ де бафъ тъжътъвълъ, азънъ гърътълъ бърълъ
тънъ, фънътъ и вънътъ де лъмънъ съвълъ фълъ.
Шинъ бълъчътъ тъжътъвълъ, азънъ събълътъ дънътъ
чътълъ дъмънънъ, шинъ бълъчътъ пресъвълъ. Шинъ азъ
пънъдъчътъ и вънътъ тъжътънънъ, вълънъ пръвъ тъжътъ
чътъ поменънътъ бънъ, шинъ бълънъ пресъвълъ пръвъ тъжътъ
нънънъ, азъръде рънъ, мъръсъ азънъ мъръсътъ рънъ
алънъ. Търъ че бафъмънътъ дълъ тъжътъ, азънъ
бърънъ шинъ фънълъ азънъ, съфътъ съфътълъ де лъ
сърълъ бафъ дъмънънъ, тънънъ фълътъ.
Пънътъ и вътътъ дълътълъ шинъ тъмътъ мълътъ, въ
тънъ азъчътъ дълътълъ, езъ азъчътъ дъмънънъ
бъръ, дълътътъ езълъ азъчътъ, азъчътъ дъмънънъ,
търъ пръвъ тъжътъвълъ и вънътътъ, азъ мълъ де съ
нъ мъръсътъ дъмънънъ. Шинъ тъмъ дълълъ търъ
тъсънъ вълътъ, вълъ съвълъ, съвълъ съвълъ, шинъ тънътъ съвълъ
съвълъ, съвълъ съвълъ, съвълъ съвълъ, азъ тъжътъ
търътъ вълътъ, пръвътъ дълълъ вълъ азъчътъ съвълъ.
Бъръ дълъчътъ тъжътъвълъ, дълълъ дълътъ, вълъ
нълънъ, нълъсъ фърътътъ спътътъ фънътъ дъмънънъ,
шинъ азъчътъ тъжътъвълъ, дълълъ дълътъ, вълъ
пънъ прътътъ дълътъ, тъжътъ лъстъ. Шинъ
бълъчътъ пресъвълъ поменънътъ бънъ дънъ спътътъ пънъ
тълъ де лъмънъ шинъ тъмътъ тъмълъ, азъръ, азъръ де
рилъ лъстъ дъмънъ.

K A P T G'

и събълътъ тъжътъвълъ дълътъ дълътъ
алънъ дъмънънъ, дълъ азъчътъ пръвъ тълъ дълъ
тълъ вълъ, дълътъ пърътъ съвълътътътъ
и вълътъ фърътъ, къзътъ вълъ азъчътъ фърътъ
дъмънънъ. Шинъ вълънъ мънънъ азънъ,
пръвъ тъмълъ дълътъ, шинъ бълънъ лъкътъ езъ
шнафъ кърътълънъ мърътънънъ, азъ вълъ търънъ фълъ
алънъ азъчътъ пресъцътъ вънътътъ пръвъ тъжътъвълънъ
Шинъ вълъ азъчътъ дълъ тъжътъвълъ мърътънънъ азъръ де
рилъ дъмънънъ, езълъ че азъпътъ пътъвълъ, шинъ вълъ

CAP 2

1. Йаръ суфлетул де va aduce dar, jirtvă Domnului, făină curată va fi darul lui, și va turnă preste ea untdelemn și va pune pre ea tămie, jirtvă iaste.

2. Si o va aduce pre dînsa cătră fiili lui Aaron, preotii, și luind dentr-insa mină plină den făină cu untu de lemn și toată tămia ei și va pune preotul pomenirea ei pre jirtvnic, jirtvă miros miroșirii cei bune Domnului.

3. Si ce rămîne den jirtvă, lui Aaron și fiilor lui, sfintă sfintelor den jirtvele Domnului.

4. Йарă de vei aduce dar jirtvă coaptă den cuptoriu, de făină, pîini nedospite, frămintate în untdelemn, și turte nedospite, unse cu untdelemn.

5. Йарă de va fi jirtvă den tigaie darul tău, făină frămintată în untdelemn, nedospite vor fi.

6. Si vei zrobi pre ele bucăți si vei turna preste ele untdelemn, jirtvă iaste Domnului.

7. Йară de va fi jirtvă dupe grătariu darul tău, făină cu untdelemn să va face.

8. Si va aduce jirtva carea o va face dentru acâstea Domnului și va aduce la preotul. [9] Si apropiindu-se cătră jirtvnic,

9. Va lua preotul den jirtvă pomenirea ei și va pune preotul pre jirtvnic luare de rod, miroș-a bunei miroșire Domnului.

10. Йară ce va rămînea de la jirtvă, lui Aaron și fiilor lui, sfinte sfintelor den luorile de rod Domnului.

11. Toată jirtva care o veț aduce Domnului să nu face și ospită, [12] pentru că tot aluatul și toată mierea să nu aduceș dentr-insa.

12. Să aduceș Domnului dar de-nceput să le aduceș acâstea Domnului, iară pre jirtvnic să nu să suie la miroș de bună miroșire Domnului.

13. Si tot darul jărtvei voastre cu sare se va săra; și să nu se părăsească sarea făgăduinții Domnului den jirtvele voastre, pre tot darul veț aduce sare.

14. Йară de veț aduce jirtva roadelor dentăiu Domnului noao frecate spice uruite Domnului, și vei aduce jirtva roadelor dentăiu.

15. Si vei turna preste ea untdelemn și vei pune preste ea tămie, jirtvă iaste.

16. Si va aduce preotul pomenirea ei den spice cu untu de lemn și toată tămia ei, luare de rod iaste Domnului.

CAP 3

1. Йарă de va fi jirtvă de mintuire darul lui Domnului, de va aduce pre el dentru boi, de va fi parte bărbătească au fămeiască, curat va aduce fnaintea Domnului.

2. Si va pune mîinile lui pre capul darului și-l va junghea lingă usile cortului mărturiei; și vor turna fiili lui Aaron, preotii, singele pre jirtvnic.

3. Si vor aduce den jirtva mintuirii luare de rod Domnului seul ce acopere pîntecele și tot/seul ce iaste preste pîntece.

CAP 2

1. Iară de va aduce dară jîrtvă Domnului, făină curată va fi darul lui, și va turna preste ea untu de lemn, și va pune pre ea tâmnic, jîrtvă iaste.

2. Și o va aduce pre insă cătră filii lui Aaron, prețuii, și lăuduță dentră ea plină mîlnă de făină cu untul de lemn și toată tâmnică ei și va pune preutul pomenirea lui pre jîrtvnic, jîrtvă miros mirosoare Domnului.

3. Și ce rămîne den jîrtvă, lui Aaron și filiori lui, sfîntu a sfîntilor den jîrtvele Domnului.

4. Iar de vei aduce dar jîrtvă frâmintată den cuptorius², de făină, pâini nedospite, frâmintate în untu de lemn, și covrigi nedospiti unși cu untu de lemn.

5. Iar de va fi jîrtvă den tigai³ darul tău, făină frâmintată în untu de lemn nedospită vor fi.

6. Și vei zdobi pre ele bucatele și vei turna preste ele untdelemnii, jîrtvă iaste Domnului.

7. Iar să va fi jîrtvă den vatră⁴ darul tău, făină cu untu de lemn să va face.

8. Și vei aduce jîrtvă carea o vei face dentru acăstea Domnului și vei aduce la preutul, [9] și apropiindu-să cătră jîrtvnic,

9. Va lua preutul den jîrtvă pomenirea ei și va pune preutul pre jîrtvnic luarea de rod, miros a bunei mirosoare Domnului.

10. Iar ce va rămînea de la jîrtvă, lui Aaron și filiori lui, sfîntu a sfîntilor den luările de rod Domnului.

11. Toată jîrtvă carea o vei aduce⁵ Domnului să nu o faceți dospită. Pentru că tot aluatul și toată mierea să nu aduceti dentru însă.

12. Să aduceți Domnului dar de-nepărturi; să le aduceți acăstea Domnului pre jîrtvnic să nu să suie la miros a bunii mirosoiri Domnului.

13. Și tot darul jîrtvei voastre cu sare să va săra⁶; și să nu să părasescă sarea să găduință Domnului den jîrtvele voastre, pre tot darul vei aduce sare.

14. Iar să vei aduce jîrtvă a roadelor dentăi Domnului noao măcinante spice freccate Domnului, și vei aduce jîrtvă a ro<a> delor dentăi⁷.

15. Și vei turna preste ele untdelemnii și vei pună prete ea tâmnic, jîrtvă iaste.

16. Și va aduce preutul pomenirea ei den spice cu untul de lemn și toată tâmnică⁸ ei, luare de roadă iaste Domnului.

CAP 3**CAP 2**

1. Iară de va aduce Domnului dară fără de suflet, darul lui să fie făină curată de gruș și să toarne pre dinsa untdelemnii și să pui pre dinsa tâmnicie (albă)², că iaste jîrtvă.

2. Și să o duca la fețorii lui Aaron, popii, și să ia dentră insă mină plină de făină de gruș cu undelemnii și tâmnică toată și să o pui preutul pre altar <întru pomenirea lui pre jîrtvnic, jîrtvă miros mirosoare Domnului>³, că iaste jîrtvă bună mirositoare Domnului.

3. Iar ce va rămînea den jîrtvă să fie a lui Aaron și a fețorilor lui, sfîntu a sfîntilor den jîrtvele Domnului.

4. Iar de vei aduce dar jîrtvă coaptă în cuptor, de făină de gruș, jîrtvă de pâine nedospită, frâmintată cu undelemnii, și covrigi nedospită, unș cu undelemnii.

5. Iar de va fi darul tău jîrtvă de pregrătar, să fie făină de gruș frâmintată cu undelemnii, să fie nedospită.

6. Și să o zdrobești <i>în bucătele mărunte și să torni preste dinsele undelemnii, că iaste jîrtvă Domnului.

7. Iar de va fi jîrtvă den vatră darul jîrtvei tale, să făină cu undelemnii.

8. Și să aducă jîrtvă aceasta Domnului, la popa să o aducă, [9] și să se apropie de altă.

9. Și să ia popa den jîrtvă pomenirea ei și să o pui pre altar, aducere în miros bun Domnului.

10. Iar rămîșta den jîrtvă să fie a lui Aaron și a fețorilor lui, sfîntu a sfîntilor den aducerile Domnului.

11. Toată jîrtvă carea o vei aduce Domnului să nu se facă cu aluat; den tot aluatul, și den toată mierea să nu se aducă aducere Domnului.

12. Numai den pirga lor să aducă dar Domnului, iar pre altar să nu se pui spre miros bun Domnului.

13. Și tot darul jîrtvelor voastre să se sare cu sare⁶; și să nu se lasă sarea făgăduinței Domnului den jîrtvele voastre în toate jîrtvele să se aducă sare.

14. Iar de vei aduce jîrtvă Domnului pirga den grinele tale spice freccate măcinante nou Domnului, și să aduci jîrtvă de pirgă.

15. Și să torni pre dinsa undelemnii și să pui pre dinsa tâmnicie (albă)², că iaste jîrtvă.

16. Și să aducă popa pomenirea ei den spicile cu untdelemnii și tâmnică toată, aducere iaste Domnului.

CAP 3**CAP 2***Prinoasele de grine*

1. Dacă cineva va aduce Domnului ca jertfă un prinos de pâine, darul său să fie din frunțea făinii de gruș, și să toarne peste ea untdelemnii și să să adauge tâmnicie.

2. Și să o înșătîzeze fiilor lui Aaron, prețorii, iar preotul să ia un pumn plin din frunțea făinii amestecate cu untdelemnii și cu toată tâmnicia și să le ardă pe altar, spre pomenire, jertfă cu mireasmă plăcută pentru Domnul.

3. Iar ceea ce rămîne din prinosul¹ de grine să fie pentru Aaron și filii săi ca parte preașintă între arderile de tot aduse Domnului.

4. Dacă însă vei aduce în dar, jertfă Domnului, prinos de grine copt în cuptor, să aduci pîni din frunțea făinii nedospite, frâmintate cu untdelemnii, și turte nedospite une cu untdelemnii.

5. Dacă darul tău este prinos de grine copt în tigale, el să fie din frunțea făinii, frâmintat cu untdelemnii și nedospit.

6. Și îl rupe în bucăți și să torni peste el untdelemnii; acesta este prinos de grine adus Domnului.

7. Iar dacă darul tău este prinos de grine prăjit în cratiță, să fie pregătit din frunțe de făină cu untdelemnii.

8. Darul pregătit din acestea să il aduci Domnului și să îl înmînezi preotului, care îl va aduce pe altar.

9. Din prinosul de grine, preotul să ia partea pentru pomenire, pe care să o ardă pe altar, ca ardere de tot, jertfă cu mireasmă plăcută pentru Domnul.

10. Iar ceea ce va rămîne din prinosul de grine să fie pentru Aaron și filii săi ca parte preașintă între arderile de tot aduse Domnului.

11. Nici un prinos de grine pe care îl vezi înșătîsa ca dar Domnului să nu îl pregătiști dospit, căci nimic dospit sau cu miere nu vezi arde înaintea Domnului.

12. Puteți să aduceți și din acestea în dar Domnului, dar numai ca prinos din pirga lor; ele nu vor fi însă înălfate pe altar ca jertfă cu mireasmă plăcută pentru Domnul.

13. Toate prinoasele tale de grine să le săreză cu sare, să nu lași să lipsească de pe prinoasele tale sare, semn al legăturării cu Dumnezeul tău; pe toate prinoasele tale să aduceți Domnului, Dumnezeului vostru, și sare.

14. Și dacă vei aduce Domnului jertfă din cele dintîi roade ale tale, atunci să aduci spice fragede, boabe prăjite la foc și proaspăt rișnite, ca prinos din pirga ta,

15. Să torni untdelemnii peste ele și să adaugi tâmnicie; aceasta este o jertfă.

16. Iar preotul să ardă partea spre pomenire din boabe și din untdelemnii, precum și toată tâmnicia, ca ardere de tot pentru Domnul.

CAP 3*Jertfa de pace*

1. Iar dacă jertfa lui va fi jertfă de pace, și dacă o va aduce din cireada de vite, atunci să fie parte bărbătească, fie parte femeiească, să o aducă, fără nici un cusur, în fața Domnului.

2. Și să își pună mâinile pe capul jertfei și să o înjunghie la usă cortului înținuirii, iar apoi preoți filii lui Aaron, să stropescă cu singele ei altarul de jur împrejur.

3. Din această jertfă de pace să aducă, drept ardere de tot pentru Domnul, grăsimă care acoperă măruntiale, toată/ grăsimă din lăuntru,

Pag. 71, col. I

5 گ یізъ че ёсіте прѣпте пѣннічес. Ши тиѣ тѣ рѣ
г҃аннію ши сізъ че ёсіте прѣпте єн, че ёсіте прѣ
пте юзъ, ши сізъ че ёсіте прѣпте фнїкѣчн, и8
6 є рѣннісїи ва лѣхъ. Ши вор аѣчн прѣ кѣ фнї
лѣхъ аѣчн ю преосѹїи прѣпте тѣкѣтвеникъ, прѣ
пте аѣчнрие де тошт, прѣпте аѣчнел че прѣ фнї,
7 аѣчн дѣрѣдъ миїу гүннїи миїрсїе дїннлахъ. 8
5 тѣлѣ дїбапн дїн ѡн дїралъ лѣхъ тѣкѣтвеникъ де мѣж
8 ташн прїтвлахъ, пакѣт спѣстопѣсис, аѣчн фнї
9 миїасисе кўзът ва лѣхъ прѣ ен. 10 Дѣвя аѣчн
10 мїсль дїралъ лѣхъ дїралъ аѣчн прѣ дїннлахъ дїнн
11 тѣлѣ дїннлахъ. Ши вапнне мїна прѣ капнѣ
12 дїралъ лѣхъ, ши сізъ тїнннѣ прѣ єлѣ аѣчнгв ѿшн
13 ле кўстоплахъ мїртвїрѣн, ши вор тїнннѣ фнїиаѣ
14 аѣчн ю преосѹїи. ѕїннисе прѣ тїкѣтвеникъ дїр
15 ѿшн. Ши ба аѣчн дїн тїкѣтвеникъ мїннїи
16 аѣчн аѣчнрие дїралъ дїннлахъ, сізъ че ёсіте прѣ
17 тїкѣтвеникъ, ши тиѣ аѣчн дїннлахъ, сізъ че ёсіте
18 прѣпте пѣннічес. Ши аїмнніи рїннісїи, ши
19 тиѣ сізъ че ёсіте прѣпте єн, че ёсіте прѣпте кѣ
20 фнї, ши сізъ вапнне мїна фнїи аѣчн аѣчнрие
21 дїралъ дїннлахъ. Тѣлѣ сізъ дїнн
22 лѣхъ дѣ лѣчн прїтвїчн, дїралъ вапнне, тиѣлѣ
23 тїкѣтвеникъ вапнне, тиѣлѣ сізъ ши тїкѣтв
24 ѕїннисе сїнн мїннїи.

К. А' П'

25  1. Г҃рѣпн дїннлахъ кѣлѣ б мїнн зїннїи. 2
26 Г҃рѣпн ѕїннн кѣлѣ фнїи аѣчн гїрани зїннїи. 3
27 ѕїннн фене дївя гїрши гїнннїи дїннлахъ. 4
28 фене дївя, дїн тїкѣтвеникъ мїртвїрѣн дїнн
29 лїннлахъ кїре вапнне мїна. 5 Ши ба аѣчн
30 вапнне дїннлахъ. Дївя гїрши дїралъ сізъ че
31 ѿшн, кїле гїрши кїре неродъли, ши ба аѣчн
32 тїкѣтвеникъ мїртвїрѣн дїннлахъ. 6 Ши ба аѣчн
33 вапнне дїннлахъ, ши ба вапнне мїна лѣхъ прѣ капнѣ
34 вапнне дїннлахъ, ши ба тїнннѣ вапнне дїнннипн рї
35 нїлахъ. Ши аѣчн прїтвїлъ ѿшн че ѿшн їи
36 мїннїи, дїн аїмнніи кїре вапнне дїннлахъ, ши ба
37 вапнне дїнннипн рїннїи. Ши са ѕїннкѣ
38 прїтвїлъ дїчнпн вапнне дїннлахъ, ши ба вапнне прѣ
39 вапнне дїнннипн рїннїи. 4

4. Si pre cei doi rănihi, și seul ce iaste preste ei
ce iaste preste coapse, și seul ce iaste preste ficați cu
rănihi va lua.

5. Si vor aduce pre ele fiili lui Aaron, preoții, preste
jîrtävnic, preste arderile de tot preste lîmnele ce-s pre
foc, luare de rod, miros bunii miroșire Domnului.

6. Iară de va fi den oi darul lui jîrtäv de mîntuire Dom
nului, parte bârhatească au sămeciască, curat va aduce
pre el.

7. De va aduce miel darul lui, și va aduce pre dînsul
înaintea Domnului.

8. Si va pune mâna pre capul darului său și-l va junghea
pre el lîngă ușile cortului mărturiei și vor turna fiili lui
Aaron, preoții, singele pre jîrtävnic, împrejur.

9. Si va aduce den jîrtva mîntuirii luare de rod Dom
nului seul și mijlocul curat, cu șalele va lua pre dînsul și
tot seul ce acopere pînfecele,

10. Si tot seul ce iaste preste pînfecele și pre amîndoi
rănihi și seul ce iaste preste dînsii, ce iaste la coapse, și
seul ce iaste la ficați cu rănihi lîndu,

11. Va aduce preotul preste jîrtävnic, miros de bună
mirosire, luare de rod Domnului.

12. Iară de va fi den capre darul lui Domnului și-l va
aduce înaintea Domnului,

13. Si va pune mîinile pre capul lui și-l vor junghea
pre el înaintea Domnului, lîngă ușile cortului mărturie,
și vor turna fiili lui Aaron, preoții, singele preste jîrtävnic
împrejur.

14. Si va aduce dentr-însul aducere de rod Domnului
seul ce acopere pînfecele și tot seul ce iaste preste pînfecele,

15. Si amîndoi rănihi și tot seul ce iaste preste ei, ce
iaste preste coapse, și seul de la ficați cu rănihi și va lua.

16. Si va aduce preotul pre jîrtävnic aducere de Lună
mirosire Domnului. [17] Tot seul Domnului de lîge
în vîci.

17. Întru rudele voastre, în toată sălăsluirea voastră,
tot seul și tot singele să nu mîncăti".

CAP 4

1. Si grăi Domnul cătră Moisi zicind :

2. „Grăiese cătră fiili lui Israel zicind : «Suflet de
va greși înaintea Domnului, fără de voie, den toate po
runcile Domnului care nu să cade să le facă și va face una
dentr-acellea,

3. De va greși arhiereul cel unsu, ca să greșască norodul,
și va aduce pentru păcatele lui care au greșit vițel den boi
curat Domnului pentru păcat.

4. Si va aduce vițelul lîngă ușa cortului mărturiei în
aintea Domnului și va pune mâna lui pre capul vițelului, și
va junghea vițelul înaintea Domnului.

5. Si lînd preotul cel uns, cel săvîrsit, în mâni den
singele vițelului și va băga pre el în cortul mărturiei.

6. Si va întinge preotul degetul în singe și va stropi den
singe de șapte ori cu degetul înaintea Domnului spre aco
peremîntul cel sfînt./

4. Si pre cei 2 răunghi, si săul ce iaste preste ei, ce iaste preste stinighi², si seul ce iaste preste ficați cu răunghiul va³ lua.

5. Si vor aduce pre ele fiili lui Aaron preste jirtăvnic, preste arderile de tot, preste lămnele ce-s preste foc, luare de rod, miros mirozire bune Domnului.

6. Iar de va fi den o⁴ darul lui jirtăvnic de mintuire Domnului, parte bărbătească au femeiască, curat va aduce pre el.

7. De va aduce miel darul lui, il va aduce pre insă înaintea Domnului.

8. Si va pune mina pre capul darului sau si-l va giunghea pre el lingă usile cortului mărturiei și vor turna fiii lui Aaron, preotii, singele pre jirtăvnic, împrejur.

9. Si va aduce den jirtva mintuirei luare Domnului săul și mijlocul curat, cu șalele⁵ va luna pre insă și [10] tot săul ce acopere pîntecile,

10. Si tot săul ce iaste preste pîntecile și pre amindaoar răunghile, si săul ce iaste preste insă, ce iaste la stinighi, si săul de la mătuři cu răunghiul luanđu.

11. Va aduce preutul preste jirtăvnic, miros de bună mirozire, luare de rod Domnului.

12. Iar să va fi den capr⁶ darul lui Domnului și-l va aduce înaintea Domnului,

13. Si va pune mâna lui pre capul lui si-l vor giunghea pre el înaintea Domnului, lingă usile cortului mărturiei, și vor turna preutii singele fiii lui Aaron, preste jirtăvnic împrejur.

14. Si va aduce dentru insul aducere Domnului săul ce acopere pîntecile și tot săul ce iaste preste pîntecile,

15. Si amindaoar răunghile și tot săul ce iaste preste ele, ce iaste preste stinighi, și-sau de la mătuři cu răunghiul ii vei luanđu.

16. Si va aduce preutul pre jirtăvnic aducere miros de bună mirozire Domnului, [17]. Tot săul Domnului de lege în vîci.

17. Intru rudele voastre, intru toată sălășuirea voastră, tot săul și tot singele să nu mîncă⁸.

CAP 4

4. Si preste amindoi răunghii, si grăsimea ce iaste pre dinșii și ce iaste la ii¹, si grăsimea de la plumăni să se ia cu răunghii.

5. Si să le aducă feocii lui Aaron pre altar preste lămnele care ard pre dinșul spire ardere de tot, că iaste aducere cu bun miros Domnului.

6. Iar de va fi darul jărtvei lui cei de mintuire Domnului den ci, să se aducă parte bărbătească sau muierescă, nevinovată să să.

7. De va aduce darul lui miel, să-l aducă înaintea Domnului.

8. Si să-pui măiniile pre capul darului său si-l junghe la usile cortului mărturiei și să toarne popii, feocii lui Aaron, singele împrejurul altariului.

9. Si să aducă den jirtva mintuirei prinlos Domnului, [10] iar grăsimea și mijlocole curat cu șalele să ia, și praporul.

10. Si toată grăsimea carea iaste la mărunță, și răunghii amindoi, si grăsimea de pre dinșii, și ce iaste la ii¹, si grăsimea de la mațe să ia cu răunghii,

11. Si să le aducă popa la altar în mirosul mirosului cei bune a Domnului, prinlos Domnului.

12. Iar de va fi darul lui care-l aduce Domnului den capr⁶ aducă înaintea Domnului,

13. Si să-pui măiniile pre capul lui și să-l junghe înaintea Domnului, la usile cortului mărturiei, și să toarne popii, feocii lui Aaron, singele împrejurul altariului.

14. Si să aducă dentr-insul prinlos Domnului praporul și grăsimea de la mărunță,

15. Răunghii amindoi și toată grăsimea ce iaste pre dinșii și carea iaste pre la dășăruri și băzăru să-l ia cu răunghii.

16. Si să le aducă popa la altar prinlos cu miros bun Domnului. Toată grăsimea să fie a Domnului lege în vîci.

17. Intru neamurile voastre în toate și în toată sălășuină voastră, toată grăsimea și tot singele să nu mîncă⁸.

CAP 4

1. Si grăi Domnul cătră Moisei zicind:

2. „Grăiește cătră fiii lui Israel zicindu: „Suflet de va greși înaintea Domnului, fără de voie, den toate porâncile Domnului carele nu să cade să le facă și va face una dentru acela,

3. Si va greși arhiecreul cel unsu, ca să grească nărodul, și va aduce pentru păcatul lui carele au greșit vițel den boi curat Domnului pentru păcat.

4. Si va aduce vițelui lingă ușa cortului mărturiei înaintea Domnului și va pune mina lui pre capul vițelului și va giunghea vițelul înaintea Domnului.

5. Si luind preutul unsul, cel săvîrșit la miini, den singele vițelului și va băga pre el intru cortul mărturiei.

6. Si va muta preutul degetul în singe și va străpi den singe de 7 ori cu degetul înaintea Domnului spre acoperemintul cel sfîntu.

7. Si să-tingă preutul degetul în singe și să stropească cu degetul înaintea Domnului spre acoperemintul sfînjirei de 7 ori./

4. Si amindoi răunghii, împreună cu grăsimea de pe ei, cea de pe sale, ca și seul de pe fiecat, care se desprinde o dată cu răunghii.

5. Iar preotii, fiii lui Aaron, să le ardă pe altar împreună cu arderea de tot, peste lămnele aprinse, ca jertfă cu mireasmă plăcută pentru Domnul.

6. Iar dacă jertfa pe care o va aduce ca jertfă de pace Domnului va fi din turma de oi, atunci, fie parte bărbătească, fie parte femeiască, să o aducă fără nici un curs.

7. Dacă va aduce ca dar un miel, să îl înfățișeze înaintea Domnului,

8. Să își pună mina pe capul jertfei și să o injunghe la ușa cortului întlnirii, iar fii lui Aaron, preotii, să stropească cu singele e altarul de jur împrejur.

9. Din această jertfă de pace, să înfățișeze, ca ardere de tot pentru Domnul, grăsimea ei și coadă în întregime, rețezată chiar de la sira spinării, grăsimea de pe măruntaie, și toată grăsimea dinlăuntru,

10. Si răunghii împreună cu grăsimea de pe ei, cea de pe sale, ca și seul de pe fiecat, care se desprinde o dată cu răunghii,

11. Iar preotul să ardă acestea pe altar ca hrana arsă în foc pentru Domnul.

12. Dacă darul adus va fi o capră, să o înfățișeze înaintea Domnului,

13. Să își pună mina pe capul ei și să o injunghe la ușa cortului întlnirii, iar preotii, fiii lui Aaron, să stropească cu singele ei altarul de jur împrejur.

14. Si din această jertfă să aducă, drept prinlos ars în foc pentru Domnul, grăsimea de pe măruntaie și toată grăsimea dinlăuntru,

15. Si amindoi răunghii, împreună cu grăsimea lor, cea de pe sale, ca și seul de pe fiecat, care se desprinde o dată cu răunghii.

16. Iar preotul să ardă toate acestea pe altar ca hrana arsă în foc, jertfă cu mireasmă plăcută pentru Domnul. Toată grăsimea este a Domnului.

17. Aceasta va fi pentru tot neamul vostru o lege veșnică în orice așezare a voastră; să nu mîncă nici grăsimi, nici singe.”

CAP. 4

Jertfele pentru păcat

1. Domnul i-a vorbit lui Moise, zicindu-i:

2. „Vorbește fiilor lui Israel și spune-le: „Dacă va păcațui cineva fără de voie împotriva poruncilor Domnului, săvîrșind o incălcare a vreuniea dintre ele, va trebui să împlinească următoare :

3. Dacă a păcațuit arhiecreul miruit și a tras păcatul asupra poporului, pentru păcatul pe care l-a săvîrșit, el să aducă Domnului un judecător fără cusur, ca jertfă pentru păcat.

4. Să aducă juncul la ușa cortului întlnirii, înaintea Domnului, să pună mina pe capul lui și să-l injunghe înaintea Domnului.

5. Iar arhiecreul cel miruit să ia din singele juncului și să-l aducă în cortul întlnirii.

6. Apoi să-și moaie preutul degetul în singe și să stropească cu degetul înaintea Domnului, în fața perdelei sfîntului altar./

O

Ши бе пънне пресотъхъ дин екънгас вицелахъ, 5
пред коярнина та хътвънниче възъхъ тиомжин токмий
рън че юсте фанитъ фанитъ, нари юсте, 6
кофтухъ миофутиен, ани топът екънгас вицелахъ
лън ба търни, аниятъ фундълъ та хътвънниче възъхъ
афригън дин топът, кърелъ юсте аниятъ огъшако
тхъахъ миофутиен. Ши топът екънгас вицелахъ 7
лън ба гришакън, ба юдника дина екънгас, че ако
пред чуде дин пакънтече, ани топът екънгас че юсте
песте чуби дин пакънтече. Ши амажън лън 8
кън, ши екънгас че юсте пресотъен, кърелъ юсте
песте кълпес ши гришакън че юсте пресотъен фи
каци, 9 кърниций възъхъ дин лън. Ани кън 9
ет дина вицелахъ та хътвънниче макънтиен, ши
ба афригън попа да та хътвънниче възъхъ афригън.
Ши пълън вицелахъ ани топът та хътвъхъ лън 10
ткълъ лън, ши кън мафиине дина ани кън пакънте
чуби ши кън сълнга. Ши бор екънгас топът ба 10
чуба афригън дин та хътвъхъ дина кърни, огънде
възъхъ ченчаша, ши бор арде дин афригън пред
лънтие дърън ла кърсъръ ченчаша ибъл афригън.
Иаре динка възълъ аниятъ афригън финало ба
лън гришакън, ши ба афригън афригън дин юкън
възъхъ ченчаша, ши бор фате огън дин та хътвъхъ топът
преди аниятъ огънли, къртилахъ миофутиен. 11
Ши бор пънне чи спръжни дин афригън макънтиен
алеор пред кълпълъ вицелахъ фанитъ фанитъ.
Ши бор тънгъф вицелахъ фанитъ фанитъ, 12
ши ба афригън пред кълпълъ чи спръжни дин екънгас
вицелахъ аниятъ миофутиен. Ши ба 12
фтичес пресотъхъ кълпълъ лън дин екънгас
вицелахъ, ши ба спръжни дин екънгас чи спръжни
тъ фанитъ фанитъ аниятъ миофутиен. Ши топът екънгас ба
търни, кътпътъ фундълъ та хътвънниче възъхъ
лън, кърелъ юсте аниятъ огънли къртилахъ миофутиен
търни. Ши топът екънгас лън възъхъ аниятъ дин
екънгас, ши ба афригън аниятъ та хътвънниче, ши ба фате възъхъ
чуба дин, кън лън фате възъхъ вицелахъ гришакън а
ши екънгас фате, ши екънгас пънпълъ фанитъ пред
възъхъ ши екънгас аниятъ огънли гришакън. 13
Ши бор аниятъ пънпълъ дин та хътвъхъ, ши бор
афригън дин та хътвъхъ, ши бор аниятъ дин вицелахъ
чуба дин, кън лън фате възъхъ вицелахъ. 14
Иаре динка гришакън бодрън, ши ба фате огън дин
та хътвъхъ пънпълъ фанитъ възъхъ лън, кън
ши екънгас фате фате дин бор, ши ба гришакън.
Ши екънгас лън гришакън кърелъ аниятъ огънли
кофтухъ, ши екънгас афригън лън чуба дин
пред пънпълъ фанитъ пънпълъ дин та хътвъхъ.
Ши ба пънне макън лън пред кълпълъ вицелахъ ши ба
бор тънгъф пред ел дърън, огънде тънгътъ афригън.

Pag. 71, col. II

7. Si va pune preotul den singele vițelului pre coarnele jîrtăvnicului tâmsii tocmirii ce iaste înaintea Domnului, care iaste în cortul mărturiei, și tot singele vițelui va turna lîngă fundul jîrtăvnicului arderii de tot, carele iaste lîngă ușile cortului mărturiei.

8. Si tot seul vițelului al greșalii va rădica de la el, seul ce acopere cîle den pîntece, și tot seul ce iaste peste cîle den pîntece,

9. Si amindoi rănicii, si seul ce iaste preste el, carele iaste peste coapse, și grăsimea ce iaste preste făci cu rănicii va lua pre ea,

10. În ce chip să ia de la vițelul jîrtvei mintuirei. Si va aduce popa la jîrtăvnicul aducerii

11. Si piela vițelului, si tot trupul lui, cu capul lui, si cu marginile lui, si cu pîntecile, si cu baliga.

12. Si vor scoate tot vițelul afară den tabără, în loc curat, unde vor turna cenușa, și vor arde pre dînsul pre lîmne în foc, la vîrsarea cenușii se va arde.

13. Iară de nu va cunoaște toată adunarea fiilor lui Israîl și va uita cuvîntul den ochii adunării și vor face una dentru toate poruncile Domnului carea nu se va face și vor greși,

14. Si se va cunoaște lor păcatul carele au greșit întru el, si va aduce adunarea vițel den boi curat pentru greșala și-l va aduce pre el lîngă ușele cortului mărturiei.

15. Si vor pune cei bătrâni ai adunării miinile lor pre capul vițelului înaintea Domnului. [16] Si vor junghea vițelul înaintea Domnului.

16. Si va aduce preotul cel unsu den singele vițelului la cortul mărturiei.

17. Si va întinge preotul cu dégetul lui den singele vițelului și va stropi de șapte ori înaintea Domnului, înaintea acoperemîntului celui sfînt.

18. Si den singe va pune preotul pre coarnele jîrtăvnicului tâmsilor tocmirii care iaste înaintea Domnului, care iaste în cortul mărturiei, [19] Si tot singele va turna cătră fundul jîrtăvnicului lutorilor, carele iaste lîngă ușile cortului mărturiei.

19[20]. Si tot seul lui va lua de la dînsul și va aduce la jîrtăvnic.

20. Si va face vițelul în ce chip au făcut vițelul greșalii, așa se va face, și se va ruga pentru dînsii preotul și se va lăsa lor greșala.

21. Si vor aduce pre vițel tot afară den tabără și vor arde de tot pre vițel în ce chip au arsu vițelul cel mai de-nainte, păcatul adunării iaste.

22. Iară de va greși boiajil și va face una den toate poruncile Domnului Dumnezeului lui, care nu se va face fără de voie, și va greși,

23. Si se va cunoaște lui greșala care au greșit într-însa, și-ș va aduce darul lui țap den capre, parte bărbătească, curat pentru păcat,

24. Si va pune mâna lui pre capul țapului și-l vor junghea pre el în loc unde junghie arderile/de tot înaintea

7. Si va pune preotul den singele vițelui pre cornurile jirtăvnicului tămicii tocniirei ce iaste înaintea Domnului, care iaste în cortul mărturiei, și tot singele vițelui va turna îngă fundul jirtăvnicului arderii de tot, carele iaste îngă ușile cortului mărturiei.

8. Si tot săul al vițelului al greșealci va rădica de la el, săul ce acoperă cele den plantece, și tot săul ce iaste preste cel den plantece,

9. Si amindao rărunchile, și seul ce iaste preste el, carele iaste preste stinghi, și grăsimea ce iaste preste fiață cu rărunchii vei lua pre el.

10. În ce chip să ia de la vițelul jirtvei mărtuirei. Si va aduce popa la jirtăvnicul aducerii

11. Si pielea vițelului, și tot trupul lui, cu capul lui, și cu marginile, și cu plantecele și cu balega.

12. Si vor scoate tot vițelul afară den tabără, în loc curat, unde vor turna cenușe, și vor arde pre insul de tot preste lêmne în foc, la vărsarea cenușii să va arde.

13. Iar de va greși toată adunarea³ fiilor <lui>⁴ Israel și să va uita cuvintul den ochii adunării și va face una dentru toate porințele Domnului carea nu să va face și vor greși,

14. Si să va cunoaște lor păcatul carele au greșit intru el, și va aduce adunarea vițel den boi curat pentru greșeala și-l va aduce pre el îngă ușile cortului mărturiei.

15. Si vor pune cei mai bătrâni a adunării mihulelor pre capul vițelului înaintea Domnului [16] și vor junghea vițelul înaintea Domnului⁵.

16. Si va aduce înlontru preotul cel unsu den singele vițelului la cortul mărturiei.

17. Si va muia preotul dăgetul lui den singele vițelului și va stropi de 7 ori înaintea Domnului, înaintea acoperemintului sfinticei de 7 ori.

18. Si den slnge va pune de asupra preotului pre coarnele jirtăvnicului a tămilor tocniiri carea iaste înaintea Domnului, care iaste în cortul mărtuieei, [19] și tot singele va turna către fundul jirtăvnicului luărilor carele iaste îngă ușa cortului mărturiei.

19[20]. Si tot săul lui va lua de la insul și va aduce la jirtăvnic.

20. Si va face vițelul în ce chip au făcut vițelul cela a greșeli, aşa să va face, și să va ruga pentru însii preotul și să va lăsa lor greșeale.

21. Si vor aduce pre vițel pre tot afară den tabără și vor arde de tot pre vițel ce chip au arsu vițelul cel de mainte, păcat de adunare iaste.

22. Iar să va greși bojarinul⁶ și va face una dentru toate porințele Domnului Dumnedzăbului lui, sau nu să va face făr-de voie, și va greși,

23. Si să va cunoaște lui greșeala carea au greșit intru insă, și-s va aduce dar lui țap den capre, parte bărbătească, curat pentru păcat,

24. Si va pune mina lui pre capul țapului și-l vor giunghea pre el în loc unde giunghe arderile/de tot înaintea Domnului, pentru

7. Si să puie preotul den singele vițelului pre cornul altariului al tămicii cei tocniite, carea iaste înaintea Domnului, carea iaste în cortul mărturiei [8] și să toarne tot singele vițelului la fundul altariului arderii de tot, care iaste îngă ușile cortului mărturiei.

8. Si tot seul vițelului greșalei să ia de la dinșul, seul de la mărunta și praporul,

9. Si rănicii amindoi, și seul de pre dinșii, și care iaste pre de laturi la dășărturi, și băzrul să ia cu rănicii,

10[9]. Cum va lua și vițelul jărtvei mărtuirei. [10] Si să puie popa pre altariul arderii de tot,

11. Iar pielea vițelului, și trupul lui tot, cu capul, și cu picioarele, și cu droburile, și cu balega.

12. Si tot vițelul să-l scoată afară de tabără, la loc curat, unde vor arunca cenușa, și să-l arză în foc cu lêmne, la locul vărsării de cenușă să-l arză.

13. Iar de va greși tot nărodul fețelor lui Israel și se va uita cuvintul de la fața nărodului și vor face den porințele Domnului care nu se cade să facă și vor greși,

14. Iar apoi se va cunoaște păcatul lor care au făcut într-insul, să aducă nărodul un vițel den boi curat pentru păcat și să-l aducă înaintea ușilor cortului mărturiei.

15. Si să puie bătrâni nărodului măiniile lor pre capul vițelului înaintea Domnului și să junghe vițelul înaintea Domnului.

16. Si să bagă popa cel uns den singele vițelului în cortul mărturiei.

17. Si să-s intinge popa dăgetul lui în singele vițelului și să stropească înaintea Domnului și înaintea acoperemintului sfinticei de 7 ori.

18. Si să puie popa den singe pre cornurile altariului al tămicii cei tocniite ce iaste înaintea Domnului, care iaste în cortul mărturiei, iar singele să-l toarne tot la fundul altariu <lui>⁷ arderii de tot, care iaste la ușa cortului mărturiei.

19. Si să ia tot seul lui să-l puie pre altar.

20. Așa să facă vițelului acestuia cum va face și vițelului care iaste pentru păcat și să se roage popa pentru dinșii și se va ferta lor păcatele.

21. Si să scoată tot vițelul afară den tabără și să-l arză cum vor arde vițelul cel dentăi, că iaste pentru păcatele nărodului.

22. Iar de va greși boiar și va face unul den toate păcatele care au porințele Domnul să nu se facă și nu se cade a se face el va face,

23. Si apoi se va cunoaște păcatul care au greșit într-insul, să aducă darul său țap de capre, parte bărbătească, pentru păcat, și să fie nevinovat,

24. Si să-s puie mina pre capul țapului și să-l junghe la locul unde junghe arderile/căle de tot pentru păcate înaintea Domnului,

7. Preotul să ungă apoi cu acest singe coarnele altariului pentru tămicia înmiresmată, dinaintea Domnului, în cortul întlnirii; apoi tot singele rămas al juncului să li toarne la temelia altariului pentru arderile de tot, care iaste îngă ușa cortului întlnirii.

8. După aceea, să scoată grăsimea din juncul adus ca jertfă pentru păcat, grăsimea de pe măruntaie și toată grăsimea din lăuntru,

9. Amindoi rinichii impreună cu grăsimea de pe ei, cea de pe săle, ca și seul de pe picat, care se desprinde o dată cu rinichii,

10. Tot așa cum le-a scos din viața adusă ca jertfă de pace; apoi să ardă preotul toate acestea pe altarul arderilor de tot.

11. Dar pielea juncului și toată carneia lui impreună cu capul și cu picioarele, cu măruntaiele și cu balega.

12. Întregul junc să li scoată afară din tabără la un loc curat, acojo unde se aruncă cenușa, și să li ardă pe un foc de lemne; la locul de aruncare al cenușii să li ardă.

13. Iar dacă întreaga adunare a fiilor lui Israel va păcătui fără voie, fără ca ochii adunării să bage de seamă, va încâlca una din porințele Domnului săvîrșind ceva care nu se cunvine și va deveni vinovată,

14. Atunci, cind își va da seama de păcatul săvîrșit, adunarea să aducă din cireadă un junc fără cusur, ca jertfă pentru păcat, și să-l înfățișeze înaintea cortului întlnirii.

15. Iar bătrâni adunării să-și pună măiniile pe capul juncului înaintea Domnului și să-l înjunghie în fața cortului întlnirii.

16. Apoi preotul cel miruit să aducă din singele juncului în cortul întlnirii.

17. Si să-si moaie preotul degetul în singe și să stropească de șapte ori cu singe înaintea Domnului, în fața perdelei sfintului altar.

18. Să ungă preotul cu acest singe coarnele altariului pentru mirodenii înmiresmate dinaintea Domnului, în cortul întlnirii; apoi tot singele rămas să li toarne la temelia altariului pentru arderile de tot, care se află la ușa cortului întlnirii.

19. După aceea, să scoată toată grăsimea juncului și să o ardă pe altar.

20. Cu acest junc să facă întocmai cum a făcut cu juncul adus ca jertfă pentru jăcătul arhierului, la fel să facă. Preotul să facă astfel îspășirea pentru adunare și li se va ierta păcatul.

21. Să scoată afară juncul din tabără și să-l ardă după cum au ars și juncul cel dintâi; aceasta este o jertfă pentru păcatul adunării.

22. Dacă a păcătuit o căpetenie săvîrșind fără voie ceva ce nu se cunvine împotriva porințelor Domnului și s-a făcut astfel vinovat,

23. Cind își va da seama de păcatul pe care l-a săvîrșit, să aducă drept jertfă pentru păcat un țap fără cusur,

24. Să-si pună mina pe capul țapului și să-l junghe la locul unde se junghe arderile/căle de tot pentru păcate înaintea Domnului. Această

Ob

де топтъ грешникъ дъмнъзъ и пънти пръгешала и
и се . Ши ба пънти пръсвотъл дънъ сънчесе чед
де грешала и съдѣтъл пръсвотъл пръсвотъл
и сънчесе ардерилор де топтъ, ши топтъ сънчесе, ахъ
ба вътъл пръсвотъл търпътънни сънчесе ардерилор
и съдѣтъл . Ши топтъ сънчесе, ахъ ба вътъл ахъ
търпътънни, и сънчесе търпътън мънчънен,
ши сънчесе ръгъл пънти пръгешала и сънчесе, ахъ
и сънчесе ши сънчесе ахъ . Іарбъ огън сънчесе
ригъл прещи де не къде, дънъ норчъл пъмжълълън,
фінчънъл огън де тоаде порчънъл дъмнъзълън
и сънчесе, фагъ ши ба прещи . Ши сънчесе и сънчесе
аше грешала ахъ и сънчесе ахъ прещи търпътъ, ахъ
за вътъл ахълъл ахъ и сънчесе дънъ мъртътъ пар
те фъмчесиско вътъл ахълъл пънти пръгешала и сънчесе ахъ
и дънъ прещи . Ши ба пънти мънчълъл пръсвотъл
грешала и сънчесе, ахъ ба вътъл дънъ сънчесе и сънчесе
шакълъл, фагълъл огънде тънчесе ардерилор де топтъ .
Ши ба ахълъл пръсвотъл дънъ сънчесе и сънчесе ахълъл
ахъ, ши ба пънти пръсвотъл търпътънни сънчесе ахълъл
ардерилор де топтъ, ши топтъ сънчесе вътъл пръсвотъл
търпълъл търпътънни сънчесе ардерилор, де топтъ .
Ши топтъ сънчесе ахълъл ахълъл пръсвотъл и сънчесе
шакълъл, фагълъл огънде тънчесе търпътънни сънчесе
и сънчесе . Ши ахълъл пръсвотъл дънъ сънчесе
грешала и сънчесе ахълъл пръсвотъл пръсвотъл
търпътънни сънчесе ахълъл ардерилор де топтъ, ши топтъ сънчесе
и сънчесе ахълъл пръсвотъл пръсвотъл пръсвотъл
и сънчесе ахълъл ардерилор де топтъ . Ши топтъ сънчесе ахълъл
и сънчесе ахълъл пръсвотъл пръсвотъл пръсвотъл
и сънчесе ахълъл ардерилор де топтъ, ши топтъ сънчесе
и сънчесе ахълъл ардерилор де топтъ . Ши топтъ сънчесе ахълъл
и сънчесе ахълъл пръсвотъл пръсвотъл пръсвотъл
и сънчесе ахълъл ардерилор де топтъ . Ши топтъ сънчесе ахълъл
и сънчесе ахълъл пръсвотъл пръсвотъл пръсвотъл
и сънчесе ахълъл ардерилор де топтъ .

К А П 6

ИДЕБА ГРЕШИ СЪФЛЕТИ, ШИ БА АХЪЛЪЛ ГЛАДДЕ
И ЧУРПМЪНТИ, ШИ АДІСТА МИРПУРІЕ, АХЪ
АХЪВІЗЪТЪ АХЪ ПІЧЕДЕ НУБА ЕПУНЕ ШИШ
БАЛЪЛ ПРВАПУСЛА АХЪ . СУФЛЕТИЧА А
ЧЕЛА ИДЕБА СЕБА АТІНЧЕ ДЕ ТОПТЪ АХЪВІЗЪЛ
НЕКУРПАТЪ АХЪ АЕРПАТЪНІЕ АХЪ ПРІСЕВ ДЕ ХІАРПНЕ
КУРПАТЪ АХЪ ДЕ МЕРПАЧІНІЕ ОУРЧІННІОР ЧЕЛОФ
НЕКУРПАТЪ, АХЪ ДЕ МЕРПАЧІНІЕ ДЕ БІНПОЧАЛОФ НЕ
КУРПАТЪ, ШИ СЕБА ГРЕШИ ДЕНПРУХ ЕДЕ ШИ СЕБО ПІЖ
ГРІН . ОДІС ЕСБА АТІНЧЕ ДЕІУ НЕКУРПЦІЕ ДЕІУ
ДЕНПРІСТО НЕКУРПЦІА АХЪ, ДЕ ИАРФ АТІНГЖНДА
СЕ СЕБА ПІЖГСҮРІ, ШИ САХЪ АМІСЧІНІЕ ПРІ СІННЕ ШИ
ДУПТЪ АХЪСТА БАКЧНСАЩЕ ШИ БА ГРЕШИ . СУФЛЕ
ПУСЛЧ ЧЕЛЬ ФІРГДЕЛЧЕЧЕ, ЧЕ ДІПРІСТО КУБІЗДЕ СЕ
ФАКО СІННЕ САХЪ СЕФАКІСЕ РІСУ, РІСУ ТОПТЪ ИЖТЕ
СА, РІПРІЧЧ СІМДА КУБІЗДЕМЖНТИ, ШИ СЕБА ОГЪН
ПРІ СІННЕ, ШИ АХЪСТА БАКЧНСАЩЕ ШИ БА ГРЕШИ

Pag. 72, col. I

Domnului, pentru greșală iaste.

25. Si va pune preotul den singele cel de gresala cu dëgetul pre coarnele jirtävnicului arderilor de tot și tot singele lui va vârsa pre fundul jirtävnicului arderilor de tot.

26. Si tot seul lui il va aduce la jirtävnic, ca și seul jrtvei mintuirei, si se va ruga pentru dinsul preotul de gresala lui si se va lăsa lui.

27. Iară un suflet de va greși de nevoie den norodul pământului făcind una den toate poruncile Domnului, care nu se va face și va greși,

28. Si se va cunoaște gresala lui care au greșit într-însa si va aduce darul lui capră den iade, curată, parte fămească va aduce pentru gresala care au greșit,

29. Si va pune mîna lui pre capul gresalei lui si vor junghe capra accea a gresali in locul unde junghe ardeurile de tot.

30. Si va lua preotul den singele ei cu dëgetul lui si va pune pre coarnele jirtävnicului arderilor de tot și tot singele va vârsa prejur fundul jirtävnicului ardirilor de tot.

31. Si tot seul va lua in ce chip să ia seu de la jirtva mintuirei si va aduce preotul pre jirtävnic la mirosi de bună mirozire Domnului si se va ruga preotul pentru din-sul si se va lăsa lui.

32. Iară de va aduce oaiie darul pentru gresala, parte fămească curată să o aducă pre ea.

33. Si va pune mîna lui pre capul ceia a gresalii si vor junghe pre ea pentru gresala in loc unde junghe jirtvele in loc sfint.

34. Si luind preotul den singele gresalii cu dëgetul lui, va pune pre coarnele jirtävnicului arderii de tot și tot singele lui va vârsa prejur fundul jirtävnicului arderii de tot.

35. Si tot seul lui va lua in ce chip să ia seu de oaiie de la jirtva mintuirii si va pune pre dinsul preotul pre jirtävnic pre arderea de tot a Dominului si se va ruga pentru dinsul preotul pentru gresala careau greșit si i se va lăsa lui.

CAP 5

1. Si de va greși suflet si va auzi glas de jurămînt si acesta mărturie au au văzut, au știe, de nu va spune, si se va lăsa păcatul lui.

2. Sufletul acela care se va atinge de tot lucrul necurat, au mortaciune, au prinsu de hiară necurată, au den mortaciunile urſiciunilor celor necurate, au den mortaciuniile dobitoacelor necurate, si se va greși dentru el, si se vor pingări.

3. Sau se va atinge den necurătie de om den toată necurăția lui de carea atingindu-se se va pingări și s-au amăgit pre sine și după aceasta va cunoaște și va greși.

4. Sufletul cel fară de lege, ce împarte cu buzele să facă bine sau să facă rău după toate cîte va împărți omul cu jurămînt si se va uita pre sine, si acesta va cunoaște și va greși/una deintr-acesta.

greșală iaste.

25. Si va pune preotul den singele cel de greșeala cu dégetul pre coarnele jirtăvnicului arderilor de tot și tot singele lui va vârsa pregiur fundul jirtăvnicului arderilor de tot.

26. Si tot sâul lui il va aduce la jirtăvnic, ca si sâul jirtvei mintuirei, si să va ruga pentru însă preotul den, greșeala lui si i să va lăsa lui.

27. Iar un suflet va greși de bună voie⁷ dentru nărodul pământului făcindu una den toate porințele Domnului, carea nu să va face și va greși,

28. Si să va cunoaște lui greșeala carea au greșit întru însă, și va aduce darul lui capră den iade, curată, parte fâmeiasă va aduce pentru greșeala care au greșit,

29. Si va pune mina lui pre capul greșealei lui si vor junghea capră ceea a greșealii intru locul unde giunghe arderile de tot.

30. Si va lua preotul den singele ei cu dégetul lui si va pune de asupra pre coarnele jirtăvnicului a arderilor de tot și tot singele ei va vârsa pregiur fundul jirtăvnicului a arderilor de tot.

31. Si tot sâul va lua în ce chip să ia său de la jirtva mintuirei și va aduce preotul pre jirtăvnic la mirosl de bună mirosl Domnului și să va ruga pentru însul preotul și i să va lăsa lui.

32. Iar să va aduce oale darul lui pentru greșeala⁸ parte fâmeiasă curată să o aducă pre ea.

33. Si va pune mina lui pre capul ceea al greșealei si vor giunghea pre ea pentru greșeala în loc unde junghe jirtvele, în loc sfintu.

34. Si lutindu preotul den singele greșealei cu dégetul lui, va pune pre coarnele jirtăvnicului a arderii de tot și tot singele lui va vârsa pregiur fundul jirtăvnicului arderii de tot.

35. Si tot sâul lui va lua în ce chip să ia său den oale de la jirtva mintuirei și va pune pre însă preotul pre jirtăvnic pr arderea de tot a Domnului și să va ruga pentru însul preotul pentru greșeala care au greșit și i să va lăsa lui.

CAP 5

CAP 5

1. Si de va greși suflet si va audzi glas, de giurămînt și acesta martur au au văzut și stie și el, de nu va spune; și-s va lăua păcatul lui¹.

2. Sufletul acela carele să va atinge de tot lucru necurat, au mortăciune, au prinsu de jiganie necurat<ă>, au den motăciunile uriciunelor celor necurate, au de cele mortăciune dobitoace necurate, și să va greși de la el, și să vor pingări².

3. Sau să va atinge den necurătie de om, den toată necurătia lui, den carea atingin- du-să să va pingări și-s au greșit pre sine, și după aceasta va cunoaște și va greși³.

4. Sufletul cel făr-de lêge, ce înparte cu budzele să facă bine sau să facă râu după toate cito va împărti omul cu giurămîntu și să va uita pre sine, și acesta va cunoaște și va greși/una dentru acestea,

că pentru păcat iaste.

25. Si să puie preotul den singele cel pentru păcat cu dégetul pre cornurile altariului arderii cco de tot și singele lui tot să-l toare la fundul altariului al arderii de tot.

26. Si tot seul lui să-l puie pre altar, ca si seul jărtvelor mintuirei, și să se roage preotul pentru dinsul, pentru păcatele lui, și se vor ierta lui.

27. Iar, de va greși un suflet nebăgind seamă den nărodul pământului acestuia și va face den toate porințele Domnului una carea nu se cade a se face și va greși,

28. Să aducă o capră den capre, parte muierăscă, nevinovată să fie, [29] și să o aducă pentru păcatul lui care au greșit,

29. Si să-s puie mina pre capul caprei și să o junghe în locul unde se junghe jărtvelor.

30. Si să ia preotul den singele ei cu dégetul și să puie pre cornurile altariului arderii de tot și singele tot să-l vîrse împrejurul temeliei altariului arderii de tot.

31. Si să ia tot seul cum va lăua și seul de la jărtvelor mintuirei și să puie preotul pre altar în mirosl mirosliei cco bune a Domnului, și să se roage preotul pentru dinsul și se va ierta lui.

32. Iar de va aduce oale darul său pentru păcat, să aducă parte muierăscă, nevinovată să fie,

33. Si să puie mina sa pre capul ccea ce iaste pentru păcat și să o junghe pentru păcat la locul unde se junghe toate arsurile de tot, la loc sfint.

34. Si să ia preotul den singele cel pentru păcat cu dégetul său și să puie pre cornurile altariului arderii de tot, iar singele tot să-l vîrse împrejurul temeliei altariului.

35. Si să ia tot seul ei cum va lăua și seul de la oile care sunt pentru jărtva mintuirii și să-l puie preotul pre altar spre arderea cco de tot a Domnului și să se roage pentru dinsul preotul pentru păcatul lui care au greșit și se va ierta lui.

1. Iară de va greși sufletul auzind glas de jurămînt și-i va fi mărturisitor de va fi auzit sau va fi pricoput și nu va spune, păcat dobîndeste,

2. Sufletul carele se va atinge de tot lucru necurătie sau de mortăciină, sau mîncat de fieri necurate, sau mortăciini pingărite, sau mortăciini de fieră necurate și mortăciini de gadini necurate uitindu-s, se va spura.

3. Sau se va atinge de necurătie de om, den fiștecare den necurătările lui care atingindu-se se va spura și-s va uita, iar după aceasta va cunoaște că iaste vinovat păcatului.

4. Sufletul carele se va făgădui cu buzelor să facă bine sau râu după tot ce va grăi omul cu giurămînt și va uita, iar apoi va pricepe ce au greșit/vre un lucru dentr-insele și va greși/una dentru acestea,

este o jertfă pentru păcat.

25. Iar preotul să ia cu degetul său din singele jertfei aduse pentru păcat și să ungă cu el coarnele altariului pentru arderile de tot, apoi să toare singele rămas la temelia altariului pentru arderile de tot.

26. Si toată grăsimea să o ardă pe altar, întocmai ca grăsimea de la jertfa de pace. Preotul să facă astfel ispășire pentru acea cernenie și i se va ierta păcatul.

27. Dacă cineva din poporul de rind va păcătui fără voie, săvîrsind ceva care nu se cuvine împotriva uneia dintre poruncile Domnului, și s-a făcut vinovat,

28. Cind își va da seama de păcatul pe care l-a săvîrsit să aducă drept jertfă o capră fără cusur pentru păcatul pe care l-a făptuit,

29. Să-si pună mina pe capul jertfei și să o înjunghie pe locul arderilor de tot.

30. Iar preotul să ia cu degetul său din singele jertfei și să ungă cu el coarnele altariului pentru arderile de tot și tot singele rămas să-l toare la temelia altariului.

31. Si să desprindă preotul toată grăsimea jertfei, după cum s-a desprins grăsimea de la jertfa de pace, și să o ardă pe altar ca jertfa cu mireasmă plăcută pentru Domnul. Astfel să facă preotul ispășire pentru acel om, și i se va ierta păcatul.

32. Dacă însă va aduce cineva jertfă pentru păcat din turma de oi, atunci să aducă o parte femeiasă fără cusur.

33. Si să-si pună mina pe capul jertfei pentru păcat, și să o înjunghie la locul unde se înjunghie arderile de tot.

34. Si preotul să ia cu degetul său din singele jertfei și să ungă cu el coarnele altariului pentru arderile de tot, iar tot singele rămas să-l toare la temelia altariului.

35. Si să desprindă preotul toată grăsimea jertfei după cum s-a desprins grăsimea mielului adus ca jertfa de pace și să o ardă pe altar alături de jertfele mistuite de foc înaintea Domnului. Astfel să facă preotul ispășirea pentru păcatul săvîrsit de omul acela și i se va ierta.

CAP. 5

Jertfe pentru diferite păcate

1. Dacă cineva va păcătui cind, fiind chemat ca martor, a auzit cuvîntul jurămîntului, și nu va spune ceea ce a văzut sau ceea ce stie, acela va purta povara păcatului său.

2. Dacă cineva, fără să-si da seama, va atinge vreun lucru necurat, fie hoitul unei fiere necurate, fie hoitul unei vîte necurate, fie hoitul unei tîritoare necurate, acela va deveni necurat și vinovat.

3. Dacă cineva se va atinge, fără să-si dea seama, de vreodată necurătările omenească de orice necurătările care îl lasă întinat, iar apoi va băga de seama, atunci se va face vinovat.

4. Dacă cineva vorbind în chip usuratic, va spune cu gura sa că va face un bine sau un râu și va întări aceasta prin jurămînt, chiar dacă la început nu și-a dat seama ce face, ciind va pricepe, se va face vinovat.

оўна дѣнѣ праѹщѣстї. Шишѣлѧ рѣкѣ: мѣрѣлѣ
капъль пѣнѣръ кѣре лѣ грешнітѣ єсѹра аѹн
Шиба ѳѣдѹе пѣнѣръ кѣре лѣ грешнітѣ дѣнѣлахъ,
пѣнѣръ грешалъ кѣре лѣ грешнітѣ, пѣрѣ фомѣм
еки дѣла Ѹн місю аѹръ, саѣ вѣтѹе дѣнѣ кѣре пѣн
таръ поїкатъ, ши сева рѣгъ пѣнѣръ єлъ прѣсѹль
пѣнѣръ грешалъ аѹн кѣре лѣ грешнітѣ, шииска лѣ
са аѹн грешалъ. Гѣръ дѣнѣла пѹтѣлѣ мѣрѣ
аѹн дѣялъ сиен аа ѿа, ба ѻѣдѹе пѣнѣръ грешалъ
аѹн кѣре лѣ грешнітѣ дѣса тѣрѹтѹрѣлѣ, саѣ дѣнѣ
пѹн дѣпорѹзѣ дѣнѣлахъ, оѹнѣла пѣнѣръ пыкѣтъ,
ши ѻѣтѹль пѣнѣръ ѻѣре дѣпотъ. Ши лека
адѹче прѣ ѡлѣ ба прѣсѹтъ, ши ба адѹче прѣсѹтѹль
жїтѹпѣннихъ, ѿръ рѣмѣшица
сажнелѹи васиури прѣ фѹндула тѣрѹтѹпѣннихъ,
пѣнѣръ икъ грешалъ ѻѣте. Ши лѣдѡнѣлѣ
фате ѻѣре дѣпотъ дѹпъ кѹмѣ спїсѹбнне, ши ее
ва рѣгъ пѣнѣръ дїнѣлахъ прѣсѹтѹль пѣнѣръ пѣ
капъль аѹн кѣре лѣ грешнітѣ, шииска апсѧлѣ аѹн.
Гѣръ дїнѣла ба ѻѣдѹе мѣрѣлѣ аѹн пїтѹкѣ дѣпѹтѹхъ дѣ
рѣлѣ лѣ дѣнѣ дѣнѣ пѹн дѣпорѹзѣ, ши ба адѹче дѣрѣлѣ
аѹн пѣнѣръ кѣре лѣ грешнітѣ лѣ, ѽѣтѹль аѹн
фи дѣ фїннѣлѣ кѹратѣ пѣнѣръ грешалъ, сиенѣ тѣр
не преджнса оѹнѣлѣ дїнѣлахъ, нынѣ спїсѹе прѣпѣ
жїтѹмѧ, икъ пѣнѣръ грешалъ ѻѣте. Ши ба ѻѣ
адѹче прѣ ѡлѣ пѣнѣръ прѣсѹтѹль ши лѹжнѣлѣ кѹ мѣ
на прѣсѹтѹль дїнѣ прѣжнса панітѣ мѣрѣлѣ аѹн поме
нїрѣ єлъ ба пѹнѣ дїсѹпѣ тѣрѹтѹпѣннихъ, прѣпѣ
дїрериле тѣлѣ дїпѹтъ дїнѣлахъ, грешалъ ѻѣте.
Ши сева рѣгъ пѣнѣръ дїнѣлахъ прѣсѹтѹль пѣнѣръ
грешалъ аѹн, кѣре лѣ грешнітѣ, дїнѣръ, оѹнадѣ ѡ
чеситѣ ши сева апсѧ аѹн, ѿръ рѣмѣшица бафи
прѣсѹтѹль, кашн тѣрѹтѹба фїннѣлѣ кѹратѣ.
Ши грѣнѣ дїнѣла кѣре мѹнен ӡинкандѣ .
Оѹфельтѣ кѣре ба грешнітѣ преджнѣлахъ оѹнїтїре, єл
ши ба грешнітѣ фїтѹпѣдѣбѣ дѣ ѿнїтеле дїнѣлахъ,
ши ба адѹче пѣнѣръ грешалъ аѹн дїнѣлахъ бѣтѣ
че кѹратѣ дѣ си, прѣцо дѣ аѹннѣтѣ дѣ си си кѹ
снїкадѹль ѿнїтѣ. Пѣнѣръ кѣре лѣ грешнітѣ
ши кѣре лѣ грешнітѣ дїнѣ ѿнїтеле ба пїтѹнѣ, ши
чеситѣ прѣпѣ дїнѣнѹтѣ пїтѹе ба ѻѣдѹце прѣпѣ єлъ,
ши ба дѣ прѣ єлъ прѣсѹтѹль, ши прѣсѹтѹль сева
рѣгъ пѣнѣръ єлъ ѿрѹтѣ ѿнїтѣлѣ пїтѹтѹль аѹн
сева єртѣ аѹн. Ши ѿнїтѣлѣ кѣре ба грешнітѣ
ши ба фате оѹнѣ дїнѣ тѣрѹтѹе порѹнѹнне дїнѣлахъ,
кѣре икъпреузе ѻѣдѹче, ши наѣ кѹноскути ши ба
грешнітѣ, ши ба аѹн пїтѹтѹль аѹн. Ши ба ѻѣ
адѹче ѿнїтѣлѣ кѹратѣ дїнѣ си, ѿпредѣцо дѣ аѹннѣтѣ
пѣнѣръ грешалъ пїтѹпїтре прѣсѹтъ, ши сева рѣгъ прѣ
сѹтѹль пѣнѣръ єлъ, пѣнѣръ неғїннца аѹн кѣре на

三

Pag. 72, col. II

5. Să-ș va răscumpăra păcatul pentru carele au greșit asupra lui,

6. Și va aduce pentru care au greșit Domnului, pentru greșala care au greșit, parte sămăiească de la oi, mieoără, sau vătuie den capre, pentru păcat, și se va ruga pentru el preotul pentru greșala lui care au greșit și i se va lăsa lui greșala.

7. Iară de nu va putea mîna lui de ajuns la oacie, va aduce pentru greșala lui carea au gresit doao turturările sau doi pui de porumbu Domnului, unul pentru păcat și altul pentru ardere de tot.

8. Să le va aduce preête la preot și va aduce preotul întâi cel pentru greșală și va rumpe preotul capul lui deget și nu-l va despărți.

9. Să va stropi den singele cel pentru păcat pre păretele jirtăvnicului, iară rămășița singelui va scură pre fundul jirtăvnicului, pentru că gresală iaste.

10. și al doilea îl va face ardere de tot după cum să
cuvine și se va ruga pentru dinsul preotului pentru păcatul
lui care au greșit și i se va lăsa lui.

11. Iară de nu va afla mină lui părêche de turturele
au doi pui de porumbu și va aduce darul lui pentru carele
au greșit al zâcealea lui își de făină curată pentru greșală,
să nu toarne pre dînsa untdelemnă, nice să puie preste
ea tămîie, căci pentru greșală iaste.

12. și va aduce pre ea către preotul și, lăsând cu mîna preotul de înțeles plină mîna lui pomenirea ei, va pune desupra jîrtăvnicului preste arderile cîte de tot Domnului, greșală iaste.

13. „Și se va ruga pentru dinsul preotul pentru greșala lui care au greșit dentru una de acestea și se va lăsa lui, iară rămășița va fi preotului, ca și jîrtva săpui curate”.

14. Si grăi Domnul cătră Moisi zicind :

15. „Suflet care va greși pre dînsul cu uitare și va greși fără de voie den sfintele Domnului și va aduce pentru gresala lui Domnului berbice curat den oi, preț de argint de sicli cu siclul cel sfînt.

16. Pentru carele au greșit și care au greșit de înainte
va plăti și cel preste a cincea parte va adaoge preste el
și va da pre el preotului și preotul se va ruga pentru el
întru berbețele păcatului și se va ierta lui

17. Si sufletul carele va greși și va face una den toate poruncile Domnului care nu trebuie a face și n-au cunoscut și va greși si va lua păcatul lui.

18. Si va aduce berbice curat den oi, in pret de argint, intru greșală cătră preot și se va ruga preotul pentru el pentru neștiința lui, care n-au știut și el nu știa și se va lăsa lui.

19. Pentru că au gresit gresală înaintea Domnului":

5. Să va mărturisi păcatul pentru carele au greșit asupra lui,

6. Să va aduce pentru carele au greșit Domnului, pentru greșeala care au greșit, parte fâmelasă de la oi, cîrlăniță, sau căprițe den capre, pentru păcat, și să va ruga pentru el preutul pentru greșeala care au greșit și i să va lăsa lui greșeala.

7. Iar de nu-i poate mină lui de agiușu la oacie, va aduce pentru greșeala lui carea au greșit doao turturîle sau doi pui de porumb⁴ Domnului, unul pentru păcat și altul pentru ardere.

8. Să le va aduce pretele la preutul și va aduce preutul întâi cîea pentru greșeală⁵ și va rumpe preutul capul lui den gît și nu-l va despărți.

9. Să va stropi den singele cel pentru păcat pre zidul jîrtăvnicului, iar rămășița singelui va cură pre fundul jîrtăvnicului, pentru că greșeala iaste.

10. Să al doilea îl va face ardere de tot după cum să cuvine și să va ruga pentru însul preutul pentru păcatul lui carele au greșit și i să va lăsa lui.

11. Iar să nu afle^{6b} mină lui părêche de turturîle au doi a porimbilor pui și va aduce darul lui pentru carele au greșit al zecelor a lui își făină⁶ curată pentru greșeale; să nu torni preinsă untu de lemn, nice să pui prezente ea tămîtie, căci pentru greșeala iaste.

12. Să va aduce prea ea cătră preutul și, înind cu mină preutul de însă plină mină lui pomenire ei, va pune de asupra jîrtăvnicului preste arderile cîle de tot Domnului a greșeallii iaste.

13. Să va ruga pentru însul preutul pentru greșeala<le> lui care au greșit dentru una de aceasta și i să va lăsa lui, iar rămășița va fi preutului, ca și jîrtva făinăi curată*.

14. Să grăi Domnul cătră Moisi diciindu :

15. „Suflet carele să va greși pre insă cu uitare și va greși făr<ă> voie⁷ den sfîn<te>⁸ lor Domnului și va aduce pentru greșeala lui Domnului berbece curat den oi, preț de argint de sici cu sicul cel svintu.

16. Pentru carele au greșit și carea au greșit den sfîntu va plăti și cel preste a cincea parte va adaoge preste el și va da pre preutului și preutul să va ruga pentru el întru berbecele păcatului și să va ierta lui.

17. Să susfletul care va greși⁹ și va face una dentu toate porințele Domnului den carele nu trebuie a le face și n-au cunoscut și va greși și va lăsa păcatul lui,

18. Să va aduce berbece¹⁰ curat den oi în preț de argintu, întru greșeala cătră preut și să va ruga pentru însă preutul pentru neștiința lui, carea n-au știut și el nu știa și i să va lăsa lui.

19. Pentru că au greșit cu greșeala greșeala înaintea Domnului/“.

5[4]. Să va mărturisi păcatul pentru care au greșit într-însul,

6[5]. Să aducă Domnului pentru greșala ce au greșit [6] miea den oi, parte muierescă, sau iadă den capre și să se roage preotul pentru dînsul de păcatul care au greșit și se va lăsa lui.

7. Iar de nu va putea ajunge mină lui cu miea, să aducă pentru greșala lui 2 turturîle sau 2 pui de porumb Domnului, unul pentru păcat, altul spre arderea de tot.

8. Să să-i dea preotului, iar preotul să ia întâi cela pentru păcat și să-i taie preotul capul și să nu-l spintece.

9. Să să stropească den singele cela pentru păcate pre păreții altariului, iar singele cîta rămîne să-l securi pre fundul altariului, că iaste pentru păcat.

10. Iar cel al doilea să-l facă ardere de tot cum se cuvine și să se roage preotul pentru dînsul de păcatul care au greșit și se va lăsa lui.

11. Iar de nu va afla mină lui părêche de pui de porumb sau 2 turturîre¹¹, să aducă darul său pentru păcat a zecăea parte de măsuri de efi de făină de gru pentru păcat și să nu toarne desupra pre dînsa undelemn, nici tămîtie să nu puie pre dînsa pentru că iaste pentru păcat.

12. Ce să o aducă la preot și să ia preotul dentr-însa mină lui plină întru pomenirea lui și să puie pre altar spre arderea de tot Domnului, că iaste pentru păcat.

13. Să se roage preotul pentru dînsul de păcatul care au greșit dentr-una de acesea și se va lăsa lui, iar rămășiță să fie a preotului, ca și jîrtva făinăi cei de gru curat.“

14. Să grăi Domnul cătră Moisei diciindu-i :

15. „Sufletul de va uita cu uitare și nevrind va greși den cîle ce sunt sfîntite Domnului să aducă pentru călcarea sa Domnului cîrlan den oi nevinovat, căruia-i va fi prețul 2 sicle de argint, după siclele sfîntirilor care va fi greșit.

16. Să ce au greșit den sfîntire să plătească și a cincea parte să adaogă preste dînsul și să o dea preotului, iar preotul să se roage pentru dînsul înaintea Domnului de călcarea lui și se va lăsa lui.

17. Să susfletul care va greși și va face una den toate porințele Domnului care nu se cuvine a se face și va face neprîcepind, și va cunoaște păcatul lui mai pre urmă.

18. Să aducă cîrlan den oi, nevinovat, cu preț de argint, la preot pentru păcat și să se roage preotul pentru dînsul de neștiința lui carea n-au știut, și se va lăsa lui.

19. Că neștiind ei cu uitarea au făcut greșeala înaintea Domnului.“/

5. Cind cineva, deci, se va face vinovat de una din aceste greșeli, atunci să-și mărturisească păcatul săvîrșit,

6. Să să aducă Domnului, ca jertfă pentru ispășirea păcatului său, o parte femeiescă din turmă, o oacie sau o capră, jertfă pentru păcat.

Precul să facă ispășire pentru păcatul său și i se va ierta păcatul.

7. Iar dacă nu-i va fi la îndemnă să aducă o oacie sau o capră, atunci să înfățișeze Domnului, ca jertfă pentru păcatul săvîrșit, două turturîle sau doi pui de porumb, unul ca jertfă de ispășire, iar celălalt ca ardere de tot.

8. Să le aducă preotului, iar acesta să înfățișeze întii jertfa pentru păcat; să-i strîngă gîtul cu unghia, fără să-i desprindă capul de trup.

9. Apoi să stropească peretele altarului cu singele jertfei de ispășire, iar singele rămasă să-l stoarcă la temelia altarului; aceasta este o jertfă pentru păcat.

10. Iar cealaltă pasare să o înfățișeze ca ardere de tot, potrivit rînduiei statornicite. Să astfel să facă preotul ispășire pentru păcatul acestui om și i se va ierta lui păcatul.

11. Dacă nu are la îndemnă două turturîle sau doi pui de porumb, să aducă în dar pentru păcatul săvîrșit a zecea parte dintr-o efa de frunte a făinii, ca jertfă pentru păcat; dar să nu toarne undelemn peste ea și nici să nu adauge tămîtie, căci este o jertfă pentru păcat.

12. Să să o aducă la preot, iar preotul să ia un purm plin spre pomenire și să o ardă pe altar, alături de celelalte jertfe mistuite de foc înaintea Domnului; aceasta este o jertfă pentru păcat.

13. Preotul să facă astfel, pentru acest om, ispășirea păcatului săvîrșit într-unul din aceste chipuri, și i se va ierta păcatul. Făina rămasă va fi a preotului, ca și la prinosul de grine“.

14. Apoi Domnul i-a vorbit lui Moise, diciindu-i :

15. „Dacă cineva va săvîrși o nelegiuire fără voie și va lua din lucrurile închinăte Domnului, acela să înfățișeze Domnului, ca jertfă pentru ispășirea păcatului său, un berbece fără cusur din turmă, prețut de în sicili de argint, potrivit sicilului lăcașului sfînt.

16. Să dea înapoi ceea ce a luat din lucrurile sfîntului lăcaș, adăugind a cincea parte din prețul lor, și să le înfățișeze preotului, iar preotul să facă ispășire pentru el cu berbece adus ca jertfă pentru vină, și i se va ierta păcatul.

17. Dacă va păcătui cineva fără să-și dea seama, săvîrșind împotriva poruncilor Domnului lucruri care nu trebuie săvîrșite, acela se va face vinovat și va purta poarta păcatului său.

18. Atunci să înfățișeze preotului, ca jertfă pentru vină, un berbece fără cusur luat din turmă, după prețuirea ta, și i se va ierta.

19. Aceasta este o jertfă pentru vină, căci omul acesta se făcuse vinovat înaintea Domnului.“/

К А' П' С'

И греши манихъ и външи мечинъ жижанъ. Суфлупъль къре ба грешни з ши келесъль тихъчъ нуба аспунъль поръненъ латънъ ахънъ ши ба макънъ външи пръпълълъ, пръпъзълъ кълъкъе азъ пѣнтичъ сецинъ, азъ пѣнтичъ тахъзъ азъ хъфтичътъ въресъ естрилътъ ти външичъль. азъ хъфтичътъ пѣнтичъ ши ба макънъ пѣнтичълъ, ши ба тънъла и зъ стрилътъ пѣнтичъ тишина дѣнъ пълътъ къре къфатъ ба фатъ сънъчъла и къстъ гършакъ кълъзълъ азъ хъфтичътъ. Ши ба фатъ кънъчъ ба грешни ши външичътъ, ши ба дъръ ба ишълъ та фуълъ че азъ хъфтичътъ, азъ хъфтичътъ, азъ хъфтичътъ зъсълълъ ладънъчъ, азъ пінълъ ръб къре азъ хъфтичътъ дѣнъ топълъ азъ хъфтичътъ азъ тънътъ пѣнтичъ тиши азъ хъфтичътъ зъсълълъ, ши ба пълътъ пълъ ши ба тънъчъ ахънъ ба ахътъ прецълъ, азъ кънъчъ тиши пълътъ лънъ ба дълъзълъ зъи естрилътъ. Ши ба грешни ахънъ ба ахъзъе дъмънъчънъ дъръчъ дѣнъ ои нърътъ, пръчу пѣнтичъ къре азъ грешни тиши. 5. Ши съвълъ пъгълъ пѣнтичътъ езъ пресътълъ хънънътъ манихънъ, ши съвълъ ахънъ ахънъ пѣнтичъ тиши дѣнъ пълътъ късте азъ фокъчъ ши азъ грешни тиши азъ хънъчъ. Ши грешни дъмънъ кълътъ мънънъ зъи кънъчъ. Порънчъщъе ахънъ ши финалъ ахънъ хънъчъ: ахъстъ ахъстъ късте лъвътъ дълърътъ дѣнътъ, ахъстъ ахъстъ дълърътъ пръ дълърътъ енъ пръ та хъртъвънъ, тълътъ мълътъ ба ахънъ тиши азъ макънъца, ахъстъ късте фокъчъ къре късте пръ та хъртъвънъ ахънъ. Ши съвълъ фокъчъ пресътълъ хънънъ зъи ши пъгълътъ дѣнъ, ба фокъчъ пръ тънътъ пръ тънътъ ахънъ, ши ба ахънъ ахътъ прецътъ топътъ изъвълъ съвълъ топътъ фокъчъ ахъстъ дълътъ дълътъ та хъртъвънъ. Ши съвълъ тиши пресътълъ ахъстъ хънъчъ, ши ба дълърътъ въ мънъчънъ ши ба фокъчъ ахъстъ тишичънъ, ши ба съвълъ ахъстъ ахъстъ дълърътъ пресътъ топътъ ахъстъ ахъстъ та хъртъвънъ. Ши фокъчъ пръ та хъртъвънъ ба ахъстъ пръ та хъртъвънъ и хънънъ. 11. Ши фокъчъ ахъстъ ахъстъ, та хъртъвънъ къре къстъ въръхъ ахъстъ фокъчъ ахъстъ дълърътъ дълърътъ манихънъ. Ши фокъчъ ба ахъстъ пръ та хъртъвънъ и хънънъ тишичънъ. 12. Ши фокъчъ ба ахъстъ пръ та хъртъвънъ и хънънъ тишичънъ. Ахъстъ е ахънъ, та хъртъвънъ къре къстъ въръхъ ахъстъ фокъчъ ахъстъ дълърътъ дълърътъ манихънъ. 13. Ши ба ахънъ ба тънъчълъ пресътълъ и зъжана дѣнъ фокъчъ тиши кърътъ ахъстътъ зъи бънътъ дълъмъ и хълъ енъ, ши ишътъ топътъ тълълътъ енъ къре кънъчъ тиши та хъртъвънъ, ши ба ахъзъе, пръ та хъртъвънъ, ахъстъ ахъстъ ахъстъ дълърътъ дълърътъ манихънъ. 14. Ши съвълъ кълътъ дълърътъ, пърътъ пѣнтичътъ манихънъ. 15. Ши ба ахънъ ба тънъчълъ пресътълъ и зъжана дѣнъ фокъчъ ахъстъ ахъстъ дълърътъ дълърътъ манихънъ. 16. Иаръ се въ тъмънъ денъ еа въ мънъ ааронъ и сиу, азиме се въ мънъ външи външи, въ куртълъ мънънъ иаръ се въ тъмънъ денъ еа въ мънъ ааронъ и сиу, азиме се въ мънъ външи външи, въ куртълъ мънънъ.

1. Si grădă Domnul cătră Moisi zicind :
2. „Susletul care va greși și va nascultindu nū va asculta poruncile Domnului și va minți cătră aproapele-s intru zâlojire, au pentru soțuire, au pentru jah, au au făcut vreo strimbătate vecinului,
3. Au au aflat pierzare și va minți pentru ea și va jura cu strîmbul pentru una den toate carele va face omul ca să gresăscă intru aceștea,
4. Si va fi cind va greși și va păcatui și va da înapoi i jaful ce au jefuit, au strîmbătatea ce au strîmbat, au zălogul ce s-au pus la dînsul, au pierzarea care au aflat,
5. Den tot lucrul care au jurat pentru el cu strîmbul și va plăti capul și al cincilea lui va adaoge preste el, a l cui iaste lui va da în care zi să va dovedi,
6. Si a gresălii lui va aduce Domnului berbete den oj, curat, pret pentru care au greșit,
7. Si se va ruga pentru el preotul înaintea Domnului și i se va lăsa lui pentru una den toate cîte au făcut și au gresit intru dînsul“,
8. Si grădă Domnul cătră Moisi zicind :
9. „Poruncește lui Aaron și fililor lui zicind : « Aceasta jasă legea arderii de tot. Aceasta arderea de tot pre ardere ei pre jîrtăvnic, toată noaptea va arde, până de mineață, nu se va slinge focul carele iaste pre jîrtăvnicul lui.
10. Si se va îmbrăca preotul în haină de in și nădrag i de in va îmbrăca prejur trupul lui și va lua aducire preste tot carea o va topi focul, arderea de tot de la jîrtăvnic.
11. Si o va pune pre ea alătura cu jîrtăvnicul și va dezbrăca veșmintul lui și va îmbrăca alt veșmint și va scoate aducerea de preste tot afară den tabără la loc curat.
12. Si foc pre jîrtăvnic va arde pre dînsul și nu se va stinge și va arde preotul pre dînsul lêmne de dimineață dimineață și va clădi pre el arderea de tot și va pune preste el săul măntuirii.
13. Si foc pururea va arde pre jîrtăvnic, nu se va stinge,
14. Aceasta e legea jîrtvei care o vor aduce ffiil lui Aaron, preoții, denaintea Domnului împotriva jîrtăvnicului.
15. Si va lău dentr-ișnul preotul cu mîna den fânia cea curată a jîrtvei cu undelemnul ei și cu toată tămîia ei, carele sint pre jîrtvă, și va aduce pre jîrtăvnic luare de rod, miroș de bună, miroșire, pomenirea ei Domnului.
16. Iară ce va rămînea den ea va mînca Aarón și fiul lui, azime se vor mînca în loc sfînt, în curtea cortului mărturiei vor mînca pre ea.
17. Nu se va coace dospită ; parte pre ea am dat lor den aducirile Domnului, sfîntă sfîntelor iaste, ea și ale gresălii și ca și ale păcatului.
18. Toată partea bărbătească den preoți vor mînca pre ea, lege/vîciniică în rudile voastre den aducirile Dom-

CAP 6

CAP 6

CAP. 6

Alte jertfe pentru vină

1. Si grăi Domnul cătră Moisi zicindu-i :

2. „Sufletul¹ carele va gresi și neascuțindu nu va asculta porâncile Domnului și va minți cătră aproapele-s, au întru zălojire, sau pentru soțietate, sau pentru ieac, sau au făcut vreo strimbătate vecinului,

3. Au au aflat pierzare și va minți pentru ea și va giura cu strimbul pentru una den toate carele va face omul ca să greșească întru acștea,

4. Si va fi cindu va gresi și va păcătui și va da înnapoi ieacul², ce au jecuit³, au strimbătate ce au strimbat, au zălogul ce s-au pus la insul, au pierzarea carea au aflat,

5[4]. Den tot luerul carele au giurat pentru el pre strimbul și va plăti capul și al cinceloa lui va adaoage preste el, a cui iaste lui va da întru care dizi să va dovedi.

6[5]. Si a greșalii lui va aduce Domnului berbece den ol, curat, preț pentru care au greșit.

7[6]. Si s-șa va ruga pentru el preutul înaintea Domnului și i să va lăsa lui pentru una dentru toate cite au făcut și ai greșit întru insul“.

8[7]. Si grăi Domnul cătră Moise zicindu:

9[8]. „Poruncările lui Aaron și fiilor lui² zicind : [19] „Aceasta iaste legea arderei de tot³. Aceasta arderea de tot pre arderea ei pre jirtăvnic, toată noaptea va arde, până dimineață, și nu să va stinge focul carele iaste pre jirtăvnicul lui.

10. Si să va îmbrăca preutul îmbrăcăminte de în și nădragi de în va îmbrăca pregiur trupul lui și va lăsa aducerea cea preste tot carea o va topi focul, arderea de tot de la jirtăvnic.

11. Si o va pune pre ea slătura cu jirtăvnic și să va dezbrăca vășmîntul lui și să va îmbrăca vășmînt altul și va scoate aducerea de preste tot afară den tabără la loc curat.

12. Si foc pre jirtăvnic va arde pre insul și nu să va stinge și va arde pre insul preutul lêmne de dimineată den dimineată și va clădi pre el arderea de tot și va pune preste el său mîntuirei.

13. Si foc pururea va arde pre jirtăvnic, nu să va stinge.

14. Aceasta-i legea jirtvei⁴ care o vor aduce pre ea fiili lui Aaron, preuții, deneaințea Domnului împotriva jirtăvnicului.

15. Si va lăsa dentru insul preutul cu mina den sfânta cea curată a jirtvei cu undetemnul ei și cu toată tâmplia ei, carele-s pre jirtve, și va aduce pre jirtăvnic aducere mîros de bună mîrosire, pomenirea ei Domnului.

16. Iar ce va rămîne dentru ea va mîncă Aaron și fiili lui, azime să vor mîncă în loc sfîntu, în curtea cortului mărturiei vor mîncă pre ea.

17. Nu să va coace dospită; parte pre ea am dat lor den aducerile Domnului, sfîntă sfîntilor iaste, ca și al greșalii și ea și al păcatului.

18. Tot partea bărbătească den preut să o mîncă pre ea de lege / vîcnică întru ru-

1. Si grăi Domnul cătră Moise zicindu-i :

2. „Sufletul deaca va gresi și negrijindu va hăga seamă de porâncile Domnului și va minți cătră vecin pentru zălojire, sau pentru soțietatea, sau pentru jah, sau au năcăjit pre vecin în ceva⁵,

3. Sau au găsit ceva pierdut și au mințit de dinsul și se va jura în nedireptate pentru una directe toate, direct cite va face omul, sau au

4. Că să greșească într-acștea, [5] și va fi deaca va gresi și va păcătui și va da înapoia jahul ce au jăhuit, sau năcăzul cu ce au năcăjît, sau zălogul ce iaste zălojit la dinsul, sau pierește carea o va fi găsit,

5. Den tot luerul care au jurat pentru dinsul cu strimbul, acșea ce au jurat direct dinsa adevărat să o dea, și destr-al său să mai adaoagă cătră acșea a cincea parte și să dea celula de la cine se-au luat în zioa cîea ce se va vădi lucru acela.

6. Iar pentru păcatul său să aducă Domnului berbece den ol, nevinovat să fie, preț după socoteala greșalei.

7. Si să se roage preotul pentru dinsul înaintea Domnului și se va lăsa lui tot păcatul care au făcut cu călcarea porâncii⁶.

8. Si grăi Domnul cătră Moise zicind :

9. „Poruncările lui Aaron și feciorilor lui și le zi : „Aceasta iaste legea arderei de tot. Aceasta ardere de tot să arză focul toată noaptea pre altar, pînă dimineata, și să nu stinge.

10. Si să se îmbrace preotul în haină de în și nădragi de în să încalzește pre trupul său și să ia prinosul care-l va fi ars focul arderei : de tot de pre altar și să-l puie alătura de altul.

11. Si să se dăzbrace de hainele sale și să se îmbrace înalte haine și să scoată prinosul dennafără de tabără în loc curat.

12. Iar focul la altar să arză pre dinsul și să nu se stingă, și să arză preotul pre dinsul lêmne în toate dimineatele și să clădească pre dinsul ardere de tot și să pule pre dinsul grăsimice mărturiei.

13. Iar focul în tot ceasul să arză pre altar și să nu se stingă.

14. Aceasta iaste legea jirtvei carea o vor aduce popii, feciorii lui Aaron, împotriva altuarului înaintea Domnului.

15. Si să ia preotul o mîna de sfântă de grădă la altar cu undelemn și cu tâmplia ei cea albă, care sint cu jîrtva, să aducă la altar prinos în mîrăseală cu mîros bun întru pomenirea ei Domnului.

16. Iar den rămăși[ea ei să mănine Aaron și feciorii lui azimă, să mănine în loc sfînt, în curtea cortului mărturiei să o mănine.

17. Si să nu se coacă dospită că pre ea am dat parte lor den prinosul Domnului, că iaste sfînta sfîntilor, cum pentru păcat[ea] așa și pentru greșala călcării.

18. Tot partea bărbătească den preut să o mănine, lege / vîcnică întru neamurile

• ०८

Pag. 73, col. II

—nului; tot care se va atinge de ele se va sfînti».

19. și grăi Domnul cătră Moisi zicind :

20. „Acesta e darul lui Aaron și fiilor lui, care vor aduce Domnului în zioa care vei unge pre dinsul: al zăceleia de iși, făină curată la jîrvă pururea, jumătatea ei de dimineață și jumătatea ei îndesără.

21. Pre tigaiet cu untdelemnii se va face, frămintată va aduce pre ea sucite, jîrtvă de frînturi, jîrtvă întru miroburei mirosliri Domnului.

22. Preotul cel unsu, cel pentru dinsul den fiui lui, va face pre ea lēge vēcinică, tot sā vā sāvirsī.

23. „Si toata jîrtva preotului de tot va fi arsa si nu sa va mincea“.

24. Și grăi Domnul către Moisi zicind :

25. „Grăiește lui Aaron și fiilor lui zicind : « Aceasta a legea greșalii : în loc unde junghe arderile de tot vor junghea și cel al păcatului înaintea Domnului, sfântă sfintelor iaste.

26. Preotul ce o va aduce preea o va mîncă pre dînsa, în loc sfînt să va mîncă, în curtea cortului mărturiei.

27. Tot cine se va atinge de cărnurile ei se va sfînti și pre carele se va străpi den singele ei pre baine ce se va străpi pre ea se va spăla în loc sfînt.

28. Si vas de oală în care se va fiérbe intr-însul se va sfârma, iară de se va fiérbe în vas de aramă, să-l frêce pre el și să-l spèle cu apă.

29. Tot cine e parte bărbătească îtru preoți va mîncă acăstea, sfinte sfintelor săt Domnului.

30. Si toate cste-s pentru păcat, cărora se vor aduce înlăuntru den singele lor în cortul mărturiei, să să roage la sfint să nu să măñinice, cu foc să să arză.

<CAP 7>

[31]. Si aceasta e legea berbeciului celui pentru greșală, sfinte sfintelor iaste.

2[32]. În loc unde junghie arderile de tot vor junghiia berbêcele greșalii înaintea Domnului și singele va vîrsa pre fundul jîrtăvnicului împrejur.

[33]. „Si tot seul lui va lúa de la el, și mijlocul, și seul ce acopere mațele și tot seul ce iaste preste cèle de în pîntice,

4[34]. Și amindoi rânicii, și cel ce iaste preste ei, ce iaste preste coapse, și cel ce iaste la ficați, cu rânicii, le va luga acăstea.

[35]. Si le va aduce pre ele preotul pre jirtävnic, aducere miros de bunä miroslire Domnului, pentru gresalä iaste.

6[36]. Tot cine e parte bărbătească dentru preoți va mîncă pre êle, în loc sfint se vor mîncă, sfinte sfintelor sănt.

7[37]. În ce chip iaste al greșalii, așa iaste și al păcatului, lăge una e lor; preotul care se va rugă întru sine lui va fi.

8[38]. Si preotul ce aduce ardere de tot a omului pielea arderii de tot care aduce el lui va fi

9[39]. Si toată jîrtva carea se va face în cuptoriu și toată carea se va face pre grătarui, sau, pre tigaie, a preotului ce aduce pre ea, a lui va fi

10[40] Si testē ierīce fāktū ar n=11,1, tātī

dele voastre den "aducerile Domnului; tot carele să va atinge de ele să va sfînti".

19. Si grăi Domnul cătră Moisi dicindu:

20. „Accesta-i darul lui Aaron⁵ și fiilor lui, carele vor aduce Domnului întru dzuia, carea vei unge pre insul: al dzeceloa delii făină curată la jîrtvă pururea, giuムtătate de ea dimineată și giuムtătate de ea îndesată;

21. Pre tigale întru unu de lemnu să va face, frâmlnată vei aduce pre ea sucită, jîrtvă den bucată, jîrtvă întru miroz a bunii miroziri Domnului.

22. Preutul cel unsu, cel pentru insul den filii lui, va face pre ea de lîge vîciniă, tot să va săvîrsi.

23. Si toată jîrtvă preutului de tot va fi arsă și nu să va mincea".

24. Si grăi Domnul cătră Moisi dicindu:

25. „Grăiește lui Aaron și fiilor lui dicindu: „Accesta-i lîgea greșalei⁶: în loc unde jînghe arderile de tot vor junghea și cel a păcașului înaintea Domnului, svintu sfîntilor iaste.

26. Preutul ce o aduce pre ea o va mincea pre însă, în loc sfîntu să va mincea, în curtea cortului mărturiei.

27. Tot cine să va atinge de cărnurile ei să va sfînti și pre carele să va stropi den singele ei pre haine ce să va stropi pre ea să va spăla în loc sfînt.

28. Si vas de oală întru carea să va fierbe să va sfărîma, iar în vas de aramă de să va fierbe să-l frîce și pre el și să-l spélé cu apă.

29. Tot cine-i de parte bărbătească întru preuți va mincea acăstea, svinte vinîșilor sfîntu Domnului.

30. Si toate cîte-s pentru păcat, cărora să vor aduce înlontru den singele lor întru cortul mărturiei, să s<ă> ronge la sfîntu să nu să măñince, cu foc să s<ă> arză de tot.

CAP 7

1[31]. Si aceasta-i lîgea berbêcelui⁷ celui pentru greșale, sfînte a sfîntilor iaste.

2[32]. În loc unde junghe arderile de tot vor junghea berbêcel cel al greșalei înaintea Domnului și singele vor vîrsa pre fundul jîrtvnicului împregiur.

3[33]. Si tot sâul lui va lua de la el, si mijlocul, si sâul ce acopere mâtele, si tot sâul ce iaste prete cele den pîneci;

4[34]. Si rârunchii amîndoi, si sâul ce iaste prete însî, ce iaste prete stîngii, si sâul ce iaste la fîcați, cu rârunchii, le va lua pre acăstea.

5[35]. Si le va aduce pre ele preutul pre jîrtvnic, aducere miroz de bună-mirozire Domnului, pentru greșală iaste.

6[36]. Tot cine-i de parte bărbătească va mincea pre ele, în loc sfîntu să vor mincea, sfînte sfîntilor sfîntu.

7[37]. In ce chip iaste a greșalei, așea iaste și al păcatului, lîge una lor, preutul carele să va ruga întru însă lui va fi.

8[38]. Si preutul ce aduce ardere de tot a omului pîneca arderii de tot, carea aduce el, lui va fi.

9[39]. Si toată jîrtvă carea să va face în cupitor și toată carea să va face pre valră sau pre tigale, a preutului ce aduce pre ea, a lui va fi.

10[40]. Si toată jîrtvă făcută cu unu de lemnu, și nu răsăfăcută, la toți filii lui Aaron

voastre, și tot cine se va atinge de prinosul Domnului se va sfînti".

19. Si grăi Domnul cătră Moisi zicind :

20. „Accesta iaste darul lui Aaron și al feciorilor lui, care-l vor aduce Domnului în zioa în carea-i vei unge: a zece parte de măsură de efi de făină curată la jîrtvă pururea, giuムtătate de ea dimineată și giuムtătate de ea îndesată.

21[20]. În tigale în undelemn să se facă [21] frâmlnată să o aduci jîrtvă den fără mituri, jîrtvă în miroz mirosealei eci bune a Domnului.

22. Preutul cel uns, care va fi după dinsul în locul lui, den feciorii lui, să o facă lîge vîciniă, totdeauna să se săvîrșesc.

23. Si toată jîrtvă preotească spre toată arderea să fie și să nu se măñince⁸.

24. Si grăi Domnul cătră Moisi zicind :

25. „Grăiește lui Aaron și feciorilor lui zicindu-le: „Accesta iaste lîgea greșalei: în locul în care junghe arderăea cea de tot să junghe și cea pentru păcat înaintea Domnului, că iaste sfînta sfîntilor.

26. Preutul care o va aduce să o măñince în loc sfînt, să o măñince în curtea cortului mărturiei.

27. Tot cîte se va atinge de cărnurile ei se va sfînti și ale cui haine se vor stropi de singele ei și pre ce se va stropi să se spéle în loc curat.

28. Si tot vasul de lut în care se va fierbe să se spargă, iar de se va fierbe în vas de aramă, să se frîce și să-l spélé cu apă.

29. Tot carele iaste întru preut parte bărbătească să măñince dentr-insele, că iaste sfînta sfîntilor Domnului.

30. Prinosul care iaste pentru păcate, al căruia singe se bagă în cortul mărturiei spre curătre întru sfîntire, să nu se măñince, ce să se arză cu foc.

CAP 7

1. Si aceasta iaste lîgea Domnului pentru greșală, carea iaste sfînta sfîntilor.

2. În loc unde junghe arderile de tot să junghe berbêcel cel pentru greșală înaintea Domnului; iar singele să-l vîrse împrejurul temeliei altarului.

3. Si tot sâul lui să se ia de la dinsul, și dășturiile și praporul, și tot sâul ce iaste la cele denlăuntru,

4. Si râranchii amîndoi, și seul de pre dinsii, și ce iaste pre ii, și băzăul, să se ia cu acăstea.

5. Si să le aducă preutul la altar prinos Domnului în miroz bun, că iaste pentru greșală.

6. Tot care iaste parte bărbătească den preot să le măñince, și în loc sfînt să le măñince, că sfînta sfîntilor iaste.

7. Cum iaste cea pentru păcat, așa iaste și cea pentru greșală, că o lîge au; preutul carele se vă rugă de sine lui va fi.

8. Si preutul carele va aduce arderea cea de tot a omului pîneca jîrtvei, arderii de tot, carea o va aduce pentru dinsul, a lui să fie, adeacă a preutului.

9. Si toată jîrtvă carea se va face în cupitor și toată cită se va face pre valră, sau pre grătar, a preutului care o va aduce e a acelaia să fie.

10. Si toată jîrtvă frâmlnată cu amescătură de undelemn, și fără de amescă-

jertfele mistuire de foc înaintea Domnului. Tot ceea ce se va atinge de ele va fi sfîntit⁹.

19. Domnul i-a vorbit lui Moise zicindu-i:

20. „Accesta este darul pe care Aaron și fiili săi să îl înfășeze Domnului în ziua cînd vor fi miruiti; a zece parte dintr-o efi din fruntea sfîntii, ca prinos veșnic, jumătate dimineată și jumătate seara.

21. Să fie pregătită în tigale, frâmlnată și prăjitură cu undelemn, să fie adusă coaptă și frîntă în bucăți, ca prinos cu mireasmă plăcută pentru Domnul.

22. Preutul care, dintre filii lui Aaron, va fi miruit în locul lui, să aducă acest prinos. Aceasta este o lege veșnică; prinosul să fie ars în întregime.

23. Orice prinos de grine din partea unui preot să fie ars în întregime și să nu se măñince nimic din el.

24. Domnul i-a vorbit lui Moise zicindu-i:

25. „Vorbește lui Aaron și fiilor săi și spune-le: „Accesta este legea privitoare la jertfa pentru păcat: în locul unde este înjunghiată jertfa pentru arderea de tot, acolo să fie înjunghiată înaintea Domnului și jertfa pentru păcat; aceasta este un lucru preasfint.

26. Preutul care va aduce jertfa pentru păcat, acela să o măñince; să fie măñicată într-un loc sfînt, în curtea cortului întinutii.

27. Orice se va atinge de carnei ei va fi sfîntit, iar dacă va fi singe pe vrâm veșmint, partea stropită să fie spălată într-un loc sfînt.

28. Oala de lut în care va fierbe carnei să fie spartă, iar dacă va fi singe pe vrâm veșmint, partea stropită să fie spălată într-un loc sfînt.

29. Orice bărbat din neamul preoțesc să măñince din ea: aceasta este un lucru preasfint.

30. Dar să nu se măñince nici o jertfa pentru păcat din al cărei singe va fi adus în cortul întinutii, ca să se facă îspășire în sfîntul lăcaș; aceasta să fie arsă în loc.

CAP. 7

Jertfele pentru îspășire

1. Iată legea privitoare la jertfa pentru vină; ea este un lucru preasfint.

2. În loc unde este înjunghiată jertfa pentru ardere de tot, acolo să fie înjunghiată și jertfa pentru vină; cu singele ei să fie stropit altarul ei de jur împrejur.

3. Să fie adusă toată grăsimen, coada, grăsimea care acoperă măruntaiele,

4. Amîndoi rinichii, împreună cu grăsimea de pe ei, cea de pe șale, ca și seul de pe picat, care se desprinde o dată cu rinichii.

5. Preutul să le ardă pe altar, ca jertfa mistuită de foc, înaintea Domnului; aceasta este o jertfa pentru vină.

6. Orice bărbat din neamul preoților să măñince din ea, dar și o măñince într-un loc sfînt; aceasta este un lucru preasfint.

7. Cum este la jertfa pentru vină, tot așa să fie și la jertfa de îspășire; aceeași lege este pentru amîndouă; vita jertfă să rămână preotului care a săvîrșit îspășirea cu ajutorul ei.

8. Cind preutul înfășează arderea de tot a cuiva, lui să-l rămînă pielea aceliei arderi de tot.

9. Orice prinos de grine copăt în cupitor, pregătit în tigale sau în cratiă, să fie al preotului care îl va înfășiza.

10. Orice prinos de grine pregătit cu undelemn sau uscat să fie al tuturor fililor

04

шн и г прегрекдпъ ла тбцн фйтн агн ѿрн са
фн фтнще ктврдл фтвкма.

Pag. 74, col. I

prefăcută, la toți fiii lui Aaron va fi fieștecăruia întocma.

[CAP 7]

11[1]. Aceasta e lêgea jîrtvei minturii, carea vor aduce Domnului.

12[2]. De vor aduce pentru lauda pre ea și va aduce la jîrtva laudei piini de săină curată, făcute în untdelemnă, și turte nedospite, unsé cu untdelemnă, și săină aleasă, frâmîntată cu untdelemnă.

13[3]. Pre pîini nedospite va aduce darurile lui pre jîrtvă de laudă mintuiriei lui.

14[4]. Si va aduce de la dinsul unul den toate darurile lui Iuare Domnului, preotului ce toarna singure min-turei, lui va fi.

15[5]. Și cărnurile jîrtvei laude mîntuirei lui vor fi și în carea zi să dăruiește se vor mînce, nu vor lăsa dentrinsa până dimineața.

16[6]. Și de va jîrtvui rugă de bunăvoie darul lui, în carea zi va aduce jîrlva lui, se va mînca și a doo zi.

17[7]. Si ce va rămînea den cărnurile jîrvei păna a treia zi cu foc se va arde.

18[8]. Iară de mineind va minca den cărnuri à treia zi, nu se va priimi celui ce aduce lui, nu se va socoti lui, pentru că pîngăriuie iaste, iară susletul care va minca den élle păcatul va lua.

19[9]. Si cärnuri cite se vor atinge de tot necuratul nu se vor minca, in foc de tot se vor arde, tot curatul va minca carne

20[10]. Si sufletul care va minca den cärnurile jîrvei mintuirei, care iaste a Domnului, si necurăția lui pre din-sul va peri sufletul acela den norodul lui.

21[11]. „Si sufletul care se va atinge de tot lucrul necurat, sau de necurătie, de om, sau de cele cu patru picioare necurate, sau de toată uriciunea necurată și va mîncaden cărnurile jîrtvei mintuirei carele iastă Domnului, vaperi sufletul acela den norodul lui“.

22[12]. și grăi Domnul către Moisi zicind: „
23[13]. Grăieste fiilor lui Israel zicind: «Tot cei care îl

24[14]. Si sau de mărăciniș și princă de bijană și re-

251151. Tot ceea ce este înțeleasă și înțeleagă în lumea de astăzi.

— 201 —

Zo[16]. Tot singele să nu mincă în tot sălașul vostru den, dobitoace și den pasări.

28[18]. Si grădina lui este într-o stare de ruine, să nu
lăsați să se cumpere de către un om care să nu
să cunoască vîrsta sa.

29[18]. „Și fiilor lui Israîl le vei grăi zicind : «Cela ce aduce iertățile mintuirea lui Domnului va aduce darul lui Dumnezeu de judecăție și înțelepciune.

30[20]. Miinile lui vor aduce aducerile Domnului, seul ce iaste preste pieptu și seul ce iaste preste ficăț vor aduce lui ca să rupe dura fricație. Domnul îl va aduce la

31[21]. Si va aduce preotul seul ce iaste preste pieptu

va fi, fieștecăruia atocma.

[CAP 7]

11[1]. Aceasta-i lăge a jîrtvei² mîntuirei, carea vor aduce Domnului.

12[2]. Să vor aduce pentru laudă pre ea și va aduce la jîrtva laudei pâini de făină curate, sâcuit<e> în untu de lemn, și covrigi nedospită, unși cu undelemn, și făină aleasă, frâmintată cu undelemn.

13[3]. Pre pâni nedospite va aduce darurile lui pre jîrtvă de laudă a mîntuirei lui.

14[4]. Și va aduce de la însul unul den toate darurile lui luare Domnului preutului cea toarnă singele mîntuirei, lui va fi.

15[5]. Și cărnurile jîrtvei laudei mîntuirei lui vor fi, și intru care dizi să dăruieste să vor mîncă, nu vor lăsa de însul la dimineață.

16[6]. Și de va jîrtvui rugă de bunăvoie darul lui, intru care dizi va aduce jîrtva lui; să va mîncă și a doao dizi.

17[7]. Și ce va rămînea den cărnurile jîrtvei până-a treia dizi cu foc să va arde.

18[8]. Iar să va mîncindu mîncă-va den cărnuri a treia dizi nu va priimi celuia ce-i aduce lui, nu să va socoti lui, pentru că pingăciunie iaste, iar sufletul carele va mîncă dentru el păcatul va lua.

19[9]. Și cărnuri cete să vor atinge de tot necuratul nu să vor mîncă, în foc de tot să vor arde, tot curatul va mîncă carne.

20[10]. Și sufletul carele va mîncă den cărnurile jîrtvei mîntuirei, carele iaste al Domnului, și necurăția lui pre însul, va peri sufletul acela den nărodul lui.

21[11]. Și sufletul carele să va atinge de lucrul necurat, sau de necurăție de om, sau den cete cu 4 picioare necurate, sau de toată urciunea necurat și va mîncă den cărnurile mîntuirei carele iaste a Domnului, va peri sufletul acela den nărodul lui⁴.

22[12]. Și grăi Domnul cătră Moisi zicind:

23[13]. „Grăiesește fiilor <lui>³ Israel zicindu-le: *Tot săul a boilor, și a oilor, și a capelor să nu mîncă!“

24[14]. Și seu de mortăciune și prinsu de jiganie să va lucra la tot lucrul, și la mîncare nu să va mîncă.

25[15]. Tot carele va mîncă seu de la dobitoace den carele vești aduce aducere Domnului dentru însse va peri sufletul acela den nărodul lui.

26[16]. Tot singele să nu mîncă intru tot sălașul vostru den dobitoace și den pasări.

27[17]. Tot sufletul de va mîncă singe va peri sufletul acela den nărodul lui.“

28[18]. Și grăi Domnul cătră Moisi zicindu :

29[19]. „Si fiilor lui Israel le vei grăi zicind: *Cela ce aduce jîrtvă mîntuirei lui Domnului va aduce nărodul⁴ lui Domnului den jîrtva mîntuirei lui.

30[20]. Minule qui vor aduce aducerile Domnului, săul ce iaste preste piept, săul cel preste maiu va aduce lui ca să puie dare înaintea Domnului.

31[21]. Și va aduce preutul săul ce iaste preste piept/ptu pre jîrtăvnic și va fi pieptul

tură, să fie la tot feciorii lui Aaron fieștecăruia intocma.

lui Aaron, deopotrivă fieștecăruia.

11^a. Aceasta iaste lăgea jîrtvei de pace, carea să o aducă Domnului.

12. Că de o vor aduce pentru laudă să aducă cu jîrtva și pâine de laudă de făină de gru, curat frâmintată în undelemn, și covrigi nedospită, unși cu undelemn, [13] și făină de gru, frâmintată cu undelemn.

13. Cu pâinea cea nedospită să aducă darul lui cu jîrtva jîrtvei laudei cei de mîntuire.

14. Și de la însul unul să aducă den tot darul său luare Domnului și preotului carele toarnă singele mărturiei a lui să fie.

15[14]. Și cărnurile jîrtvei laudei cei de mîntuire ale lui vor fi, [15] și or în ce zi să vor aduce intr-accea să se măñince, iar să nu rămîne dentr-însa pâna a doaoa zi.

16. Iar de va aduce jîrtva sa rugăciune de bunăvoie, în ce zi ce va aduce, intr-accea să se măñince.

17. Iar ce va rămînea pre dimineață pre altar pâna a treia zi să se arză pre altar.

18. Iar de mîncind va mîncă den cărnuri a treia zi, nu se va priimi celuia ce o au adus, că nu i se va băga în seamă, că iaste spuțciunie, și sufletul care va mîncă den-tr-însel păcat doblindăste.

19. Și cărnurile care se vor atinge de tot ce iaste necurat să nu se măñince, ce să se arză în foc, și tot cine va fi curat să măñince cărnurile.

20. Și sufletul care va mîncă den carneajîrtvei cete de mîntuire, carele iaste a Domnului, și necurăția lui pre însul, per-va sufletul acela den nărodul său.

21. Și sufletul care se va atinge de tot lucrul necurat, sau de necurăția omului, sau den cete cete cu patru picioare necurate și de toată necurăția spuței și va mîncă den carneajîrtvei mîntulrei carele iaste a Domnului, sufletul acela va peri den nărodul său⁵.

22. Și grăi Domnul cătră Moise zicind :

23. „Grăiesește feciorilor lui Israel zicindu-le: *Tot -seul boilor, și al oilor, și al capelor să nu mîncă!“

24. Și seu de mortăciune și mîncat den tot lucrul său s<e> facă cu însul, iar de mîncare să nu se măñince.

25. Că tot cel ce va mîncă seu den dobitocul care va aduce dar Domnului den-tr-însul, sufletul acela va peri den nărodul său⁶.

26. Nice un singe să nu se măñince intru toate lăcașurile voastre, nice de dobitoc, nice de pasăre.

27. Că tot sufletul care va mîncă singe va peri sufletul acela den nărodul său⁷.

28. Și grăi Domnul cătră Moise zicind :

29. „Grăiesește feciorilor lui Israel zicindu-le: *Cela ce va aduce jîrtvă de mîntuire Domnului să aducă darul său Domnului den jîrtva mîntuirei lui.

30. Mînele lui să aducă preutul Domnului seu care iaste pre piept și băzărul să aducă ea să-l puie înaintea Domnului.

31. Și să puie preutul seul de pre piept pre altar, [31] iar pieptul să fie al lui Aaron

11. Iată legea privitoare la jîrtfa de pace, care va fi adusă Domnului.

12. Dacă cineva o va aduce ca jîrtfă de laudă, să aducă impreună cu jîrtfa de pace și pînă nedospite, frâmintate cu undelemn, turte nedospite, stropite cu undelemn și frante de făină frâmintată cu undelemn.

13. Pe îngă aceste turte, să mai aducă îngă jîrtfa de pace și de laudă, ca prinos de gînde, și niște plini dospite.

14. Din toate acestea primește, cîte o bucată să o înfățișeze ca dar înălțat Domnului; aceasta să fie a preotului care strepește cu singele jîrtfei de pace.

15. Carnea jîrtfei de laudă și de pace să fie să, dar să o măñince în ziua înfățișării ei; să nu se lase nimic din ea plină dimineață.

16. Iar dacă jîrtfa cuiva este adusă spre a îndepărti o făgăduință sau ca dar de bunăvoie, aceasta să fie mîncată în ziua înfățișării ei, iar ceea ce va rămîne din ea să fie mîncată a doua zi.

17. Ceea ce va rămîne din carneajîrtfei pentru a treia zi să fie ars în foc.

18. Dar dacă va îndrăzni cineva să măñince din carneajîrtfei sale de pace în a treia zi, această jîrtfă nu va fi primită; cîtui care a adus-o nu i se va ţine în seamă, căci aceasta este lucru necurat, și oricine va măñice din ea va purta povara păcatului său.

19. Carnea care s-a atins de ceva necurat să nu fie mîncată, ci să fie arsă în foc. Dar carneajîrtfei poate să o măñince oricine este curat.

20. Dar dacă cineva, astănduse în stare de necurățenie, va măñice din carneajîrtfei de pace, care este a Domnului, acela să fie îndepărtat din neamul lui.

21. Iar acela care va atinge vreun lucru necurat, fie vreun necurățenie omenească, fie un animal necurat sau orice altă spuțciunie necurată, și va măñice apoi din carneajîrtfei de pace care este a Domnului, acela să fie îndepărtat din poporul lui⁸.

22. Domnul i-a vorbit lui Moise zicindu-i:

23. „Vorbește fiilor lui Israel și spune-le: *Să nu măñești nici un fel de grăsimice, de bou, de oaie sau de capră.

24. Grăsimice unei vite moarte sau sfîșiate de fiare putești să o folosîști la orice altceva, dar să nu o măñești.

25. Dacă va măñice cineva din grăsimice vitelor care sint înfățișate domnului ca jîrtfă mistuită de foc, acela să fie îndepărtat din neamul lui.

26. Să nu măñești nicidcum singe, oriunde vezi locul, nici de pasăre, nici de vită.

27. Oricine va măñice singe să fie îndepărtat din neamul lui⁹.

28. Domnul i-a vorbit lui Moise zicindu-i:

29. „Vorbește fiilor lui Israel și spune-le: *Acela care va aduce jîrtfa sa de pace Domnului să infățișeze Domnului darul său, luate din jîrtfa de pace.

30. Cu mănilă sale să aducă părțile ce trebuie să mistuite în foc, înaintea Domnului, și anume grăsimice așezată deasupra pieptului, iar pieptul să fie legănat, ca dar legănat înaintea Domnului.

31. Și preotul să ardă grăsimice pe altar, iar pieptul să rămînă lui Aaron și fiilor săi.

Pag. 74, col. II

тъг пръвътъсънникъ, ши бағы пірептълъ ахън да
рик ши фінаръ ахън. Ши ғағылъ чекъ дірептъ
кің да әхънәре прісвятълъ ахън, дін жартиясе маж
тұнгыч қасасты. Челы же әдъүе санығас маж
тұнгыч, ши еңділ ахън фіни ахън дағын ахън бағы
ғағылъ чекъ дірептъ ғағытъ. Пінітпұл кіспі
Ісл пінітпұл ғағытъ, ши ғағылъ әхънәрін әлләді
діла фіни ахън ғерапін, дін жартиясе мажтұнгыч
қасасты, ши ләм дістіл прі джанесле ахън дағын прі
әтіл, ши фінаръ ахън атбұи веңіннің діла фіни ахън
ғерапін. Атада е ғүңгерт ахън дағын ши ғүңгерт фінаръ
ахън, ді әдъүегінде діннұлай, тұрғы көрініш ахън прі
әндең прісвятъкінде діннұлай. Дензінде апорхитт
діннұлай ділде ғағытъ көрініш әхън ахън прі ғағытъ
діла фіни ахън ғерапін, ділжүе веңіннің ғағытъ көрініш
аал. Атада е атбұи әдъернәде тәшамжастаған ши
пінітпұл гришакта ши пінітпұл пікірті, ши ғаша
шінжін, ши жартияне мажтұнгыч. Фиг. кп
әхън перхиттің діннұлай моян ғағытълес синаде,
ғағытъ, әхън перхиттің фінаръ ахън ғерапінде ә
дұнкес ғағытълес әрі ғағытълес діннұлай, ғағытъ
наб' синаде.

К А П И



Негін діннұлай пінітпұл моян ғағытълес.
Ал прі әлжін ши прі фіни ахън, ши ве ш
міннітепе ахън, ши ғүңгерт де лемнұлай ә
ғүңгерт, ши вицілъ чекъ пінітпұл пікірті,
ши тін дін ғерегін, ши кішінніца нұғын
моян. Ши тікітпі әдънегірт ісөртълъ көрі
әрә ал ғүшши кіртълъ мінретърін. Ши фі
кі моян діннұлай әхън перхиттің ахън діннұлай
ши әхън перхиттің тілділ әдънегірт көрітъ
ахън мінретърін, ши ғынды моян көріл әдънегірт.
Дістіл жаспа ишевіттълъ әхън перхиттің діннұлай
спіфакін. Ши әдънегірт моян прі әлжін ши прі
фіни ахън. Ши спітілде прі джанештің нұғаны,
ши лағ ғағытълес иш ҳаннен ши лағ ғұннен кү
ғағытълъ ши ғағытълес иш ҳаннен ғағытълъ көс, ши
піссе прістіл джанештің ғағытълес прі ғүңгерт.
Ши әхън ахън прі джанештің әхън ғағытълъ ғағытълес
піссе прістіл де ғағытълъ әхън ғағытълъ ғағытълес
ши әхън ғағытълес прістіл джанештің ғағытълъ ғағытълес
піссе прістіл джанештің ғағытълъ ғағытълес.
Ши әхън моян прі ғағытълъ ахън, ши әхън
прі мінітпұл де ғағытълъ моян ғағытълес
сөнкіншіл ғағытълъ, діннұлай әхън перхиттің діннұлай
моян. Ши әхън моян де ғүңгерт ахън
лімнұлай ғүңгерт, ши әхън ғүңгерт көрітълъ ши
тілділ весле ахън, ши сөнкін прі әдънегірт.
Ши спітілде деңе траңкесе ахън прі жартиянең
де шағаштің, ши әхън ғүңгерт прі жартиянең ши
лағ ғағытълес прі әдънегірт, ши тілділ весле ахън,
ши спілтептіл ғағытълес прі әдънегірт, ши лағ ғағытълес
прі джанесле. Ши тілділ моян де ғүңгерт
діннұлай ғүңгерт прі ғағытълъ ахън әлжін ши
ғүңгерт прі әдънегірт ши ғағытълес прі ғағытълес.
Ши әдънегірт моян прі фіни ахън әлжін, ши ғағытълес прі
джанештің ҳаннен ши ғұннен прі ғағытълес иш
ши лағ ғағытълес иш ғағытълъ ғағытълес.

АХЪН

pre jirtävnic, și va fi pieptul lui Aaron și fiilor lui.

32[22]. Si brațul cel directă veș da luoare preotului den
jirtvele mintuirei voastre.33[23]. Cela ce aduce singele mintuirei și seui den fiii
lui Aaron lui va fi brațul cel directă în parte.34[24]. Pentru că pieptul punerii deasupra și brațul
luorii am luat de la fiii lui Israhel den jirtvele mintuirei
voastre și le-am dat pre dînsele lui Aaron, preotul, și fiii
lui lîge vecinăcă de la fiii lui Israhel.35[25]. Aceasta e ungerea lui Aaron și ungerea fiilor
lui den aducerile Domnului, intru care zi au adus pre-ei
ca să preotească Domnului,36[26]. După cum au poruncit Domnul să le dea lor,
intru care zi au unsu pre dinșii de la fiii lui Israhel de lège
vecinăcă intru rudele lor».37[27]. Aceasta e lège arderilor de tot și a jirtvei, și
pentru greșală, și pentru păcat, și a sâvîrsirii, și a jirtvei
mintuirii.38[28]. În ce chip au poruncit Domnul lui Moisi în Mun-
tele Sinaei, în care zi au poruncit fiilor lui Israhel să aducă
darurile lor înaintea Domnului în pustiul Sinaii.

CAP 8

1. Si grăi Domnul cătră Moisi zicind :

2. „Ja pre Aarón și pre fiii lui, și vesmintele lui, și unde-
delemnul ungerii, și vițelul cel pentru păcat, și cei doi ber-
beci, și coșnița cu azimele,3. Si toată adunarea soborului care era la ușa cortului
mărturiei“.4. Si făcu Moisi dupre cum au poruncit lui Domnul și
au adunat toată adunarea la ușa cortului mărturiei.5. Si zise Moisi cătră adunare : „Acesta iaste cuvîntul
ce au poruncit Domnul să facă“.6. Si aduse Moisi pre Aarón și pre fiii lui și spălă pre
dinșii cu apă.7. Si l-au îmbrăcat cu haină și l-au încinsu cu brîul
și-l îmbrăcă cu haina cea pînă jos ș-a pus preste dinșul
cea-preste-umăr. [8] Si au încinsu pre dinșul după face-
rea cei-preste-umăr și au strînsa pre dinșul cu dînsa,8. Si au pus preste dinșul engolpiu lui, au pus peste
engolpiu arătarea și adevarul.9. Si au pus mitra pre capul lui și au pus pre mitră den
fața lui potcoava cea de aur, cea sfîntită sfîntă, dupre cum
au poruncit Domnul lui Moisi.10. Si luo Moisi den untul de lemn al ungirii și au
unsu cortul și toate vasele lui și-l, sfînti pre dinșul.11. Si stropi dentr-însul pre jirtävnic de șapte ori și
au unsu pre jirtävnic și l-au sfîntit pre dinșul, și toate va-
sele lui, și spălătoarea, și fundul ei și le-au sfîntit pre din-
sele.12. Si turnă Moisi den untdelemnul ungerii pre capul
lui Aaron și-i unse pre dinșul și-l sfînti pre el.13. Si aduse Moisi pre fiii lui Aaron și imbrăcă pre
dinșii haine și incinse pre dinșii cu brîne și le-au pus chi-
vere, după cum porunci Domnul/lui Moisi.

lui Aaron și fiilor lui.

32[22]. Si brațul cel drept vei da luare preotului dintră jîrtvele voastre a mîntuirei.

33[23]. Cela ce aduce singele mărturiei și său dintră fiili lui Aaron lui va fi brațul cel drept în parte.

34[24]. Pentru pieptul a punerii de asupra și brațul lui și am luat de la fiili lui Israhil den jîrtvele mîntuirilor voastre și le-am dat pre înse lui Aaron, preotul, și fiilor lui de lege vîcincă de la fiili lui Israhil.

35[25]. Aceasta-i ungerea lui Aaron și ungerea fiilor lui den aducerile Domnului, întră care dizi au adus pre ei ca să preuștească Domnului,

36[26]. După cum au porâncit Domnul să le dea lor, întră care dizi au unsu pre însii de la fiili lui Israhil de lege vîcincă intru rudele lor“.

37[27]. Aceasta-i legea arderilor de tot și a jîrtvei, și pentru greselă, și pentru păcat, și a săvîrsirei, și a jîrtvei mîntuirei,

38[28]. În ce chip au porâncit Domnul lui Moisi intru Muntele Sinaï, întră care dizi au porâncit fiilor lui Israhil să aducă darurile lor înaintea Domnului în pustiul Sinaï.

CAP 8

1. Si grăi Domnul cătră Moisi zicindu-i :
2. „In pre Aaron și pre fiili lui, și veșmintele lui, și undelemuln ungerii, și vîțful cel pentru păcat, și cei doi berbeci, și coșnița cu azimile

3. Si toată adunarea soborului care era pre ușei la ușa cortului mărturiei“.

4. Si făcu Moisi după cum i-au porâncit lui Domnul și au adunat toată adunarea la ușa cortului mărturiei.

5[4]. Si dzise Moisi cătră adunare : „Acesta iaste cuvîntul ce au porâncit Domnul să fac.“

6. Si aduse Moisi pre Aaron și pre fiili lui [7] și-i spăla pre însii cu apă.

7. Si l-au imbrăcat cu haina pre însă și l-au incinsu cu briul pre însul și-l imbrăca cu haina — cea — până — gios și au pus preste însul cea — preste — umăr. [8]. Si l-au incinsu pre însul după facerea cei—preste—umăr și au strinsu pre însă cu însa.

8. Si au pus preste însă cuvîntul și au pus preste cuvîntu arătarea și adevarul.

9. Si au pus mitra pre capul lui și au pus pre mitră den față lui potcoava cea de aur, cea sfîntă sfîntă, după cum au porâncit Domnul lui Moisi.

10. Si luo Moisi de untul de lemn a ungerii și au unsu cortul și toate vasele lui și o svință pre însce.

11. Si stropi dintră însul pre jîrtăvnic de 7 ori și au unsu pre jîrtăvnic și l-au sfînjit pre însă, și toate vasele lui, și medeniișa, și fundul ei și le-au sfînjit pre însă.

12. Si turnă de asupra Moisi den untul de lemn ungerii pre capul lui Aaron și-l unsu pre însul și-l sfînjit pre el.

13. Si aduse Moisi pre filii lui Aaron și imbrăca pre însii haine și-i incinse pre însii cu briile și le-a pus chivere, după cum porânci Domnul/lui Moisi.

și al fețelor lui.

32. Iar umerile cel drept să se den luare preotului den jîrtvele voastre câle de mîntuire.

33. Si celula ce va aduce singele și seul den fețelor lui Aaron acelaia să fie urmârul cel drept luare.

34. Ca pieptul punerii dăsupra și umărul luoi am luat de la fețelor lui Israhil den jîrtvele mîntuirilor voastre și le-am dat lui Aaron, preotul, și fețelor lui în lege vîcincă de la fețelor lui Israhil.

35. Aceasta iaste ungerea lui Aáron și ungerea fețelor lui den prinosul Domnului, în zioa cîea ce-l va aduce să-l junghe Domnului,

36. Cum au porâncit Domnul să dea lor, [36] în zioa cîea ce-i au uns den fețelor lui Israhil, lege vîcincă în neamurile lor“.

37. Aceasta iaste legea jîrtvelor arderilor de tot pentru păcate, sau pentru zîmîntele, sau a săvîrsirei jîrtvei mîntuirei,

38. Cum au porâncit Domnul lui Moisei în muntele Sinaï, în zioa cîea ce au porâncit fețelor lui Israhil să aducă darurile lor înaintea Domnului în pustiul Sinaï.

CAP 8

1. Si grăi Domnul cătră Moisei zicindu-i :

2. „In pre Aaron, și pre fețelor lui, și vîșmintele lui, și undelemuln ungerii, și vîțul care iaste pentru păcate, și 2 berbeci, și coșul cu azimile

3. Si toată strinsura soborului carea era înaintea cortului mărturiei“.

4. Si făcu Moisei cum porânci lui Domnul și seose tot soborul înaintea ușilor cortului mărturiei.

5. Si zise Moisei cătră sobor : „Acesta iaste cuvîntul care au porâncit Domnul să facă“.

6. Si aduse Moisei pre Aaron și pre fețele lui și-i scăldă cu apă.

7. Si-l imbrăca cu haina și-l incinse cu briul și-l imbrăca în haina — cea — până — jos și puse pre dînsul cea — de — preste — umăr [8] și-l incinse cu briul efodului și-l strinse cu dînsul.

8. Si puse pre dînsul cuvîntul și pre cuvînt puse mărturisirea adeverinței“.

9. Si-i puse mitra în cap și pre mitră, în față lui, au pus potcoava cea de aur, cea sfîntă sfîntă, cum au porâncit Domnul lui Moisei.

10. Si luo Moisei den undelemuln ungerii și unse cortul și toate vasele lui și-l sfîntă.

11. Si stropi pre altar de 7 ori și unse altariul și-l sfîntă, și toate vasele lui, și ligniul, și fundul lui,

12. Si turnă Moisei den undelemuln ungerii pre capul lui Aaron și-l unse și-l sfîntă.

13. Si aduse Moisei pre fețelor lui Aaron și-i imbrăca în haine și-i incinse cu briile și le-puse părării în cap, cum porâncise Domnul/lui Moisei.

32. Din jertfele voastre de pace să daiți preotului și soldul drept, ca dar înălțat.

33. Acela dintre fiili lui Aaron care va înfățișa singele și grăsimea jertfei de pace să alibă, ca parte a sa, soldul drept.

34. Căci eu iau, din jertfele de pace aduse de fiili lui Israhil, pieptul legănat și soldul săi, și le dău preotului Aaron și fiilor săi, printr-o lege veșnică pentru neamul lui Israhil.

35. Iată partea care li se cuvine prin mirurile lui Aaron și fiilor săi din jertfele mistuite de foc înaintea Domnului, din ziua cînd au fost înfățișați ca să fie preoți înaintea Domnului.

36. Aceasta poruncește Domnul fiilor lui Israhil să le dea în ziua mirurii lor; și va fi aceasta o lege veșnică pentru tot neamul lor.“

37. Aceasta este legea arderii de tot, a prinosului de grine, a jertfei pentru păcat, a jertfei pentru vină, a jertfei pentru miruire și sfîntire și a jertfei de pace,

38. Pe care i-a dat-o Domnul lui Moise pe muntele Sinai, în ziua cînd a poruncit fiilor lui Israhil să-și înfățișeze darurile lor înaintea Domnului, în pustiul Sinai.

CAP. 8

Sfîntirea lui Aaron și a fililor săi

1. Domnul i-a vorbit lui Moise zicindu-i :

2. „In pe Aaron împreună cu filii săi, veșmintele lor, undelemuln pentru miruire, juncul pentru jertfa pentru păcat, cei doi berbeci și coșul cu azime

3. Si strinse întreaga adunare la ușa cortului înținirii.“

4. Si făcut Moise așa cum i-a poruncit Domnul, iar adunarea s-a strins la intrarea cortului înținirii.

5. Iar Moise a spus către adunare : „Iată ce a poruncit Domnul să se facă.“

6. Apoi a adus Moise pe Aaron și pe fiili săi și i-a spălat cu apă.

7. A pus tunica pe Aaron, i-a strins cu briul și-a imbrăcat cu mantia, a pus deasupra efodul și i-a incins cu briul efodului, pe care i-a legat bine.

8. I-a pus apoi pieptarul, iar în pieptar i-a pus Urim și Tumim.

9. I-a așezat mitra pe cap, iar în partea din față i-a pris tablăia de aur, diadema sfîntă, după cum poruncise Domnul lui Moise.

10. Si a luat Moise din undelemuln pentru miruire, a uns sfîntul lăcaș și toate uneletele care se găseau acolo și le-a sfîntit.

11. A stropit apoi altarul cu mir de săpte ori, a uns altarul și toate uneletele lui, pre-cum și ligheanul de spălat, împreună cu piciorul lui, ca să le sfîntească.

12. Si a turnat Moise din undelemuln pentru miruire pe capul lui Aaron și i-a uns, ca să îl sfîntească.

13. Apoi i-a adus Moise pe fiili lui Aaron, i-a imbrăcat cu tunicele, i-a incins cu briile și le-a așezat bonetele pe cap, după cum poruncise Domnul/lui Moise.

Pag. 75, col. I

88 **ЛІВІ МОЧІН.** Шін єрхес мочен вицелахъ чеъл
північно північ, шін єз північ ааронъ шін фіній аль
мажніле аор претаптло вицелахъ чеъл північ
її піктато . Шін тунгіе пра джніхло шін єзс
мочен дін ехні, шін єз півс пра відрнеле якъ.
північниуло претаптло курфутпхъ аль, шін єз
кірпцист жіктівнікіуло, шін ехніе єз вірга
пір фініхъ жіктівнікіуло, шін єзфіні пра
ші. Ель ка іспе розеу, пра джніхло . Шін єзс
мочен тоі єзла че єзл пра маце, шін єзла че єзл
ра престе фінікін, шін єзфіні єзлінін, шін єз
че єзл престе джніхін, шін єзфіні мочен пра жі
тібнікі . Шін вицелахъ шін пітблахъ шін піл
ніт аль шін єзлітліхъ єзл єрхес єфарп дін тасе
рт кіфоке, дізтіпнім перхніт дініхъ аор мочен
шін Шін єзлітліхъ мочен сірефтина чеъл дізтіпні
шін єзлітліхъ ааронъ шін фіній аль мажніле лор пра
дініхъ сірефтина, шін тунгіе мочен сірефти
ле, шін тунгіе мочен сірефти пра жіктівнікі
49 **Дізтіпні.** Шін сірефтина лах дізтіпніто сі
кіпін, дізтіпні пірініалахъ, шін єзл єзс мочен піл
піхъ шін пітбліхъ шін єзла шін пітбліхъ, шін пі
кіпініе аль єзл єзл єзл . Шін єзлітліхъ
са тоі віретиче пра жіктівнікі, дізтіпні
тілі, дізтіпні мірос, дізтіпні міросірі, дізтіпні
чесе дістє дініхъ дізтіпні дізтіпні єзл єзлітліхъ
шін дініхъ . Шін єзлітліхъ мочен сірефти
чел ааронъ, дізтіпні дізтіпні, шін пра мірніт мажні
аль чен дізтіпні, шін пра мірніт пітблахъ аль
шін тунгіе . Шін тунгіе пра джніхло, шін єзл мочен
шін ехніе аль, шін пізс пра мірніт огінін
аль ааронъ дізтіпні, шін пра мірніт мажні
аль чен дізтіпні, шін пра мірніт пітблахъ аль
50 **Дізтіпні.** Шін єзлітліхъ мочен пра фіній
аль ааронъ, шін пізс мочен дін ехніе пра мірніт
ніт дізтіпні аор дізтіпні, шін пра мірніт
ніт мажніле аор дізтіпні, шін пра мірніт
ніт пітблілор аор дізтіпні, шін тіні
мочен сірефти пра жіктівнікі дізтіпні
51 **Шін єзл мочен єзла шін міжлікі шін єзлітліхъ**
престе пітбліхъ, шін єзла фініхъ аль між
лон рінній, шін єзла ді престе дініхъ, шін
не брадуа тіл дізтіпні . Шін дін кішніца іззі
шінітін кіріе жістє жаннітіт дініхъ, шін єзл
єзлітліхъ єзлітліхъ, шін єзлітліхъ єзлітліхъ
шін єзлітліхъ, шін єзлітліхъ . Шін єзл
їзл тіл дізтіпні, шін пізс тізстє пра мірніт
аль ааронъ, шін пра мірніт фіній аор аль
шін тунгіе . Шін тунгіе пра джніхло аль єзл
дініхъ, шін тунгіе пра джніхло аль єзл
пір жіктівнікі престе дізтіпні ді зтіліт
шінітін мірос дізтіпні міросірі дізтіпні
шін тунгіе . Шін тунгіе мочен пітбліхъ, дізтіпні
пір єзл пізс дізтіпні дізтіпні дініхъ . дін
сірефтина сірефтина, шін сірефтина аль мочен
пітбліхъ дізтіпні дізтіпні дініхъ аль мочен
52 **Шін єзл мочен аор ѿзті дізтіпні**
шін тунгіе дізтіпні жіктівнікі, шін єзл пра

14. Si aduse Moisi vițelul cel pentru păcat și au pus Aaron și iiii lui mîinile lor pre capul vițelului-celui pentru păcat, și au adus Moisi pre dinsul său și au adus Moisi den singe și au

15. Si junghe pre dinsul și luo Moisi den singe și au pus pre coarnele jirtăvnicul siimprejur cu degetul lui și au curățit jirtăvnicul și singele au vârsat pre fundul jirtăvnicului și-l stinți pre el, ca să să roage pre dinsul.

16. Si luo Moisi tot seul ce era pre mașe, și seul ce era preste siicati, și amindoi râñichii, și seul ce era peste dinși și aduse Moisi pre jirtăvnic.

17. Si vițelul, și piela lui, și carnea lui, și baliga lui le-au arsu afară den tabără, cu foc, după cum porunci Domnul lui Moisi.

18. Si aduse Moisi berbēcile cel de ardere-de-tot și au pus Aaron și iiii lui mîinile lor pre capul berbēcilei și junghe Moisi berbēcile și turnă Moisi singele pre jirtăvnic împrejur.

19. Si herbēcele l-au împărțit bucați după părțile lui și au adus Moisi capul, și părțile, și seul, și pîntecile, și picioarele le-au spălat cu apă.

20. Si aduse Moisi tot herbēcele pre jirtăvnic, ardere de tot iaste intru miros de bună mîrosire, aducere iaste Domnului, după cum au poruncit Domnul lui Moisi.

21. Si aduse Moisi herbēcele al doilea, herbēce de săvîrșire; și puze Aaron și iiii lui mîinile lor pre capul berbēcelui.

22. Si junghe pre dinsul și luo Moisi den singele lui și puse pre marginea urechii lui Aaron cea direaptă și pre marginea minii lui cei dirépte și pre marginea piciorului lui celui drept.

23. Si aduse Moisi pre iiii lui Aaron și puze Moisi den singe pre marginea urechilor lor celor dirépte și pre marginea minilor lor celor dirépte și pre marginea piciorilor lor celor dirépte și turnă Moisi singele pre jirtăvnic împrejur.

24. Si luo Moisi seul, și mijlocul, și seul cel de preste pîntecie, și seul siacatu lui, și amindoi râñichii, și seul de preste dinși, și brațul cel drept,

25. Si den coșnița săvîrșiri, carea iaste înaintea Domnului, și luo o piine azimă, și o piine de untdelemnă, și o turtă și au pus pre seu^[26] și brațul cel drept.

26. Si puze toate pre mîinile lui Aaron și pre mîinile fililor lui^[27], și le-au dus pre dînsene luoare înaintea Domnului.

27. Si au luat acestea Moisi den mîinile lor și le-au dus pre ele pre jirtăvnic preste ardirea de tot a săvîrșiri, miros de bună mîrosire aducere iaste Domnului.

28. Si luind Moisi pieptul au luat pre el punere de supra înaintea Domnului den herbēcole săvîrșirii și să facu lui Moisi în parte, după cum porunci Domnul lui Moisi.

29. Si luo Moisi den untdelemnul ungerii și den singele de pe jirtăvnic și stropi pre Aa/ron, și pre vesmîntele,

14. Si aduse Moisi vițălul cel pentru păcat, [15] și au pus Aaron și fectorii lui măinile lor pre capul vițălului celui pentru păcat.

15. Si-l giunghe pre insul³ și luă Moisi den stinge și au pus pre coarnele jirtăvnicului împregiu cu dăgetul lui și au curățat pre jirtăvnicul și singele au vărsat pre fundul jirtăvnicului și-l sfînți pre el, ca să s<ă> roage pre insul.

16. Si luă Moisi tot săul ce era preste maie și săul ce era preste maiuri, și amindoi râunichii, și săul ce era preste înșii și aduse Moisi pre jirtăvnic.

17. Si vițălul, și piela lui, și carnea lui, și balega lui le-au arsu afară den tabără cu foc, după cum poruncit Domnul lui Moisi.

18. Si aduse Moisi berbecele cel de ardere de tot și au pus Aaron și fiii lui măinile lor pre capul berbecelui și junghe Moisi berbecele și turnă Moisi si<n>⁴gele pre jirtăvnic împregiu.

19. Si berbecele i-au împărțit bucăți după părțile lui și au adus Moisi capul, și părțile, și seul, și pîntecile, și picioarele le-au spălat cu apă.

20. Si aduse Moisi tot berbecele pre jirtăvnic, ardere de tot iaste întru miros de bună mirosire, aducere iaste Domnului, după cum au poruncit Domnul lui Moisi.

21. Si aduse Moisi berbecele al doilea, berbece de săvîrșire, și puse Aaron și fiii lui măinile lor pre capul berbecelui.

22. Si-l junghe pre înșă și luă Moisi den stinge lui și puse pre marginea urechii lui Aaron cea dreaptă și pre marginea mijii lui cei drepte și pre marginea piciorului lui celor dreptă a lui.

23. Si aduse Moisi pre fiii lui Aaron și puse Moisi den singele pre marginea urechilor lor celor drepte și pre marginile mijilor lor celor drepte și pre marginile piciorilor lor celor drepte și turnă Moisi singele pre jirtăvnic împregiu.

24. Si luă Moisi săul, și mijlocul, și săul cel preste pîntec, și săul fectorului, și amindoi râunichii, și seul de preste înșii, și brațul cel dreptă,

25. Si den coșnița săvîrșirii, carea iaste înaintea Domnului, și luă pâine, una azimă și pline den untu de lemn, una, și un covrig și au pus pre său [26] și brațul cel dreptă.

26. Si puse toate pre măinile lui Aaron și pre măinile fiilor lui [27] și le au adus pre înse luare înaintea Domnului.

27. Si au luat pre înse Moisi den măinile lor și le au adus pre ele pre jirtăvnic preste arderea de tot a săvîrșirei, miros de bună mirosire aducere iaste Domnului.

28. Si luă Moisi pieptul au luat pre el punere de asupra înaintea Domnului den berbecele săvîrșirei și să fice lui Moisi în parte, după cum poruncit Domnul lui Moisi.

29. Si luă Moisi den untul de lemnul al ungerii și den singele de pre jirtăvnic și stropi pre Aaron, și veșinintele lui, și pre

14. Si aduse Moisei vițel³ care <era>² pentru păcate și-ș puse Aarón și fectorii lui măinile pre capul vițelului care era pentru păcate.

15. Si-l junghe și luă Moisei den singe eu dăgetul și puse pre cornurile altariului împrejur și curăți altariul și vărsă singele la fundul altariului și-l sfînți, să se roage la dinșu.

16. Si luă Moisei seul tot, și praporul, și băzăru, și rânicile amindoi, și seul care era pre dinșii și aduse Moisei la altariu.

17. Iar vițel, și piela lui, și carnea lui, și balega lui o arse în foc dennașără de tabără, cum poruncise Domnul lui Moisei.

18. Si aduse Moisei berbecele cel de ardere de tot și-ș puse Aarón și fectorii lui măinile pre capul berbecelui [19] și junghe Moisei berbecele și singele-l vărsă Moisei împrejurul altariului.

19[20]. Iar berbecele i-au dăspicat bucăt după părțile lui și luă Moisei și părțile și seul și denăuntrurile⁴ și picioarele și le spălă cu apă.

20[21]. Si puse Moisei berbecele tot pre altă spre ardere de tot, care iaste mirosală cu miros bun, prinios iaste Domnului, cum poruncit Domnul lui Moisei.

21[22]. Si aduse Moisei berbecele al doilea, berbece de săvîrșire, și-ș puse Aaron și fectorii lui măinile pre capul berbecelui și-l junghe.

22[23]. Si luă Moisei den singele lui și puse pre marginile urechii cei direpte a lui Aaron și pre marginea mijii lui cei direpte și pre marginea piciorului lui celui dirept.

23[24]. Si aduse Moisei pre fectorii lui Aaron și puse Moisei singe pre amindoaia urechile lor cele direpte și pre marginea mijilor lor celor direpte și pre marginea picioarelor lor celor direpte și turnă Moisei singele împrejurul altariului.

24[25]. Si luă Moisei seul, și sălete cu ilie, și praporul, și băzăru, și amindoi râunichii, și seul de pre dinșii, și umerile cel dirept, și den coșnița săvîrșirei, carea iaste înaintea Domnului,

25[26]. Si luă Moisei o pâine azimă, și o pîne de undelemn, și un covrig și pus pre seu și umărul cel dirept.

26[27]. Si puse toate pre mijinile lui Aaron și pre mijinile fectorilor lui și le duse luare înaintea Domnului.

27[28]. Si le luă Moisei den mijinile lor și le duse la altă spre arderea de tot a săvîrșirii, care iaste miros de mirosală bună, că prinios iaste Domnului.

28[29]. Si luă Moisei pieptul și-ș puse deosebi punere înaintea Domnului den berbecele săvîrșirei și luare lui Moisei, cum poruncise lui Domnul.

29[30]. Si luă Moisei den undelemnul ungerii și den singele care era pre altă și stropi pre Aaron, și pre odădiile lui, și pre

14. A apropiat apoi juncul înfățișat ca jerfă pentru păcat, iar Aaron și fiii lui și au pus măinile pe capul juncului adus ca jerfă pentru păcat.

15. Si l-a înjunghiat Moise, a luat din singel lui și a uns cu degetul coarnile altariului, de jur împrejur, pentru a-l curăți; singele rămasă l-a turnat la temelia altariului, făcind astfel îspășire pentru el și sfînțindu-l.

16. După aceea, Moise a luat toată grăsimea care acoperă măruntaiele, pe cea care învăluie ficatul și cei doi rinichi, împreună cu grăsimea de pe ei, și le-a ars pe altă.

17. Iar ceea ce a rămas din junc, pielea, carne și balega, le-a ars în foc în afara taberei, după cum poruncise Domnul lui Moise.

18. A înfățișat apoi berbecul pentru arderea de tot, iar Aaron și fiii săi și au pus măinile pe capul berbecului.

19. Si a înjunghiat Moise berbecul și a străpit cu singe altăru, de jur împrejur.

20. A tăiat apoi berbecul în bucăți și a ars Moise capul, bucațile și grăsimea.

21. A spălat cu apă măruntaiele și picioarele și a ars tot berbecul pe altă, ca ardere de tot, jerfă mistuită de foc, cu mireasmă plăcută pentru Domnul, așa cum poruncise Domnul lui Moise.

22. A adus apoi al doilea berbec, acela înfățișat pentru sfînțirea preotului la intrarea în slujba Domnului, iar Aaron și fiii săi și au pus măinile pe capul berbecului.

23. Moise a înjunghiat berbecul, a luat din singele lui și a uns margininea urechii drepte a lui Aaron, degetul cel mare al mijii drepte și degetul cel mare al piciorului lor drept; și degetul cel mare al piciorului său drept.

24. I-a apropiat apoi pe fiii lui Aaron și a uns Moise cu singe margininea urechii lor drepte, degetul cel mare al mijii lor drepte și degetul cel mare al piciorului lor drept; și degetul cel mare al piciorului său drept.

25. După aceea a luat grăsimea, coada, toată grăsimea care acoperă măruntaiele, grăsimea de pe ficat și amindoi rinichi, împreună cu grăsimea lor, precum și șoldul drept.

26. A mai luat din coșul cu azime așezat înaintea Domnului o pîne nedospită, o pîne frâmlită cu undelemn și o turtă și le-a așezat peste grăsime și peste șoldul drept.

27. A pus toate acestea în mijinile lui Aaron și în mijinile fiilor săi, ca dar legănat înaintea Domnului.

28. Apoi le-a luat Moise din mijinile lor și le-a ars pe altă deasupra arderea de tot; aceasta a fost o jerfă adusă pentru sfînțirea preotului la intrarea în slujba Domnului; ierfă cu mireasmă plăcută pentru Domnul;

29. Si a luat Moise pieptul berbecului ierfă pentru sfînțirea preotului și l-a înfățișat ca dar legănat înaintea Domnului.

10

ріні шіл прè вешмінітєле ахні шіл прè фіній ахні, шіл прè вешмінітєле фінаре ахні, фірзунін ку да жс. Шіл ефіні прè ахрсоне шіл вешмінітєле ахні шіл прè фіній ахні, шіл вешмінітєле фінаре ахні фірзунін ку да жнєсле, шіл зінес монен іштапа ахрсоне шіл ку таре фіній ахні. Фірзуніці кіркіт фірзунітєле ку да талані міртшірін фірзуніці ефіні, шіл екоколе беңці, маннікіл прел, шіл пакнінеге че фірзуніці спекжашін ріні. Фірзуніці мисағ порхнінітє зинсанда, ахрөн шіл фіній ахні вәрмініка прè жіле. Шіл чика жо да маңкі дән іштапуан шіл дән пікне күфө бе ахрде. Шіл дән оұша көртшілік міртшірін кіркіт зісса, ле шапті зісал, пінінга спекжашін ріні бәлестір, пінітру ке, 5, зінде вәспекжашін жаңнағас бәлестір. Фірзуніці ахрсоне фірзунітєле ахрсоне, порхнінітє дімнічле ахрсоне спекжашін, пінітру каспесербада пінітру боби. Шіл прè оұша көткіл ахні міртшірін бе шеджі, 5, зінде зісса шіл ке да тіб, шіл беңці пінітру пасделе дімнічле пінітру ке спекжашін мұрынбі, пінітру ке баша мініх порхнінітє до нұль. Шіл фірзуніці ахрөні шіл фіній ахні Толстое да күбнітіле, кіштіе ахрсоне дімніх ахні монен.

К А П О

и фу ѿпта би ах кематъ мовен прѣ
дѣрвонъ ши пре фній лж, ши спрѣжнімѣтъ
лжнъ геранль. Ши знес мовен прѣбрѣ
дѣрвонъ, личнъ ціе вицель дні сон пінѣтръ
півкатъ, ши сірѣбте пінѣтръ дѣрдєре де
тотъ, курѣтъ, ши ле ѿлъ прѣ дже франтѣф дмнъ
лжнъ.

Ши спрѣжнімѣтъ лжнъ геранль вѣ грѣ
зинжнѣ, лжнчи цапн рѣ калре оундуль петръ пів
катъ, ши вѣбѣнъ ши вицель, ши мігль дѣрдєръ
дже дѣрдєре дѣтотъ курѣтъ. Ши вицель дѣ бачи
ши сіе ѡти, спрѣжарѣтга манітнѣнъ, франтѣф
дмнълънъ, ши фіннѣпъ курѣтъ дѣтекатъ вѣ
оунѣ делемнѣ, пітре дмнълъ себя артѣтѣ дѣтївни
дѣрдєронъ.

Ши лжарѣ пре кумъ дж порхнчнитъ
мовенъ, дѣрѣтъ та котулънъ мѣрдѣрѣнъ, ши вені
ре тобѣтъ дѣннѣрѣ, ши дѣрѣтъ дѣннѣнитъ до
нълънъ, ши знес мовенъ. Дѣтата дѣтекукахъ
тчль карѣ дж зи дмнълъ, флачеъ ши стѣв арѣтѣ
дѣрдєонъ літірѣф дмнълънъ.

Ши знес мовенъ
лжнъ дѣрвонъ дѣтопнїтѣ прѣбрѣ тѣтѣбнинъ, ши
фтие е пінѣтръ грешната, ши дѣрдєръ дѣтотъ дѣ
тата, ши тегога пінѣтръ Тінъ, ши пінѣтръ наса
та, ши фу дѣрдєрие нородълънъ, ши Тегога пів
Трѣ дѣннїштъ дѣтїннѣ дж порхнчнитъ дмнълъ.

Ши еп дѣтопнїтѣ дѣрвонъ прѣбрѣ тѣтѣбнинъ, ши дж
тѣтїгіяштъ вицель чель пінѣтръ грешната лжнъ.

Ши дж дѣтїсертъ фній лжнъ дѣрвонъ сажнеле кѣтѣръ дж
соль, ши дж дѣтїннѣ дѣтїсертъ лжнъ дѣрвонъ, ши дж
ші дж пісе пре кѣарнага тѣтѣбнинълънъ, ши дж
челе лжнъ ворѣтъ лжнѣтъ фу дмнълъ тѣтѣбнинъ
лжнъ.

Ши се ѿлъ ши дмннїй рїннїй, ши се
зъль чель деля фнкакнъ, чельнъ пінѣтръ півкатъ лж
дѣсъ ла тѣтѣбнинъ, фтакнѣпъ дж порхнчнитъ дж
нълъ лжнъ мовенъ. Ши ютїрїннага ши пітмѣтѣ
дѣрдєръ вѣ фоке арѣтѣ, дѣтѣтъ прѣ. Ши дж дж
тѣтїгіяштъ дѣрдєрѣ дѣтотъ, ши дж дѣтїсертъ фній лж

Pag. 75, col. II

și pre fiili lui, și pre veșmintele fiilor lui împreună cu din-
sul.

30. Si pre Aaron, si vesmintele lui, si pre fiii lui, si vesmintele fiilor lui impreună cu dînsul.

31. și zise Moisi cătră Aaron și cătră fiili lui : „Fieerbete carnea în curtea cortului mărturiei în loc sfînt și acolo veți minca pre ea și pînă ce se în coșnița săvîrsirii, în cehip mi s-au poruncit zicind : «Aaron și fiili lui vor minca pre élle».

32. Si ce va rămînea den cărnuri și den pîine cu foc
veț arde.

33. și den ușa cortului mărturiei nu vet ieși șapte zile, până să va plini zioa săvîrșirii voastre, pentru că 7 zile va săvîrși minile voastre.

34. În ce chip au făcut în zioa aceasta porunci Domnul, aceasta să se facă pentru că să se roage pentru voi.

35. „Și pre ușa cortului mărturiei veț ședea 7 zile, zioa și noaptea, și veți păzi pazele Domnului, pentru ca să nu muriți, pentru că așa mi-au poruncit Domnul“.

36. Si făcu Aaron și fiili lui toate cuvintele cîte au poruncit Domnul lui Moisi.

CAP 9

1. Si fu a opta zi au chemat Moisi pre Aaron și pre
fiii lui și bătrânețea lui Israel.

2. Si zise Moisi cătră Aaron : „Ia-ți și vițel den boi pentru păcat și berbêce pentru ardere de tot, curate, și le ado pre cîte înaintea Domnului.

3. Si bătrâneime lui Israîl vei grăi zicind : «Luati ţapiden capre, unul pentru păcat, si berbece, si vişte, si mielde un an de ardere de tot, curate.

4. „Să vîțel den vaci, să berbêce spre jîrtva mîntuirii înaintea Domnului, să făină curată, amestecată cu undelemnii, căce Domnul se va arăta astăzi întru voi.”

5. Si luară precum au poruncit Moisi în preajma cor-
lului mărturiei și veniră toată adunarea și stătură înaintea
Domnului.

6. Si zise Moisi: „Acesta iaste cuvintul care au zis Domnul: Face si sa va arata intru voi mărirea Domnului!”

7. și zise Moisi lui Aaron : „Apropie-te către jîrtăvnic și să ce e pentru greșala ta și arderea de tot a ta și te roagă pentru tine și pentru casa ta și să fă darurile norodului și te roagă pentru dînșii, în ce chip au poruncit Domnul.“

8. Si să apropie Aaron către jîrtăvnic și au junghiat vitelul cel pentru gresala lui.

9. Si aduseră fiii lui Aaron sănghile către dinsul și au întinsu degetul lui în sânge și au pus pre coarnele jîrtvinicului și sănghile l-au vîrsat lîngă fundul jîrtvinicului

10. și seul, și amîndoi rănicii, și seul cel de la ficați, celui pentru păcat, l-au dus la jîrtăvnic, în ce chip au pruncit Domnul lui Moisi.

11. Si cărnurile si piilea au arsu cu foc afară den tabără

12. Si au junghiat arderea de tot si aduseră fiii lui / Aaron

fiii lui, și veșminteile fiilor lui înpreună cu însul.

30. Și sfinti pre Aaron, și vășminteile lui, și pre fiii lui, și vășminteile fiilor lui înpreună cu însul⁶.

31. Și dzise Moisi cătră Aaron și cătră fiii lui: „Fierbeți carne la curtea cortului mărturiei, în loc sfintu, și acolo veți minca pre ea și plinele ce-s în coșniță săvîrșirei, în ce chip mi s-au porâncit dîndinu: „Aaron și fiii lui vor minca pre ele”.

32. Și ce va răminea den cînuri și den păini cu foc veți arde.

33. Și den ușa cortului mărturiei nu veți ieși 7 dzile, până⁷ duza să va săvîrși, duza săvîrșirei voastre, pentru că 7 dzile va săvîrși mînule voastre.

34. În ce chip au făcut întru duza aceasta poruncit Domnul, aceasta să facă pentru ca să s-<ă> ro<a>ge pentru voi.

35. Și pre ușa cortului mărturiei veți ședea 7 dzile, duza și noapte, și veți păzi pazele Domnului, pentru că nu muriți, pentru că așa mi-au poruncit Domnul⁸.

36. Și făcu Aaron și fiii lui toate cuvintele carele au porâncit Domnul lui Moisi.

CAP 9

1. Și fu a opta zi au chemat Moisi pre Aaron și pre fiii lui și bătrînimea lui Israel.

2[1]. Și dzise Moisi cătră Aaron: [1] „Ia-ți și vițal den boi pentru păcat și berbice pentru ardere de tot, curate, și le adu pre ele înaintea Domnului.

3. Și bătrînii lui Israel vei grădîndinu: „Luati și tap den capre, unul pentru păcat și berbice, [4] și vițal, și miel de un an, de ardere de tot, curate,

4. Și vițalul den vaci, și berbice spre jertfa mintuirei înaintea Domnului, și făină curată cu unt de lemn, căce Domnul astăzi să va arăta întru voi.”

5. Și luară după cum au poruncit Moisi în preajma cortului mărturiei, și veniră toată adunarea și stătu înaintea Domnului.

6. Și dzise Moisi: „Acesta-i cuvintul carele au dzis Domnul! Faceți și să va arăta în noi înărirea Domnului!”.

7. Și dzise Moisi cătră Aaron: „Apropie-te către jertăvnic și fă cea pentru greseala ta și arderea cea de tot a ta și te roagă pentru tine și pentru casa ta și fă darurile nărodului și te roagă pentru însăși, în ce chip au poruncit Domnul”.

8. Și să apropiă Aaron cătră jertăvnic și au giungheat vițalul cel pentru greseala lui.

9. Și aduseră fiii lui Aaron singele cătră însul și au muiat degetul lui în singe și au pus pre coarnele jertăvnicului și singele l-ai vîrsat îngă fundul jertăvnicului.

10. Și seul, și amîndoi rărunchii, și săul cel de la maluri, a celui pentru păcat, l-au adus la jertăvnic, în ce chip au poruncit Domnul lui Moisi.

11. Și cărurile și piilea au arsu cu foc afară den tabără.

12. Și au giungheat arderea de tot și aduseră fiii lui/Aaron singele cătră însul și-

pre feciorii lui, și pre odăjdiile feciorilor lui, cu dînsul.

30[31]. Și sfinti pre Aaron, și odăjdiile lui și pre feciorii lui, și pre hainele⁹ feciorilor lui cu dînsul.

31. Și zise Moisi lui Aaron și feciorilor lui: „Fierbeți carne la usile cortului mărturiei, în loc sfintu, și acolo să o mincă; și plinile care sunt în coș să le măntine Aarón și feciorii lui, cum au poruncit Domnul mie și mi-au zis.

32. Și ce va răminea den carne și den păine să ardeți în foc.

33. Și den ușa cortului mărturiei să nu ieși 7 zile până se va săvîrși zioa zioăi săvîrșirei voastre, că în 7 zile să săvîrși mînile voastre.

34. Cum au făcut în zioa aceasta în carea au poruncit Domnul să facă pentru că să se roage pentru voi.

35. Și să sădeți la usile cortului mărturiei 7 zile, zioa și noapte, și să păziți poruncile Domnului, că nu muriți, că așa au poruncit mie Domnul¹⁰.

36. Și făcu Aarón și feciorii lui toate cuvintele cite poruncise Domnul lui Moisi.

CAP 9

1. Iară cînd fu a opta zi a chiemă Moisi pre Aaron și pre feciorii lui și bătrînii lui Israel.

2[1]. Și zise Moisi lui Aarón: [2] „Ia și un vițel den boi pentru păcat și berbice spre ardere de tot și-i ado înaintea Domnului.

3. Iar bătrînilor lui Israel să le grăiesti, zîndinu-le să ia tap den capre, unul pentru păcat, și berbice, și vițel, și miel de un an, nevinovat, în ardere de tot,

4. Și vițel den boi, și berbice spre jertva mintuirei înaintea Domnului, și făină de grui curată, amestecată cu untdelemn, că astăzi se va arăta Domnul voaă.”

5. Și luară după cum au poruncit Moisi în preajma cortului mărturiei, și veniră toată adunarea și stătu înaintea Domnului.

6. Și zise Moisi: „Acesta iaste cuvintul care au dzis Domnul să-l faceți și se va arăta întru voi slava Domnului!”

7. Și zise Moisi cătră Aaron: „Apropie-te de altar și fă pentru păcatul tau arderea cea de tot a ta și te roagă pentru tine și pentru casa ta și fă darurile nărodului și te roagă pentru dinșii, cum au poruncit Domnul.”

8. Și se apropi Aaron de altar și junghe vițelul care era pentru păcatul lui.

9. Și feciorii lui Aaron aduseră singele la dînsul și-ș intinse degetul său în singe și puse pre cornurile altariului și turnă singele îngă temelia altariului,

10. Iar seul, și rănicii amîndoi, și băzăruл al celuia pentru păcat puse pre altar, cum poruncise Domnul lui Moisei.

11. Iar carne și piilea arse cu foc denafără de tabără.

12. Și junghe ardere de tot, iar feciorii¹¹ lui/Aaron aduseră singele la dînsul și-l turnă

Aceasta a fost partea lui Moise, după cum poruncise Domnul lui Moise.

30. A luat apoi Moise din untdelemnul pentru miruire și din singele de pe altar și a stropit asupra lui Aaron și a veșmîntelor lui și asupra fiilor lui și a veșmîntelor lor; l-a sfîntit astfel pe Aaron și veșmîntele sale și, impreună cu el, pe fiii săi și veșmîntele lor.

31. Și a zis Moise lui Aaron și fiilor săi: „Să fierbeți carne la ușa cortului întlnirii și acolo să o mincă, impreună cu plinea care se află în coșul cu prinosul pentru sfîntirea preotului, după cum am poruncit, zicind: „Aaron și fiii săi să o măncine!

32. Iar ceea ce rămine din carne și din păine să ardeți în foc.

33. Și să nu ieșeți nicidcum timp de săpte zile dincolo de ușa cortului întlnirii, pînă cînd se vor împlini zilele sfîntinții voastre la intrarea în slujba Domnului; căci sfîntirea voastră trebuie să se petreacă în săpte zile.

34. Ceea ce s-a săvîrșit astăzi a poruncit Domnul, pentru că să se facă îspășire pentru voi.

35. Să rămineți deci săpte zile la ușa cortului întlnirii, zi și noapte, să păziți poruncile Domnului, că să nu muriți; căci așa mi-a poruncit Domnul.”

36. Aaron și fiii săi au îndeplinit toate poruncile date de Domnul prin Moise.

CAP. 9

Primele jertfe ale lui Aaron și ale fiilor săi.

1. Într-a opta zi a chemat Moise pe Aaron și fiii săi, ca și pe bătrînii lui Israel.

2. Și-i a zis lui Aaron: „Ia un junc drept jertfă pentru păcat și un berbice pentru arderea de tot, amîndoi fără cusur, și însășează-ți înaintea Domnului.

3. Să vorbești bătrînilor lui Israel și să le spui: «Luați un tap ca jertfă pentru păcat, un junc și un miel de cîte un an, amîndoi fără cusur, pentru arderea de tot,

4. Un junc și un berbice pentru jertfa de pace, ca să-i jertfiști înaintea Domnului; de ascenție un prinos de grîne frămîntat cu untdelemn, căci astăzi Domnul vi se va arăta văou.”

5. Și au adus înaintea cortului întlnirii ceea ce poruncise Moise; întreaga adunare s-a apropiat și a stat înaintea Domnului.

6. Și a spus Moise: „Iată care este porunca Domnului împălini-o și vi se va arăta văou slava Domnului!”

7. Apoi a spus Moise lui Aaron: „Apropie-te de altar, însășează-ți jertfa pentru păcat și arderea ta de tot, fă îspășire pentru tine și pentru popor și însășează de ascenție darurile poporului și fă îspășire pentru el, după cum a poruncit Domnul.”

8. Aaron s-a apropiat de altar și a înjunghiat juncul adus pentru sine, ca jertfa pentru păcat.

9. Fiii lui Aaron i-au adus singele, iar el și-a muiat degetul în singe, a uns coarnele altariului și a turnat singele rămas la temelia altariului.

10. Apoi a ars pe altar grăsimea, rinichii și grăsimile de pe ficatul jertfei pentru păcat și le-a ars pe altar, după cum poruncise Domnul lui Moise.

11. Iar carne și piilea le-a ars în foc afară din tabără.

12. După aceea, a înjunghiat jertfa pentru arderea de tot; fiii lui/Aaron i-au adus sin-

୦୯

Бърън ежчеле към прът джинсъл, шине върхарто пре-
ти пътните пътища фрименъ. Шине бърът че джепот
наш друъслън шин погризле, шин капчла изч пътни-
ци пре пътните пътища. Шине спеклято пътните пъти-
щи шин погризле изч апъ. Шине друът дес-
тото пре пътните пътища, шине друъслъръл кора-
чуън, шине друъл азате чапчла чеъл пентръ греша-
ти аз нирдълън. Шине лалъ тънгате пре сълъ, шине
лалъ ниргаче пре ёлъ кашинъл ден тън, шине
бърът бърът че джепот шин друъфтичъл преджин-
са дупът изч сирънън, шине друът жарътва, шине
шадъ оумпакчъл мажнине деджинса. Шине друът
дес пътните пътища фрименъ де бърът че джепот
ти деджиннъцо. Шине друът че джепот пре вицълъ,
ши пре бърът тълъ пътните пътища нирдълъ-
лън, шине друът фитълън друън ежчеле ик-
ти прът джинсъл, шине друът върхарто пътните
ти фрименъ. Шине сълъ чеъл дала вицълъ, шине
дала сиребече мълакулъ, шине сълъ че ако ере пре-
ти пътните, шине джинсън рънкънъ, шине сълъче
жесте пътните джинсън, шине сълъ чеъл дес ере пре фи-
натъ, шине друът сълънле прът пътните ;
Шине друът сълънле пре пътните пътища, шине път-
ният шин брачъл чеъл дес ере пре пътните друът друънъ.
Ка друът франтъ джинсълън друънъ друът пиратъ монен-
ка. Шине джинсънъ дала мажнине пре нирдълъ сълънле прътънъ,
шине погордъ фиксънъ че пътните грешаълъ, шине
бърънле де топъ шине чеъл але мажнинънъ
Ка Шине фрименъ моненъ шине друънъ да киртълъ мълакулънъ
шине ешнинъ друълъ сълънле топъ нирдълъ, шине сълънънъ,
Ка мълакулъ джинсълъ ла топъ нирдълъ. Шине ешн-
дала джинсълъ фитъ, шине мажнинъ чеъл дес ере пътните
пътища, шине бърънле де топъ, шине сълънънъ, шине
друълъ сълънънъ топъ нирдълъ, шине сълънънъ, шине



К А П І
И А У Ж И Д О Ч Е Р Ы Д О Б Р Ы Ф Г О В Е Р Н А Ъ А Х Н Ы З Г Р О Ъ ,
и на д а ё , ш и з Г У С У , ч и н и с в о д и л а ,
о ё п у с ' п р е з л и к ф и к , ш и з х п у с ' п р е с т е
з л и е п о м ж и , ш и з х з д у с ' ф и н и н т б ' з
и з л и х ф о к сп у с к и , к а р е н а х п о р у с и т и
д м и н х а л о . Ш и з е ш и ф и к д л я д м и н х , ш и
т и х м а н к а т п р е з д и н ш и т , ш и з х м у р и т т
и м а н т б ' д м и н х а л и . Ш и з с е м о г и с к п о т р и
з а р е н з а ч е с т а з и с т е к а р е з х з и с ' д м и н х а л и с и ,
ф п р у з е б а , ч и с ' з а п р о п и с д е м и н х , м а т в о в с е ф и к
ц и , ш и з ф п р у з а п и т о д з х а н а б ' м и в о в п р е с т е в и ,
ш и з с о з у м и л а з а р о в . Ш и з х п е м а т м о г и с
п р е м и с е д а н , ш и п р е з л и с а ф а н , ф о т о р и л и к с
з и н х , ф о т е р и л ф р а п т е л у х т а п о з х з а р о в , ш и
з с е л о р , з и н и ц ш и р е д и к а ц и п р е з ф р а ц и т в о з в и ,
д е н п а н и т б ' с ф и н п е л о в , с ф е р о в д е н п а с с п р и .
Ш и з и н г и т ш и р е д и к а г о п р е з д и н ш и т и з х а н и
л е л о в , з ф а р т д е н п а с с п р и , ф у к и н т з х з и с ' м о в
е н . Ш и з с е м о г и с к п о т р и з а р о в , ш и п
п р о з л и з а , ш и з д м а к е м ф и к и з х ч е н з е м и ш и ,
к а п у з в о с т р и с п у з а д е с с о п е р и ц и д е к и с е р , ш и
х а н и л е в о з л и с п р е с п у з а з у м п и ц и , п е н т р и с п а с с и з
м у р и ц и , ш и п р е с т е з о л и б ' з д х а н а б ' ба ф и м а в и ,

Pag. 76, col. I

sīngele cătră dīnsul și-l vărsară pre jīrtăvnic īprejur.

13. și arderea cea de tot i-au adus lui, și părțile și capul l-au pus pre jîrtăvnic.

14. Să au spălat pînțecelle și picioarele cu apă și să au pus ardere de tot pre jîrtăvnic.

15. și au adus darul norodului și au luat țapul cel pentru greșala norodului [16] și l-au junghiat pre el și l-au curășit pre el ca și cel deținut.

16. și au adus arderea cea de tot și au făcut pre dînsa după cum se cuvine și aduse jîrtva și să au umplut miinile de dînsa.

17. Să au pus peste jîrtăvnic fără de arderea cea de tot de dimineață.

18. și au junghiat pre vițel și pre berbêcele jîrtvei mîntuirei norodului și au adus și lui Aaron singele cătră din-sul și au vîrsat cătră jîrtăvnic împrejur.

19. Si seul cel de la vițel, și de la berbêce, mijlocul, și seul ce acopere peste pînțece, și amîndoi rănicchiai, și seul ce iaste peste dinșii, și seul cel de peste sicat,

20. Si au pus seurile preste piepturi si au adus seurile pre jirtavnic.

21. Si pieptul si brațul cel drept l-au luat Aaron lăsat înaintea Domnului, în ce chip au poruncit Moisi.

22. și ridicind Aaron minile pre norod, au blagoslovit pre ei și să pogorească pentru greșală și arderile de tot și cîte ale mîntuirei.

23. și intră Moisi și Aaron la cortul mărturiei și, ieșind, au blagoslovit tot norodul și să ivi mărirea Domnului la tot norodul.

24. Si ieșe de la Domnul foc și mincă cîle de prejîrtăvnic, și arderile de tot, și seurile. Si au văzut tot norodul și să spămîntă și căzură prefată.

CAP 10

1. Si luind cei doi feciori ai lui Aaron, Nadáv și Aviúd, cines cădelnița lui au pus pre élle foc și au pus preste élle tămiie și au adus înaintea Domnului foc strein, care n-au poruncit Domnul lor.

2. și iești foc de la Domnul și i-ai mincați pre dinșii și
au murit înaintea Domnului.

3. și zise Moisi către Aaron: „Aceasta iaste care au zis Domnul zicind: „Întru ceia ce să apropie de mine mă voiu sfinții și intru toată adunarea mă voiu proslăvi.”“ Și să umili Aaron.

4. Si au chemat Moisi pre Misadái și pre Elisáfan, feciorii lui Ozifil, feciorii fratelui tată lui Aaron, și zise lor : „Venit și rădicăți pre frații voștri den naintea sfintelor, afară den tabără.“

5. Si veniră și rădicăță pre dinsii cu hainele lor afară den tabără, în ce chip au zis Moisi.

6. Si zise Moisi cătră Aaron și cătră Eliázar și Jthamár, fiili lui cei rămași : „Capul vostru să nu-l descoperiți de chivere și hainele voastre să nu le rumpeți, pentru că să nu murisi; și preste toată adunarea va fi minie. / Iară

vărsără pre jîrtăvnic împregiur.

13. Si arderea cea de tot i-au adus lui, si părțile, si capul l-au pus pre jîrtăvnic.

14. Si au spălat pînțele și picioarele cu apă [15], si au pus arderea de tot pre jîrtăvnic.

15. Si au adus darul nărodului si au luat țapul cel pentru greșeala nărodului [16] si l-au jungheat pre el si l-au curățit pre el ca si cel dentăi.

16. Si au adus arderea cea de tot si făcu pre însă după cum să cucine si aduse jîrtava si să au înplut mănele de însă.

17. Si au pus preste jîrtăvnic făr-de arderea cea de tot de dimineață.

18. Si au jungheat pre vițăl si pre berbecă a jîrtvei mintuirei nărodului si au adus filii lui Aaron singele cătră însul si au vărsat cătră jîrtăvnic împregiur.

19. Si săul cel de la vițăl si de la berbecă, mijlocul, si săul ce acopore preste pînțele, si amândoi râncihi, si seul ce iaste preste însă, si săul cel de preste ficat,

[20] 20. Si au pus săurile preste piepturi [20] si au adus seurile pre jîrtăvnic.

21] 20]. Si pieptul si brațul cel drept l-au luat Aaron [21] luare înaintea Domnului, in ce chip au prorocit² Moisi.

22. Si rădicindu Aaron mîinile pre nărod, au blagoslovit pre ei si sa pogori făcindu cea pentru greșeala si arderile de tot si cele a mintuirii.

23. Si intră Moisi si Aaron la cortul mărturiei si, ieșind, au blagoslovit tot nărodul si să ivi mărièrea Domnului la tot nărodul.

24. Si ieși foc de la Domnul si mîncă cele de pre jîrtăvnic, si arderile de tot, si săurile. Si au văzut tot nărodul si sa spămîntă si cădzeră preste față.

Imprejurul altariului.

13. Si arderea cea de tot încă o duseră la dinsul si puse părțile acela și capul pre altar.

14. Iar denlăuntrurile si picioarele le spălă cu apă si puse ardere de tot pre altar.

15. Si aduse darul nărodului si luau țapul care era pentru păcatul nărodului si-l junghe si-l curăță ca si cel dentăi si-l aduse ardere de tot.

16. Si-l făcu precum se cădea.

17. Si aduse jîrtva și-s umplu mîinile de dinșa si puse pre altar fără arderea cea de tot de dimineață.

18. Si junghe si vițelul si berbecăle jîrtvei mintuirei nărodului si aduseră feciorii lui Aaron singele la dinsul si-l turnă împrejurul altariului.

19. Iară seul vițelului, si al berbecelui, si galăze cu iile, si băzărul, si praporul, si râncihi amândoi, si seul de pre dînști

[20] 20]. L-au pus preste piepturi [20] si aduse seurile la altar.

21. Iar piepturile si umărul cel drept l-au luat Aaron luare înaintea Domnului, cum poruncise Moisei.

22. Si ridicindu-s Aaron mîinile cătră nărod, il blagosloviră si să pogori să facă aducere pentru păcat si arderile de tot si cele pentru mintuire.

23. Si întrind Moisei si Aaron în cortul mărturiei si, ieșind, blagosloviră pre tot nărodul si se arăta slava Domnului tuturor oamenilor.

24. Si ieși foc de la Domnul si arse³ ce era pre altar, si arderile de tot, si seul³. Si văzură toți oamenii si se înfricoșară si căzură pre fețe-s.

gele, iar el a stropit altarul de jur împrejur.

13. I-au adus si jertfa pentru arderea de tot, tăiată în bucați, împreună cu capul, iar el le-a ars pe altar.

14. A spălat măruntaiele si picioarele si le-a ars pe altar, deasupra arderii de tot.

15. În cele din urmă, el a înfățișat darul poporului. A luat țapul adus pentru păcatul poporului, 1-a înjunghiat si 1-a adus jertfa pentru păcat, la fel ca la jertfa de mai înainte.

16. A adus apoi si jertfele pentru arderea de tot înfățișându-le după rînduală.

17. A mai adus si prinoul de grine, cu care si-a umplut mîna, si l-a ars pe altar, in afară de arderea de tot cea de dimineață.

18. A înjunghiat apoi juncul si berbecul ca jertfa de pace pentru popor. Filii lui Aaron i-au adus singele, iar el a stropit altarul de jur împrejur.

19. I-au mai adus si grăsimea juncului, iar de la berbec coada, grăsimea de pe măruntaie, amândoi rîncihi împreună cu grăsimea lor, ca si grăsimea care învăluie ficatul.

20. Au aşezat părțile grase deasupra piepturilor, apoi el a ars părțile grase pe altar.

21. Pe urmă Aaron a adus pieptul si soldul drept ca dar legănat înaintea Domnului, după cum poruncise Moise.

22. După aceea si-a ridicat Aaron mîinile către popor si l-a binecuvîntat. Apoi, după ce a săvîrșit jertfa pentru păcat, arderea de tot si jertfa de pace, a coborit de la altar.

23. Si au intrat Moise si Aaron in cortul intilnitorii; cind au ieșit de acolo, ei au binecuvîntat poporul, si slava Domnului s-a arătat întregului popor.

24. O flacără a ieșit de dinaintea Domnului si a mistuit pe altar arderea de tot si grăsimele. Întregul popor a văzut aceasta; ei au scos strigăte de bucurie si au căzut cu față la pămînt.

CAP. 10

Păcatul si moartea fililor lui Aaron, Nadab si Abihu

1. Iar doi dintre filii lui Aaron, Nadab si Abihu, si-au luat fiecare cădehnita, au pus într-însa foc si au aşezat deasupra cădehnitei lor, care să spiniște înaintea Domnului, ceea ce Domnul nu poruncise.

2. Atunci a ieșit o flacără de dinaintea Domnului si l-a mistuit si au murit ei înaintea Domnului.

3. Iar Moise i-a spus lui Aaron: „Aceasta iaste care au zis Domnul: „Întru cei ce se vor apropiia de mine mă voi sfînti și îi sătămătă. „Iar Aaron auzind așa cătu.

4. Iar Moise chiemă pre Misail si pre Elisafan, feciorii lui Ozîi, feciorii fratei tătălui Aaron, si zise lor: „Veniți si rădicăți frații voștri den înaintea sfintilor, afară den tabără.“

5. Si înseră și-i luară în hainele lor și-i scoaseră denințără de tabără, cum zise Moisei.

6. Si zise Moisei cătră Aaron si cătră Eliazar si cătră Ithamar, fiili lui cei rămași: „Capul vostru să nu-l descoperiți de chivere și hainele voastre să nu le rumpeti, pentru ca să nu murîti, si preste toată adunarea va fi mănită./Iară frații voștri, toată casa

4. Si a chemat Moise pe Mișael si pe Elîafan, fiili lui Uziel, unchiul lui Aaron, si le-a spus: „Apropiati-vă și duceți-i pe frații vostru din față sfîntului lăcaș, afară din tabără.“

5. Aceștia s-au apropiat si i-au dus, cu tunicele lor, afară din tabără, după cum le spusese Moise.

6. Iar Moise le-a spus apoi lui Aaron lui Eleazar si lui Itamar, ceilalți fi ai lui Aaron: „Să nu vă descoperiți capetele și să nu vă rupeți vesmintele ca să nu murîti atrăgind minția Domnului împotriva întregii adunări!/Însă frații voștri, toată casă lui

Pag. 76, col. II

къде фрѣгтн вѣщнъ Толстѣ къса даъ гефандъ сѣро
пакнѣсъ падѣвѣлъ, наре саъ падѣвѣлъ рѣ дѣ
мѣдъ. Шѣ дін оуша пѣртѣлъ мѣртѣлъ иенъ 5
гѣннѣ ѿшнѣцъ, пѣнтуръ кастьнѣ мурнѣцъ, пѣнтуръ
ко оушпѣ де лѣмнѣлъ оушнѣцъ чѣлъ дѣла, фѣнѣлъ.
пѣсънѣ астѣ, шалъ фѣнѣлъ дѣлъ куѣдѣлъ даѣхъ
мѣнъ си. Шѣ грѣнъ дѣннѣлъ ахнѣ дѣрѣнъ зикнѣлъ.
Бѣнъ, шинъ дѣннѣлъ, нѣвѣцъ сѣнъ, тѣлъ шинъ фѣнѣлъ тѣнѣ
куѣтѣнѣ, кѣнѣлъ, сїнѣлъ мѣрѣнѣ са кѣртѣлъ мѣрѣнѣ
рѣнѣ, дѣлѣнѣлъ астѣнѣлъ пѣрѣлъ пѣртѣлѣнѣнѣ, шинъ
нѣвѣцъ мурнѣ, дѣлѣнѣлъ еѣчнѣнѣлъ фѣрѣлъ рѣнѣлъ бѣ
астѣ. Спѣтъ сопѣтѣнѣ, рѣтѣнѣ ѿшнѣцъ,
шинъ фѣртѣнѣлъ пѣнѣгѣрнѣцъ шинъ фѣртѣнѣлъ висѣрѣнѣцъ
шинъ фѣртѣнѣлъ кѣрѣлъ. Шїтъ фѣртѣпѣлъ прѣ
фѣнѣлъ ахнѣ гефандъ Толстѣ дѣлѣнѣлъ, тѣлѣ дѣлѣлъ
дѣннѣлъ кѣрѣлъ дѣннѣлъ, прѣлъ мѣнна ахнѣ мѣненѣ.
Шї зїнѣ мѣненѣ пѣрѣлъ дѣрѣнѣ, шинъ пѣрѣлъ єлнѣзѣ, єл
шинъ дѣнамѣрѣ, фѣнѣлъ ахнѣ тѣнѣ пѣмѣшнѣ, ахнѣлъ тѣлѣ
тѣлѣ че дѣлѣнѣлъ дѣлѣнѣлъ дѣннѣлъ, шинъ вѣ
мѣнѣлъ ѿшнѣ вѣнѣнѣ тѣрѣтѣнѣнѣ, ѿшнѣнѣ ѿшнѣ
тѣлѣлъ сїнѣтѣ. Шї вѣцъ мѣнѣлъ прѣ тѣлѣ фѣлъ єл
сѣдѣнѣтѣ, пѣрѣлъ тѣлѣлѣнѣ че ѿшнѣ, шинъ дѣнѣлѣ
фїнѣлѣ, Толстѣ ѿшнѣ, пѣнтуръ кѣлѣнѣ че ѿшнѣ лѣ
че фїнѣлѣ тѣлѣ сѣхъ дѣлѣ, дѣлѣлѣтѣвасъ мѣнѣлѣ
иенѣлъ фїнѣлѣ ахнѣ гефандъ. Брацълъ ахсѣрнѣ шинъ єл
пѣнѣпѣлъ сїсѣнѣрѣ, онѣстѣ дѣлѣнѣлъ сїсѣрѣлъ бѣ
дѣлѣлъ сїсѣнѣрѣ, сїсѣсопѣтѣнѣлъ фїнѣнѣлѣлъ дѣннѣлъ
ахнѣ, шинъ вѣнѣ че ѿшнѣ фїнѣлѣ тѣлѣ шинъ фѣтѣлѣ
тѣлѣ, фїрѣнѣлѣ кѣтѣнѣ ахнѣ еѣчнѣнѣлъ, фїнѣнѣ
пѣрѣнѣлѣ дѣннѣлѣ ахнѣ мѣненѣ. Шї цапѣлъ чѣлъ дѣ
пѣнѣпѣлъ грешалѣ, чѣркѣнѣлъ лау чѣркѣлѣ мѣненѣ,
шилѣшѣлъ дѣлѣнѣлѣ фѣстѣлѣ, шинъ сау мѣннѣнѣлѣ мѣненѣ
прѣ єлнѣзѣлѣ, шинъ прѣ дѣнамѣрѣ фѣнѣлъ ахнѣ дѣрѣнѣлѣ
пѣмѣшнѣ зикнѣнѣдъ. Пѣнтуръ кѣтѣ нѣцъ мѣнѣ
кѣтѣ тѣлѣ пѣнѣпѣлѣ тѣлѣлѣ сїнѣтѣ з пѣрѣлѣ
кѣлѣ ѿшнѣнѣ ѿшнѣлѣ, сїнѣтѣ, дѣлѣнѣлѣ вѣлѣ, дѣлѣ
вѣлѣсъ са мѣнѣнѣцъ, пѣнѣпѣлѣ касть ахнѣлѣ пѣрѣлѣлѣ
дѣлѣнѣлѣ, шинъ вѣцѣлѣ рѣгѣлѣ пѣнѣпѣлѣ єлѣ фїнѣнѣлѣ
дѣннѣлѣлѣ. Пѣнѣпѣлѣ кѣтѣнѣлѣ дѣлѣлѣ сїнѣ
цилѣ ахнѣ ла сїнѣпѣлѣ дѣлѣ фѣцѣ, фїрѣнѣлѣлѣ вѣ
мѣнѣлѣ, прѣ єлѣ ла сїнѣтѣ, фїнѣнѣлѣ мѣнѣлѣ
пѣрѣнѣнѣлѣ мѣнѣ. Шї грѣнѣ дѣрѣнѣ пѣрѣлѣ мѣнѣ
си зикнѣнѣ, дѣлѣлѣ дѣлѣлѣ сїтѣнѣлѣ чѣлѣлѣ пѣнѣпѣлѣ
грешалѣлѣ ла, шинъ дѣрѣрѣлѣ дѣлѣлѣлѣ дѣлѣлѣ, фїнѣлѣ
тѣлѣ дѣннѣлѣлѣ, шинъ мѣнѣлѣ ла сїтѣнѣлѣлѣ мѣнѣлѣ
уѣстѣлѣ, шинъ сонъ мѣнѣлѣ чѣлѣлѣ пѣнѣпѣлѣ грешалѣлѣ
спѣсѣлѣ, сїрѣлѣ пѣтѣнѣлѣлѣ са фѣлѣ дѣннѣлѣлѣ. Шї
дѣлѣзѣлѣ мѣненѣ шинъ пѣнѣлѣ ахнѣ.

Шиғарған мөнгү шийн паланкын алып.

KÁPI ĀI

И въ съмнѣи си
н. грѣхъ дѣлъ сътворѣнъ мѣни ше тѣлѣ
а яромъ зицкандъ. Грѣхъ фінафъ ажъ
зераши зицакирѣ аѣтѣстакъ дѣлѣнѣасъ
карегъ вѣцъ мѣниа, дѣлъ спорѣте дѣлѣтѣ
атглъ тѣсъ пре позмѣнѣти. Гѣтъ
зитехъ нѣ оѣнѣ. зицакирѣ, ше оѣнѣ
оѣнѣ

frații voștri, toată casa lui Israîl, vor plinge pîrjoulul care s-au pîrjolit de Domnul.

7. Si den uşa cortului mărturiei să nu ieşî, pentru că să nu morîti, pentru că untdelemnul ungerii cel de la Domnul pre voi iaste.“ řau făcut după cuvîntul lui Moisi.

8. și grăi Domnul lui Aaron zicînd :

9. „Vin și răchiu nu veșt bea, tu și fiți tăi cu tine, cind
vei mărgă la cortul mărturiei au apropiindu-vă cătră jir-
tăvnic, și nu veșt muri; de lêge vêcinică între rudele voa-
stre.

10. Să să osibească între cei sfinți și între cei pîngăriți, și între cei necurați și între cei curați.

11. Si să îndereptezi pre fiii lui Israîl toate ale legii
cîte au grăit Domnul cătră dinșii pren mîna lui Moisi.“

12. Si zise Moisi cătră Aaron și cătră Eliázar și Ithamár, fiii lui cei rămași : „Luăt jîrtvă ce au rămas den aducerile Domnului și veț mînca azime lîngă jîrtăvnic, sfinte sfintelor săi.

13. Să văd minca pre éle în loc sfint, pentru că de lège
tie iaste și lège fiilor tăi, aceasta den aducerile Domnului,
pentru că aşa au poruncit mie Domnul.

14. Si pieptul osebirei si brațul lorii veț mîncă în loc
sfînt, tu și fișt tăi și casa ta împreună cu tine, pentru că
lêge tie și lêge fiilor tăi se-au dat den jîrtivele mîntuirei
fiilor lui Israîl.

15. Braful luiorii și pieptul osăbirei preste aducerile seurilor vor aduce osăbire să osăbească înaintea Domnului și va fi și fiilor tăi și feteilor tale împreună cu tine lège vîeinică, în ce chip porunci Domnul lui Moisi.“

16. Si tapul cel pentru greșală cercind l-au cercat Moisi și așa au fost arsu. Si s-au măniat Moisi pre Eliázar și pre Ithamár, fiii lui Aaron cei rămași, zicind :

17. „Pentru că ce n-aț mîncat cea pentru păcat în loc sfint? Pentru că sfinte sfintelor sănt, aceasta v-au dat voao să mîncăți, pentru ca să luă păcatul adunării și vă veți ruga pentru ei înpărțea Domnului.

18. Pentru că nu s-au adus den singele lui la sfintu den față, înlăuntru veț minca pre el în loc sfînt, în ce chip mi s-au poruncit mie.“

19. Si grăi Aaron către Moisi zicind : „De-ai adus astăzi cîle pentru greșalele lor și arderile de tot ale lor înaintea Domnului și mi s-ai întîmplat mie ca acăstea și voi mîncă cea pentru gresală astăzi, oare plăcut va fi Domnului ?”

20. Si auzi Moisi și-i plăcu lui.

CAP 11

1. Si grăi Domnul cătră Moisi și cătră Aaron zicind : „Grăiti fiilor lui Israîl zicind :

2. «Acstea-s dobitoacele carele veș minca den toate dobitoacele ce-s pre pămint :

3. Tot dobitocul cu unghie îngemănată și unghi/unghind

lui Israel, vor plinge pîrjol carele s-au pîrjolit înaintea Domnului.

7. „Si den ușa cortului mărturiei² să nu ieșî, pentru ca să nu morî, pentru că unu de lemnul ungerii cel de la Domnul pre voi iaste“. Si au făcut după cuvîntul lui Moisi.

8. Si grăi Domnul lui Aaron dîcindu:

9. „Vin și vinarsu³ nu veți bea, tu și fiili tăi împreună cu tine, cînd veți mîrge la cortul mărturiei au apropiindu-vă de cătră jîrtănic, și nu veți muri; de lîge vîcnică intru rudele voastre.

10. Să s-ă usăbască întru cei necurați și întru cei sfînti, și întru cei necurați și întru cei curați.

11. Si a îndreptă pre fiili lui Israel toate cele de lîge cîte au grăit Domnul cătră însi pre mina lui Moisi“.

12. Si dzise Domnul⁴ cătră Aaron și cătră Eliázar și cătră Ithámar, fiili lui ce au fostu rămași: „Luati jîrtva ce au rămas den aducerile Domnului și veți mînca azime lingă jîrtănic, sfînte sfinților sintu.

13. Si veți mînca pre ele în loc sfîntu, pentru că de lîge tie iaste și de lîge fiilor tăi, acăstea den aducerile Domnului, pentru că așa mi-au porâncit mie Domnul.

14. Si pieptul usăbiirei și braful luării veți mînca în loc sfîntu, tu și fiili tăi și casa ta împreună cu tine, pentru că de lîge tie și de lîge fiilor tăi s-ă dat den jîrtvele mintuirei a fiilor Israel⁵.

15. Braful luării și pieptul usăbiirei preste aducerile săurilor vor aduce usăbirei să usăbască înaintea Domnului și va fi tie și fiilor tăi și fetelor tale împreună cu tine de lîge vîcnică, în ce chip porinici Domnul lui Moisi“.

16. Si țapul cel pentru greșeală cercindu-l au cercat Moisi și așa au fostu arsu. Si s-au măniat Moisi și pre Eliázar și pre Ithámar, fiili lui Aaron cei rămași, dîcindu:

17. „Pentru că ce n-ăti mîncat cîcea pentru păcat în loc sfîntu? Că pentru cîce sfînte sfinților sintu, [pentru]⁶ acăea v-au dat voaoă aceasta să mîncă pentru ca să luai păcatul adunării și veți ruga pentru ei înaintea Domnului.

18. Pentru că nu s-au adus den singele lui la svintu den față, înlontru vei mînca pre el în loc sfîntu, în ce chip mi s-au porinicit mie“.

19. Si grăi Aaron cătră Moisi dîcindu: „De au adus astădži cele pentru greșealelor lor și arderele lor de tot înaintea Domnului și mi s-au timplat mie ca acăstea și vei mînca cea pentru greșeale astădži, au plăcut va fi Domnului?“

20. Si audzi Moisi și-i plăcu lui.

lui Israel pentru pîrjorirea⁷ carea se-au pîrjolit de la Domnul².

7. Iar voi să nu ieșî afară de ușa cortului mărturiei, ca să nu morî, că undelemnul ungerii care iaste de la Domnul, iaste pre voi“. Si făcură după cuvîntul lui Moisi.

8. Si grăi Domnul cătră Aáron zîcindu-i:

9. „Vin și rachiul să nu beai, tu și feciorii tăi cu tine, cînd veți intra în cortul mărturiei sau cînd vă veți apropiia de altar, ca să nu morî; și aceasta să fie în lîge vîcnică în neamurile voastre“.

10. Usebit intre lucrurile cîle sfînte și intre cîle spurate, intre cîle necurate și intre cîle curate⁸.

11. Si să îndreptați pre feciorii lui Israel tot cele de lîge care au grăit Domnul cătră dinșii cu mina lui Moisi“.

12. Si zise Moise cătră Aáron și cătră Eliázar și cătră Thamar, feciorii lui carei ii rămăseseră: „Luati jîrtva ce au rămas den prinoase Domnului și mîncă azime lingă altar, că iaste sfînta sfinților.

13. Ce să le mîncăt în loc sfînt, că aceasta lîge iaste tie și feciorilor tăi, de lîge den aducerile Domnului, că așa au porinicit mie Domnul.

14. Iar pieptul usebirei și umărul usebirei să mîncăt în loc sfînt, tu și feciorii tăi și casa ta împreună cu tine, pentru că de lîge den au dat tie și de lîge feciorilor tăi den jîrtvele mintuirei feciorilor lui Israel.

15. Umărul luării și pieptul luării în aducerile seurilor să aducă usebirele care vor aduce înaintea Domnului și să fie tie și feciorilor tăi și fetelor tale cu tine în lîge vîcnică, cum au porinicit Domnul lui Moisi“.

16. Si după acăstea, cercind Moise, cercă țapul care era pentru păcat, iar el era ars. Si se mănie Moise pre Eliázar și pre Thamar, feciorii lui Aaron carei ii rămăseseră, și zise:

17. „Că ce n-ăti mîncat ce iaste pentru păcat în loc sfînt? Că iaste sfînta sfinților, pentr-aceasta au dat voaoă să mîncăt, că să luai păcatul deasupra adunării și să vă rugaț pentru dinsa înaintea Domnului.

18. Că nu se-au dus den singele lui la sfînt de față, înlontru să-i mîncăt în loc sfînt, cum au porinicit mie Domnul.“

19. Iară Aáron grăi cătră Moise zîcind: „Aducindu-se astăzî pentru păcatul lor și arderea lor cea de tot înaintea Domnului și deaca mi se-au întimplat așa și voi mînca astăzi carea iaste pentru păcat, fi-va plăcut Domnului?“

20. Si auzind Moise, îi plăcu.

Israel, pot să plingă moartea fraților voștri în focul trimis de Domnul.

7. Dar voi să nu ieșî dincolo de ușa cortului întinirii, ca să nu morî, căci undelemnul miruitii Domnului se află asupra voastră“. Ei au făcut după cum le-a spus Moise.

8. Domnul i-a vorbit lui Moise și i-a spus:

9. „Să nu beți vin sau altă băutură amețitoare, nici tu, nici fiili tăi, atunci cînd veți intra în cortul întinirii, ca să nu morî. Aceasta va fi pentru tot neamul vostru o lege vesnică.

10. Pentru ca să puteți deosebi cele sfînte de cele nesfînte și cele necurate de cele curate,

11. Si ca să-i puteți învăța pe fiili lui Israel toate legile pe care le-a dat lor Domnul prin Moise.“

12. Si a spus Moise lui Aáron și celor doi fiili care-i mai rămăseră, Eleazar și Itamar: „Luati ceea ce rămine din prinoul de grine jertfăt Domnului și mîncă-i nedospit, lingă altar; aceasta este un lucru preașint.

13. Să o mîncăt deci într-un loc sfînt căci aceasta este parte cuvenită tie și fiilor tăi din jertfele mistuite de foc înaintea Domnului; așa mi-a fost poruncit.

14. Să mîncăt de asemenea într-un loc curat, cu împreună cu fiili și ficele tale, pieptul legănat și soldul înălțat, căci ele vă sint date prin lege, tie și fiilor tăi, ca parte cuvenită vouă din jertfele de pace ale fiilor lui Israel.

15. Împreună cu grăsimea mistuită în foc ei să aducă soldul înălțat și pieptul înăfărită că dar legănat înaintea Domnului, și acestea să fie părtile cuvenite tie și, împreună cu tine, fiilor și ficelelor, printre-o lege vesnică, după cum a poruncit Domnul.“

16. Si cînd Moise a întrebăt de țapul adus ca jertfă pentru păcat, iată că acesta fusese ars. Atunci el s-a miniat pe Eleazar și pe Itamar, cei doi fiili care-i rămăseseră lui Aaron și a spus:

17. „De ce n-ăti mîncat jertfa pentru păcat într-un loc sfînt? Aceasta este un lucru preașint și Domnul v-a dat-o ca să luai asupra voastră păcatul întregii adunări și să facăt îspășire pentru ea în fața Domnului.

18. Întrucit singele jertfei nu a fost adus înălăturul sfîntului lăcaș, trebuia să o mîncătă într-un loc sfînt, după cum mi-a pouncit.“

19. Aaron însă i-a răspuns lui Moise: „Iată, ei și-au adus astăzî jertfa lor pentru păcat și arderea lor de tot înaintea Domnului. Dar oare ar fi fost plăcut înaintea Domnului dacă aș fi mîncat astăzî din jertfa pentru păcat, după cele ce mi s-au întimplat?“

20. Iar Moise a auzit această lămuriire și a încrevîntat-o.

CAP. 11

1. Si grăi Domnul cătră Moise și cătră Aaron dîcindu: „Grăi fiilor lui Israel dîcindu:

2. „Acăstea sunt dobitoacele carele veți mînca den toate dobitoacele ce-s preste pămîntu¹.

3. Tot dobitocul cu unghiea îngemănătă și cu unghind unghia doao copite și scoțindu

CAP. 11

1. Si grăi Domnul cătră Moise și cătră Aaron zîcind:

2. „Grăi feciorilor lui Israel și le zicet: Acăstea sunt dobitoacele care veți mînca den toate dobitoacele care sint pre pămînt iată pe care le puteți mînca:

3. Tot dobitocul cu unghiea dăspicată și cu copita dăspicată în doao unghi/și

CAP. 11

Animale curate și animale necurate

1. Si a vorbit Domnul către Moise și către Aaron și le-a spus:

2. „Vorbîți fiilor lui Israel și spuneți-le: Dintre toate animalele care sunt pe pămînt iată pe care le puteți mînca:

3. Orice dobitoc care are copita dăspicată, despărțită în două unghii, și care rumegă, il

Pag. 77, col.

‘¹ үүнгінде әх’сөй көпітпе, шіл екіңжілде ұхме, тұмпұрға әтіре десніпішке жүйештір вені мажақа.
² Ғасыр ғайтара жүйештік нұбенің маңында, дең үтбеле чың наң әрдің ұхметпіштірға, шіл дең үтбеле меншің деснікіштік көпітпе, шіл үйніліккіш өүнгінде, ән мінна піннің шілдең әрдің ұхметпіштірға жүйештір, көпітпе наң әті шілдең деснікіштік, ғекіршіп әтіш.
³ Шіл арғында күненде әрдің ұхметпіштір, ғиіліштір, жүйештік, шіл да көпітпе наң ғекіршіп, не ғиіршіп болса жүйештік.
⁴ Шіл еңіндең күнде әрдің ұхметпіштір ғиіліштір, шіл да көпітпе наң ғекіршіп, деснікіштік, ғекіршіп әтіш.
⁵ Шіл прі порға күнде әрдің көпітпе деснікіштік әті шілдең, шіл үйніліккіш өүнгін дең көпітпе шіл әтіштік.
⁶ Шіл прі порға күнде әрдің көпітпе деснікіштік әті шілдең, шіл үйніліккіш өүнгін дең көпітпе шіл әтіштік.
⁷ Шіл прі порға күнде әрдің көпітпе деснікіштік әті шілдең, шіл үйніліккіш өүнгін дең көпітпе шіл әтіштік.
⁸ Шіл прі порға күнде әрдің көпітпе деснікіштік әті шілдең, шіл үйніліккіш өүнгін дең көпітпе шіл әтіштік.
⁹ Шіл прі порға күнде әрдің көпітпе деснікіштік әті шілдең, шіл үйніліккіш өүнгін дең көпітпе шіл әтіштік.
¹⁰ Шіл прі порға күнде әрдің көпітпе деснікіштік әті шілдең, шіл үйніліккіш өүнгін дең көпітпе шіл әтіштік.
¹¹ Шіл прі порға күнде әрдің көпітпе деснікіштік әті шілдең, шіл үйніліккіш өүнгін дең көпітпе шіл әтіштік.
¹² Шіл прі порға күнде әрдің көпітпе деснікіштік әті шілдең, шіл үйніліккіш өүнгін дең көпітпе шіл әтіштік.
¹³ Шіл прі порға күнде әрдің көпітпе деснікіштік әті шілдең, шіл үйніліккіш өүнгін дең көпітпе шіл әтіштік.
¹⁴ Шіл прі порға күнде әрдің көпітпе деснікіштік әті шілдең, шіл үйніліккіш өүнгін дең көпітпе шіл әтіштік.
¹⁵ Шіл прі порға күнде әрдің көпітпе деснікіштік әті шілдең, шіл үйніліккіш өүнгін дең көпітпе шіл әтіштік.
¹⁶ Шіл прі порға күнде әрдің көпітпе деснікіштік әті шілдең, шіл үйніліккіш өүнгін дең көпітпе шіл әтіштік.
¹⁷ Шіл прі порға күнде әрдің көпітпе деснікіштік әті шілдең, шіл үйніліккіш өүнгін дең көпітпе шіл әтіштік.
¹⁸ Шіл прі порға күнде әрдің көпітпе деснікіштік әті шілдең, шіл үйніліккіш өүнгін дең көпітпе шіл әтіштік.
¹⁹ Шіл прі порға күнде әрдің көпітпе деснікіштік әті шілдең, шіл үйніліккіш өүнгін дең көпітпе шіл әтіштік.
²⁰ Шіл прі порға күнде әрдің көпітпе деснікіштік әті шілдең, шіл үйніліккіш өүнгін дең көпітпе шіл әтіштік.
²¹ Шіл прі порға күнде әрдің көпітпе деснікіштік әті шілдең, шіл үйніліккіш өүнгін дең көпітпе шіл әтіштік.
²² Шіл прі порға күнде әрдің көпітпе деснікіштік әті шілдең, шіл үйніліккіш өүнгін дең көпітпе шіл әтіштік.
²³ Шіл прі порға күнде әрдің көпітпе деснікіштік әті шілдең, шіл үйніліккіш өүнгін дең көпітпе шіл әтіштік.
²⁴ Шіл прі порға күнде әрдің көпітпе деснікіштік әті шілдең, шіл үйніліккіш өүнгін дең көпітпе шіл әтіштік.
²⁵ Шіл прі порға күнде әрдің көпітпе деснікіштік әті шілдең, шіл үйніліккіш өүнгін дең көпітпе шіл әтіштік.
²⁶ Шіл прі порға күнде әрдің көпітпе деснікіштік әті шілдең, шіл үйніліккіш өүнгін дең көпітпе шіл әтіштік.
²⁷ Шіл прі порға күнде әрдің көпітпе деснікіштік әті шілдең, шіл үйніліккіш өүнгін дең көпітпе шіл әтіштік.
²⁸ Шіл прі порға күнде әрдің көпітпе деснікіштік әті шілдең, шіл үйніліккіш өүнгін дең көпітпе шіл әтіштік.
²⁹ Шіл прі порға күнде әрдің көпітпе деснікіштік әті шілдең, шіл үйніліккіш өүнгін дең көпітпе шіл әтіштік.
³⁰ Шіл прі порға күнде әрдің көпітпе деснікіштік әті шілдең, шіл үйніліккіш өүнгін дең көпітпе шіл әтіштік.

a dooa copite si scojind rumegatură, între dobitoace, acesea vet mînca.

4. Însă dentra acâstea nu veș mînca den cîle ce nu aduce rumegatură și den cîle ce nu-s despicate la copite și unghiescu unghi : cămila, pentru că nu aduce rumegatură, aceasta copita nu-i iaste despicată ; necurată e aceasta voao.

5. Si ariciul, căce nu aduce rumegatură, acesta și la copită nu e despicat ; necurat voao acesta.

6. Si iepurile, căce nu aduce rumegatură, acesta și la copită nu e despicat ; necurat voao acesta.

7. Si pre poreu, căce are copită despicată, acesta și unghiește unghi de copită și acesta nu scoate rumegatură ; necurat acesta voao.

8. Den cărnurile lor să nu mîncați și den mortăciunile lor să nu vă atingeți ; necurate acâstea voao.

9. Si acâstea veș mînca : den toate cîte-s în apă, toate cîte sint la ele aripi și solzi, în ape, și în mări, și-n păraie ; acâlea veș mînca.

10. Si toate cîte nu-s la dinsele aripi, nici solzi, în ape, în mări, și în păraie, den toate cîte scot apele și den tot susfletul viu den apă, urcîjune iaste și urcîjuni să fie voao.

11. Den cărnurile lor să nu mîncați și de mortăciunile lor să vă scribt.

12. Si toate cîte nu-s la dinsele aripi, nice solzi, den cîte-s în ape, urcîjune acâstea să fie voao.

13. Si acâstea să le urîti den zburătoare și nu se vor mînca, scribă sint : vulturul, și gripsorul, și vulturul de mare,

14. Si şorlişa, și caia și cîte-s asêmene ei,

15. Si tot corbul și cîte-s asêmene lui,

16[15] Si struțul, și bogza, și băbița și cîte-s asêmene ei, și coruiul și cîte-s asêmene lui,

17. Si corbul de noapte, și hărețul, și stîrcul,

18. Si porfirion, și barza și lebăda,

19. Si erodion, și haradzion și asêmenea lor, și pupaza, și liliacul.

20. Si toate cîte-s tîrtoare den cîle zburătoare, carele pe patru umblă, urcîjune voao sint.

21. Fără numai acâstea veș mînca den toate tîrtoarele cîle ce zboară, carele mergu pe patru, care au fluiere mai sus de picioarelor lor, ca să saie cu ele pre pămînt.

22. Si acestea veș mînca dentr-insele : vrulul și cîte-i seamănă lui, și pre atachis și cîte-i seamănă lui, și pre cel ce să bate cu serpii și cîte-s asêmenea lui, și lăcusta și cîte seamănă ei.

23. Si tot lîritoriul den cîle zburătoare la carele-s patru picioare urcîjune voao sint ; și întra acâlea vă veți pingări.

24. Tot cela ce să atinge de mortăciunele lor necurat va fi până seara.

25. Si tot cela ce va rădica den mortăciunele lor și va spăla hainele lui, și necurat va fi până sara.

26. În tot dobitocul carele iaste cu copită despicată și are unghi unghind si rumegatură nu rumăgă necurat va fi voao. Tot cela ce se va atinge de mortăciunele lor ne-

rumăgală, întru dobitoace acăstea veți minca.

4. Însă pentru acestea nu veți minca den cete ce nu aduce rumăgală și den cete ce nu-s îngemănat la copite și nu ungheșc unghe: cămila, pentru că nu aduce rumăgală aceasta și copită nu îngemână; necurat aceasta voao.

5. Si hirogrăjuin², căce nu aduce rumăgală, aceasta și la copită nu-i geamănu; necurat voao acesta.

6. Si iepurile, căce nu scoate rumăgală, acesta și ungheșe nu-i geamănu; necurat voao acesta.

7. Si pre porcui, căce acesta are copită geamănu și unghește unghi de copită și acesta nu scoate rumăgală; necurat acesta voao.

8. Den cărnurile lor să nu mincați și de stîrurile lor să nu vă atingeți; necurate acăstea voao.

9. Si acăstea veți minca: den toate cete-s intru apă, toate cete sint la ci aripi și soldzi, la apă, și în mări, și în păraie; același veți minca.

10. Si toate cete nu-s la însă aripi, nici soldzi intru ape, intru mări, intru păraie, den toate cete scot apele și den tot sufletul vină dentru apă ojăritură iaste să fie și voao ojărity.

11. Den cărnurile lor să nu mincați și mortăciunile lor să le ojărity.

12. Si toate cete nu-s la inse aripi, nici soldzi, den cete sint intru ape, ojăritură voao acăstea.

13. Si acăstea să le urți den zburătoare și nu să vor minca, ojărite sintu: vulturul, și gripsorul, și vulturul de mare.

14. Si brehmacea, și caia și cete-s asemene ei,

15. Si tot corbul și cete-s asemene lui,

16. Si struțul, si boaghen, si batca si cete-s asemenea ei, si coruial si cete-s asemenea lui,

17. Si corbul de noapte, si herețul, si stircul,

18. Si porfirion³, si pelecanul, si lebăda,

19. Si erodiu, si haradrion si asemenea lor, si cucul, si liliacul.

20. Si toate cete-s trăitoare den cete zburătoare, carele pre 4 mărge, urite voao sintu.

21. Făr-numă acăstea veți minca den toate trăitoarele⁴ cete ce mergu în patru picioare, carele au vine⁵ mai sus de picioarelor lor ca să saie cu ele pre pămîntu.

22. *Qsi acăstea veți minca : pre⁶ vruhul ?* si cete samănă lui, si pre alachis și cete-i samănă lui, si pre cel ei să bată cu serpii și cete samănă lui, și lăcusta și cete samănă ei⁸.

23. Si tot trăitorul den cete zburătoare la carele-s 4 picioare ojărît voao sintu, si intru acăea veți pingări.

24. Tot ceta ce să atinge de mortă, nile lor necurat va fi pân-sara.

25. Si tot ceta ce va rădica den mortăciunile lor îs va spăla hainele lui și ne urat va fi pân-sara.

26. Intru tot dobitocul carele iaste cu copita îngemănată și are unghe și rumăgală nu rumegă necurate vor fi voao. Tot ceta

scoate rumegătură, intru dobitoace, acăstea să le mincați⁷.

4. Însă dentri-acăstea nu veți minca care nu scot rumegătură și care nu-s îngemănată la unghi și ungheșc unghi : cămila, că aceasta nu aduce rumegală aceasta și copită nu îngemână; necurat aceasta voao.

5. Ariciul, că aceasta nu aduce rumegătură și la copită nu e geamănu; necurat acesta voao.

6. Si iepurile, căce aceasta nu scoate rumagală și ungheșe nu-i iaste geamănu; necurat acesta voao.

7. Si porcul, căce acesta are copită geamănu și unghește unghi de copită și rumegătură nu scoate; necurat să fie voao.

8. Carnea acestora să nu mincați și de mortăcinile lor să nu vă atingeți, ce să vă fie pingări.

9. Iar den toate cete sint în ape să mincaț acăstea : tot la ce iaste pene și solzi², căte sint în mare, și și în riuri, și în bălă să mincaț.

10. Iar la ce nu sint aripi, nice solzi cete sint în ape, în riuri, și în mări [11], den toate cete rădici apele, și tot sufletul care lăcusește în ape spurcat iaste și spurcat să fie voao.

11. Den cărnurile lor să nu mincați și de mortăcinile lor să vă scărbiți.

12. Si tot ce n-are pene și solzi, cete sint în ape, spurcate acăstea să fie voao și de dinspre să vă scărbiți.

13. Iar den pasări de acăstea să vă se hrănește³ de vultur, de gripsor, și de vulturul de mare;

14. Si de pajäre, și de cale, și cete sint ei asemene,

15. Corbul și cete-s asemene lui,

16. Struțul, si bozga^{3bis}, și ciuhul și cete-s lor asemene, [17] uliu și cete-s asemene lui,

17[18]. Corbul de noapte, și herețul, și stircul,

18[19]. Porfirioni⁴ și pelicanul, și lebăda,

19. Si erodiu, si haradrionul și asemene lor, [20] cucul, și liliacul.

20. Si toate cete-s trăitoare den cete zburătoare, [21] cete umblă pre patru, urite să fie voao.

21[22]. Iar acăstea să mincaț, de toate gadinile pasărilor care umblă în patru picioare, care au genuchi mai sus de glezneci lor,⁵ să saie cu dinspre pre pămînt.

22[23]. Varulul⁶ și ce iaste lui asemene, și atichisul⁷ și cete-s lui asemene, și cel ce se bată cu sărpii și tot ce iaste lui asemene, și lăcusta și cete samănă ei.

23[24]. Si toată jigania den pasări carea iaste cu patru picioare urită să fie voao și intr-insele să nu vă pingări.

24[25]. Si tot cel ce se va atinge de mortăcinile lor să-s spâle hainele sale și necurat va fi pân-sara.

25[26]. Si tot ceta ce va rădica mortăcinile lor necurat va fi pân-sara.

26. In tot dobitocul carele iaste copită îngemănată și are unghi, iar rumegare nu rumegă, necurat va fi voao. Tot ceta

puteți minca.

4. Însă pe acelea care numai rumegă sau au numai copita despicate să nu le mincați; astfel, cămila, care rumegă, dar nu are copita despicate, să o socotiți necurat.

5. Șafanul, care rumegă, dar nu are unghia despicate, să il socotiți necurat.

6. Iepurele, care rumegă dar nu are unghia despicate, să il socotiți necurat.

7. Porcul, care are copita despicate, despartită în două unghii, dar nu rumegă, să il socotiți necurat.

8. Să nu mincați din carne lor și să nu vă atingeți de stîrurile lor; necurat să le socotiți.

9. Dintre toate viețuitoarele de apă, iată pe care le puteți minca. Să mincați din toate cele care au aripi care de inotat și solzi și trăiesc în ape, fie în mări și lacuri, fie în riuri.

10. Dar cele care nu au aripi care de inotat și solzi între viețuitoarele care misună și trăiesc în ape, fie în mări și lacuri, fie în riuri, toate acestea spurcăciuni sint pentru voi.

11. Ele să fie spurcăciuni pentru voi, din carne lor să nu mincați și spurcate să socotiți stîrurile lor.

12. Spurcăciuni să fie pentru voi toate viețuitoarele de apă care nu au nici aripi care de inotat, nici solzi.

13. Iată, dintre păsări, cele pe care să nu le mincați, să vă îngreșați de ele și să le socotiți spurcăciuni: vulturul, gripsorul și vulturul de mare,

14. Soimul și gaia, precum și cele care-i sint asemănătoare,

15. Corbul împreună cu neamurile sale,

16. Struțul, cucuveaua, pescărușul, uiul împreună cu neamurile sale,

17. Bufnița, cormoranul și ibisul,

18. Porfirionul, pelicanul și lebăda,

19. Bitanul și cocostircul, împreună cu neamurile lor; pupăza și liliacul.

20. Toate trăitoarele inaripate care umblă pe patru picioare spurcate să fie pentru voi.

21. Totuși, dintre trăitoarele inaripate care umblă pe patru picioare le puteți minca de acele care au fluierile picioarelor din spate mai lungi, ca să poală sări pe pămînt.

22. Iată pe care să le mincați dintre acestea: lăcuma călătoare, solanul, hargoul și hagabul, fiecare cu neamurile sale.

23. Toate celelalte trăitoare inaripate care umblă pe patru picioare spurcate să fie pentru voi.

24. Ele vă vor pingări; oricine va atinge hoitul lor să fie necurat pînă seara.

25. De asemenea, oricine va purta hoiturile lor să-si spele vesmîntele și va fi necurat pînă seara.

26. Să socotiți drept necurat orice dobitoc care are copită, dar fără să fie despicate, sau care nu rumegă. Oricine va atinge hoitul

5

ас, Тот чея чесеба атніиуе де морпівчннелю, неіхріп ва фн півночі сара. Шн топ чея ёк чея міб'юе пре мжннн фірпс тоале тжгівнн леі каріле мірпс пре пампі, не іхріп ежніп ко ас, Тот чея чесеба атніиуе де морпівчннелю, не іхріп ва фн півночі фірпс. Шн чея чеса ёк рзниа ден морпівчннелю лорь ва спблл хннеле ах, шн неіхріп ва фн півночі фірпс, неіхріп атпс спале ворфн волао. Шн атпс тоале волао не ёк ихріп, дні тажртблареле чеса тажртблс пре півмжнть, писка, шн шодарунн, шн коркоделла чеса де памжнть, шн кктпн салінгн ах. Кноррлнз, шн хамілеконн, шн неіхріп, шн шоплрлз, шн шомлкнз. Атпс тоале волао не ёк рзниа пре чесавн, мжннде атпс тоале, неіхріп ва фн, дні топ чея волао дні мжнн, ах дн хннп, ах де пілле, ах де сак, Тот волао чесеба фірпс ахірпс фірпс єль, фірпс спблл мжн, шн неіхріп ва фн півночі фірпс, шн ахпп, атпс неіхріп ва фн. Шн топ волао де саклк фірпс каріле ва іхріп волао атпс тоале фірпс, кжте ворфн фірпс, неіхріп ворфн, шн є спблл фірпс. Шн топлп спуката каре дні мжннци пре каре ёк волао пре джнса ёпп, неіхріп ва фн волао, шн топлп спуката, кжте дні топлп касл, неіхріп ва фн. Шн топ чея іхріп дні морпівчннелю лор пре дні касл, неіхріп ва фн, волао дні морпівчннелю лор пре дні касл, неіхріп атпс тоале атпс тоале, шн неіхріп ворфн волао. Атпс дні ахпс орп, шн дні гропн, шн дні ахпнаже дні ахпн, ва фн кхріп, торт тілл чесеба атніиуе де морпівчннелю лор, неіхріп ва фн. Ілр дні волао дні морпівчннелю лор, пре пілле тоале спамжнца де спомілп, каре ста салінгн, кхріп ва фн. Ілр дні спомілп кврфн ёла пре пілле тоале дні спомілп шн волао дні морпівчннелю лор пре дні джнса, неіхріп волао дні спомілп. Ілр дні морпівчннелю лор, волао дні морпівчннелю лор, пре пілле тоале спомілп, каре ста салінгн, кхріп ва фн. Шн тілл че волао дні морпівчннелю лор, волао дні спблл хннеле ах, шн неіхріп ва фн, півночі фірпс. Шн тілл че волао дні морпівчннелю лор, волао дні спблл хннеле ах, шн неіхріп ва фн, півночі фірпс. Шн топ чея чесеба пре пілле тоале, шн топ чея топ чея чесеба пре пілле тоале, чесеба атніиуе де морпівчннелю лор, неіхріп ва фн, півночі фірпс, шн чея чесеба пре пілле тоале, чесеба атніиуе де морпівчннелю лор, неіхріп ва фн, півночі фірпс. Шн топ чея чесеба пре пілле тоале, чесеба атніиуе де морпівчннелю лор, неіхріп ва фн, півночі фірпс. Шн топ чея чесеба пре пілле тоале, чесеба атніиуе де морпівчннелю лор, неіхріп ва фн, півночі фірпс.

Pag. 77, col. II

curat va fi păna sara.

27. Si tot cela ce va mîrge pre miini intru toate jîgăniile carele mergu pre patru necurate sint voao. Tot cela ce se va atinge de mortaciunile lor necurat va fi păna în sară.

28. Si cela ce va rădica den mortaciunile lor va spăla hainele lui și necurat va fi păna în sară; necurate acăstea vor fi voao.

29. Si acăstea necurate sint voao den toate tîrtoarele care să tîrascu pre pămînt: pisica, și șoarecile, și corcodelul cel de pămînt și cîte-i sămână lui:

30. Chițoranul, și hamelion, și nevăstuica, și șopîra, și șomîcul.

31. Acăstea necurate sint voao den toate tîrtoarele care să tîrascu pre pămînt. Tot cela ce să va atinge de mortaciunile lor necurat va fi păna în sară.

32. Si tot pre care va cădea dentr-insele pre cevași, murind acăstea, necurat va fi den tot vasul de lemn, au de haină, au de piele, au de sac, tot vasul ce se va face luluintru el în apă să va muia și necurat va fi păna în sară și după aceea curat va fi.

33. Si tot vasul de oală în carele va cădea dentra acesea înlăuntru, cîte vor fi înlăuntru necurate vor fi și el să va sfârima.

34. Si toată bucata care mîncăti, pre care ar veni pre dînsa apă, necurată va fi voao; și toată băutura care să bea den tot vasul necurat va fi.

35. Si tot ce va cădea den mortaciunile lor pre dînsul necurat va fi. Cuptoare și căminuri se vor surpa; necurate acăstea sint și necurate vor fi voao.

36. Afără den izvoarale apelor și den gropi și den adunare de apă va fi curată, iară cela ce se va atinge de mortaciunile lor necurat va fi.

37. Iară de va cădea den mortaciunile lor preste toată sămînja de sămânăt care să samână, curat va fi.

38. Iară de se va vîrsa apa preste toată sămînja și va cădea den mortaciunile lor pre dînsa, necurată iaste voao.

39. Iară de va muri den dobitoacele care iaste voao slobodă a mîncă acesta, cela ce se va atinge de mortaciunile lor necurat va fi păna în sară.

40. Si cela ce va mîncă den mortaciunile lor va spăla hainele lui și necurat va fi păna în sară; și cela ce va ridica den mortaciunile lui va spăla hainele lui și să va spăla cu apă și necurat va fi păra în seară.

41. Si tot tîritoriul care să tîraște pre pămînt urciune să fie voao, acesta să nu să mînince.

42. Si tot cela ce mîrge pre pînþe și tot cela cemîrge pe patru pururea, carele are mulþime de picioare intru toate tîrtoarele ce să tîrascu pre pămînt, să nu mîncăti pre ele, că urciune voao, iaste.

43. Si să nu vă spurcaþi sufletele voastre în toate tîrtoarele ce să tîrascu pre pămînt și să nu vă pingariþ întru

пра

va atinge de mortăciunile lor necurat va fi până în sară.

27. Si tot cela ce va mărgi pre măini în toate jiganiile carele mergu pre 4 necurate sănu voao. Tot cela ce să va atinge de mortăciunile lor necurat va fi până în sară.

28. Si cela ce va rădica de mortăciunile lor va spăla hainele lui și necurat va fi până în sară; necurare acăstea voao vor fi.

29. Si acăstea voao necurate den tăriloare ce să tăriescu pre pămînt: mișa, și șoarecele, și erocodelul cel den pămînt și cite-i sămână lui:

30. Ghigoranul, și hameleon, și nevăstuica, și șopîrla, și guziul.

31. Acăstea necurate sănu voao den toate tăriloarele ce să tăriescu pre pămînt. Tot cela ci să va atinge de mortăciunile lor necurat va fi până în sară.

32. Si tot pre carele va cădea dentru însele pre cevaș, murindu acăstea, necurat va fi den tot vasul de lemn, au de haine, au de piele, au de sac, tot vasul carele să va face lucru intru el într-apă să va muia și necurat va fi până în sară, și după acădea curat va fi.

33. Si tot vasul de oală intru carele va cădea dentru acăstea înlontru, cite înlontru vor fi necurate vor fi el să va surpa.

34. Si toată bucată carea mîncăti pre carea are veni apa, necurata va fi voao; si toată băutura carea să bea întru tot vasul necurat va fi.

35. Si tot carele va cădea dentru mortăciunile lor pre insul necurat va fi. Cupoare și cotloane să vor surpu; necurare acăstea sănu și necurata vor fi voao.

36. Afară den izvoarile apelor și den gropi și den adunare de apă va fi curată, iar cela ce să va atinge de mortăciunile lor necurat va fi.

37. Iar de va cădea mortăciunile lor preste sămînătă sîi de sămânăt carea să samână, curată va fi.

38. Iar de să va vîrsa apă preste toată sămînătă sîi de sămânăt carea să samână, curată sîi necurat iaste voao.

39. Iar de va muri den dobitoc carele iaste voao slabod a mîncă acesta, cela ci să va atinge de mortăciunile lor necurat va fi până în sară.

40. <Si cela ce va mîncă> ⁹ den mortăciunile lor va spăla hainele lui și necurat va fi până în sară; și cela ce va rădica den mortăciunile lui va spăla hainele lui și să va spăla ¹⁰ cu apă și necurat va fi până în sară.

41. Si tot tăriloitorii carele să tăriște pre pămînt ojărît să fie voao, acesta să nu să mânince.

42. Si tot cela ce mărgi pre pîntece și tot cela ce mărgi pre 4 pururea, carele are mulțime de picioare intru toate tăriloarele ce să tăriescu pre pămînt, să nu mîncă pre ele ¹¹, căce ojărîl voao iaste.

43. Si să nu vă ojărî si susfetele voastre intru toate tăriloarele carele să tăriescu pre pămînt și să nu vă pingăriți în/tru acăstea

ci să va atinge de mortăciunile lor necurat până scara.

27. Tot ce va umba pre brinci ⁸ în toate fierile cite umblă în patru necurat să fie voaoă. Tot cel ce se va atinge de mortăciunile lor să fie necurat până scara.

28. Si cela ce va purta mortăciunile lor să-s spîle hainele și să fie necurat până scara; acăstea să fie voaoă necurate.

29. Iar den cîle ce se tirasc pre pămînt, acăstea să fie voaoă necurate; nevăstuica, șoarecele, corcodelul cel de pămînt și cite-i sămână lui:

30. Gorghitan și hameleon, jder și pisică, șopîrla și guzeil.

31. Acăstea necurate sănu voaoă den toate tăriloarele ce se tirasc pre pămînt. [32] Tot cel ce se va atinge de mortăciunile lor necurat să fie până scara.

32. Si orce va cădea dentr-insele pre cevaș si vor muri necurat va fi, [33] or de va fi vas de lemn, ori haină, ori burdul, or sac, [34] or fie ce vas în care se face lucru să se spèle în apă și să fie necurat până scara, de-acii iar să fie curat.

33[35]. Si tot vasul de lut în care va cădea dentr-acăstea Intr-insul înlăuntru, ce va fi Intr-insul, va fi necurat, iar vasul să se spargă.

34[35]. Si toată bucată carea mîncăti, pre carea se va rădica apa și va cădea Intr-insa mortăciină, necurata să vă fie; și toată băutura carea se bea în tot vasul necurată va fi ¹⁰.

35. Si tot ce va cădea Intr-insul den mortăciunile lor necurat va fi vasul acela; cupoare și cotloaneje ¹¹ să se strice, că sănt necurate și voaoă să vă fie necurata.

36. Iar puțurile și izvoarele apelor și adunarea în care se adumă apa acălea să vă fie curate, iar cela ce se va atinge de mortăciunile lor necurat va fi.

37. Iar de va cădea mortăcinea lor or in ce sămânătă carea se va sămâna, curată va fi.

38. Iar de va vîrsa-se apă în sămînătă și va cădea den mortăciunile lor pre dinsa, necurata să fie voaoă.

39. Iar dé va muri vreun dobitoc den care se cade voaoă să mîncă, cela ce se va atinge de mortăciunea lui necurat va fi până scara.

40. Si cela ce va mîncă den mortăcinea lui să-s spîle hainele sale și să fie necurat până scara; și cela ce va purta ¹² mortăcina să-s spîle hainele (și să se spèle ¹³ cu apă) ¹⁴ și să fie necurat până scara.

41. Si toată jigania carea se tiraste pre pămînt ¹⁵ pingărită să fie voaoă, acăstea să nu le mîncă.

42. Tot ce se tiraste pre pîntece și tot ce mărgi pre patru și tot ce faste cu picioare multe în toate jiganiile ce se tirasc pre pămînt să nu mîncă.

43. Si nice într-o jiganie den cîle ce se tirasc pre pămînt să nu vă spurca în/tru acăstea

lui necurat va fi.

27. Să socoliți drept necurate toate dobîtoacele cu patru picioare și care calcă pe labe. Oricine va atinge hoiturile lor necurat să fie pînă scara.

28. Iar cel ce va purta hoiturile lor își va spăla vesmîntele și necurat va fi pînă scara. Toate acăstea să le socoliți drept necurate.

29. Dintre micile viețuitoare care mișună pe pămînt, iată pe care să le socoliți drept necurate: nevăstuica, șoarecele și șopîrla, împreună cu neamurile ei :

30. Gecko, cameleonul, șopîrla letaah, șopîrla homet și cîrtița.

31. Acestea să le socoliți drept necurate între viețuitoarele care se tirasc pe pămînt. Oricine se va atinge de stîrvurile lor necurat va fi pînă scara.

32. Orice lucru pe care va cădea ceva din trupurile lor moarte va fi necurat, fie el vas de lemn, vesmînt, piele sau sac, fie orice alt lucru care se întrebunează la ceva; să fie înmormât în apă și să rămîne necurat pînă scara, iar după aceea va fi curat.

33. Orice lucru aflat într-un vas de lut în care a căzut ceva din aceste trupuri moarte va fi necurat, iar vasul acesta să fie spart.

34. Orice lucru de mîncare asupra căruia să-atră vîrsa apă (din cea folosită pentru curățirea vaselor) va fi necurat; de asemenea, orice băutură care se poate bea devine în acest chip necurată, oricare ar fi vasul în care se află.

35. Orice lucru pe care va cădea ceva din aceste trupuri moarte va fi necurat; cuporul și vatru să fie dărimate; ele vor fi necurate și să le socoliți necurate.

36. Totuși, izvoarele, flîntinile și acumulările de apă vor rămîne curate, dar cel care va atinge hoitul căzut în apă va fi necurat.

37. Dacă va cădea ceva din hoitul lor pe o sămînătă care trebuie semănată, aceasta va rămîne curată.

38. Dacă însă s-a turnat apă peste sămînătă și va cădea deasupra ei ceva din hoitul lor, atunci să socoliți necurata acea sămînătă.

39. Dacă moare unul din dobitoacele cu care vă hrăniți, acela care se va atinge de hoitul lui va fi necurat pînă scara.

40. Iar acela care va mîncă dintr-un asemenea hoit să-si spele vesmîntele și va fi necurat pînă scara; acela care va purta un hoit să-si spele vesmîntele și va fi necurat pînă scara.

41. Orice viețuitoare care mișună pe pămînt este spurcată pentru voi; să nu o mîncăti.

42. Dintre toate viețuitoarele care se tirasc pe pîntece să nu mîncăti, nici dintre cele care merg pe patru sau mai multe picioare, căci sănt spurcate.

43. Să nu vă spucăti susfetele voastre cu aceste tăriloare, să nu vă întinăți/cu ele

१८

тру ꙗтвєстѣ, ши нүгезіу фн иекуралын тутрұ ғынѣ
мѣ спѣ. Пїннѣтру ғы сжнѣть дмнзълар дмнзълар
бострұ, ши вѣбѣце сжнѣн, ши сжнѣн вең фн, кѣ
ғы сжнѣть сжнѣть дмнзълар дмнзълар бострұ, ши
нүгезіу пжнгепрн сжфелепеле бозағын тутрұ тәдапе
тәржимағеле, чесе миңшік прѣ півмажнит
те Кеңүн-ғы сжнѣть дмнзълар тела чекам скю прѣ виң де
півмажнитул ғергіттілай, каспеттіфнз сақас дхм
негизъ, ши виң фн сжнѣн киңе сжнѣть сжнѣть ғы.
М5 Ачытасе лбнгіл піннѣтру десиптікчес, ши піннѣтру
паспирн, ши лбнгіл сжфелепуль чесе миңшік жапбз,
ши лбнгіл сжфелепуль чесе 7жараше прѣ півмажнит.
т5 Ка спѣст сжфелебиз тутрұ чѣле иекурате, ши т
тре чѣле курате, ши спѣттіц прѣ фнй ахш
бераңыл тутрұ миңжакшылар чедора ғы насыз чѣле
бін, кале спомажнит, ши тутрұ миңжакшылар чѣ
лорл маде насыз чѣле виң, ши нүгезіп мажнит

К А П Е

К А П Г

и гра́н даму́ль купре́ мэхенші әәрөнъ
зинхандо. А сомъ десева фы́че сэре
күрэлл җи́лләт фы́чи айн спрүннинъ
түрл десиннәр, әйн сэмнх дес спрүннинъ¹
түнг, ши сиба фы́че җи́лләт спрүннинъ
айн, пиппнр десеүс, ши балынъ купре́ әәрөнъ
пресотчалъ, са́й әл-оңнуда ленфийн ахырдеңүй.
Ши балырт пресотчалъ пиппнр җи́лләт спрүннинъ
айн айн, ши пурэл җи́лләт сиба пременъ та
сү, ши әл-фирт пиппнрт, жите әфүннә, дин піа
ләт спрүннинъ спү, пиппнр дес спрүннинъ жите
ши балырт пресотчалъ ши ба пәнгәрт пресеүлъ
тәттәлләт җи́лләт спрүннинъ алең, җи́лләт түнг.

Pag. 78, col. I

acăstea și nu veți fi necurați întrucătă acăstea.

44. Pentru <că> eu sănt Domnul Dumnezeul vostru și vă veț sfinți și sfinți veț fi, că eu sănt sănt, Domnul Dumnezeul vostru, și nu veț pîngări susțelele voastre într-o toate lîrtoarele ce să mișcă pre pămînt.

45. Căci eu săn Domnul cel ce v-am scos pre voi de
pământul Egiptului, ca să vă fiu voao Dumnezeu și veș-
ti sfinti, căce sfinti săn eu.

46. Accasta e legea pentru dobitoace, și pentru pasări, și a tot sufletul ce să mișcă în apă, și a tot sufletul ce să tiraște pre pămînt.

47. Ca să să osăbească între cîle necurate și între cele curate și să învîțe preii lui. Israîl întru mijlocul celor care nascu cîle vii care să mînîncă și întru mijlocul celor care nascu cîle vii și nu să mînîncă.»“

CAP 12

1. Si grăi Domnul către Moisi zicind:

2. „Grăiește fiilor lui Israîl și vei grăi cătră ei zicind: «Fămîea care se va îngreca și va naște făt necurată va fi 7 zile, după zilele osebirii necuratii ei necurată va fi.

3. Să aopta zi să tai trupul acoperemintului marginii lui.

4. Si 33 de zile va sedea in singele cel necurat al ei, de tot sfintul nu se va atinge si la sfintenie nu va intra, pana se vor plini zilele curatirii ei.

5. Iară de va naște fată, și necurată va fi de doao, ori cîte 7 zile după necurăția ei și 66 de zile va ședea în săngele cel necurat al ei.

6. Si cind se vor plini zilele curățirii ei, pre fiu și prefată va aduce miel de un an, curat, la ardere de tot, și puin de porumbu au turturea pentru păcat, la ușa cortului mărturiei, către preot.

7. Și va aduce pre el înaintea Domnului și se va ruga pentru dinsa popa și va curăți pre ea de rana singelui ei. Aceasta e legea ceia ce naște săt sau fată.

8. Iară de nu află mină ci de ajuns la miel și va lăua doao turturările au doi pui de porumb, unul pentru ardere de tot și unul pentru păcat, și să va ruga pentru dânsa preoțul și să "va curăță."»

CAP 13

1. Si grăi Domnul către Moisi si Aaron zicind:

2. „La om de se va face oarecăruia în piilea fetei lui struncinătură de semnare au semnu de stricăciune și se va face în piilea trupului lui pipăire de lube și va veni către Aaron preotul sau la unul din fiili lui preotii

3. Si va vedea preotul pipăirea în piélea trupului lui și părul în pipăire se va premeni în albu și vederea pipăirii iaste afund den piélea trupului său, pipăire de stricăciune iaste, și va vedea preotul și va pingări pre el.

4. Iară de va fi și stricăciune albă în pițelea tru/pulu;

VĂRZĂRI

șii nu veți fi necurași întru același.

44. Pentru că eu sunțu Domnul Dumnezeazul vostru și veți fi sănăti și sănătii veți și căci eu sunțu sănătă, Domnul Dumnezeazul vostru, și nu veți fi pingărișii sufletele voastre întru toate tările care ce să clătesc pre pământ.

45. Căci eu sunțu Domnul celu ce scoate pre voi den pământul Egiptului, ca să vă fiu voao Dumneazul și veți fi sănătă, căci sunțu eu sunțu.

46. Aceasta-i legea pentru dobitoc, și pasărilor, și tot sufletul ce să clătesc într-apă și a tot sufletul ce să tărilește pre pământ,

47. Ca să <ă> usăbescă întru cele necurate <și întru cele curate>¹² și să învețe pre filii lui Israîl întru mijlocul celor ce fac a trăi căle ce să măncă și întru mijlocul celor ce fac a trăi <cele ce nu să măncă>¹³.

CAP 12

1. Si grăi Domnul cătră Moisi zicind :

2. „Grăiește fiilor lui Israîl și vei grăi cătră ei zicindu-i : „Fămăea care să va îngreca și va naște feță, necurată va fi 7 zile, după zilele usăbirei necurăției ei necurată va fi.

3. Si înna opta zi să taie trupul aco-pemintului.

4. Si 33 zile va ședea întru singele cel necurat al ei, de tot sunțul nu să va atinge și la sfîntenie nu va ieși până vor plini zilele curăției ei.

5. Iar să va naște fată, și necurată va fi de doao ori cîte săpte zile după necurăția ei și 66 de zile va ședea întru singele necurat al ei.

6. Si cîndu să vor plini zilele curăției ei, pre sunț au pre fată va aduce miel de un an curat la ardere de tot, și puiu de porumb la turturca, pentru păcat, la ușea cortului mărturiei.

7. Cătră preut, și-l va aduce pre el înaintea Domnului și să va ruga pentru însă popa și o va curăță pre ea de rana singelui ei. Aceasta-i legea cei niște sunii au fată,

8. Iar să nu afle mină ei deagiu sunii la miel va lăua doao turturice au doi pui de porumb, unul pentru ardere de tot și unul pentru păcat, și să va ruga pentru însă preutul și să va curăță”.

CAP 13

1. Si grăi Domnul cătră Moisi și Aaron zicind :

2. „La om de să va face nescui în piela trupului său strâncinătură de însemnare au sunțu de stricăciune și să va face întru piela trupului lui pipăire de stricăciune și va veni cătră Aaron preutul sau unul den fiii lui, preutii.

3. Si va vedea preutul pipăirea întru piela trupului și părul întru pipăire să va primeni întru alb și vederea pipăirei iaste afundu den piela trupului, pipăirei de stricăciune iaste și va vedea preutul și va pingări pre el.

4. Iar de va fi și stricăciunica albă întru piela trupului și afundu nu va fi vederea

44. Că că sunțu Domnul Domnezeul vostru și să fi sănătă, că eu Dumnezeul vostru sunțu sănătă și să nu vă pingărișii sufletele nice într-o gadină care se clătesc pre pământ,

45. Că eu sunțu Domnul carele v-am scos din jara Egiptului, ca să vă fiu Dumnezeu, să fi sănătă, că eu sunțu sănătă.

46. Aceasta iaste legea pentru dobitoace, și pentru pasări, și pentru toate sufletele care se clătesc în ape, și pentru toate sufletele care se clătesc pre pământ.

47. Să usebească între cele curate și între cele necurate, spre învățătură feciorilor lui Israîl între cele ce trăiesc și se măncă și între cele ce trăiesc și nu se măncă”.

CAP 12

1. Si grăi Domnul cătră Moise zicind :

2. „Grăiește feciorilor lui Israîl și le zи Muienă carca va îngreca și va naște sunii parte bărbătească necurată să fie 7 zile, și după zilele oscobirei firei necurăției ei necurată să fie.

3. Iar a opta zi să taie împrejur trupul lui cel de margine.

4. Iar ea să sază 33 de zile în singele curățieri ei și nici de un lucru sănătă nu se atinge și în sfîntire să nu între, până se vor săvîrși zilele curăției ei.

5. Iar de va naște parte muicreasă, să fie necurată 14 zile și după spurcetul unei firei ei să sază 66 de zile în singele curățieri ei.

6. Iar cind se vor umplea zilele curățieri ei, să aducă pentru feciorul sau pentru fata ei un cîrlan den oi, nevinovat, de un an, spre ardere de tot, și pui de porumb sau de turturca, pentru păcat, înaintea cortului mărturiei, la preot.

7. Si să aducă înaintea Domnului și să se roage preotul pentru dinsași; ca să o curățească de rana singelui ei. Aceasta iaste legea celor ce vor naște parte bărbătească sau muicreasă.

8. Iar de nu va ajunge mină ei cu miel², să ia și 2 porumbi sau 2 turturice, unul să fie spre ardere de tot, iar altul pentru păcat, și se va ruga preotul pentru dinsa și se va curăță”.

CAP 13

1. Si grăi Domnul cătră Moise și cătră Aarón zicind :

2. „Omul colă ce va fi pre piela trupului lui semin de bube, începutură de mișălici¹, și va fi pre piela trupului lui bubă de mișălici să se aducă la Aarón preotul, sau la un preot den feciorii lui.

3. Si să, vază, preotul stricăciunea pre piela trupului lui și păr în stricăciune și să se premenescă în alb și micșorează-se vederea stricăciunei de pre piela trupului lui și să vază preotul că iaste bubă mișălici și să o pingăreasă.

4. Iar de va fi și stricăciunica albă pre piela trupului lui și vederea trupului den

și să nu vă pingărișii prin ele.

44. Căci eu sunțu Domnul Dumnezeul vostru ! Sfînșii-vă și fiți sfînșii, căci eu sunțu sfînșii ! Să nu vă pingărișii prin oricare dintre aceste viețuitoare care se tirăsc pe pământ.

45. Căci eu sunțu Domnul cel care v-am scos pe voi din jara Egiptului, ca să vă fiu Dumnezeu. Să fiți sfînșii, fiindcă eu sunțu sfînșii.

46. Aceasta este legea privitoare la dobitoace, la pasări, la toate viețuitoare care se mișcă în apă și la cele care se tirăse pe pământ.

47. Ca să faceți deosebire între ceea ce este necurat și ceea ce este curat, între viețuitoare care se pot măncă și cele care nu se pot măncă.”

CAP. 12

Curățirea femeilor după naștere

1. Domnul i-a vorbit lui Moise zicindu-i:

2. „Vorbește fiilor lui Israîl și spune-le : „Dacă o femeie va rămîne însărcinată și va naște un fiu, să fie necurată timp de sapte zile ; să fie necurată ca în vremea sorocului ei lunar.

3. În ziua a opta, băiatul să fie tăiat împrejur.

4. Iar femeia să rămînă acasă treizeci și trei de zile, ca să se curețe de singele ei ; să nu atinge nici un lucru sănătă și să nu meargă la sfîntul lăcaș pînă nu se vor împlini zilele curățirii ei.

5. Dacă va naște o femeie, să fie timp de două săptămâni ca în vremea sorocului ei lunar ; și să rămînă acasă săizeci și sase de zile, ca să se curețe de singele ei.

6. Iar cind se vor împlini zilele curățirii ei, să fie pentru un sun, fie pentru o femeie, femeia să aducă preotului, la ușa cortului întinuirii, un miel de un an penînă ardere de tot și un pui de porumb sau o turturca ca jertfă pentru păcat.

7. Preotul să le înfățeze înaintea Domnului și să facă îspășire pentru ea ; și va fi curățită de surgeră singelui ei. Aceasta este legea pentru femeia care naște un băiat sau o fată.

8. Dacă nu-i va fi la îndemnă să aducă un miel, atunci să înfățeze două turturice sau doi pui de porumb, unul pentru arderea de tot și altul ca jertfă pentru păcat. Preotul să facă îspășire pentru ea și va fi curăță”.

CAP. 13

Lepra

1. Domnul le-a vorbit lui Moise și lui Aaron spunindu-le :

2. „Dacă unui om li va apărea pe pielea umflătură, o bubă sau o pată care va începe să se înșine cu o plagă de lepră pe pielea corpului, acel om să fie adus la preotul Aaron sau la unul dintre fiii lui.

3. Preotul să cerceze plague de pe pielea corpului ; dacă părul de pe plagă s-a albit și dacă plague pare mai adincă decât pielea corpului, atunci este o rană de lepră. Preotul să-l cerceze și să-l declară necurat pe acel om.

4. Dacă însă pe pielea corpului /se va afla o pată albă care nu pare mai adincă

Pag. 78, col. II

ПУДНУ АЛН, ШИ АФУНД НУСАФН ПЕРЧРІТ ІІН РЕМ
ПІДЛІШ НІН ПЕРЧЛІ АЛН НУСАФН ПРЕМЕННІТ Ф АЛН
ЧИНЕ, ЧЕ АКІСТЕ ЄЛІ НЕГРУ, ШИ БА СІСЕНІ ПРЕСІСІ
ПІППІМІРІТ, 5, 5НЛІ. ШИ ЕВЕРІТ ПРЕСОТЧЛІ 6
ПІППІМІРІТ АЛН, НАДІСІСУМІ ПІППІМІРІТ ФІЛІЛІ,
ШИ БА СІСЕНІ ПРЕДЖЕХУЛІ ПРЕСОТЧЛІ, 5, 5НЛІ
АЛДОНІЛІ ГІЛІРІ. ШИ ЕВЕРІТ ПРЕСОТЧЛІ ПІРІД
СІЛЬ АШАПІТ ГІЛІДОНІЛІ ГІЛІРІ, ШИ НІПІН ФІНГРІ
ТИ ПІППІМІРІТ, НАДІ ФІРІСУ СІЛІНУ ПІППІМІРІТ ФІЛІЛІ
АЛН, ШИ БА КІУРЦІН ПРЕДЖЕХУЛІ ПРЕСОТЧЛІ, ПЕМПРІ
ИІ СІНУ АКІСТЕ, ШИ СІПАДІ ХАНІЕЛАДІ КУІДА ВАФНІ.
ІІРІ ДІСЕВА ПРЕМЕННІ, ШИ СІСА ГІПІЧАУЕ СІНУ ГІЛІЛІ
АЛН ТІЛІ БА ВЕРІТ ПРЕДЖЕХУЛІ, НАДІ СІС
КІУРЦІСІСІ ПРЕ ЄЛІ, ШИ СІСА АРІПАДІ АЛДОНІЛІ
ГІЛІРІ ПРЕСОТЧЛІ, ШИ БА ВЕРІТ ПРЕ ЄЛІ ПРЕСОТЧЛІ,
ШИ НІПІН ЕІС ГІЛІРІСІСІ ПРЕСОТЧЛІ, ШИ БА
ПАЛІГІРІ ПРЕ ЄЛІ ПРЕСОТЧЛІ, ЕПРИКІСІНІ АКІСТЕ .
ШИ ПІППІНІРІ ДЕ СІПРІСУЧІНІ ДЕСІСАФАДІ Ф СІМІС
ШИ БА ВЕННІ АЛ ПЕСОТІ ШИ БА ВЕРІТ ПРЕСОТЧЛІ
ШИ НІПІН РАНІ ГІЛІСІ ГІЛІЛІ, ШИ АЛН ПРЕМЕННІ
ПІРІД АЛН, ШИ ДЕНЧІЛІСІ СІНІСІСІ АЛ ПІРЧЛІАД
ЧЕЛДНІ СІ ГІЛІРІ. СІРІСІСІНІ ВІКІ АКІСІ ГІЛІЛІ
ПІРІД ФІСІН АЛН . ШИ БА ПАЛІГІРІ ПРЕ ЄЛІ АЛ
ПРЕСОТЧЛІ, ШИ БА СІСЕНІ ПРЕ ДЖЕХУЛІ, ПЕМПРІ
ИІ ПЕКІСІРІАПІ АЛН, ПІСІСІ ТІЛІСІ ВІРІБІТ ПРЕС
ПІСІСІ. ШИ ДІН ФІЛІРІНІДІ БА ЕІ
ФІФОРІ СІПРІСУЧІНІ ГІЛІЛІ, ШИ БА АІСІПІРІ ІІРІ
ЕПІНІНІСІ ТІЛІСІ ПІРІДЛІ ПІППІМІРІТ, ДІН КАПІ ПІЛ
НІО ЛАПІЧІРІАПІ АЛН, ПІСІСІ ТІЛІСІ ВІРІБІТ ПРЕС
ПІСІСІ. ШИ БА ВЕРІТ ПРЕСОТЧЛІ ШИ НІПІН АЛН
ІІСІПІРІНІ СІРІСІСІНІ ТІЛІСІ ПІРІДЛІ ТІРЧЛІИ АЛН,
ШИ БА КІУРЦІН АЛН ПРЕСОТЧЛІ ПІППІМІРІТ, ПЕМПРІ
ИІ ТІЛІСІ АЛН ПІРІД АЛН, ПІСІСІ ТІЛІСІ ВІРІБІТ ПРЕС
ПІСІСІ. ШИ БА ВЕРІТ ПРЕСОТЧЛІ ШИ БА
СІПРІСІСІСІ, ШИ СІСА АШАГДА ТІРЧЛІИ АЛН
АЛ ПІРЧЛІСІ . ШИ БА ВЕРІТ ПРЕСОТЧЛІ, ШИ НІ
ПІСІСІ ТІЛІСІ АЛН ПІРІД АЛН, ШИ БА
ІІСІПІРІ ПРЕСОТЧЛІ ПІППІМІРІТ, КІУРІАДІ АКІСТЕ
ШИ ТІРЧЛІИ АІСІА ФАДІ ГІЛІЛІ АЛН РАНІСІ, ШИ НІ
СІСА БІННІДІКА . ШИ СІСА ФАДІ ГІЛІЛІ РАНІСІ
ЕПІХІСІНІСІУРІ АЛН, 28 СІПРІСУЧІНІ АЛН АЛН
ІІСІПІРІАПІ, ШИ СІСА АРІПАДІ ПРЕСОТЧЛІХНІ
ШИ БА ВЕРІТ ПРЕСОТЧЛІШІ НІПІН ВЕРІБІТ МІН АФУН
ДІКІАСІ ТІЛІСІ, ШИ ПІРЧЛІ ЕІС АЛН ПІРІД
АЛГІЧІЧІНІ, ШИ БА ПАЛІГІРІ ПРЕ ЄЛІ ПРЕСОТЧЛІ, ПІ
ПІРІД ДЕ СІПРІСУЧІНІ АКІСТЕ, ГІЛІРІ 28 ФІФОРІ
ІІРІ, ДІСА ВЕРІТ ПРЕСОТЧЛІ, ШИ НІПІН НУСАПІ
ТІРЧЛІИ СІ ПІРІД АЛН, ШИ АФУНД НУСАФН АЛН
ПІРІД ФІСІН, ШИ АЛН ФІНГРІПІ, ШИ БА СІ
СІСІНІ ПРЕ ЄЛІ ПРЕСОТЧЛІ, 5, 5НЛІ . ІІРІ АІСІА
БІРІДА КІУРІАДІ, ГІЛІЛІ, ШИ БА ПАЛІГІРІ ПРЕ
ПІРЧЛІИ, ПІППІМІРІ ДЕ СІПРІСУЧІНІ АКІСТЕ, ГІЛІРІ
28 ФІФОРІПІ . ІІРІ ДІСА ПАЛІГІРІ ПРЕ СІСІНІ
АЛН СІПРІСІСІНІ, ШИ НУСАФН ГІЛІЛІ, СІЛІНУ ГІ
ГІЛІРІ АКІСТЕ, ШИ БА КІУРЦІН ПРЕ ДЖЕХУЛІ, ПІРІД
ШИ

lui și afund nu va fi vederea ei den piiele și părul lui nu s-au premenit în albiciune, ce iaste el negru, și va osebi preotul pipăirea 7 zile.

5. Si va vedea preotul pipăirea așaptea zi, și, iată, pipăirea râmne fnaintea lui, n-au scăzut pipăirea în piiele, și-l va osebi pre dinsul preotul 7 zile al doilea rînd.

6. Si va vedea preotul pre dinsul așaptea zi, al doilea rînd, și, iată, înnegrită pipăirea n-a facut semnul pipăirea în piiele și-l va curăti pre dinsul preotul, pentru că semnul iaste, și spălind hainele lui curat va fi.

7. Iară de se va premeni și se va întoarce semnul în piiele, după ce-l va vedea pre dinsul preotul ca să-l curățască pre el, și să va arăta al doilea rînd preotului și-l va vedea pre el preotul, și, iată, să întoarce semnul în piiele, și-l va pingări pre el preotul, strecăciune iaste.

8. Si pipăire de stricăciune de se va face în om și va veni la preot și va vedea preotul,

9. Si, iată, rană albă în piiele și ea au premenit păr alb și den cîle sănătoase al trupului celui viu în rană,

10. Stricăciune vechie iaste intru piielea fetii lui.

11. Si-l va pingări pre el preotul și-l va osebi pre dinsul, pentru că necurat iaste.

12. Iară de înflorind va înflori stricăciunea în piiele și va acoperi stricăciunea toată piielea pipăirii, den cap pînă la picioarele lui, preste toată vederea preotului,

13. Si va vedea preotul și, iată, au acoperit stricăciunea toată piielea trupului lui și va curăti lui preotul pipăirea, pentru că tot au premenit în albă, curat iaste.

14. Si intru carea zi se va ivi în el trup viu, se va pingări.

15. Si va vedea preotul trupul cel sănătos și-l va pingări pre el trupul cel sănătos, căce necurat iaste, stricăciune iaste.

16. Iară de se va aşaza trupul cel sănătos și să va premeni în albă și va veni la preotu

17. Si va vedea preotul și, iată, se-au premenit pipăirea în albiciune și va curăti preotul pipăirea, curat iaste.

18. Si trupul de se va face în piielea lui rană și se va vindeca,

19. Si se va face în locul ranii struncinătură albă, au stricăciune albă au roșiatică, și se va arăta preotului,

20. Si va vedea preotul și iată, vederea mai afund decit piielea și părul ei s-au premenit în albiciune și-l va pingări pre el preotul, pipăire de stricăciune iaste, în rană au înflorit.

21. Iară de va vedea preotul și, iata, nu iaste într-însul păr albu și afund nu va fi den piielea fetii și ea va fi înnegrită și-l va osăbi pre el preotul 7 zile.

22. Iară de se va vîrsa cu vîrsare în piiele și-l va pingări pre el preotul, pipăire de stricăciune iaste, în rană au înflorit.

23. Iară de va râmneat pre locul lui stricăciunea și nu se va râvârsa, sămnul al ranii iaste și va curăti pre dinsul preotul.

A. AVARIAZĂ

ei den piele și părul lui nu să au premenit în albiciune, ce iaste el negru, și va usăbi preotul pipăirea 7 zile.

5. Să va vedea preotul pipăirea a șaptea zi, și, iată, pipăirea rămâne înaintea lui, nu au căzut pipăirea întru piele, și-l va usăbi pre insul preotul 7 zile al doilea rîndu-

6. Să va vedea preotul pre insul a șaptea zi, al doilea rînd, și, iată, înneagră pipăirea nu au făcut sămnu pipăirea întru piele, și-l va curăți pre insul preotul, pentru că semnul iaste, și spălind hainele lui curat va fi.

7. Iar de să va primeni și să va însemna sămnu întru piele, după ce-l va vedea pre insul preotul că să-l curățească pre insul și să va arăta al doilea rînd preotului și-l va vedea pre el preotul, și, iată, însemnă sămnu întru piele, și-l va pingări pre el preotul, stricăciune iaste.

8. Să pipăire de stricăciune de să va face întru om și va veni la preot și va vedea preotul.

9. Să, iată, rană albă întru piele și ea au premenit păr alb și întru cel sănătos al trupului căhi viu întru rană,

10. Stricăciune vechie iaste întru pielea feții lui.

11. Să-l va pingări per el preotul și-l va usăbi pre insul pentru că necurat iaste.

12. Iar de să fi înflorind în florii stricăciune întru piele și va acoperi stricăciunea toată piele pipăirei, den cap până la picioare, preste toată vederea preotului.

13. Să va vedea preotul și, iată, au acoperit stricăciunea toată piele trupului lui și va curăți lui preotul pipăirea, pentru că tot au premenit întru alb curat iaste.

14. Să intru care zi, să va ivi întru el trup viu, să va pingări.

15. Să va vedea preotul trupul cel sănătos a lui și-l va pingări pre el trupul cel sănătos, necurat iaste, stricăciune iaste.

16. Iar de să va aşeda trupul cel sănătos și să va premenit întru alb și va veni la preot.

17. Să va vedea preotul și, iată, să au premenit întru albiciune și va curăți preotul pipăirea, curat iaste.

18. Să trupul de să va face întru pielea lui rană și să va vindeca,

19. Să va face în locul ranei stricăciunătă albă, au stricăciunea roșiaticea au albă, și să va arăta preotului.

20. Să va vedea preotul și, iată, va vedea mai afundă decât pielea și părul ei să au premenit întru albiciune și-l va pingări pre el preotul pipăire de stricăciune iaste întru rană sau înflorit.

21. Iar să va vedea preotul și, iată, nu iaste întru insul păr alb și afundu nu va fi den pielea, fetei, și ea va fi înneagră și-l va usăbi pre el preotul 7 zile.

22. Iar de să va vîrsa cu vîrsare întru piele și-l va pingări pre el preotul pipăire de stricăciune iaste, întru rană sau înflorit.

23. Iar de să va rămîne pre locul său stricăciunea și nu să va răvîrsa, sămnu al ranei iaste și va curăți pre insul preotul.

pielen lui nu va fi grozavă și părul lui nu se va fi schimbat în alt, ce iaste negru, [5] și va usăbi preotul buba mișăliei șapte zile.

5. Să să vadă preotul buba a șaptea zi; [6] și, văzind, preotul a șaptea zi, și, iată, buba au rămas înaintea lui și nu se au schimbat stricăciunea în piele, și-l uscăbească preotul și intr-alte 7 zile.

6. Să și-l vadă iar preotul a șaptea zi al doilea rînd și iată, mișălia au negrit și nu se au schimbat buba în piele și-l va curăți preotul că lastă semn, [7] și să-s spele hainele și va fi curat.

7. Iar de schimbându-se se va schimba semnul în piele, după cum va vedea preotul il va curăți, [8] și se va arăta preotului al doilea rînd și-l va vedea preotul și, iată, se au schimbat semnul în piele, și să-l pingărească preotul, că iaste mișălie.

8. Să de va fi pre om buba mișăliei să vie la preot.

9. [10]. Să văzindu-l preotul că, iată, iaste buba albă pre piele și au schimbat părul alb den sănătatea trupului celui viu în buba,

10. [11]. Stricăciune vechie iaste în pielea trupului lui.

11. Să și-l pingărească preotul și, să-l usebăcească, că iaste necurat.

12. Iar de înflorind va înflori stricăciunea în piele și va acoperi stricăciunea toată piele cu bube de la cap până la picioare, preste toată vederea preotului.

13. Să văzindu-l preotul și, iată, au acoperit mișălia toată piele trupului lui și va curăți lui preotul bubele, că se au schimbat tot în alb, curat iaste.

14. Să în care zi se va arăta într-insul carne vie, se va pingări.

15. Să va vedea preotul trupul întreg, să-l pingărească, că trupul cel sănătos iaste necurat, stricăciune iaste.

16. Iar de se va aşaza trupul cel sănătos și se va schimba în alb și va veni la preot.

17. [16]. Să va vedea preotul [17] și, iată, se au schimbat buba în alb și să curățească preotul buba, curat iaste,

18. Să trupul de va fi pre pielea lui buba cu puroi și se va vindeca,

19. Să în locul aceia se va face altă buba albă sau va albi stricăciunea sau va ruși, și se va arăta preotului.

20. [19]. Să-l va vedea [20] și, iată, vederea piei va fi grozavă și părul se au schimbat în alb și să-l pingărească preotul, că buba de mișălie iaste și intru rană au înflorit.

21. Iar de va vedea preotul și, iată, nu iaste întru insul păr alb, nice pielea trupului nu iaste grozavă și au înneagră, să-l uscăbească preotul 7 zile.

22. Iar de se va vîrsa cu vîrsare în piele, să-l pingărească preotul, că buba de mișălie iaste și intru rană au înflorit.

23. Iar de va rămîne pre locul său stricăciunea și nu să va răvîrsa, sămnu al ranei iaste și va curățească preotul,

decit pielea și dacă părul nu se albeteșe ci rămne negru, atunci preotul să-l izoleze pe bolnav timp de șapte zile.

5. A șaptea zi să-l cerceteze preotul din nou. Dacă i se pare că plaga nu a înălțat și nu s-a intins pe piele, preotul să-l izoleze iarăși pe bolnav alte șapte zile.

6. Preotul să-l cerceteze din nou a șaptea zi. Dacă plaga a pălit și nu s-a intins pe piele, preotul să-l declare curat pe acel om; a fost o buba oarecare. Omul să-si spele veșmintele și va fi curat.

7. Dar dacă plaga s-a intins pe piele chiar după ce acesta se infățișase preotului pentru a fi declarat curat, atunci bolnavul să se infățișeze din nou preotului.

8. Aceasta să-l cerceteze iarăși. Dacă plaga s-a intins pe piele, preotul să-l declare necurat; aceasta este lepră.

9. Cind va apărea pe un om o plagă de lepră, acesta să fie adus la preot.

10. Preotul să-l cerceteze. Dacă va avea pe piele o umflătură albă și dacă ea a făcut să se albească părul, iar în umflătură se vede carne vie,

11. Atunci pe pielea aceluia om se găsește o lepră învechită. Preotul să-l declare necurat și să-l izoleze, căci este necurat.

12. Dacă lepră va înflori pe piele și va acoperi toată pielea celui care are plaga, din cap pînă la picioare, peste tot pe unde preotul își va arunca privirile,

13. Să-l cerceteze preotul și, dacă lepră acoperă tot corpul, să-l declare curat pe cel care are plaga; fiindcă a devenit alb în întregime, este curat.

14. Dar în ziua cind pe el se va ivi carne vie, va fi necurat.

15. Cind preotul va vedea carne vie să-l declare necurat, căci carne vie este necurată, este lepră.

16. Dacă însă carne vie se preschimbă și se face albă, bolnavul să vină la preot.

17. Preotul il va cerceta și, dacă plaga să-făcut albă, il va declara curat pe cel cu plaga; el este curat.

18. Dacă va avea cineva pe pielea sa o borbă care, să-a vindecat,

19. Iar pe locul unde a fost buba se va ivi o umflătură albă ori o pată albă-roșiaticea, acel om să se arate preotului.

20. Iar preotul să-l cerceteze. Dacă pata pare mai adincă decit pielea, iar părul să-a făcut alb, preotul să-l declare necurat; este o plagă de lepră, care a înflorit în acea borbă.

21. Dacă va vedea preotul că pe pată părul nu a albit, și că aceasta nu este mai adincă decit pielea și că s-a înegră, atunci să-l izoleze pe acel om timp de șapte zile.

22. Dacă pată să-a intins pe piele, preotul să-l declare necurat; este o plagă de lepră.

23. Dacă însă pată a rămas pe loc și nu s-a intins, atunci acesta este semnul bubei vindecate; preotul să-l declare curat./

pleșiv iaste, curat iaste.

41. Iar de să va zmulge den față capul nescui, iaste chelbaș, curat iaste;

42. Iar de să va face întru pîleaș lui au intru chelbașia lui pipăire alba au roșiatică, stricăciune înflorindu, iaste în pleasa lui au intru chelbașia lui.

43. Și-l va vedea pre el preutul și, iată, vedere pipăirei alba au roșiatică, întru pleasa au intru chelbașia lui ca un chip de stricăciune întru piela trupului,

44. Om stricat iaste, cu pingăriuine ilava, pingări preutul intru capul lui, pipăirea lui.

45. Și stricatul întru carele iaste pipăirea, hainele lui să fie rupte și capul lui desco- perit și pregiur gura lui să s<ă> învălească și necurat să va chema.

46. Toate dzilele cite va fi pre el pipăirea fiind necurat, necurat va fi, usăbit va sedea, afară den tabără și va fi lui zibavă.

47. Și pre haină de să va face pipăire întru însă de stricăciune, în haine de păr au haine de căti,

48. Au intru țăsatură, au [In] intru tortu, au intru cele de inuri, au intru cele de păr, au intru piela au intru toată piela de lucru,

49. Și, să, va face, pipăirea, înverzindu au rușindu intru piela, au intru haina, au intru țăsatură, au intru tortu au intru vasul lucrat de piela, pipăire de stricăciune iaste și va arăta preutului.

50. Și, va vedea preutul pipăirea și va usăbi preutul pipăirea 7 dzile.

51. Și va vedea preutul pipăirea luna-șaptea zi, iar de să va răspîn pre haina, au intru haine, au intru țăsatură, au intru tortu au intru piela după toate cile să vor face piei intru lucruri, stricăciune intemeiată iaste, pipăirea necurată iaste.

52. Va arde de tot haina, au țăsatură, au tortul au dintru păr, au dintru inuri au dintru tot vasul de piela întru carele va fi pipăirea, căci stricăciune intemeiată iaste, cu foc să s<ă> ardă.

53. Iar de va vedea preutul și nu va ră- vârsa pipăirea în haina, au în țăsatură, au în tortu au în tot vasul de piela, au în tot vasul de piela,

54. Și va porânci preutul și va spăla preste carele va fi pre insul pipăirea și va usăbi preutul pipăirea 7 dzile al doilea rindu.

55. Și va vedea preutul după ce i să va spăla lui pipăirea și ea nu să va primeni pipăirea vederea ei și pipăirea nu să va săvârși, necurat iaste, intru foc să va arde de tot sau întărit intru haine au intru țăsatură au intru tortu.

56. Și de va vedea preutul și va fi neagră pipăirea după ce să va spăla acela și va rupe pre el de la haine, au den țăsatură, au den tortu, au den piela.

57. Iar de să va mai ivi încă într-o haina, au în țăsatură, au în tortu au intru tot vasul de piela carele să va spăla și să va rupe pre el de la haine, au den țăsatură, au den tortu, au den piela.

58. Și haina, au țăsatură, au tortul au tot vasul de piela carele să va spăla și să va spăla va lipsi de la însă pipăirea și să va spăla al doilea rind și curat va fi.

59. Aceasta-i legea pipăirei stricăciunie a hainei de păr, au de căti, au țăsatură, și stricăciunea stricăciunie a hainei de păr, sau de căti, sau de țăsatură, sau de în-

iaste, curat iaste.

41. Iar de se va simulge cuiva capul den față, chelbaș iaste, curat iaste.

42. Iar de va fi pre pleasa lui sau pre chelbașia lui bubă alba sau roșietecă, stricăciune înflorindu iaste în pleasa lui sau în chelbașia lui.

43. Și văzindu-le preutul și, iată, vedere bubei iaste, alba sau roșietecă, în pleasa lui, sau în chelbașia lui, ca un chip de stricăciune pre, piela, trupului lui,

44. Om mișal iaste, cu pingăriuine să pingărească preutul pre capul lui, mișaliște iaste.

45[44]. Și mișalul pre carele iaste mișaliște, hainele lui să fie rupte și capul lui dăscoperit și să se infășure împrejurul gurii și necurat să se chieme.

46. În toate zilele păna va fi pre dinsul buba, necurat iaste și necurat va fi, usăbit să șază; afară de tabără să fie lăcașul lui.

47. Și pre haină de se va face lucru de stricăciune [48] pre haină de păr, sau pre fol, sau pre plină,

48. Sau în cort, sau în cele de inuri, sau în cele de liliș, sau în cele de piela, sau pre fice piela argasită,

49. Și se va arăta stricăciunea pre piela, rușind, sau înverzind, sau pre haină, sau pre țăsatură, sau pre tort, sau în fice vas de piela argasită, bubă de stricăciune, iaste, să arate preutului.

50. Și văzind preutul huba să o usebească 7 zile.

51. Iar de săptăzi, iar să vază preutul, buba, [52] deci de se va fi răspîn pre haină sau pre țăsatură, sau pre tort, sau în piela argasită, mișaliște adevarată iaste, hubă necurată iaste.

52[53]. Și atâză haina, sau țăsatură, sau tortul, sau ce va fi de liliș sau de iuri, au fie ce va fi de piela, în care va fi stricăciunea, [54] pentru că iaste mișaliște adevarată, ce să se arză cu foc.

53[55]. Iar de va vedea preutul că nu se va vârsa bubă pre piela, sau pre haină, sau pre țăsatură, sau în fice,

54[55]. Șă porhicească preutul să spélé pre ce va fi bubă și să usebească preutul buba înalte 7 zile.

55. Și va vedea preutul după ce se va spăla bubă, [56] deci de nu se va schimba vederea bubei la față și nu se va răspîni, necurată iaste, în foc să se arză, sau în haină de va fi, sau în țăsatură, sau în tort,

56. Iar de va vedea preutul și va fi, bubă după spălarea ei neagră, să o lăpede de pre haină, sau de pre țăsatură, sau de pre tort, sau de pre piela.

57. Iar de se va mai ivi încă într-o haina, sau în țăsatură, sau în tortu sau tot vasul de piela carele să va spăla și să va rupe pre el de la haine, au den țăsatură, au den tortu, sau de piela.

58. Iar haina, sau țăsatură, sau tortul sau tot vasul de piela carele dea, dea se va spăla, se va lipsi de la dinsul buba stricăciunie, se va spăla și al doilea rind și va fi curat.

59. Aceasta-i legea pipăirei stricăciunie a hainei de păr, au de căti, au țăsatură, și stricăciunea stricăciunie a hainei de păr, sau de căti, sau de țăsatură, sau de în-

cap, el este pleșuv; altfel, este curat.

41. Dacă îa căzut pârul din partea de dinainte a capului, atunci este pleșuv în față; omul este curat.

42. Dacă însă pe partea pleșuv din față sau pe cea din spate se va ivi o plagă albă-gălbuiu, atunci este lepră, care a înflorit pe pleșuvă lui din față sau pe cea din spate.

43. Preutul să-l cerceteze. Dacă va vedea pe pleșuvă din față sau pe cea din spate o umflătură albă-gălbuiu asemănătoare cu lepra de pe piela trupului,

44. Atunci, acel om este lepros. Preutul să-l declare necurat; plaga lui se afă pe cap.

45. Leprosul atins de această plagă să-și poarte hainele sfâșiate și capul descoberit. Să se învelească peste gură și să strige: Sint necurat, sint necurat!

46. Atât timp cit va avea plaga, va fi necurat. Fiind necurat, să locuiască singur; locuința lui să fie afară din tabără.

47. Cind pe un vesmînt se va ivi o pată de lepră, fie pe un vesmînt de lină, fie pe unul de in, atunci este lepră.

48. În vreo țăsatură sau vreo urzeală de in sau de liliș, pe vreo piele sau pe orice lucru din piele,

49. Iar dacă pată va fi verzuie ori roșietică sau vesmînt sau pe piele, pe țăsatură, pe urzeală sau pe orice lucru din piele, aceasta este o pată de lepră; ea trebuie să fie arătată preutului.

50. Preutul să cerceteze pată și să izoleze lucru cu pată timp de sapte zile.

51. În a săptăzi preutul să cerceteze pată și, dacă ea s-a întins pe vesmînt, pe țăsatură sau pe urzeală, pe piele sau pe orice lucru facut din piele, atunci este lepră vătămătoare; lucrul este necurat.

52. Să ardă vesmîntul, țăsatura sau urzeala de liliș sau de in, orice lucru de piele pe care se afă pată, căci este o lepră vătămătoare; lucrul să fie ars în foc.

53. Dar dacă preutul va vedea că pată nu s-a întins pe vesmînt, pe țăsatură sau pe urzeală ori pe acel lucru din piele,

54. Preutul să poruncească se se spele partea atinsă de pată și să izoleze din nou acel lucru timp de sapte zile.

55. Preutul să cerceteze pată după ce a fost spălată. Dacă pată nu și-a schimbat infâșarea, chiar dacă nu s-a întins, lucrul acela este necurat. Să fie ars în foc; fie față, fie dosul au fost roase de lepră.

56. Dacă preutul va vedea că pată s-a îngrădit după ce a fost spălată, să rupă partea patătă de pe vesmînt, din țăsatură ori urzeala sau din piele.

57. Dacă însă pată se va ivi din nou pe vesmînt, pe țăsatură, pe urzeală sau pe vreau lucru din piele, atunci este lepră care a înflorit. Lucrul atins de lepră să fie ars în foc.

58. Vesmîntul, țăsatura sau urzeala sau oricare lucru din piele care a fost spălat și de pe care a dispărut lepra să fie spălat încă o dată și va fi curat.

59. Aceasta este legea priviloare la pată de lepră de pe un vesmînt de liliș sau de in de pe țăsatură sau urzeală sau de pe vreau

P

и то, аз десе ти, аз десе ти въсъль де пълъле,
настъль къртичка си прѣ єшъ, аз десе пънгът
рѣкът прѣ єшъ.



К А П А Д І
 и гърбъ азинълъ кълътъ мънчи зникънъ.
 Азеста е лѣтътъ прѣстълъхи, фънъ зътъ
 въ къртичънъ шнъ спакъ дѣхътъ кънътъ прѣ.
 Шнъ въ ѿни прѣстълъ зѣфъръ дѣнътъ спакъ,
 шнъ въ вѣтъ прѣстълъ шнъ пътъ изънънъ
 къпънънътъ стрикътънънъ дѣла чѣлъ стрикътъ.
 Шнъ въ първънъ прѣстълъ, шнъ върътъ тѣлънъ ну
 гърчътъ, б., гънънъ вънъ къртичъ, шнъ лѣмънъ дѣнъ
 е бѣзъ, шнъ юшъ фълътътъ, шнъ пъсъпъ. Шнъ
 въ първънъ прѣстълъ шнъ къръ тѣнъгъжъ зѣгънънъ
 фътънъ въсъ дѣлътъ прѣ єшъ въ.
 Шнъ гънънъ
 чѣлъ възълъ, шнъ лѣмънъ чѣлъ дѣнъдъ, шнъ
 ръшътънъ фълътътъ, шнъ пъсъпъ, шнъ лѣвънъ
 прѣ дѣнънъ, шнъ гънънъ чѣлъ въ, фъдънъгълъ гънънъ
 чѣлъ тънътъ прѣ єшъ въ.
 Шнъ въ стропъ
 прѣ чѣлъ чѣ съзъ къртичътъ дѣ стрикътънънъ дѣ + 5.
 Сънъ, шнъ първънъ бафонъ, шнъ въсълътъ гънънъ чѣлъ
 въ вълъкъмъ.
 Шнъ въ спакъ чѣлъ къртичъ
 хънънътъ азъ, шнъ възълъ дѣстътъ пъкълъ азъ, шнъ
 спакъ спакъ дѣстътъ, шнъ къртичъ бафонъ, шнъ дѣ
 прѣ дѣстъ бафътъ фълътътъ, шнъ възътънъ
 фълътъ дѣнънъ азъ шапътъ зигъ.
 Шнъ бафонъ
 дѣстъ възътъ фълътъ дѣстътъ пъкълъ азъ,
 къпълъ азъ шнъ възъ, шнъ спакътънънъ, шнъ тѣ
 пъкълъ азъ фълътъдъ. Шнъ възълъ хънънъ азъ, шнъ
 вълътъдъ тѣпълъ азъ възътъ шнъ възътъ възътъ,
 шнъ възътъ зъ възъ дѣнънъ възътъ, шнъ възътъ възътъ
 шнъ зоае дѣнънъ възътъ, шнъ, б., зънънънъ дѣ
 фънътъ къртичътъ пънътъ тъхътъ фънънътъ дѣ
 зигътъ, бафътъ, зънънънъ, шнъ зигънътъ дѣнънъ.
 Шнъ възънъ прѣстълъ чѣлътъ къртичътъ прѣ єшъ
 прѣ чѣлъ чесъкъръцъфъши шнъ дѣнътъ фънънътъ дѣ
 нълъ, азъ юшъ пъртълънъ тъхътърънъ.
 Шнъ въ азъ прѣстълъ прѣ єшъ мѣлъ, шнъ въ азъ
 чѣлъ прѣ дѣнънъ пънътъ дѣнътъ къртичътъ дѣнътъ
 дѣнътъ, шнъ тѣлъ пънътъ пънътъ фълътъ фънътъ,
 пънътъ въ вѣтъ чѣлъ пънътъ пънътъ чѣлъ чѣлъ
 пънътъ дѣнътъ, чѣлъ прѣстълънъ, фънътъ сънъ
 тѣлътъ дѣнътъ.
 Шнъ въ азъ прѣстълъ дѣнъ пъкълъ азъ възътъ
 чили чѣлъ пънътъ дѣнътъ, шнъ възънъ прѣстълъ
 прѣ мърғинътъ оғрѣнъ тѣлъ дѣнътъ дѣнътъ чѣлънъ
 пънътъ, шнъ прѣ мърғинътъ дѣнътъ азъ чѣлъ дѣнътъ,
 шнъ прѣ мърғинътъ оғрѣнъ азъ чѣлъ азъ пънътъ
 Шнъ азънъ прѣстълъ дѣнъ пъкълъ азъ възътъ
 дѣнънъ, възънъ прѣ єшъ азъ възънъ възътъ.
 Шнъ въ фънънъ прѣстълъ дѣнътъ азъ чѣлънъ
 чѣлътъ, дѣнъ оғрѣнъ дѣнънънъ азъ чѣлънъ
 азъ чѣлъ пънътъ шнъ възътъ дѣнътъ дѣнътъ
 чѣлъ чѣлъ пънътъ дѣнънънъ, възънъ прѣстълъ
 прѣ мърғинътъ оғрѣнъ чѣлъ чѣлъ пънътъ прѣ

Pag. 80, col. I

de picle, ca să-l curățască pre el, au să-l pîngărească pre el.

CAP 14

1. Si grăi Domnul cătră Moisi zicind :
2. „Aceasta e legea stricatului. În care zi se va curăși și să va aduce cătră preot.
3. Si va ieși preotul afară den talără și va vedea preotul și iată să vîndică pipăirea stricăciunei de la cel stricat.
4. Si va porunci preotul și vor lua celui curătit 2 găini vii, curate, și lemnul de chedru, și roșu împletit, și isop.
5. Si va porunci preotul și vor junghia o găină într-un vas de lut pe apă vie.
6. Si găina cea vie o va lua și lemnul cel de chedru, și roșul cel împletit, și isopul și le va muia pre dinsele și găina cea vie în singele găinii celi junghiate pre apă vie.
7. Si va stropi pre cel ce s-au curătit de stricăciune de 7 ori și curat va fi și va slobozi găina cea vie la cîmpu.
8. Si-s va spăla cel curătit hainele lui și-s va rade tot părul lui și să va scălda în apă și curat va fi. Si după aceasta va intra în tabără și va zăbovi afară den casa lui șapte zile.
9. Si va fi în zioa a saptea iș va rade tot părullui, capul lui, și barba, și sprincenile, și tot părul lui iș va rade. [10] Si-s va spăla hainele lui și-s va scălda trupul lui cu apă și curat va fi.
10. Si a opta zi va lua doi mici curăți de un an și o oaie de un an, curat, și 3 zeciuile de săină curată pentru jîlvă, șramintă în untdelemnă, și un păhar de untdelemnă.
11. Si va pune preotul cela ce curățe pre om pre cela ce să curățe și acăstea înaintea Domnului, la ușa corului mărturiei.
12. Si va lua preotul pre un miel și va aduce pre dinsul pentru greșală și păharul cel de unt de lemn și va osebi pre acăstea preotul, osebire înaintea Domnului.
13. Si vor junghea mielul în locul unde vor junghea arderile de tot și cele pentru păcat în loc sfint, pentru că iaste cea pentru păcat, ca și cel pentru greșală iaste preotului, sfinte sfintelor iaste.
14. Si va lua preotul den singele cel pentru greșală și va pune preotul pre marginea urechii cei direpte celui ce să curățe și pre marginea mănei lui cei direpte și pre marginea piciorului lui celui direptu.
15. Si luând preotul den păbarul cel de untdelemnă va turna pre mîna preotului cea stingă.
16. Si va întinge preotul dêgetui lui cel direct den untdelemnul ce iaste pre mîna lui cea stingă și va stropi den untdelemnul cu dêgetul lui de șapte ori înaintea Domnului.
17. Jară untdelemnul ce va rămînea, care iaste în mîna lui, va pune preotul pre marginea urechii celui ce să curățe, pre/cea directă, și pre marginea mînii lui cei di-

au tortu au tot vasul de piele, ca să-l curăță pre el au să-l pingărească pre el.

CAP 14

1. Si grăi Domnul cătră Moisi dizehd :

2. „Aceașa-i legea stricatului. Întru carezi să va curăță și să va aduce la preotul,

3. Si va ieși preutul afară den tabără și va vedea preutul și iată să vindecă pipăirea stricăciunei de la cel stricat.

4. Si va porânci¹ preutul și vor lua acelui curățit doă găini² vii, [eu] curate, și lêmne de chedru, și roșu sucit, și issop.

5. Si va porânci preutul și vor junghea pasărea, una, într-un vas de lut preste apă vie.

6. Si pasărea cea vie o va lua în pindză, și lêmnel cel de chedru, și roșul cel sucit, și issopul și le va muia pre insă și pasărea cea vie în singele pasării cei jungheate preste apă vie.

7. Si va stropi pre cel ce s-au curățit de stricăciune [până]³—in 7 ori și curat va fi și va slobodzi pasărea cea vie la climpu.

8. Si-ș va spăla cel curățit hainele lui și-ș va rade tot părul său și să va scălda într-apă și curat va fi. Si după aceasta va intra în tabără și va zărbăvi afară den casa lui 7 zile.

9. Si va fi în dzua a scaptea îs va rade tot părul lui, capul lui, și barba, și sprincenile, și tot părul lui îs va rade. [10] Si-ș va spăla hainele lui și-ș va scălda trupul lui cu apă și curat va fi.

10. Si în dzua a opta va lua 2 mici curăți de un an și o oale de un an, curată, și 3 a dzecă de sfântă curată pentru jîrvă, amestecată într-unu de lêmnu, și un păhar de untu de lêmnu.

11. Si va pune preutul cea ce curățește pre om pre cea ce s-ă curățește și acăstea înaintea Domnului, la ușea cortului mărturici.

12. Si va lua preutul pre un miel și-l va aduce pre insă pentru greșeală și păharul cel de untu de lêmnu [13] și le va usăbi pre acăstea preutul, usăbire înaintea Domnului.

13. Si vor jungheea micul în locul unde vor jungheea arderile de tot și cîlea pentru păcat într-o sfîntă, pentru că iaste cîea pentru păcat, ca și cel pentru greșeală iaste preutului, sfinte svinților iaste.

14. Si va lua preutul den singele cel pentru greșală și va pune preutul pre margininea urechii <celul> ce să curățește celi drăpète și pre margininea mîinii lui celi drăpète și pre margininea piciorului lui celui drăpète.

15. Si luind preutul den păharul cel de untu de lêmnu va turna pre mîna preutului cea stîngă.

16. Si va muia preutul degetul lui cel drăpète de untu de lêmnu ce iaste pre mîna cea stîngă și va stropi den untu de lêmnu dăgetul lui de 7 ori înaintea Domnului.

17. Iar untu de lêmnu ce au rămas, carele iaste în mîna lui, va pune preutul pre margininea urechii celui ce curățește, pre/cea

sau de tort, și de fiecă haină de piele, spre curățirea lui, sau spre pingăriciunca lui.

obiect din piele ; este legea după care lucrurile atinse sunt socotite curate sau necurate.

CAP 14

1. Si grăi Domnul cătră Moise zicind :

2. „Aceașa-i legea stricatului. Întru carezi să va curăță să se aducă la preot,

3. Si să iasă preutul dennesără de tabără și văznd preutul că, iată, se-au tămađuit bubele stricăciunii de la cel stricat,

4. Să porințească preutul să se ia de la cel stricat 2 pasări vii, curate, și lêmne de chedru, și roșu impletit, și issop.

5. Si să porințească preutul să fie înjunghiată una din pasări deasupra unui vas de apă vie.

6. Iar pasărea cea vie să o ia și lêmnel cel de chedru, și roșul cel sucit, și issopul și se le moie și pasărea cea vie în singele pasării cei jungheate preste apă vie.

7. Si să stropească pre cea ce se-au curățit de misăile de 7 ori și va fi curat, iar pasărea cea vie să se sloboază în climp.

8. Si să-ș spélé cele ce se-au curățit hainele sale și să-ș rază tot părul său și să va scălda în apă și va fi curat, [9] iar după aceasta să între în tabără și să umble 7 zile afară de casa lui.

9. Si a saptea zi să-ș rază tot părul capului, și barba, și sprincenile, și tot părul lui să se rază. Si să-ș spélé hainele.

10. Iar a opta zi să ia 2 noaleti den oice de un an, curat, și o oale de un an, nevoiată, și trei a zecăea den sfântă curată în jîrvă, amestecată cu undelemn, și un pahar de undeleinn.

11. Si să puie preutul curățirea omului celui ce se va curăță și acăstea înaintea Domnului, la ușa cortului mărturiei.

12. Si să ia preutul un miel și să-l aducă pentru greșală și păharul cel de undelemn și să usebească preutul acăstea cu usebire înaintea Domnului.

13. Si să jungheea micul în locul unde junghe arderile cîle de tot pentru păcat, în loc sfînt, că cel pentru păcat iaste ca și cel pentru greșală, să fie preotului, sfânta sfîntilor iaste.

14. Si să ia preutul den singele care iaste pentru greșală și să puie preutul imprejurul urechii cei drăpète a celui curățit și pre margininea măini lui cei drăpète și pre margininea piciorului celui drăpète.

15. Si luind preutul undelemn den păhar să toarne preutul în mîna sa cea stîngă.

16. Si să-ș intinge preutul degetul său cel drăpète în undelemn care iaste în mîna lui cea stîngă și să stropească den undelemn cu degetul său de 7 ori înaintea Domnului.

17. Iar untu de lêmnu ce va rămînea, carele va fi în mîna lui cea stîngă, să-l puie preutul imprejurul urechii cei drăpète a celuia ce se va curăță și pre margininea urechii lui cei drăpète

CAP. 14

Curățirea leproșilor

1. Domnul i-a vorbit lui Moise zielndu-i :

2. „Iată legea privitoare la bolnavul de lepră. În ziua în care va fi declarat curat. Să fie adus la preot,

3. Iar acesta să iasă afară din tabără și să-l cercezeze pe lepros. Dacă leprosul este vindecat de plaga leprei,

4. Preotul să poruncească să se ia pentru cel care trebuie curățat două pasări vii și curate, lêmne de cedru, un fir stacoju și issop.

5. Preotul să poruncească să fie înjunghiată una din pasări deasupra unui vas de apă de izvor.

6. Să ia apoi pasărea cea vie împreună cu lêmnel de cedru, firul cel stacoju și issopul și să le înmoie în singele pasării înjunghiate, deasupra apei de izvor.

7. Să-ș stropească de sapte ori pe cel care trebuie curățat de lepră. Să-l declare apoi curat, iar pasării celei vii să-i dea drumul pe cimp.

8. Cel care se curățește să-ș spele vesimintele, să-ș radă tot părul și să se spele în apă și va fi curat. Apoi să intre în tabără, dar să rămînă timp de sapte zile afară din cîrtoul său.

9. În ziua a saptea, să-ș radă din nou tot părul, capul, barba și sprincenile – tot părul să și-l radă. Să-ș spele hainele, să-ș scăde cîrtoul în apă și va fi curat.

10. În a opta zi să ia doi mici fără cusur și o mială de un an fără cusur, trei zecini dintr-o esă de frunze de sfântă și prios de grine frântătat cu undelemn și un pahar de undelemn.

11. Preotul care săvîrșește curățirea să aducă pe omul care se curățește împreună cu aceste daruri înaintea Domnului, la ușa cortului întinsirii.

12. Si să ia preotul unul dintre mici și să-ș înfățișeze ca jîrfă pentru vină, împreună cu paharul de undelemn. Să fie legănat, ca dar legănat înaintea Domnului.

13. Să injungheea micul în locul unde se injunghe arderile pentru păcat și cel pentru arderile de tot, într-un loc sfînt; căci jîrfă pentru vină, ca și cea pentru păcat, este a preotului, fiind un lucru preașteint.

14. Preotul să ia din singele jîrfiei pentru vină și să ungă marginea urechii drepte a celui care se curățește, degetul cel mare al mîinii drepte și degetul cel mare al piciorului său drept.

15. Preotul să ia din paharul de undelemn și să-ș toarne în palma mîinii sale stîngi.

16. Apoi să-ș moaie preotul degetul mîinii sale drepte în undelemn din palma mîinii stîngi și cu degetul să strepească cu undelemn de sapte ori înaintea Domnului.

17. Din undelemn care va rămîne în palma sa, preotul să ungă marginea urechii drepte a celui care se curățește, /degetul cel

Pag. 80, col. II

ștă drăguță, și pre mărginimă măniile lui și să dă
răspuns, și pre mărginimă pînă în urmă și să te sănătă
de răspuns de la el să nu rămasc săptămâna pre
măna preșotulă, capulă preșotulă pre capulă
urmărișă cu răspuns.

Și cinea răgă pînă în urmă și se
toată, și ea să rămasc preșotulă răbitorie, deoarece,
și cărătă prețărățănică rămanită rămășă.
Și cinea răgă preșotulă pînă în urmă și se
răspuns.

„Iată însă răbitorie și măna lui să
răspuns, ea îl să rămasc de răspuns și să rămasc
pre răspunsă răbitorie, răspunsă pînă în urmă
și răspunsă răbitorie de răspunsă răbitorie,
și răspunsă răbitorie de răspunsă răbitorie.

„Iată însă răbitorie și măna lui să
răspunsă răbitorie de răspunsă răbitorie,
și răspunsă răbitorie de răspunsă răbitorie,
și răspunsă răbitorie de răspunsă răbitorie,
și răspunsă răbitorie de răspunsă răbitorie.

„Iată însă răbitorie și măna lui să
răspunsă răbitorie de răspunsă răbitorie,
și răspunsă răbitorie de răspunsă răbitorie,
și răspunsă răbitorie de răspunsă răbitorie,
și răspunsă răbitorie de răspunsă răbitorie.

„Iată însă răbitorie și măna lui să
răspunsă răbitorie de răspunsă răbitorie,
și răspunsă răbitorie de răspunsă răbitorie,
și răspunsă răbitorie de răspunsă răbitorie,
și răspunsă răbitorie de răspunsă răbitorie.

„Iată însă răbitorie și măna lui să
răspunsă răbitorie de răspunsă răbitorie,
și răspunsă răbitorie de răspunsă răbitorie,
și răspunsă răbitorie de răspunsă răbitorie,
și răspunsă răbitorie de răspunsă răbitorie.

„Iată însă răbitorie și măna lui să
răspunsă răbitorie de răspunsă răbitorie,
și răspunsă răbitorie de răspunsă răbitorie,
și răspunsă răbitorie de răspunsă răbitorie,
și răspunsă răbitorie de răspunsă răbitorie.

„Iată însă răbitorie și măna lui să
răspunsă răbitorie de răspunsă răbitorie,
și răspunsă răbitorie de răspunsă răbitorie,
și răspunsă răbitorie de răspunsă răbitorie,
și răspunsă răbitorie de răspunsă răbitorie.

repte și pre marginea piciorului lui celui direptu și pre locul singelui păcatului; iară denuntdelemnul ce-a rămas, care iaste pre mină preotului, va pune preotul pre capul celui curățit.

18. Si se va rуга pentru el preotul înaintea Domnului și va face preotul cea pentru greșală și se va rуга preotul pentru cel ce să curățește de păcatul lui.

19. Si după aceasta va junghea preotul arderea de tot și va aduce preotul arderea de tot și jîrtvă pre jîrtăvnic înaintea Domnului.

20. Si se va rуга preotul pentru el și se va curăță.

21. Iară de va fi sărac și mină lui nu-i ajunge, va lăua un miel de un an la care lucru au gresit în luare, ca să să roage pentru dînsul, și al zecelea de faină frămîntată cu untdelemnul la jîrtvă și un păhar de untdelemnul,

22. Si doao turturările au doi pui de porumbi, cîte au aflat mină lui, și va fi una pentru păcat și una pentru arderea de tot.

23. Si le va aduce prețările a opta zi, ca să-l curățască pre el, cătră preot la ușa cortului mărturiei, înaintea Domnului.

24. Si luind preotul mielul cel pentru păcat și păharul cel de untdelemnul le va pune prețările deasupra înaintea Domnului.

25. Si va junghea mielul cel pentru păcat și va lăua preotul den singele celui de păcat și va pune pre marginea urechii celui ce să curățește, pre cea direaptă, și pre marginea minii lui cei direpte și pre marginea piciorului lui celui dirept.

26. Si denuntdelemnul va turna preotul pre mină lui cea stîngă.

27. Si va stropi preotul cu degetul lui cel direct denuntdelemnul iară ce iaste în mină lui cea stîngă de 7 ori înaintea Domnului.

28. Si va pune preotul den untul de lemn carele iaste pre mină preotului, pre marginea urechii cei direpte a celui ce să curățește și pre marginea minii lui cei direpte și pre marginea piciorului lui celui direct, pre locul singelui celui de păcat.

29. Iară untdelemnul ce va răminea, carele iaste pre mină preotului, va pune desupra capului celui curățit și se va rуга pentru dînsul preotului înaintea Domnului.

30. Si va face una den turturările sau den puii porumbilor, după cum au aflat mină lui:

31. Pre una pentru greșală și pre una de ardere de tot împreună cu jîrtvă și se va rуга preotul pentru cel ce să curățește înaintea Domnului.

32. Aceasta e legea în carele iaste pipăirea stricăciunii și celui ce nu așlă cu mină lui la curățenia lui."

33. Si grăi Domnul cătră Moisi și cătră Aaron zicind:

34. „După ce veți intra în pămîntul hananelor, carele eu vă dău voao, intru moștenire, și voi da pipăirea de stricăciune întru casele pămîntului celui cîștiat voao, mășotulă și cîștiat voao.

35. Si va avea casa oarecui și va povesti popoi zicind:

- dreaptă, și pre marginea mîinii lui cea și pre marginea piciorului lui celui drept și pre marginea piciorului lui cel și pre locul singelui carele iaste al greșalei; [18] iar ce va fi rămânea în mîna preotului ce nu rămas, unu de lemnul, carele iaste pre mîna preotului, va pune preotul pre capul celui ce se-ău curățit, mare al mîinii drepte și degetul cel mare al piciorului său drept, peste singele jertfe pentru vină.
18. Si să va ruga pentru el preotul [18][19]. Si să se roage preotul pentru înaintea Domnului și va face preotul ceea dinșul Domnului și să facă preotul jârtva pentru greșeală și să va ruga preotul pentru carele iaste pentru păcat și să curățească preotul de păcat pre celă ce se-ău curățit, cel ci să curățește de păcatul lui.
19. Si după aceasta va jungheia popă ar- [19][20]. De-acil să junghe preotul arderea derea de tot și va aduce preotul arderea de tot și să rădice preotul arderea de tot și tot și jârtvă pre jârtvă înaintea Domnului. jârtvă pre altă înaintea Domnului.
- 20[19]. Si să va ruga pentru înșul preotul [20]. Si să se roage preotul pentru dinșul și să va curăți.
- 21[20]. Iar de va fi sărac și mîna lui [21] la care lucea un miel de un an la care lucea un greșit intru luare, ca să s-ceasă roage pentru înșul și al, dăzecă de faină amestecată cu unu de lemnul <la jârtvă și un păhar de unu de lemnu>.
22. Si doao turturēe au 2 pui de porumbi, cete, au aflat mîna lui, și va fi una pentru păcat și una pentru ardere de tot.
23. Si le va aduce pre ele în dzia a opta, ca să-l curățasca pre el, cătră preut la ușa cortului mărturiei, înaintea Domnului.
24. Si lăndu preotul mielul cel de păcat și păharul cel de unu de lemn le va pune pre ele punere de asupra înaintea Domnului.
25. Si va giunghe mielul cel pentru păcat și va lăua preutul den singele cel den păcat și, ya pune pre marginea urechii cel ce <s-a> curățește, pre ceea dreaptă, și pre marginea mînei lui cei drepte și pre marginea piciorului celui drept.
26. Si den unu de lemn va turna preotul pre mîna lui, cea stingă.
27. Si va stropi preutul cu degetul lui cel drept den unu de lemnul iarăs ce iaste în mîna lui cea stingă de 7 ori înaintea Domnului.
28. Si va pune preutul den unu de lemn carele iaste pre mîna preotului pre marginea urechii cel drept a celui ce să curățește și pre marginea mînii lui cei drepte și pre marginea piciorului lui celui drept, pre locul singelui celui de păcat.
29. Iar ce va răminea den undelemnul carele iaste în mîna preotului pre marginea urechii cei direpte a celui ce se-ău curățit și pre marginea mînii lui cei direpte și pre marginea piciorului lui celui drept, în locul singelui care au fost al greșalei.
30. Si să aducă o turturēe sau 1 porumb, cum va ajunge mîna lui:
31. Unul pentru greșală, altul spre arderea de tot a jârtvei și să se roage preotul pentru cel curățit înaintea Domnului.
32. Aceasta iaste lêgea în care iaste buba stricăciunii și celui ce nu află cu mîna cu rătirea sa“.
33. Si grăi Domnul cătră Moise și cătră Aaron zicind:
34. „După ce veți intra în pămîntul hanenilor, carele eu vă dau voi întru avere, și voi da pipăire de stricăciunie întru casele pămîntului celui ce veți avea,
35. Si va a/vea oarecui casa și va povesti
18. Iar undelemnul ce i-a rămas în mîna să-l pună preotul pe capul acelui care se curățește; și să facă preotul ispășire pentru el înaintea Domnului.
19. După aceea, preotul să înfățișeze jertfa pentru păcat și să facă ispășirea pentru cel care se curățește de necurățenia sa. Apoi să înjunghie jertfa pentru arderea de tot.
20. Preotul să aducă pe altar jertfa pentru arderea de tot și prinosul de grine; să facă preotul ispășirea pentru acest om și se va curăți.
21. Dacă omul este sărac și nu va fi în stare să aducă acestea, să ia un singur miel ca jertfă pentru vină, drept dar înălțat, pentru că să facă ispășire pentru el. Să ia doar o zecime din fruntea fainii frâmitate cu undelemn pentru prinosul de grine și un pahar de undelemn.
22. Si două turturēe sau doi pui de porumbel după cum va da mîna, unul ca jertfă pentru păcat, iar celălalt ca ardere de tot.
23. În ziua a opta să aducă toate acestea preotului, pentru curățirea sa, la ușa cortului înțlnirii, înaintea Domnului.
24. Preotul să ia mielul jertfei pentru vină și palmarul de undelemn și să le legene înaintea Domnului, ca dar înălțat.
25. „Să înjunghie mielul jertfei pentru vină. Preotul să ia din singele jertfei pentru vină și să ungă marginea urechii drepte a celui care se curățește, degetul cel mare al mîinii drepte și degetul cel mare al piciorului său drept.
26. Să și toarne preotul undelemn în palma mînii stingă.
27. Si preotul să stropească din undelemn din mîna sa stingă, cu degetul mînii sale drepte, de săpte ori, înaintea Domnului.
28. Apoi să ungă preotul cu undelemn din palmă marginea urechii drepte a celui care se curățește, degetul cel mare al mîinii drepte și degetul cel mare al piciorului său drept, pe locul unde a uns cu singele jertfei pentru vină.
29. Iar undelemnul ce i-a rămas în mîna să-l pună preotul pe capul acelui care se curățește, ca să facă ispășire pentru el înaintea Domnului.
30. Apoi să aducă una dintre turturēe sau unul dintre puii de porumbel, după cum i-a dar mîna;
31. Unul ca jertfă pentru păcat și celălalt ca ardere de tot, împreună cu prinosul de grine; preotul să facă ispășire înaintea Domnului pentru cel care se curățește.
32. Aceasta este legea pentru cel care are o plagă de lepră și căruia nu-i dă mîna să aducă tot ce trebuie pentru curățirea lui“.
33. Domnul le-a vorbit lui Moise și lui Aaron zicindu-le:
34. „După ce veți intra în țara Canaanului, pe care vă voi da-o voi spre moștenire, și voi da vreuntr-o casă buba¹ misăilei, în toate țările cite veți căștiaga vol.
35. Atunci căștinul casei să se ducă la

вѣ каса бѣрею, ши ба погеетнѣ поѣтн, зижахъ
касъ пипишире мицай виѣзгъ міе фіакасъ. Ши
ба порхнѣ пресотъль етксацъ ханел ден касъ,
манинѣти деекъ барѣтъ пресотъль етксацъ пипиширъ,
ши нузеесоре фыче некурате касъ фіакасъ борфи.
Ши дѣтъ анатъ ба фітъл пресотъль ка сицие
пенитръ касъ, ши ба берѣтъ пресотъль пипиширъ,
ши мітп пипиширъ фіакасъ, гроннае аѣ
зжнѣ дѣ рошнѣ, ши берѣтъ лоръ маи аѣунахъ
ли деекъти пресотъль. Ши єшакъ міе пресотъль аѣ
касъ ба оуша касъ, ши ба єсеинъ пресотъль ка
адъ са шапите зише. Ши єевъ фітъларуе пресотъль
мѣ шалпите зи, ши ба берѣтъ касъ. Ши мітп
са зи тауълларуе симъ пипиширъ фіакасъ, ши
ба порхнѣ пресотъль ши боръ сколате піеетриле,
фітъл касъ жесте пипиширъ, ши боръ сколате прѣ
жнеле аѣфартъ ден чепате тауълларуе некурате.
Мѣ Ши каса саборъ барѣ ден тауълларуе фіакасъ, ши
боръ тауълларуе зи чеа барѣ аѣфартъ ден чепате
мѣ ла локъ некурате. Ши боръ аѧлъ піеетри чепате
те зиателъ, ши боръ піеи пенитръ піеетри ши аѧ
туълларуе зи, ши боръ спонъ касъ
етъ барѣ деба сенинъ боръ пипиширъ ши ба зиетри
касъ, дѣпиче боръ єши піеетриле, ши дѣпиче
мѣ севъраде касъ, ши дѣпиче етвъ спонъ.
Ши ба зи
фітъл пресотъль ши ба берѣтъ десахъ тинесъ пипи
рибъ фіакасъ, Еркінкуне фіеменитъ жесте фіакасъ,
мѣ некурате жесте. Ши боръ сирпъ касъ, ши
лѣмнеле єнъ, ши піеетриле єнъ ши топъ аѧтъллака
сий фѣлоръ сколате зиарте ден чепате, ла аїкъ не
мѣ курасте. Ши челя чекъ фітъл фіакасъ толате
зинеле касъ ерѣ єсечнитъ каса некурате ба фи пі
мѣ итъ фіакъ. Ши челя че зиатре фіакасъ ба спонъ
ла ханеле аѧнъ, ши некурате ба фи пінъ зиарте,
ши челя чекъ мажннѣ фіакасъ ба спонъ ханеле аѧнъ,
ши некурате ба фи пінъ зиарте. Барѣ мѣ
гжнѣ пресотъль ба фітъл тауълларуе ши ба ве
рѣ, ши мітп ку рошнѣларе, нусле тауълларуе пі
пипиширъ фіакасъ дѣпиче са зи спонъ касъ, ши ба
курпнѣ пресотъль каса күтте са зи венденкапъ пипи
мѣ ирѣ. Ши ба аѧлъ курасте фіакасъ, даса гѣй
ни бій курасте, ши лемнѣ де кердъз, ши рошнѣ
и тауълларуе, ши носо. Ши ба тауъллѣ созиинъ
иа фіакасъ де аѧтъ прѣ аѣтъ біе. Ши ба аѧлъ лемнѣ
нудъ чеа де кердъз, ши рошнѣ чеа тауълларуе, ши
носо, ши пасерѣтъ чеа кіе, ши лекъ мудъ прѣ аѧлъ
фіакасъ пасерѣтъ чеа тауълларуе прѣ аѧлъ діе,
ши ба діропнѣ ку зи касе де шапите зи, ши аѧлъ зи.
иб Ши ба курасте фіакасъ ку зи сїнчеле пасерѣтъ, ши ку
зія чеа кіе, ши ку пасерѣтъ чеа кіе, ши ку лемнѣ
нудъ чеа де кердъз, ши ку носо, ши ку рошнѣ
и тауълларуе. Ши ба зиогозъ пасерѣтъ чеа кіе зи
прѣ аѧтъ толате ла вакълп, ши севъ зи
иб пресотъ Толате пипиширъ Еркінкуне, ши зи
иб ченатшуръ. Ши сприкспиинѣ ханнѣ, ши
иб касъ. Ши раннѣ ши спомнлаудъ ши аѧтнїнъ.
иб Ши аѧтнїнъ зи, зи жесте некурасте, ши зи
ши севъ курасте, аѧтнае є лїбнѣ сприкспиинѣ.

Pag. 81, col. I

« Ca o pipăire mi s-au văzut mie în casă. »

36. Și va porunci preotul să scoată hainele de la casă mai înainte decât va intra preotul să văză pipăirea și nu se vor face necurate cîte în casă vor fi.

37. Să după aceasta va intra preotul ca să știe pentru casă și va vedea preotul pipăirea și, iată, pipăirea în păreții casii gropile înverzind au roșind, și vederea lor mai afund decât păreții,

38. Si ieșind preotul den casă la ușă casil și va osebi preotul casa săpte zile.

39. Si se va întoarce preotul a șaptea zi și va vedea casa ; [40] și, iată, s-au răvărsat pipăirea în păreții casii.

40. Și va porunci preotul și vor scoate pietrile întrucare iaste pipăirea și vor scoate pre dinsele afară den ceteate în loc necurat.

41. *Și casa o vor rade denăuntru împrejur și vor turna lutzul cel ras afară den cetate la loc necurat.*

42. Si vor lua pietri cioplite, alttele, si vor pune pentru pietri si lutul vor lua altui si vor spori casa.

43. Iară de va veni iarăș pipăirea și va răsări în casă după ce vor ieși pietrile și după ce se va rade casa și după ce să va spoi,

44. și va intra preotul și va vedea de s-au tinsu pipăirea în casă, stricăciune întemeiată iaste în casă, necurată iaste.

45. Si vor surpa casa si lémnele ei, si pietrile ei, si tot lultur casii si vor scoate afară den cetate la loc necurat.

46. *Și cela ce va intra în casă toate zilele care era osebită casa necurat va fi până în sără.*

47. Și cela ce doarme în casă va spăla hainele lui și necurat va fi până în sară și cela ce va mănea în casă va spăla hainele lui și necurat va fi până în sară.

48. Iară mergind preotul va intra înlăuntru și va vedea și, iată, cu răvărsare nu să răvarsă pipăirea în casă după ce s-au spoit casa și va curăți preotul casa, căce s-au vîndecat pipăirea.

49. *Și va lua a curăți casa doao găini vii, curate, și lemnii de chedru, și rosu răscut și isop.*

50. Si va junghea o găină în vas de lut pre apă vie.

51. Si va lăua lemnul cel de chiedru, si roșul cel răsucit, și isop, și pasărea cea vie și le va muia pre ele în săngele pasării cei junghiate pre apă vie și va stropi cu ele preste casă de sapte ori.

52. Si va curăți casa cu singele pasării și cu apa cea vie, și cu pasărea cea vie, și cu lemnul cel de chedru; și cu isopul, și cu rosul împălit.

53. Si va slobozi pasarea cea vie afară den cetate, la cîmpu, si se va ruga pentru casă si curată va fi.

54. Aceasta é lègea preste toată pipăirea stricăciunii și struncenăturii.

55. Si stricăciunii hainii, si casii.

56. Si ranii, si sămnuții, si lucirii.

57. Să i se tălmăci în ce zi iaste necurat și în ce zi se va curăță.

Aceasta e lăgea stricăciunii." /

popci dzicind: «Ca o pipăire mi s-au văzut mie în casă».

36. Si va porânci preutul să scoată hainele din casă și mai de decit va intra preutul și vadă pipăirea și nu să vor face necurate toate cîte în casă vor fi.

37. Si după aceasta va intra preutul ca să stie pentru casă și va vedea preutul pipăirea și, iată, pipăirea întră păreții casei gropile înverzindu au rușindu, și vederea lor mai afund de decit păreții,

38. Si ieșind preutul den casă la ușa casei și va usăbli preutul casa 7 dize.

39. Si să va întoarce preutul și săptea dîzi și va vedea casa; [40] și, iată, să răvărsă pipăirea întră păreții casei.

40. Si va porânci preutul și vor scoate pietrile întră casei iaste pipăirea și vor scoate pre înși afară de ceteate în loc necurat.

41. Si casa vor rade-o dennașără prenăguri și vor turna lulturul cel ras afară den ceteate la loc necurat.

42. Si vor lua pietri cioplite, altele, și vor punе pentru pietri și lut altul vor lua și vor unge casa.

43. Iar de va veni iarăș pipăirea și va răvărsă în casă după ce vor ieși pietrile și după ce să va rade casa și după ce să va unge,

44. Si va intra preutul și va vedea de s-au intinsu pipăirea în casă, stricăciune intemeiată iaste în casă, necurată iaste.

45. Si vor surpa casa, și lemnile ei, și pietrile ei, și tot lulturul casei il vor scoate afară den ceteate, la loc necurat.

46. Si cela ce va intra în casă toate dzilele cîte iaste usăblă casa necurat va fi până în sară.

47. Si cela ce doarme în casă va spăla hainele lui și necurat va fi până în sară. Si cela ce va minca în casă va spăla hainele lui și necurat va fi până în sară.

48. Iar mergindu preutul și intrindu întronu va vedea și, iată, cu răvărsare nu să răvărsă pipăirea întră casă după ce s-au unsu casa și va curăți preutul casa, pentru căce s-au vindecat pipăirea.

49. Si va lua a curăți casa dono pasări vii, curate, și lemn de chedru, și roșu răsucit și issop.

50. Si va jungheea o păsăruică într-un vas de lut preste apă vie.

51. Si va lua lemnul cel de chedru, și cel roșu răsucit, și issopul, și pasărea cea vie și cu apa cea vie, și cu pasărea cea vie, și cu lemnul cel de chedru, și cu isopul, și cu roșul înpletit.

53. Si va slobodzi pasărea cea vie afară den ceteate, la cîmpu, și să va ruga pentru casă și curăță va fi.

54. Aceasta-i legea preste toată pipăirea stricăciunel <și struncinăturii,

55. Si stricăciunei > hainei, și casei,

56. Si ranei, și sămnuilui, și lucrei,

57. Si a tălmăci în ce dîzi iaste necurat și în ce dîzi să va curăți. Aceasta-i legea stricăciunei! /

[35] să meargă cela a cui va fi casa la preot și să zică: «Ca semn de mișălie se-au arătat în casă mea».

36. Iar preutul să poruncească să scoată toate vasele ^a casei, afară mai multe pănu și va intra preutul să vadă buba mișălicei și, de vedea că iaste, tot ce va fi în casă necurat iaste.

[37] după aceasta să între preutul ca să stie pentru casă [37] și deacă va vedea preutul semnul că iaste semn pre păreți ai casei gropile înverzind sau rușind, și vedere lor mai în fundul păreților,

38. Si ieșind preutul den casă la ușile casei, să usebească preutul casa 7 zile.

39. Iar să septea zi iar să se întoarcă preutul și să vadă casa; deci de va vedea că se au răsipit bubele stricăciunii pre păreții casei.

40. Să poruncească preutul să scoată pietrile pre care iaste stricăciunia și să le scoată dennașără de ceteate în loc necurat.

41. Si să rază păreții casei pre denlăuntru împrejur și deacă vor rade, să toarcă fără dennașără de ceteate în loc necurat.

42. Si să ia alte pietri cioplite să le pui în locul celoralte pietri și alt lut să pui să spioiască casa.

43. Iar de va veni iar semnul stricăciunii și se va arăta în casă după scoaterea pietrilor și după raderea casei și după spoitoră,

44. Si intrind preutul și va vedea de se va fi răsipit semnul stricăciunii pren casă întră mișălie să lăcuiască în casă, că iaste necurat.

45. Si să surpe casa, iar pietrile ei, și lemnile ei, și tot lulturul ei să-l scoată dennașără de ceteate, în loc necurat.

46. Si cela ce va intra în casă or în ce zi den căle usebite necurat să fie păna scara.

47. Iar cela ce va dormi în casă să-ș spăle hainele și să fie necurat păna seara. Si cel va minca în casă să-ș spăle hainele și să fie necurat păna seara.

48. Iar intrind preutul și vadind și, iată, nu se va fi răsipit semnul stricăciunii cu răsipire în casă după ce au spoit casa, și curățească preutul casa, că se-au vindecat semnul mișălicei.

49. Si ca să curățească casa, să ia 2 pasări curate, vil, și lemn de chedru, și roșu răsucit și issop.

50. Si să junghe o pasăre într-un vas de lut preste apă vie.

51. Si să ia lemnul cel de chedru, și roșul cel răsucit, și issopul, și pasărea cea vie și să le moafe în singele pasării eci jungheate preste apa cea vie și să stropească cu dinsele casa de 7 ori.

52. Si va curăță casa cu singele pasării, și cu apa cea vie, și cu pasărea cea vie, și cu lemnul cel de chedru, și cu issopul, și cu roșul cel răsucit.

53. Si să sloboază pasărea cea vie afară de ceteate, la cîmp, și să se roage pentru casă și va fi curată.

54. Aceasta iaste legea pentru toate semnele stricăciunii,

55. Stricăciunea hainelor, și a caselor.

56. Si ranee, și sămnele celor ce se vor mișăli,

57. Si a spune în ce zi iaste necurat și în ce zi veș curăță. Aceasta iaste legea mișălicei! /

preot și să-i spună: «Am văzut ceva ca o plagă de lepră în casa mea».

36. Preutul va porunci să se scoată totul din casă, înainte ca el să intre pentru a cerceta pata, că nu cumva lucrurile ce se astă acolo să se facă necurate. După aceea, preutul să intre ca să cerceteze casă.

37. Preutul să cereze plaga. Dacă va vedea că pata de pe peretii casei înfățișeză niște gropite verzu sau roșietice care par mai adinei de decit peretele,

38. Atunci preutul să iasă din casă și să pună să se incue casa timp de șapte zile.

39. În a septea zi, preutul să vină din nou și, deacă va vedea că plaga s-a întins pe peretii casei,

40. Atunci preutul să poruncească să fie scoase pietrelor atinsc de plagă și să fie aruncate în afara cetății, într-un loc necurat.

41. Apoi să poruncească să se răzuiască parteau dinlăuntru a casei, iar tencuiala răzuită să fie aruncată afară din ceteate, într-un loc necurat.

42. Să se ia alte pietre și să le pună în locul pietrelor aruncate și să se ia altă tencuială, cu care să se tencuiască din nou casa.

43. Dacă plaga apare din nou și înfloșește în casă după ce au scos pietrele, după ce au tencuit casa,

44. Preutul să vină din nou și, dacă va vedea că plaga s-a întins în casă, atunci este lepră vătămătoare și este necurată.

45. Să dărim casa, iar toate pietrele, lemnile și tencuiala ei să le scoată în afara cetății, într-un loc necurat.

46. Acela care va intra în casă în timpul cit acesta este incuiat să fie necurat pînă seara.

47. Acela care se va culca în casă să-ș spăle vesmintele și să fie necurat pînă seara. Acela care va minca în casă să-ș spăle vesmintele și să fie necurat pînă seara.

48. Dacă preutul, întorcindu-se în casă, vede că plaga nu s-a întins după ce casa a fost teneită din nou, să declare curată acea casă, căci plaga s-a vindecat.

49. Si să ia, pentru a curăță casa, două pasări, lemn de cedru, un fir stacojiu și isop.

50. Să înjunghie una din păsări deasupra unui vas de lut cu apă de izvor.

51. Să ia apoi lemnul de cedru, isopul, firul stacojiu și pasărea cea vie și să le înmoie în singele pasării celei înjunghiate, deasupra apei de izvor; și să stropească de șapte ori casa.

52. Să cureță casa cu singele pasării, cu apa de izvor, cu lemnul de cedru, cu isopul și cu firul cel stacojiu.

53. Să dea drumul pasării celei vii afară den ceteate, pe cimp. Să facă astfel ispășire pentru casă și ea va fi curată.

54. Aceasta este legea privitoare la orice plagă de lepră și de pecingine,

55. Lepra vesmintelor și a caselor,

56. Umflăturile, bubele și petele lucioase,

57. Ca să cunoască preutul cind un anumit lucru este necurat și cind este curat. Aceasta este legea privitoare la lepră! /

PA

Pag. 81, col. II

CAP 15

1. Si zise Domnul catre Moisi si Aaron zicind :

2. „Graieste fiilor lui Israile si vei zice catre ei : «La bărbat, la bărbat la carele se va face cursură den trupul lui cursoarea lui necurată va fi.

3. Si aceasta e legea necurătiei lui, curind sămînta den trupul lui den cursoarea care s-așazat trupul lui pren cursoare, aceasta e necurătia lui într-însul toate zilele cursorii trupului lui cu carele stă trupul lui pren cursoarea lui, necurătia lui iaste.

4. Tot patul pre carele va dormi pre el celui ce cură sămînta necurat iaste si tot vâsul pre carele va sădea pre dînsul celui ce cură sămînta, necurat iaste.

5. Si om carele se va atinge de patul lui îs va spăla hainele lui și-s va scălda trupul lui cu apă si necurat va fi până în sară.

6. Si cela ce săde pre vasul care săde pre el ce-i cură sămînta îs va spăla hainele lui și să va scălda cu apă si necurat va fi până în sară.

7. Si cela ce se va atinge de trupul celui ce-i cură sămînta îs va spăla hainele lui și să va scălda cu apă si necurat va fi până în sară.

8. Iară de va scuipa cel ce-i cură sămînta pre cel curat îs va spăla hainele lui și să va scălda cu apă si necurat va fi până în sară.

9. Si toată saoa măgariului pre carea va incăleca cel ce-i cură sămînta necurat <ă> va fi până în sară.

10. Si tot cela ce se va atinge de toate cîte-s supt dînsul necurat va fi până în sară si cela ce rădică pre ele îs va spăla hainele lui și să va scălda cu apă si necurat va fi până în sară.

11. Si de cîte să va atinge cel ce-i cură sămînta și mînele nu i-s spălate cu apă îs va spăla hainele lui și-s va scălda trupul cu apă si necurat va fi până în sară.

12. Si vas de lut ce va atinge cel ce-i cură sămînta să să sfărime și vasul de lemnu să să spélé cu apă si curat va fi.

13. Iară de se va curăti cel ce-i cură sămînta de cursul lui și se vor număra lui șapte zile la curătirea lui și-s va spăla hainele lui și-s va scălda trupul lui cu apă vie și curat va fi.

14. Si a opta zi îs va lua lui doao turturtele sau doi pui de porumbu și le va aduce pre ele înaintea Domnului, la ușile cortului mărturiei, și va da pre ele preotului.

15. Si va face pre ele preotul, una pentru greșala și una pentru ardere de tot, și se va ruga pentru el preotul înaintea Domnului de cursul lui.

16. Si om la care va ieși deintr-însul sămîntă în pat și va scălda cu apă tot trupul lui și necurat va fi până în sară.

17. Si toată haina și toată piela preste carea va fi sămîntă de pat și să va spăla cu apă si necurat va fi până în sară.

18. Si muiereea de va dormi bărbatul cu dînsa pat de

K A P E I
 1. Și zise Domnul către Moisi și Aaron zicind :
 2. „Grăiește fiilor lui Israile și vei zice către ei : «La bărbat, la bărbat la carele se va face cursură den trupul lui cursoarea lui necurată va fi.
 3. Si aceasta e legea necurătiei lui, curind sămînta den trupul lui den cursoarea care s-așazat trupul lui pren cursoare, aceasta e necurătia lui într-însul toate zilele cursorii trupului lui cu carele stă trupul lui pren cursoarea lui, necurătia lui iaste.
 4. Tot patul pre carele va dormi pre el celui ce cură sămînta necurat iaste si tot vâsul pre carele va sădea pre dînsul celui ce cură sămînta, necurat iaste.
 5. Si om carele se va atinge de patul lui îs va spăla hainele lui și-s va scălda trupul lui cu apă si necurat va fi până în sară.
 6. Si cela ce săde pre vasul care săde pre el ce-i cură sămînta îs va spăla hainele lui și să va scălda cu apă si necurat va fi până în sară.
 7. Si cela ce se va atinge de trupul celui ce-i cură sămînta îs va spăla hainele lui și să va scălda cu apă si necurat va fi până în sară.
 8. Iară de va scuipa cel ce-i cură sămînta pre cel curat îs va spăla hainele lui și să va scălda cu apă si necurat va fi până în sară.
 9. Si toată saoa măgariului pre carea va incăleca cel ce-i cură sămînta necurat <ă> va fi până în sară.
 10. Si tot cela ce se va atinge de toate cîte-s supt dînsul necurat va fi până în sară si cela ce rădică pre ele îs va spăla hainele lui și să va scălda cu apă si necurat va fi până în sară.
 11. Si de cîte să va atinge cel ce-i cură sămînta și mînele nu i-s spălate cu apă îs va spăla hainele lui și-s va scălda trupul cu apă si necurat va fi până în sară.
 12. Si vas de lut ce va atinge cel ce-i cură sămînta să să sfărime și vasul de lemnu să să spélé cu apă si curat va fi.
 13. Iară de se va curăti cel ce-i cură sămînta de cursul lui și se vor număra lui șapte zile la curătirea lui și-s va spăla hainele lui și-s va scălda trupul lui cu apă vie și curat va fi.
 14. Si a opta zi îs va lua lui doao turturtele sau doi pui de porumbu și le va aduce pre ele înaintea Domnului, la ușile cortului mărturiei, și va da pre ele preotului.
 15. Si va face pre ele preotul, una pentru greșala și una pentru ardere de tot, și se va ruga pentru el preotul înaintea Domnului de cursul lui.
 16. Si om la care va ieși deintr-însul sămîntă în pat și va scălda cu apă tot trupul lui și necurat va fi până în sară.
 17. Si toată haina și toată piela preste carea va fi sămîntă de pat și să va spăla cu apă si necurat va fi până în sară.
 18. Si muiereea de va dormi bărbatul cu dînsa pat de

CAP. 15

CAP. 15

1. Si dize Domnul cătră Moisi și Aaron dñeindu:

2. „Grăiește filor Israile și vei dize cătră ei: «La om, la om la carele i să va face cursoare den trupul lui cursoarea lui necurată va fi.

3. Si acesta-i pravila necurăției lui, cuind sămînta den trupul lui den cursoarea carea iaste urdzut trupul lui pren cursoarea, aceasta-i necurăție lui întru însul toate dzilele cursorii trupului lui cu carele stă trupul lui, pren cursoarea lui, necurăție iaste lui.

4. Tot patul pre carele va dormi pre el cel înfrințu necurat va fi si tot vasul pre carele va sedea pre însul cel înfrințu necurat va fi.

5. Si om carele să va atinge de patul lui îs va spăla hainele lui și-s va scălda trupul lui cu apă și necurat va fi pân-in sară.

6. Si celi ce săde pre vasul pre celi ce sedea pre el cel înfrințu îs va spăla hainele lui si să va scălda cu apă și necurat va fi pân-in sară.

7. Si celi ci să va atinge de trupul celui înfrințu îs va spăla hainele lui și să va scălda cu apă și necurat va fi pân-in sară.

8. Iar de va ștuipe cel înfrințu pre cel curat îs va spăla hainele lui și să va scălda cu apă și necurat va fi pân-in sară.

9. Si toată saoa preste carea va incăleca preste ea cel înfrințu necurată va fi pân-in sară.

10. Si tot celi ci să va atinge de toate cete-s suptu însul necurat va fi pân-in sară și celi ce le rădică pre ele spăla-s va hainele si să va scălda cu apă necurat va fi pân-in sară.

11. Si de cte să va atinge cel înfrințu și măinele nu i-s spălate îs va spăla hainele lui și să va scălda pre trup cu apă și necurat va fi pân-in sară.

12. Si vas de lut ce va atinge cel înfrințu să s-zdrobască și vasul de lemn să s-spăle cu apă și curat va fi.

13. Iar de să va curăți cel înfrințu de cursul lui și să vor numără lui 7 dzile la curățirea lui și-si va spăla hainele lui și-s va spăla trupul lui cu apă vie și curat va fi.

14. Si a opta zi va lău și doao turturâle sau doi pui de porumb și le va aduce pre ele înaintea Domnului, la usile cortului mărturiei, [15] și le va da pre ele preutului.

15. Si le va face pre ele preutul, una pentru greșeală și una pentru ardere de tot, și să va ruga pentru el preutul înaintea Domnului den cursul lui.

16. Si la om la carele va ieși dentru însul sămîntă în pat și să va scălda cu apă tot trupul lui și necurat va fi pân-in sară.

17. Si toată haina și toată pielea preste carea va fi sămîntă de pat și si va spăla cu apă și necurat va fi pân-in sară.

18. Si/muire de va dormi bărbatul cu

1. Si grăi Domnul cătră Moisi și cătră Aaron zicind:

2. „Grăiti feciorilor lui Israile și le ziceți: «Bărbatul cărula va fi curățe de trupul lui iastrea lui necurată laste¹.

3. Si acesta laste iaste legea necurăției. Sămînta carea cură den trupul lui și den curățea den carea se tocmește trupul lui întrucură aceasta iaste necurăția lui; toate zilele, curății trupului lui cu carea iaste tocmit trupul lui întru curățea lui, necurăția trupului lui iaste.

4. Tot patul pre care va dormi cel frint² necurat va fi și tot vasul pre care va sădea cel ce s-vărsat sămîntă desupra lui necurat va fi.

5. Si omul carele se va atinge de patul lui să-spăle hainele și să-scalde trupul cu apă și să fie necurat până seara.

6. Si celi ce va sădea pre vasul celi ce au săzut desupra lui celi ce s-vărsat sămîntă să-spăle hainele și să se scalde cu apă și să fie necurat până seara.

7. Cela ce se va atinge de trupul celui ce s-vărsat sămîntă să-spăle hainele și să se scalde cu apă și să fie necurat până seara.

8. Iar de se va atinge cel ce s-vărsat sămîntă de cel curat să-spăle hainele și să se scalde cu apă și ya fi curat până seara.

9. Si toată saoa pre carea va incăleca cel ce s-vărsat sămîntă necurată va fi până seara.

10. Si tot cel ce se va atinge măcară or de fieștece ce va fi supt dinsul necurat să fie până seara și celi ce le va rădica să-spăle hainele și să se scalde cu apă și să fie necurat până seara.

11. Si de ce se va atinge cel ce s-vărsat sămîntă și nu s-fost spălat măinele cu apă să-spăle hainele și să se scalde cu apă la trup și să fie necurat până seara.

12. Si vasul de lut de care se va atinge celi ce s-vărsat sămîntă să se spargă, iar vasul de lemn să se spăle cu apă și va fi curat.

13. Iar de se va curăți celi ce s-vărsat sămîntă de vărsarea seminței sale⁴, să-sociotească 7 zile de curățirea sa și să-spăle hainele și să-scalde trupul cu apă vie și va fi curat.

14. Iar a opta zi să ia 2 pui <de>⁵ porumb sau 2 pui de turtură și să-i aducă înaintea Domnului, la ușa cortului mărturiei, și să-i dea preotului.

15. Si s-i facă, 1 pentru greșală, altul spre ardere de tot și se va ruga preotul pentru dinsul înaintea Domnului de curățea lui.

16. Si omul căruia se va vărsa sămîntă în pat să-spăle trupul cu apă tot și să fie necurată până seara.

17. Si toată haina și toată pielea preste carea va fi sămîntă de pat să se spăle cu apă și să fie necurată până seara.

18. Si/da va dormi bărbatul cu muiere.

CAP. 15

Stări de necurățenie ale bărbatului și ale femeii

1. Domnul le-a vorbit lui Moise și lui Aaron zicindu-le:

2. „Vorbiteți fililor lui Israel și spuneti-le: «Cind un bărbat are o scurgere din trupul lui, această scurgere este necurată.

3. Aceasta este necurățenia lui, pricinuită de scurgere; fie că trupul lui îngăduie să se facă scurgerea, fie că o oprește, el este necurat.

4. Orice pat pe care se va culca bărbatul care are o scurgere va fi necurat și orice lucru pe care se va așeza va fi necurat.

5. Oricine se va atinge de patul lui să-spăle vesmîntele și să se scalde în apă; necurat va fi până seara.

6. Acela care se va așeza pe lucrul pe care a stat cel care are scurgerea să-spăle vesmîntele și să se scalde în apă; necurat va fi pînă seara.

7. Acela care se va atinge de trupul celui care are scurgerea să-spăle vesmîntele și să se scalde în apă; necurat va fi pînă seara.

8. Dacă cel care are scurgerea va scuipa pe un om curat, acesta să-spăle vesmîntele și să se scalde în apă; necurat va fi pînă seara.

9. Oricine să pe care va incăleca cel care are scurgerea necurată va fi.

10. Oricine se va atinge de vreun lucru care s-afât sub el va fi necurat pînă seara. Cel care va umbla cu asemenea lucruri să-spăle vesmîntele și să se scalde în apă; necurat va fi pînă seara.

11. Oricine se va atinge de cel care are scurgerea și nu-și va spăla mîinile cu apă să-spăle vesmîntele și să se scalde în apă; necurat va fi pînă seara.

12. Oricine vas de lut pe care îl va atinge cel care are scurgerea să-fie spart, iar orice vas de lemn să-fie spălat cu apă.

13. Cind cel care are scurgerea va fi curățit de scurgerea sa, să numere șapte zile pentru curățirea sa. Să-spăle vesmîntele, să-scalde trupul în apă de izvor și va fi curat.

14. În a opta zi să ia două turturâle sau doi pui de porumbel, să vină înaintea Domnului, la ușa cortului înălțirii și să le dea preotului.

15. Preotul să le jertfească astfel: una ca jertfă pentru păcat și cealaltă ca ardere de tot. Si să facă preotul îspășire pentru el înaintea Domnului, pentru scurgerea lui.

16. Bărbatul care va avea o scurgere de sămîntă întimplătoare să-spăle tot corpul în apă și va fi necurat pînă seara.

17. Oricine vesmînt și orice piele atinse de această scurgere de sămîntă să-fie spălate cu apă și vor fi necurate pînă seara.

18. Dacă un bărbat să-culca cu femeia

四六

B A N S I

Ε Α Π 51
Η γραπτή φόμιγχά πεπίπεδη μούσα, δύπτυχα
μέρη πεπίπεδη φοινίκης ἀναγκή ἀλέρων,
κακήδες ἀδυτικής ἐν φοίνικι τηρίνης ἡ καπνώπιτες
δημητριάδης ψινή λιθοπρεπεῖς ψινής ζηνες δημιγχά^τ
επεπίπεδη μίνεια. Γεράλιψης πέπιπεδη ἀλ-

Pag. 82, col. I

sămîntă și să vor scălda cu apă și necurăț vor fi păna în sară.

19. Si muierea carei va fi curindu-i singe si va fi cursul ei in trupul ei sapte zile va fi in necuratia ei. Tot cela ce se va atinge de ea necurat va fi pana in sară.

20. Si tot pre carele se va culca pre el 'a, necurat'ia ei necurat va fi si tot pre carele va s'adea pre el, necurat va fi.

21. Si tot carele se va atinge de patul ei si va spala hainele lui si-s va scaldă trupul lui cu apă si necurat va fi sănătatea în sară.

22. Si tot cela ce să va atinge de tot vasul preste care va sădea pre el îs va spăla hainele lui și să va scălda cu ană și necurat va fi năpă în sară.

23. Iară de va fi ea în patul ei sau pre vasul pre carele săde ea, cind să va atinge el de ea, necurat va fi până în sară.

24. Iară de se va culca cineva cu ea în pat și se va face necurăția ei pre dinsul, necurat va fi șapte zile și tot patul pre carele va dormi pre el necurat va fi 14

25. Si mijerea de-i va cură cursoare de sănge zile multe nu în vrâmea necurăției ei, măcară de vă și cură după necurăția ei, toate zilele cursorii necurății ei că și zilele necurății ei, necurată va fi

26. Si tot patul pre care va dormi pre dinsul toate zilele cursorii ei după zăcerea necurății ei va fi ei și tot vasul pre carele va ședea pre el necurat va fi, dupre necurăția ce are pre sine.

27. Tot cel ce să atinge de dinsa necurat va fi și-șva spăla hainele lui și-șva scăldă trupul lui cu apă și necurat va fi până în sară.

28. Iară de se va curăji de cursul ei și se vor număra ce săpte zile și după aceea se va curăța.

29. Și a opta zi îș va lua ei doao turturêle sau doi
puî de porumbu și le va aduce pre acesta la preot, la
aceea contului măsturici.

30. Si va face preotul una pentru păcat și alta pentru ardere de tot și se va ruga pentru ea preotul înaintea Domnului de fâscurul recumăției și

31. Si ferit să faceti prefiili lui Israîl de necurăția lor și nu vor muri pentru necurăția lor, cind vor pingări ei contul răsturiei carele iasăe intru dincii.

32. Aceasta e legea celui ce-i cură sămîntă și de va iesi de la nestine sămîntă de pat că să să pingărească

33. „Să celiia ce are pre-sine întrucătăjii ei și s-au înfrunt în curgerea lui, bărbatul au fămăea, și bărbatului carele va dormi cu ceea ce are pre-sine“.

CAP 16

1. Si grăi Domnul cătră Moisi după ce-au murit cei doi seiori ai lui Aaron, cind aducea ei foc strin înaintea Domnului și muriră.

2. și zise Domnul către Moisi : „Grăiește către Aa/ron,

Însă pat de sămlință și să vor scălda cu apă și necurat vor fi până în sară.

19. Si muiere careai va fi curind singe și va fi cursul ei întru trupul ei 7 zile va fi întru necurăția ei. Tot ceea ce să va atinge de ea necurat va fi până în sară.

20. Si tot pre carele să va culca pre el la necurăția ei necurat va fi până în sară și tot pre carele va șdea pre el necurat va fi.

21. Si tot carele să va atinge de patul ei îs va spăla hainele lui și să va scălda trupul lui cu apă și necurat va fi până în sară.

22. Si tot ceea ce să va atinge de tot vasul preste carele va șdea pre el îs va spăla hainele lui și să va scălda cu apă și necurat va fi până în sară.

23[22]. Iar de va fi ea în pat sau pre vasul pre carele șdea ea, cindu să va atinge el de ea, necurat va fi până în sară.

24[23]. Iar de să va culca cineva cu ea în pat și să va face necurăția ei preste însu, necurat va fi 7 zile și tot patul pre carele va dormi pre el necurat va fi.

25[24]. Si muiere de vea cură cursaore de singe dzile multe nu în vremea necurăției ei, macar de vea și cură după necurăție ei, toate dzilele cursorii necurăției ei ca și dzilele necurăției ei, necurată va fi.

26[25]. Si tot patul pre carele va dormi pre el¹⁹ toate dzilele cursorii ei după dzăcerea necurăției ei va fi înăși și tot vasul pre carele va șdea pre el necurat va fi, după necurăția cindu are pre sine.

27[26]. Tot cel ce să atinge de însă necurat va fi și va spăla hainele lui și va scălda trupul lui cu apă și necurat va fi până în sară.

28[27]. Iar de să va curăți de cursul ei și să vor număra ei 7 dzile și după acela să va curăți.

29[28]. Si înna opta zi va lua și doao turturele au 2 pui de porumb și le va aduce pre acesta la preutul, la ușa cortului mărturicii.

30[29]. Si va face preutul una pentru păcat și altă pentru ardere de tot și să va ruga pentru ea preutul înaintea Domnului de la cursul necurăției ei.

31[30]. Si nu faceti pre fiii lui Israfil ferit den necurățiele lor și nu vor mori pentru necurăția lor, cind vor plângări ei cortul mărturiei carele iase întru însii.

32[31]. Această legătura cei și să de-va ieși la neșine sămlință de pat ca să s<u> pingăreasă întru însii.

33[32]. Si ceea ce are pre sine intru necurăția ei și său întruntu întru cursul lui, bărbatul au sămătia, și bărbatul carele va dormi cu cinea ce are pre sine ».

lui sămlință de pat, să se spâle cu apă și să fie necurat până seara.

19. Muierii căria li va cură singele și va fi curățea ei în trupul ei 7 zile să fie în spucăciunea ei [20] și tot ce se va atinge de dinsa necurat va fi până seara.

20[21]. Si pre tot pre ce se va culca și pre ce va șdea în curățea ei necurat va fi.

21[22]. Si tot cel ce se va atinge de patul ei să spâle hainele sale și să-ș spâle trupul lui cu apă și să fie necurat până seara.

22[23]. Si tot oricine se va atinge de vasul pre carele va șdea să-ș spâle hainele și să se scalde cu apă și să fie necurat până seara.

23. Iar de va și fi ea pre pat sau pre dichis pre carele va șdea ea, cind se va atinge el de dinsa, necurat să fie necurat până seara.

24. Iar de se va culca cineva cu dinsa în pat și va fi necurăția ei pre dinsul, necurat să fie acela 7 zile și tot patul pre care se va culca necurat va fi.

25. Si muiere căria-i va cură curățea singelui în multe zile, iar nu numai în vremea spucăciunii ei, și de-i va cură după spucăciunea ei în toate zilele curățea necurăției ei ca și în zilele spucăciunii ei, necurată să fie.

26. Si tot patul pre care se va culca în toate zilele curății ei necurat va fi și tot dichisul pre care va șdea spucat va fi, după necurăția spucăciunii ei.

27. Si tot cel ce se va atinge de dinsa necurat va fi; să-ș spâle hainele și să-ș scalde trupul cu apă și să fie necurat până seara.

28. Iar de se va curăți de necurățea ei, să-ș socotească 7 zile și după acela să se curătească.

29. Iar a opta zi să ia 2 pui de turturea sau 2 pui de porumb și să-i aducă la preot, la ușile cortului mărturiei.

30. Si să facă preotul 1 pentru gresală, altul spre arderea de tot și să se roage preotul pentru dinsa înaintea Domnului de curățea necurăției ei.

31. Si să facă pre fectorii lui Israfil să se teamă și să se ferească de necurățile lor și nu vor mori pentru necurăția lor, cind vor plângări ei cortul mărturiei care iase între dinsii.

32. Această iase legătura celor ce-ș vă vârșă sămlință de-va cură cuiva sămlință de pat-dintr-însii ca să se pingăreasă într-însa,

33. Si cinea ce-i va cură singele în spucăciunea ei și cinea ce-ș vă vârșă sămlință cu curățea sa, parte bărbatească sau muierescă, și bărbatul carele se va culca cu muiereea care are pre sine necurăție».

sa și s-a petrecut o scurgere de sămlință, ei să se spele amindoi cu apă și vor fi necurăți pînă seara.

19. Femeia care va avea o scurgere, și anume o scurgere de singe din trupul ei, să rămînă săptă zile în stare de necurățenie. Oricine se va atinge de ea va fi necurat pînă seara.

20. Orice pat în care se va culca ea în timpul necurățeniei ei va fi necurat; orice lucru pe care se va așeza ea va fi necurat.

21. Oricine se va atinge de patul ei să-ș spele veșmintele, să se scalde în apă și va fi necurat pînă seara.

22. Oricine se va atinge de vreun lucru pe care s-a așezat ea să-ș spele veșmintele, să se scalde în apă și va fi necurat pînă seara.

23. Dacă se astă ceva pe patul ei sau pe lîcul pe care s-a așezat ea, oricine va atinge aceste lucruri va fi necurat pînă seara.

24. Dacă se culcă un bărbat cu ea și va fi atins de necurăția femeii, acest bărbat va fi necurat timp de săptă zile și orice pat în care se va culca el necurat va fi.

25. Dacă unei femei li va curge singe timp de mai multe zile în afara sorocului ei obisnuit, sau dacă scurgerea va dura mai mult decât de obicei, atunci ea va fi necurată tot timpul acestei surgeri, ca în zilele sorocului ei.

26. Orice pat în care ea va dormi în zilele acestei surgeri va fi ca și patul din vremea sorocului ei; orice lucru pe care ea se va așeza va fi necurat ea și în zilele sorocului ei.

27. Oricine se va atinge de aceste lucruri va fi necurat; să-ș spele veșmintele, să se scalde în apă și va fi necurat pînă seara.

28. După ce se va curăți de scurgeria ei, să numere săptă zile și după aceea va fi curătă.

29. În ziua a opta, să ia două turturele sau doi pui de porumb și să-i aducă preotului, la ușa cortului înălinirii.

30. Preotul să le jefifească astfel: una ca jertfă pentru păcat și cealaltă ca ardere de tot. Si să facă preotul ispășire pentru ea înaintea Domnului, pentru scurgerea ei.

31. Așa să feriți pe fiii lui Israel de necurățenile lor, ca să nu moară din pricina necurăților lor dacă ar plângări cortul înălinirii, care se astă în mijlocul lor.

32. Aceasta este legătura pentru bărbatul care are o scurgere oarecare și pentru acela care are o scurgere de sămlință prin care ajunge necurat.

33. Ca și pentru femeia care se astă în sorocul ei lunar, pentru bărbatul sau femeia care au o scurgere și pentru bărbatul care se culcă cu o femeie necurată.«

CAP 16

1. Si grăi Domnul cătră Moisi după ce au murit cei 2 feciori ai lui Aaron, cind aduse ei foc strîn înaintea Domnului și muriră.

2. Si dzise Domnul cătră Moisi: „Grăiește cătră A/a/ron, fratele tău, și nu între preste

CAP 16

1. Si grăi Domnul cătră Moisi după moartea celor doi fii ai lui Aaron, deaca aduserei foc strîn înaintea Domnului și periră.

2. Si zise Domnul lui Moise: „Grăiește străine-tău, lui A/a/ron, și-i zi să nu între

CAP. 16

Ziua îspășirii

1. Si a vorbit Domnul lui Moise, după moartea celor doi fii ai lui Aaron, care au adus înaintea Domnului foc strîn și au murit.

2. Si a zis Domnul lui Moise: „Spune-i fratelui tău A/a/ron să nu între oricind în-

Pag. 82, col. II

рой фрăпетръ, ши нъ ăпре престе топъ чакъ
ла сфхнть, ман ăлпвнпръ де ăкотеремжнп
ăфыци ăкотеремжнпчулъи, кътре престе
къвотълъ мпртвръен, ши нъвба мърн, пеиптръ
кърптръ норъ мпкон ăрпта пеи пжртвнкъ
дшлъ бъ ăпре ăлпръ ла сфхнп, нъ вицълъ ден
вакъ пеиптръ грешалъ, ши сеибъче ла ăпре де
топъ. Ши ăхънпп де нъ сфинципто вицълъ дъ
брпкъ, ши нппдрун де нъв бор фи пеиптръ тп
тпълъ ахъ, ши нъ сицълъ де нъв севъ ăхънп, ши
къвзълъ де нъв, дшлъ пън, ăхънп сфинципто сакъ,
шивба спвла нъ апълътълъ тпълъ ахъ, ши бъ
ăрптилъ ăнбстп. Ши делъ ăднхнръ фрплъ
лукъ ăрпнлъ, ба вълъ дънъ цапъ ден купе пеиптръ⁵
покъпъ, ши огън сеибъче, пеиптръ ăрпре дълъ.
Ши бъ ăднхнръ ăлпръ вицълъ челъ пеиптръ грешалъ
ла чела ăллнп, ши севъ ругъ пеиптръ ăлъ ши пеи
пълъ паса ахъ. Ши ба вълъ ченъ донъ цапъ, ши
вълъ пеи
пекълъ, мпртвръен. Ши вълънъ ăлпръ пеи
ченъ донъ цапъ сорън, огънръ ăмнхнлъ, ши ал
сօпъ чехълъ десловъзъп. Ши ба ăллъ
чи ăлпрънъ цапълъ прекарелъ ăхъ венъпъ пеи ăлъ
тпълъ ăмнхнлъ, ши вълъ ăднхнръ пеи пеи
пекълъ пасевътънмъпъ пеи ăлъ пасевътънмъпъ, ши вълъ
пекълъ пасевътънмъпъ, ши вълъ ăллъ цапълъ пеи
ăхънп фрпврелънчилъръ ла пжмжнппъ икъвълъ.
Ши ба ăднхнръ ăлпрънъ вицълъ челъ пеиптръ грешалъ
ла ăллнп, ши севъ ругъ пеиптръ ăлъ ши пеиптръ⁶
паса ахъ, ши ба вълънъ вицълъ челъ пеиптръ гре
шалъ ăллнп. Ши вълъ вълъ панъпъ де вълъ
испвннн дефои, ăлжкърпъбннпчулъ чекътре ăннп
тпъ ăмнхнлъ. Шиши ба огънлъ мжнлъ де вълъ
тпмжлъ тоиснръпъ мпрнптъ, ши ба вълънъ тпмжлъ
пРЕТЕ ФОКЪ, ăннпнптъ ăмнхнлъ, ши ба ăкотерем
фумълъ тпмжлъ пжртвнкъ челъ пеи пеи пеи
пътърън, ши нъвба мърн. Ши ба вълъ ăхънп
де вицълънъ, ши ба стпротъ нъ ăппчептълъ престе
пжртвнкънкъ кътпръ рпврнптъ, ăппчептълъ фоца
ăкотеремжнпчулъ, бастропн ăлъ, ăлъ, ăлъ, ăлъ, ăлъ
къ ăппчептълъ ахъ. Ши ба вълънъ вълъ челъ
пеиптръ пекълъ чялъ делъ нородъ ăннпнптъ ăмнхн
ахъ, ши ба вълънъ вълъ челъ ден ăхънплъ ахъ ман ăлпвн
тпъ де ăкотеремжнп, ши ба фоца сънчеплъ ахъ
чекътъ ăхънпнптъ сънчеплънчалън, ши ба стпротъ
пътънчеплъ ахъ престе пжртвнкънкъ, ăкотеремжнп
фоца пжртвнкънлъ. Ши ба вълънъ вълъ челъ
пеиптръ пекълъ чялъ делъ нородъ ăннпнптъ ăмнхн
ахъ, ши ба вълънъ вълъ челъ ден ăхънплъ ахъ ман ăлпвн
тпъ де ăкотеремжнп, ши ба фоца сънчеплъ ахъ
чекътъ ăхънпнптъ сънчеплънчалън, ши ба стпротъ
пътънчеплъ ахъ престе пжртвнкънкъ, ăкотеремжнп
фоца пжртвнкънлъ.

frate-tău, și nu între preste tot ceasul la sfint mai în-
lăuntru de acoperemjnt în fața acoperemjntului care iaste
preste chivotul mărturiei și nu va muri, pentru că intru
nor mă voi arăta pre jîrtăvnic.

3. Așa va intra Aaron la sfint: cu vițel den vaci
pentru greșală și berbice la ardere de tot.

4. Si în haină de în sfințită să va îmbrăca și nădragi
de în vor și peste trupul lui și cu brâu de în se va încinge
și chivără de în îs va pune, haine sfinte sint, și-s va spăla
cu apă tot trupul lui și va îmbrăca acâstea.

5. Si de la adunarea fiilor lui Israile va lua doi țapi
den capre pentru păcat și un berbice pentru ardere de tot.

6. Si va aduce Aaron vițelul cel pentru greșala, cela
al lui, și se va ruga pentru el și pentru casa lui.

7. Si va lua cei doi țapi și-i va pune pre ei înaintea
Domnului, lîngă ușa cortului mărturiei.

8. Si va pune Aaron pre cei doi țapi sorti: un sort
Domnului și alt sort celui de slobozit.

9. Si va aduce Aaron țapul pre carele au venit pre
el sortul Domnului, și-l va aduce pentru greșală,

10[9]. Si țapul pre carele va veni pre el sortul celui de
slobozit [10] il va pune viu înaintea Domnului, ca să să roage
pentru el, pentru ca să-l trimiță pre el la slobozenie și-l
va lăsa pre dinsul în pustie și va lua țapul pre dinsul
fărădelegile lor la pămînt neumblat.

11. Si va aduce Aaron vițelul cel pentru greșală al
lui și se va ruga pentru el și pentru casa lui și va junghea
vițelul cel pentru greșală al lui.

12. Si va lua cătia plină de cărbuni de foc den jîrtă-
vnicul ce iaste înaintea Domnului.

13. Si-s va umplea mînile de tămfia tocmirii mărunătă
și va aduce mai înlăuntru de acoperemjnt și va pune
tămfia preste foc înaintea Domnului și va acoperi fumul
tămfiei jîrtăvnicul cel preste mărturii și nu va muri.

14. Si va lua den singele vițelului și va stropi cu dê-
getul preste jîrtăvnic cătră răsărit, de cătră fața acoperemjntului,
va stropi de 7 ori den singe cu dêgetul lui.

15. Si va junghea țapul cel pentru păcat cel de la
norod înaintea Domnului și va bâga den singele lui mai
înlăuntru de acoperemjnt și va face singele lui în ce chip
au săcăt singele vițelului și va stropi singele lui preste
jîrtăvnic de cătră fața jîrtăvnicului.

16. Si va ruga pre sfintul pentru necurăjiile fiilor lui
Israile și de strimbătățile lor pentru toate greșalelor lor;
și așa va face cortului mărturiei cei urzite în mijlocul
necurăjiilor lor.

17. Si tot omul nu va fi în cortul mărturiei mergind
el ca să să roage la sfint până va ieși și se va ruga pentru
sine și pentru casa lui și pentru toată adunarea lui Israile.

18. Si va ieși/pre jîrtăvnicul carele iaste înaintea Domnului

tot ceasul la sfintu mai înaintru de acoperemintu în fața acoperemintului care iaste preste săcriul mărturiei și nu vă muri, pentru că întru nor mă voi astă pre acoperemint.

3. Așa va intra Aaron la sfintu : cu un viță den vaci¹ pentru greșalele și berbecei pentru ardere de tot.

4. Și haine de în sfințită să va îmbrăca și nădragi de în vor fi preste trupul lui și briu de în să va încinge și chivără de în îs va pune în cap, haine svinte sfintu, și să va spăla cu apă tot trupul lui și le va îmbrăca pre acelaște.

5. Și de la adunarea fiilor Israile² va luna 2 tăpi den capre pentru păcat și un berbete pentru arderea de tot.

6. Și va aduce Aaron vițălul cel pentru greșeală, cea al lui, și să va ruga pentru el și pentru casa lui.

7. Și va lua pre cei 2 tăpi și-i va pune pre ei înaintea Domnului, îngă ușea cortului mărturiei.

8. Și va pune Aaron pre cei 2 tăpi sorți; sorțu unul Domnului și sorțul unul celu de slobodzit.

9. Și va aduce Aaron țapul pre carele au venit pre însul sorțul Domnului, și va aduce pentru greșeale.

10[9]. Și pre țapul pre carele va veni preste el sorțul celu de slobodzit [10] il va pune viu înaintea Domnului ca să s<ă> roage preste el pentru ca să-l trimișă pre însă la slobodzenie și-l va lăsa pre însă în pustiu și va lua țapul pre însul fărdelegile lor la pământ necălcat.

11. Și va aduce Aaron vițălul cel pentru greșeale al lui și să va ruga pentru eluș și pentru casa lui și va jungheea pre vițăl cel pentru greșeale lui.

12. Și va lua cădeleină³ plină de cărbuni de foc den jirtăvnicul ce iaste înaintea Domnului.

13. Și-s va impela mâinile de tâmiic tocmitre mănuștă și va aduce mai înaintru decit acoperemintul și va pune tâmiie preste foc înaintea Domnului și va acoperi fumul tâmiie i acoperemintul cel preste mărturii și nu va muri.

14. Și va lua den singele vițălului și va stropi cu dêgetul pre jirtăvnic cătră răsărit de cătră față acoperemintului, de 7 ori, va stropi den singe cu dêgetul lui.

15. Și va jungheea țapul cel pentru păcat cel de la nărod înaintea Domnului și va băga den singele lui mai înaintru decit acoperemintul și va face singele lui în ce chip au fostu singele vițălului și va stropi den singele lui pre acoperemint de cătră față acoperemintului.

16. Și va ruga sfintul pentru⁴ necurăție filior lui Israile și de strimbățălor lor pentru toate greșele <le> lor; și așea vei face cortului mărturiei cei urdzite în mijlocul necurăției lor.

17. Și tot omul nu va fi în cortul mărturiei mergindu el ca să-s<ă> roage la sfintu până va ieși și să va ruga pentru sine și pentru casa lui și pentru toată adunarea lui Israile.

18. Și va ieși/pre jirtăvnic carele iaste

preste toată vrămea în sfinta înăuntrul zâvăsei înaintea fetei curățării carea înaintea sacriului mărturiei iaste, să nu moară, că în nor mă voiu arăta pre acoperemint.

3. Și așa să intre Aărón în sfintă : cu viță den cireadă pentru păcat și berbete pentru ardere de tot.

4. Și să se îmbrace în haină de pînză den sfintă și nădragi de pînză să fie pre trupul lui și cu briu de pînză să se încingă și îsluc de pînză să-s puie în cap, că haine sfinte sint, și să-s scalde tot trupul cu apă și să se îmbrace într-insele.

5. Și să ia de la toată adunarea feciorilor lui Israile 2 tăpi den capre pentru păcat și un berbete în arderea de tot.

6. Și să aducă Aărón vițălul care iaste pentru greșala sa și să se roage pentru sine și pentru casa lui.

7. Și să ia 2 tăpi și să-i puie înaintea Domnului la ușile cortului mărturiei.

8. Și să arunce Aaron sorți pre amindoi tăpii: un sort al Domnului, iar alt sort al slobozirei.

9. Și să aducă Aărón țapul pre care au căzut sortul Domnului și să-l aducă pentru greșală.

10. Iar țapul pre care au căzut soarta slobozirei să-l puie înaintea Domnului viu, ca să se roage de însul, și ca să-l sloboaze în slobozire și să-l sloboză în pustie și să ia țapul asupra lui fărdelegile lor în pămînt neumblat.

11. Și să aducă Aărón vițălul carele iaste pentru greșala sa și să se roage pentru sine și pentru casa sa și să junghe vițălul carele iaste pentru păcatul lui.

12. Și să ia cătia plină de cărbuni de foc de la altariul care iaste înaintea Domnului.

13[12]. Și să-s umple mâinile de tâmiice tocmită, curată, și să o aducă înăuntru supt acoperemint [13] și să puie tâmiia pre cărbuni înaintea Domnului și va acoperi fumul tâmiie acoperemintul care iaste preste mărturia lor și nu va muri.

14. Și să ia den singele vițălului și să stropească cu dêgetul spre curățire spre răsărit înaintea fetei curățării și să stropească de șapte ori den singe cu dêgetul său.

15. Și să junghe țapul carele iaste pentru păcat cel de nărod înaintea Domnului și să ducă den singele lui înăuntru supt zăvasă și să facă singelui lui cum au făcut singelui vițălului și să stropească cu singele lui altăriul înaintea curățării.

16. Și să curățească sfintul den sfinte den necurățile feciorilor lui Israile și den nedîreptățile lor de toate necurățile lor; și așa să facă cortul mărturiei carele iaste urzit într-înșii pren mijlocul necurăției lor.

17. Și nici un om să nu fie în cortul mărturiei cind va mărgi el în sfint să se roage până ce va ieși și să se roage pentru sine și pentru casa sa și pentru toată strinsura feciorilor lui Israile.

18. Și să în/să la altă carele iaste înaintea

înăuntrul sfintului lăcaș, dincolo de perdea, înaintea capacului de aur care se află pe chivot, ca să nu moară; căci mă voi arăta într-un nor deasupra capacului.

3. Aaron va intra la sfintul lăcaș astfel: cu un junc drept jertfă pentru păcat și un berbete pentru arderea de tot.

4. Să se îmbrace cu tunica de în sfințită și să-și acopere trupul cu nădragi de în; să-și încingă briul de în și să-și acopere capul cu mitra de în. Acestea sunt veșmintele sfintice cu care se va îmbrăca după ce și va spăla cu apă tot trupul.

5. De la adunarea fiilor lui Israile să primească doi tăpi ca jertfă pentru păcat și un berbete pentru arderea de tot.

6. Apoi Aaron să-și aducă juncul său ca jertfă pentru păcat și să facă ispășire pentru el și pentru casa lui.

7. Să ia cei doi tăpi și să-i înfățișeze înaintea Domnului, la ușa cortului întărită.

8. Să arunce Aaron sorții pentru cei doi tăpi: un sorț pentru Domnul și un sorț pentru Azazel.

9. Să ia Aaron țapul pe care a căzut sortul pentru Domnul și să-l înfățișeze ca jertfă pentru păcat.

10. Iar țapul pe care a căzut sortul pentru Azazel să fie adus viu înaintea Domnului, ca să se facă ispășire și să fie alungat în pustiu, pentru Azazel.

11. Aaron să aducă juncul drept jertfă pentru păcatul său și să facă ispășire pentru el și pentru casa lui. Să înjunghie juncul adus ca jertfă pentru păcatul său.

12. Să ia o cădeleină plină cu cărbuni aprinși de pe altarul de dinaintea Domnului și doi punni cu tâmiie înmiresmată mărunțită. Să ducă lucrurile acestea dincolo de perdea.

13. Să pună tâmiia deasupra focului dinaintea Domnului, așa incit fumul tâmiiei să acopere capacul de aur de pe chivotul mărturiei, ca să nu moară.

14. Să ia din singele juncului și să stropească cu dêgetul spre latura dinspre răsărit a capacului de aur; să stropească apoi de șapte ori cu dêgetul, cu singe, înaintea capacului de aur al chivotului.

15. Și să înjunghie țapul adus ca jertfă pentru păcatul poporului și să-i aducă singele înăuntru, după perdea. Cu acest singe să facă la fel cum a făcut cu singele juncului, adică să-l stropească spre capacul de aur și deasupra capacului de aur al chivotului.

16. Așa să facă ispășire pentru sfintul lăcaș, din pricina necurăților filior lui Israile, a nelegăturilor și a tuturor păcatelor lor; tot astfel să facă și pentru cortul întărită, care se află cu ei în mijlocul necurăților lor.

17. Să nu fie nimeni în cortul întărită, de cind va intra Aaron ca să facă ispășirea în sfint lăcaș și plină cind el va ieși. Să facă ispășire pentru sine și pentru casa lui și pentru întreaga adunare a lui Israile.

18. Apoi să iasă /la altăriul care se află

Pag. 83, col. I

lui și se va ruga pre dînsul și va lua den singele viștelului și den singele țapului și va pune preste coarnele jirtăvniciului împrejur.

19. Si va stropi preste el den singe cu d^egetul lui de
7 ori si-l va cura^ti pre el si va sfin^ti pre el den necurataiile
fiilor lui Isra^{il}.

20. și va săvîrși rugind sfîntul și cortul mărturiei și jîrtăvnicul și pentru preoți va curăți și va aduce prețapul cel viu.

21. Si va pune Aaron amîndoao mînile lui preste capul șapului celui viu și va răscumpără preste el toate fărădelegile fiilor lui Israîl, și toate strimbătățile lor și toate greșalele lor și le va pune pre ele pre capul șapului, celui viu și-l va trimite cu mînă de om gata în pustie.

22. Si va lăua țapul preste el fărădelegile lor la pămînt necălcăt și va trimite pre țap la pustie.

23. și va intra Aaron la cortul mărturiei și se va dezbrăca de veșmîntul cel de în carele au fost îmbrăcat întrînd el la sfînt și-l va pune pe el acolă.

24. Și-ș va spăla trupul lui cu apă în loc sfînt și se va îmbrăca în veșmîntul lui și, ieșind, va face ardeurile cîle de tot ale lui și priimirile cîle de tot ale norodului și se va ruga pentru sine și pentru casa lui și pentru norod, ca și pentru preoți.

25. Şi seul cel pentru păcat îl va aduce pre jărtăvnic.

26. și celă ce va slobozi pre ţapul cel osebit la lăsare
își va spăla hainele lui și-ș va spăla trupul lui cu apă și
după acacea va intra în tabără.

27. Si vițelul cel pentru păcat și țapul cel pentru păcat, cărora singele lor s-au adus înăuntru ca să să roage în cel sfînt, vor scoate pre ele afară den tabără și vor arde pre dinsele în foc și pieile lor, și cărnurile lor, și balega lor.

28. Iară cela ce va arde pre élé îs va spăla hainele lui și-ș va scălda trupul lui cu apă și după accea va intra în tabără.

29. Și va fi aceasta voao de lege vîinică. În luna a șaptea, în zîce ale lunii, să smerit sufletele voastre și tot lucrul să nu faceți cel de loc și cel nemîrnic ce iâste lîngă voi.

30. Pentru că în ziua aceasta se va ruga pentru voi ca să curățască pre voi den toate păcatele voastre înaintea Domnului și vă veți curăța.

31. Simbetele simbetelor odihnă va fi aceasta voao și veț smeri sufletele voastre de lège vîcincă.

32. Se va ruga preotul pre carele vor unge pre dinsul și pre carele vor săvîrși mîinile lui ca să preoțască el după tătul lui și se va îmbrăcea cu veșmîntul cel de în al lui, veșmîntul cel sfînt.

33. Să va ruga preșfintul sfintului și cortul mărturiei și jîrtăvnicul să rugă și pentru preoți și pentru toată adunarea să va ruga.

34. „Și va fi aceasta voao de lêgea vêcinică ca să vă rugaț/pentru fiii lui Israil de toate păcatele lor“. O dată

Inaintea Domnului și să va ruga preste el, și va lăua den singele vițălui și den singele țapului și va pune preste coarnele jîrtăvnițului împregiur.

19. Si va stropi preste el den singe cu degetul lui de șapte ori și-l va curăți pre el <și-l va sfînti pre el>⁵ den necurășile fiilor Israel².

20. Si va săvîrși rugindu sfîntul și cortul mărturiei și jîrtăvnicul și pentru preuți va curăți și va aduce pre țapul cel viu.

21. Si va pune Aaron măinile lui pre amîndoi preste capul țapului celui viu și va mărturisi preste el toate fărădelegile a fiilor lui Israel și toate strîmbătățile lor și toate greșelelor lor și le va pune pre ele preste capul țapului celui viu și-l va trimite cu mîna unui om gata în pustiu.

22. Si va lăua țapul preste el fărădelegile lor la pămînt necîlcăt și va trimite pre țap la pustiu.

23. Si va intra Aaron la cortul mărturiei și să va dezbrăca de veșmîntul cel de în careau fost înbrăcat întrindu el la sfîntu și ova pune pre însă acolo.

24. Si-s va spăla trupul lui cu apă în loc sfîntu și să va înbrăca² vășmîntul lui și, ieșindu, va face arderele lui cîte de tot și priimîriile cîte de tot a nărodului și să va ruga pentru eluș și pentru casa lui și pentru nărod, ca și pentru preuți.

25. Si săul cel pentru păcate il va aduce pre jîrtăvnie.

26. Si cela ce va slobodzi pre țap pre cel usât la lăsare îs va spăla hainele lui si-s va spăla trupul lui cu apă și după aceea va intra în tabără.

27. Si vițălul cel pentru păcat și țapul cel pentru păcat, cărora singele lor s-au adus înlocuitor ca să s-<> roage întru cel sfîntu, le vor scoate pre ele afară den tabără și le vor arde pre însă întru foc și picile lor și cărnurile lor și balega lor.

28. Iar cela ce le arde pre ele îs va spăla hainele lui și-s va sfîrda trupul lui cu apă și după aceea va intra înlocuitor în tabără.

29. Si va fi aceasta voaă de lîge vîciniică. În luna a șaptea, în 10 a lunei, să-smeriti sufletele voastre și tot lucrul să nu faceti cel den pămîntu și cel nemîrnic celă ce iaste îngă voi.

30. Pentru că întru dzuă această să va ruga prentu voi ca să vă curășescă pre voi de toate păcatele voastre înaintea Domnului și <vă>⁶ veți curăți.

31. Simbete simbetelor odihñă va fi aceasta voaă și veți smeri sufletele voastre de lîge vîciniică.

32. Să va ruga prentul pre carele vor ungi pre însul și pre carele vor săvîrși măinile lui că să slujască el după tatăl lui și să va înbrăca cu vășmîntul cel de în al lui, vășmîntul cel sfîntu.

33. Si va ruga pre sfîntul sfîntului și cortul mărturiei și jîrtăvnicul va ruga și pentru preuți și pentru toată adunarea să vă rugă.

34. Si va fi aceasta voaă de lîge vîciniică că să vă rugați/pentru fiili lui Israel de toate

Domnului și să se roage pentru sine și să ia den singele vițălului și den singele țapului și să puie împrejur pre cornurile altariului.

19. Si să stropească cu degetul lui de 7 ori den singe și să-l curășescă și să-l sfîrșească den necurășile feciorilor lui Israel.

20. Si să săvîrșască rugind sfîntirea lor și cortul mărturiei și altariul și pentru preoți va curăți și să aducă țapul cel viu.

21. Si să-s puie Aarón măinile amîndoaoă pre capul țapului celui viu și să mărturisească pre dinsul toate fărădelegile feciorilor lui Israel și toate nedireptățile lor și toate greșelelor lor și să le puie pre capul țapului celui viu și să-l trimîșă cu mina omului celui gătit în pustie.

22. Si va lăua țapul pre sine nedireptățile lor în loc neumblat și să sloboză țapul cel viu în pustie.

23. Si să intre Aarón în cortul mărturiei și să dăzbrace hainele cîte de pinză de în de pre sine în care se va fi imbrăcat cînd va intra în sfîntire să le lase acolo.

24. Si să spélé trupul lui în apă în loc curat și să se imbrace în hainele sale și, ieșind, să facă arderea sa cea de tot și a oamenilor [25] și să se roage pentru sine și pentru casa lui și pentru nărod, ca și pentru preoț.

25. Si seul cel pentru păcat il va pune pre altar.

26. Iară cela ce va slobozi țapul slobozirei întru slobozire să-s spele hainele și să-s scalde trupul cu apă și după aceasta să meargă în tabără.

27. Iar vițălul cel pentru păcat și țapul cel pentru păcat, al cărora singe se-nu dus să curășescă, în locul cel sfînt, să se scoată denasără den tabără și le vor arde în foc, și picile lor, și carnea lor, și balega lor.

28. Si cela ce le va arde să-s spele hainele și să-s scalde trupul cu apă și după aceasta să intre în tabără.

29. Si să fie voaă aceasta în lîge vîciniică. În luna a 7, în zecă ale lunii, să smeri sufletele voastre și nice'un lucru să nu facetă, nice moșteanică, nice vineticul carele lăcuilește la voi.

30. Că în zioa aceea se va ruga pentru voi și voi vă veți curăți de toate păcatele voastre înaintea Domnului și veți fi curat.

31. Simbăta simbetelor aceasta să fie voaă odihñă, smeri sufletele voastre, lîge vîciniică.

32. Si se va ruga preotul pentru dinsele celă ce-l vor ungi și celula ce-i sănă măinile săvîrșite să junghe el după tată-său și să se imbrace în hainele lui cîte de pinză de în, hainele cîte sfîntă.

33. Si să roage sfîntul sfîntului și cortul mărturiei și altariul va ruga și pentru preoț și pentru tot nărodul să roage.

34. Si să fie voaă aceasta lîge vîciniică a vă ruga/pentru feciorii lui Israel, pentru

în fața Domnului și să facă îspășire pentru aceasta; să ia din singele juncului și din singele țapului și să ungă de jur împrejur coarnele altariului.

19. Să stropească de șapte ori cu degetul din acel singe peste altar; să-l curete și să-l sfîrșească din pîncina necurășilor fiilor lui Israel.

20. Si să termine de săvîrșit îspășirea pentru sfîntul lăcas, pentru cortul întîlnirii și pentru altar; apoi să aducă țapul cel viu.

21. Aaron să-si pună amîndouă mîinile pe capul țapului celui viu și să mărturisească asupra lui toate nedreptățile fiilor lui Israel, toate fărădelegile și păcatele lor. Să le pună pe capul țapului și apoi să-l izgonească în pustiu printre-un om pregătit anume pentru acesta.

22. Si țapul va lăua asupra lui toate păcatele lor, ducindu-le într-un șinut neumblat; țapul să fie izgonit în pustiu.

23. Apoi Aaron să intre în cortul întîlnirii și să se dezbrace de veșmîntele de în, cu care se imbrăcase cînd a intrat în sfîntul lăcas, și să le lase acolo.

24. Să-si spele trupul cu apă într-un loc sfînt și să se imbrace din nou cu veșmîntele sale obișnuite. După aceea, să ieșă afară, să aducă ardere de tot pentru sine și ardere de tot pentru popor și să facă îspășire pentru sine, pentru casa lui și pentru popor.

25. Iar grăsimea jerfiei pentru păcat să o ardă pe altar.

26. Omul care a izgonit țapul pentru Azazel să-si spele hainele și să-si scalde trupul în apă; după aceea să intre în tabără.

27. Juncul jerfiei pentru păcat și țapul jerfisit pentru păcat, al cărora singe a fost adus în sfîntul lăcas pentru săvîrșirea îspășirii, să fie scosi afară din tabără și să se ardă în foc paiele, carne și balega lor.

28. Omul care le va arde să-si spele hainele și să-si scalde trupul în apă și după aceea să intre în tabără.

29. Acesta va fi pentru voi o lege veșnică. În luna a șaptea, în ziua a zecea a lunii, să vă smeriți sufletele și să nu faceti nici un fel de lucrare, nici cel de-al casei și nici străinul care locuiește între voi.

30. Căci în această zi se va face îspășire pentru voi, ca să fiți curățăți; de toate păcatele voastre veți fi curățăți înaintea Domnului.

31. Această zi va fi pentru voi cea mai însemnată zi de odihñă, ca să vă smeriți sufletele. Acesta va fi o lege veșnică.

32. Ispășirea să o săvîrșească preotul care a fost miruit și care a fost sfîntit ca să urmeze la preoție tatălui său; el să se imbrace cu veșmîntele de în, veșmîntele cele sfîntă.

33. Să facă îspășire pentru sfîntul lăcas, pentru cortul întîlnirii și pentru altar și să mai facă îspășire pentru preoț și pentru întreaga adunare.

34. Aceasta va fi pentru voi o lege veșnică :/să faceți o dată pe an îspășirea păcatelor,

1
四

πεκτρύ φήγη λαχί γεράνης δεπόστε πεικάτελε πορ,
δέράτης φτρύχη άην επεβαφάτες φυπνικόμ περγάνη
διμηχλά λαχί μόνη,

K'ÁNÍ

1

13

Pag. 83, col. II

într-un an să va face, după cum porunci Domnul lui Moisi.

CAP 17

1. Si grăi Domnul cătră Moisi zicind :
 2. „Grăiește cătră Aaron și cătră fiui lui și cătră toții fiui lui Israîl și vei zice cătră ei : Acesta e cuvîntul care au poruncit Domnul zicind :
 3. « Om, om den fiui lui Israîl, au den nemîrnicii care se află între voi, carele va junghia vițel, au oaie, au capră în tabără și carele va junghia afară den tabără ».
 4. Si la ușa cortului mărturiei nu va aduce ca să o facă pre ea ardere de tot, au de mîntuire Domnului priimită întru miros de bună miroslire și carele va junghia afară și la ușa cortului mărturiei nu o va aduce pre ea ca să aducă dar Domnului împotriva cortului mărturiei singe se va socoti omului aceluia, singe au vârsat, peri-va sufletul aceluia den norodul lui.
 5. Pentru ca să aducă fiui lui Israîl jîrtvele lor cîte vor junghia ei în cîmpi și le vor aduce pre ele Domnului la ușile cortului mărturiei cătră preot și jîrtvă de mîntuire Domnului acăstea.
 6. Si va vârsa preotul singele pre jîrtăvnic împrejur înaintea Domnului, lîngă ușa cortului mărturiei, și va aduce seul la miros de bună miroslire Domnului.
 7. Si nu vor mai junghia jîrtvele lor celor îndesărți la carii ei curvesc dupre dînsii, lîge vîcinică va fi voao întru semîntiile voastre ».
 8. Si veți zice cătră ei : « Om, om den fiui lui Israîl, au den fiui celor nemîrnici care să află între voi, carele va face ardere de tot, au jîrtvă ».
 9. Si la ușa cortului mărturiei nu va aduce, ca să facă pre acăea Domnului va peri sufletul acela den norodul lui.
 10. Si om, om den fiui lui Israîl, au den cei nemîrnici care să află între voi, carele va mînca tot singele, și voiu pune obrazul mieu pre sufletul cela ce mînincă singele și voiu pierde pre dînsul den norodul lui.
 11. Pentru că tot sufletul a tot trupul singele lui iaste și eu l-am dat voao pre jîrtăvnic să vă rugați pentru sufletele voastre, pentru că singele lui pentru suflet se va ruga ».
 12. Pentru acăea am grăit fiilor lui Israîl : « Tot sufletul dentru voi nu va mînca singe și cel nemîrnici care se află între voi nu va mînca singe ».
 13. Si om, om den fiui lui Israîl, au den nemîrnicii care să află între voi, carele va vina vinat, chiară au pasare de care să mânincă, și va vârsa singele lui și va acoperi pre dînsul pămîntul.
 14. Pentru că sufletul a tot trupul singele lui iaste ». Si am zis fiilor lui Israîl : « Singe a tot trupul să nu mîncă, pentru că sufletul a tot/trupul singele lui iaste,

păcatele lor.“ O dată într-un an să va face după cum poruncii Domnului lui Moisi.

CAP. 17

1. „Și grăi Domnul cătră Moisi zicindu:

2. „Grădește cătră Aaron și cătră fiili lui și cătră toți fiili lui Israel și vei dzice cătră ei: Acesta cuvintul ce au poruncit Domnul zicindu:

3. „Om, om den fiili lui Israel, au den nemernici ce-s lăcuiți îngă voi, carele va junghea viță, au oajie, au capră în tabără și carele va junghea afară den tabără.

4. „Și la ușea cortului mărturiei nu va aduce ca să o facă pre ea ardere de tot sau de mintuire Domnului primită întru miro de bună miroiresi și carele va junghea afară și la ușea cortului mărturiei nu va aduce pre ea ca să aducă dar Domnului împotriva cortului mărturiei, singe să va socoti omului acelui, singe să va vîrsat, peri-va susțelet acela den nărodul lui¹.

5. Pentru ca să aducă fiili lui Israel jertvele lor ca să le giunghe ei la cimp și le vor aduce pre el Domnului la ușile cortului mărturiei cătră preut și jertvă de mintuire Domnului acesta:

6. „Si va vîrsa preutul singele pre jertvănic împregiur înaintea Domnului, îngă ușa cortului mărturiei, și va aduce săul la miro de bună miroiresi Domnului.

7. „Si nu vor mai junghea jertvele lor celor de nimic la carii ei curvăsc dennapoiua lor, de lege vîcincă va fi voă întru semințile voastre.

8. „Si vei dzice cătră ei: „Om, om den fiili lui Israel, au den fiili nemernici ce stiu lăcuiți îngă voi <ori carele va>² face ardere de tot, au jertvă

9. „Si la ușea cortului mărturiei nu va aduce, ca să facă pre acela Domnului, va peri susțelet acela den nărodul lui.

10. „Si om, om den fiili lui Israel, au den cei nemernici ce lăcuiesc îngă voi, carele va mîncă tot singele, și voi pune obrazul meu pre susțelet celă ce măncină singele și voi pierde pre el³ întru nărodul lui⁴.

11. Pentru că susțelet a tot trupul singele lui iaste și eu l-am dat voă pre jertvănic să vă rugăti pentru susțelete voastre, pentru că singele lui pentru susțet să va rugă.

12. Pentru acela am grădit fiilor lui Israel: „Tot susțeletul dintră voi nu va mîncă singe și cel nemernic ce lăcuiște întră voi nu va mîncă singe.

13. „Si om, om dentru fiili lui Israel, au dentru nemernici ce lăcuiesc întră voi, carele va vină vinat, jiganie au pasare care să măncină, și va vîrsa singele lui și-l va acoperi pre linsă pămîntul.

14[13]. Pentru că susțeletul a tot trupul singele lui iaste. Si dizi fiilor lui Israel: „Singe a tot trupul să nu mîncă, pentru că susțelet a tot / trupul singele lui iaste, tot cea ce

toate păcatele lor. O dată să facă într-un an, cum au poruncit Domnul lui Moisei“.

CAP. 17

pentru fiili lui Israel“. Si Aaron a făcut aşa cum li poruncise Domnul lui Moise.

CAP. 17

Locul de înjunghiere a animalelor pentru jertfă

1. Domnul i-a vorbit lui Moise zicind-i:
2. „Vorbește lui Aaron și fiilor săi și tuturor fiilor lui Israel grădindu-le: Aceasta este porunca pe care ne-a dat-o Domnul spusind:

3. „Om den fețorii lui Israel sau den strinei carei lăcuiesc întră voi, carele va junghea vițel, sau oajie, sau capră în tabără și carele va junghea denafără de tabără

4. „Si să nu aducă înaintea ușii cortului mărturiei ca să o facă în ardere de tot sau de mintuire Domnului primită întru miro de miroseală bună, [5] cine va junghea denafără, și să nu aducă înaintea ușii cortului mărturiei ca să aducă dar Domnului înaintea cortului mărturiei singele să se socotească omului acelui singe vârsat, [6] să piice susțeletul acela den nărodul său,

5[6]. Ca să aducă fețorii lui Israel darurile lor [7] și de cîte ori vor junghea aceștia la cimp și le vor aduce la ușa cortului mărturiei la preut și vor pune jertvă de mintuire Domnului.

6[7]. Si să vîrse preotul singele împrejur altariului înaintea Domnului, la ușile cortului mărturiei, și să rădice scul în miroșul miroșelor cei bune a Domnului.

7. Si după aceasta să nu mai piue jertvele lor cele de nimic la care ei curvesc după dinsele, lege vîcincă să fie voaoă întru semințile voastre.

8[7]. Si să zici cătră dinșii: [8] „Om den fețorii lui Israel sau den vineticii carei vor lăcui întră voi, carele va mîncă fiește singe, voi pune obrazul meu pre cela ce va mîncă fiește singe și voi pierde den nărodul său¹.

9. Si nu va aduce să facă jertvă la ușile cortului mărturiei Domnului, se va pierde susțeletul acela de la oamenii săi.

10. Piece om den fețorii lui Israel sau den vineticii carii vor lăcui la voi, carei vor mîncă fiește singe, voi pune obrazul meu pre cela ce va mîncă fiește singe și voi pierde den nărodul său¹.

11. Că susțeletul a tot trupul singele lui iaste și eu l-am dat voaoă să vă rugăti la altariu pentru susțelete voastre, că singele în loc de susțet se curățește.

12. Pentru acela am zis fețorilor lui Israel: „Tot susțeletul dintră voi să nu măncină singe, nice vineticul care va lăcui la voi să nu măncină singe.

13. Si om den fețorii lui Israel sau den vineticii carei vor lăcui la voi, de va vîna o fiară sau o pasare de cele ce se măncină, (și)² va vîrsa singele ei și-l va acoperi cu pămînt.

14. Că susțeletul a tot trupul singele lui iaste. Si am zis fețorilor lui Israel: „Aici un singe nici al upui/trup să nu măncă, că

3. „Dacă cineva dintră fiili lui Israel sau dintră străinii care locuiesc întră voi va înjunghia în tabără sau în afara taberei un junc, o oajie sau o capră,

4. Si nu le va aduce la ușa cortului înțlnirii ca să le infățișeze ca jertfă pentru ardere de tot sau ca jertfă de mintuire bine primită, cu mireasemă plăcută înaintea Domnului, sau dacă le va înjunghia în afara taberei și nu le va aduce la ușa cortului înțlnirii ca un dar Domnului, atunci singele acesta să se pună în seamă acelui om, căci singe vârsat singe. Acel om să fie îndepărtat din neamul lui.

5. De aceea, jertfele pe care ei le înjunghiau plină acum pe cimp să le aducă fiil lui Israel la preot, înaintea Domnului, la ușa cortului înțlnirii și să le infățișeze Domnului ca jertfă de pace.

6. Preotul să stropească cu singele jertfei de jur împrejur altarul Domnului de la ușa cortului înțlnirii și să ardă grăsimea ca jertfă cu mireasemă plăcută pentru Domnul.

7. Si ei să nu mai înjunghie jertfele lor pentru demonii cu care se desfrinează. Acesta va fi o lege veșnică pentru toți urmășii lor.»

8. Si să le spui: „Dacă cineva dintră fiili lui Israel sau dintră străinilor care locuiesc între ei va aduce vreo ardere de tot sau o altă jertfă

9. Si nu o va infățișa ca jertfă pentru Domnul, atunci acel om să fie îndepărtat din neamul lui.

10. Dacă cineva dintră fiili lui Israel sau dintră străinii care locuiesc între ei va minca orice fel de singe, atunci îmi voi întoarce față împotriva omului care a măncat singe și îl voi îndepărta din neamul lui.

11. Pentru că viața oricărui trup este singele lui; eu vi l-am dat vouă pe altar ca să faceispădire pentru viețile voastre, căci singele faceispădire pentru viață.»

12. De acela am spus fiilor lui Israel: „Nimeni dintră voi să nu măncină singe. Nici străinul care locuiește între voi să nu măncină singe.»

13. Dacă cineva dintră fiili lui Israel sau dintră străinii care locuiesc între ei va vîna vreun animal sălbatic sau o pasare care se măncină, atunci să-i verse singele și să-l acopere cu pămînt.

14. Pentru că viața oricărui trup este singele lui. De acela am spus fiilor lui Israel: „Să nu măncă singele nici unui/trup, căci

五

տրըսդա շնչուեա այս ճիշտ տօք վեճ չե մահան
եւ որ ոք եւ պէի . . . Տի տօք սշխառած ու
բա մայնեա մօյտունեա շնչ որուստ ք գարնին, ին
տրք ուղարկութեա ց մն հնի ուլութեանաւ, քանձ
սուլա խնուեա այս, անու եւ շունձ տրըսդա կը
նոյն, ան ուկարտ եանի ունին քարտ, ան ուկարտ
եւ եանի : Տար ճնշ եւ սուլա խնուեա այս, ան
տրըսդա այս ունաւ սուլա ուն նոյն, անու եւ այն
փոք ք ակեն այս :



Pag. 84, col. I

tot ceea ce mănincă pre el vaperi.

15. și tot sufletul care va minca mortăciune, au prinsă de gadine, dentru pământeni, au den nemîrni, îs va spăla hainele lui și-ș va scălda trupul cu apă și necurat va fi pînă în sară, și curat va fi.

16. Iară de nu va spăla hainele lui și trupul lui nu-l va scălda cu apă, și să va lăsa fără delegătura lui.

CAPÍTULO 18

1. „Sîngrăi Domnul cătră Môisî zicinđ

2. „Graiește fiilor lui Israîl și vei zice cătră dinșii: «Eu, Domnul Dumneazăul vostru».

3. Dupre deprinderile Eghipetului, în carea ați nemernicit; Intru el să nu faceți și dupre deprinderile pământului Hanaán, în carele cu voi bâga pre voi acolă, să nu faceți și la legile lor să nu mărgeji;

4. Judecătile mărești să faceți și poruncile mărești să păzit. și să umbliți întru ele. Eu, Domnul Dumnezașul vostru

5. Să păzii toate poruncile mărești și toate judecările mărești și să faceți prețele, carele făcându-le omul va trăi într-însele. Eu, Domnul Dumnezaul vostru.

6. Om, om cătră toate ale sale trupului său nu va veni ca să descopere rușinea! Eu, Domnul!

7. Rușinea tătini-tău și rușinea mumei tale să nu descoperi, pentru că mumă-ți iaste, să nu-i descoperi rușinea ei.

8. Rușinea măierii tătîni-tău să nu o descoperi, că ușinea tătîni-tău iaste.

9. Rușinea sororii tale de tată au de mumă, născută în lăuntru au născută afară, să nu descoperi rușinea lor.

10. Rușinea fetei fiului tău, au a fetei fetei tale să nu descoperi rușinea lor, că a ta rușine iaste.

11. Rușinea fetei muierei tătini-țău să nu descopéri, or de un tată-ți iaste, să nu descoperi rușinea ei.

12. Rușinea sororii tătini-tău să nu descoperi, pentru că rudă tătini-tău iaste.

13. Rușinea sororii mumei tale să nu o descoperi, pentru că ruda mumei tale iaste.

14. Rușinea fratelui tătini-tău să nu descoperi și la nuiereea lui să nu intri, pentru că rădu-ji iaste.

15. Rușinea noastră este să nu o descopri, că familele
iului tău iaste, să nu descoperi rușinea ei.

16. Rușinea înuierii frăține-tau să nu descoperi, că ușinea frăține-tău iaste.

17. Rușinea muierni și a fetei ei să nu descoperi, făța ceciorului ei și pre fata fetei ei să nu o ia ca să descoperi ușinea lor, rudă-ti săntic, paginătate iaste.

18. Muieră preste soru-să nu iai învitoare împotriva
ă-i descoperi rușinea ei preste dinsa încă fiind ea vie..

19. Să cără sămăie în osebirea necurății ei să nu intre-i descoperi rușinea ei.

20. Si cătră muierea aproapelui tău să nu dai patul emenției tale, ca să te pingărești cătră dinsa.

21. Și den semenția ta/să nu dai să slujească la boieri

măncină pre el va peri.

15. Si tot susfletul carele va mîncă moartăciune, au prins de gadine, au dentru pămînteni, au dentru nemericici, îs va spăla hainele lui și va scălda trupul cu apă și necurat va fi până în sară, și curat va fi.

16. Iar de nu va spăla hainele lui și trupul lui nu-l va scălda cu apă, și va lăua fărădelega lui.

sufletul a tot trupul singele lui iaste, și tot cea ce-l va mîncă va peri.

15. Si tot susfletul care va mîncă moartăciună, sau mîncat de alți fiară, au den moșteni, au den vinetici, să-și spăle hainele și să-și scalde trupul cu apă și să fie necurat până seara, și după aceasta va fi curat.

16. Iar de nu-și va spăla hainele și nu-și va scălda trupul cu apă, de-acii va lăua intru fărădelega lui.

CAP 18

1. Si grăi Domnul cătră Moisi zicindu:

2. „Grăiește fiilor lui Israîl, zicindu și vei dize cătră însă: „Eu, Domnul Dumneazăul vostru,

3. După deprinderile Egiptului, întrucare atîi nemericicătă, întru el să nu faceți și după deprinderile pămîntului Hanaan, întrucarele cu voi băga pre voi acolo, să nu faceți și la legile lor să nu mérgeți.

4. Giudătele mîle să faceți și porâncete mîle să păziti și să înblați întru ele. Eu, Domnul Dumneazăul vostru.

5. Si să crăiați toate porincele mîle și toate giudătele și să le faceți pre ele, carele făcindu-le omul va trăi întru ele. Eu, Domnul Dumneazăul vostru.

6. Om, om cătră toate ale sale trupului său nu va veni să-și descopere rușinea. Eu, Domnul.

7. Rușinea tătine-tău și rușinea maicii tale să nu descoperi, pentru că maică tie iaste, să nu-i descoperi rușinea ei.

8. Rușinea mulierii tătine-tău să nu o descoperi, rușinea tătine-tău iaste.

9. Rușinea surorii tale de pro tată au de pre maică, născută înaintru au afară născută, să nu dăscoperi rușinea lor.

10. Rușinea fetei fiului tău, au fetei fetei tale, să nu dăscoperi rușinea lor, pentru că a ta rușine iaste.

11. Rușinea fetei a mulierii tătine-tău să nu dăscoperi, <sor de un tată>² rușinea ei.

12. Rușinea surorii tătine-tău să nu descoperi, pentru că ruda tătine-tău iaste.

13. Rușinea surorii maicii tale să nu dăscoperi, pentru că ruda maicii tale iaste.

14. Rușinea fratelui tătine-tău să nu descoperi și la muiarea lui să nu intri, pentru că rudi iaste tie.

15. Rușinea surorii tale să nu o descoperi, fămăile fiului tău iaste, să nu-i descoperi rușinea ei.

16. Rușinea mulierii frăține-tău să nu o descoperi, rușinea frăține-tău iaste.

17. Rușinea mulierii și fetei ei să nu o descoperi, fata fectorului ei și pre fata fetei ei să nu iai ca să descoperi rușinea lor, rude își sănătate laste.

18. Muliere preste soru-sa să nu iai rivni-toare în potrivă să-i descoperi rușinea ei preste însă încă sfînd ea vie.

19. Si cătră fămăile intru usabirea necurății ei să nu intri ca să-i descoperi necurăția ei.

20. Si cătră muiarea aproapelui tău să nu dai patul sămînii tale, ca să te pingărești întru însă.

21. Si den sămînii ta/să nu dai să slu-

viață oricărui trup este singele lui. Oricine va mîncă singe să fie îndepărtat.

15. Oricine va mîncă dintr-o vită moartă sau sfîșiată de fiară, fie dintr-ceilai casei, fie dintr-străini, să-și spăle hainele, să-și scalde trupul în apă și va fi necurat pînă seara; apoi va fi curat din nou.

16. Iar dacă nu-și va spăla hainele și nu-și va scălda trupul în apă, atunci să poarte povara păcatului său.”

CAP 18

Legea păstrării curățeniei în legăturile trupești

1. Domnul i-a vorbit Iisus Moisei zicindu-i:

2. „Vorbește fiilor lui Israîl și spune-le: „Eu sunt Domnul Dumnezeul vostru,

3. După nărvurile țărăi Egiptului, în carea atîi nemericicătă, întrucare atîi lăcut, să nu faceți și după nărvurile țărăi Hanaanului, în carea vă duc eu eu, să nu faceți și după legile lor să nu umblați.

4. Judecătile mîle să faceți și porincele mîle să le păziți. Eu, Domnul Dumnezeul vostru.

5. Toate poruncile mîle să le păziți și toate judecătile mîle să le faceți, că omul cula ce le va face viu va fi între dînsii. Eu, Domnul Dumnezeul vostru.

6. Omul să nu se apropie să dăscopere rușinea vecinului său. Eu, Domnul.

7. Rușinea tătine-tău și rușinea mume-tei să nu dăscoperi, că mună-ți iaste, să nu dăscoperi rușinea ei.

8. Rușinea mulierii tătine-tău să nu dăscoperi, că rușinea tătine-tău iaste.

9. Rușinea surorii tale carea se-au născut den tată-tău și den mună-ță sau denasără născută, să nu dăscoperi rușinea lor.

10. Rușinea fetei fectorului tău, sau a fetei fetei tale, rușinea lor să nu dăscoperi, că rușinea tătine-tău iaste.

11. Rușinea fetei mulierii tătine-tău să nu o dăscoperi, sor de tată-ță iaste, rușinea ei să nu dăscoperi.

12. Rușinea surorii tătine-tău să nu dăscoperi, că den casa tătine-tău iaste.

13. Rușinea surorii mume-tei să nu dăscoperi, că neamul mume-ță iaste.

14. Rușinea fratelui tătine-tău să nu dăscoperi și la muiarea lui să nu intri, că neamul tău iaste.

15. Rușinea surorii tale să nu o dăscoperi, că iaste muiarea fectorului tău, rușinea ei să nu dăscoperi.

16. Rușinea mulierii frăține-tău să nu dăscoperi, că rușinea frăține-tău iaste.

17. Rușinea mulierii și a fetei ei să nu dăscoperi, rușinea fetei fectorului ei și a fetei fetei ei să nu dăscoperi, că de aproprietate și lucru de ocară iaste.

18. Sora mulierii tale să nu o aduci tie preste dînsa, să dăscoperi cu rivna rușinea ei înaintea surorii-șă sfînd ea vie.

19. Si la muiarea carea iaste useabilă în necurăția ei să nu intri să dăscoperi rușinea ei.

20. Si la muiarea vecinului tău să nu dai pat seminței tale să se spurce la dînsa.

21. Dintre urmășii tăi/să nu dai vreunul ca

۶۹۴

Pag. 84, col. II

СІЛНІК ДАНІ СПЕСІАЛЬСТІВ АЛЕБОДІРІ, ШІН СІЛНІК СПУРЧИ
НУМЕРІ ЧЕД ГФНІТЬ ІХ ДІМНІСЛЬ + ШІН ВІУ СПІРГА ІК
СІЛНІК РІДМІНІ КІЛЯКАРІ ФОНДИСІСТІВ, ПІННІРХ КІВ ОУ
ІЖІННЕ АСТЕРІ. ШІН КАСПІТІСІ НУПАТРХ ПІНОІСІРІ ІК
СІЛНІК ДІМНІПІСУЛЬ ТІЛІВ ФСЕМІНІСІС, КАСПІТІСІ ПІЖІ
ГІРІСІНІ, ФІРДІСУЛЬ, ШІН МІДЛІРІС СІЛНІК СПІРІ КІВ
ТІРІСІ ТОПІ ЧІЛА КІУ ПАТРХ ПІННІАРІС СІСТЕРІ ФІНАЛІСІ,
ПІННІРХ ПІВУРДІННЕ АСТЕРІ. НУВІСІ ПІНГІПРІНІЦІ ІК
ФІРДІСІСІ АУТІСІСІ, ПІННІРХ КІВ ФІРДІСІСІ АУТІСІСІ
СІЛНІК ПІНГІПРІНІ АЛІМЕНІСІ, КІРІКІЛІ ТІРДІМІНІ ІХ ФІНА
ІК ФІСІЦІІ ВІСАСТЕРІ. ШІН СІЛНІК ГІРДІГІРНІ ПІМЖА ІК
ПІУЛІЗ ШІН АЛІМРІДІСІ СПІРДІМІСІСІТІ ВІРІ ПІННІРХ
ДІМНІСЛЬ ШІН СПЕСІАЛЬСІСІ ПІМЖАНІПІУЛІНІЧІЧІНІЧЕ
ШІРД ПІР ДІМНІСЛЬ. ШІН ПІДНІК ТІСАСІЕ АУРІПЛЕ ІК
АЛІСІ, ШІН ПЕРІНІНІА МІЛІСІ, ШІН СІЛНІК ФАСІЦІІ ДІК
ІІСАСІЕ ОУРДІЧІНІСІСІ АУТІСІСІ, ЧІЛІ ДІЛОНОСІ, ШІН ЧІЛІ ЧЕ
ІХІВ АДАСІСІ НЕМІТІНІСІ ФІРДІСІ. ПІННІРХ КІВ ІК
ІІСАСІЕ ОУРДІЧІНІСІ АУТІСІСІ, АХ ФІКУСІ СІМЕРІНІ
ПІМЖАНІПІУЛІНІЧІ НІРІ АХ ФІСІСІ МІДНІ НАННІПІЕ ДІВІНІ,
ШІН СПІДІГІРНІ ПІМЖАНІПІУЛЬ. ШІН ПІННІРХ КІВ ІК
СІЛНІК ОУРДІЧІСІСІ ПІР ВІН ПІМЖАНІПІУЛЬ, КІНДІ ВІЦ
ПІННІРНІ ВІН ПРЕДДІСІСЛЬ РІЧІНІПІ АХ ОУРДІЧІ АЛІ
СІЛІ ЧІ ЕРА МІДНІ НАННІПІЕ ДІННІСІ ВІН. ВІН ТО ІК
КІРІЛІ БАФІАСІ ДІН ТІСАСІ ОУРДІЧІНІСІ АУТІСІСІ, ВІРІ
ПІР СІФАСІСІЛЕ НІРІ ФАСІІ ДІН МІНІАПІУЛЬ ІНОРДІДЕ
ЛО АЛІ. ШІН ПІДНІК ПЕРІНІНІА МІЛІСІ, ПІННІРХ
КАСПІНІ ФАСІЦІІ ДІН ІІСАСІЕ АУРІПЛЕ ЧІЛІ ВІРДІСІ,
НІРІ АХ ФІКУСІ МІДНІ НАННІПІЕ ДІВІНІ, ШІН СІЛНІК СІ
ПІНГІПРІНІЦІ ФІЛІСІ КІВ ІХ ДІМНІСЛЬ ДІМІСІСІ ВІПІРХ.

ΚΑΠΘΙ

и грий дмнчай кълтъро монен зикъръ. Гравъже латълътъ архънъръ фінъръ ахъ съранъ, ши вей зънъ кълтъ джншай, скънъ спѣнъ, къа сънть єхъ дмнчай ахъ кесъзъль востръ. Фінъже кърел джълъ Тълъ єхъ джемъгъса съ Тѣмъ, ши тимъстелъ мѣ
ле спасъ пъзънъ, єхъ дмнчай дмнчай востръ. Енъзъ куスマчи ла ндлинъ, ши дмнчай востръ. Нд фатъцъ вълъсъ, єхъ дмнчай дмнчай востръ. Шъ дебъцъ тънъръ жълтъсъ джнхътъзъръ дмнчай єлънъ, прѣнмъстъ вълъсъ вълъсъ жълтъсъ. Акъре
зъ вълъсъ тънъръ спасъ мжнка ши зънъсъ зънъ, ши бе
ва ръмънъ пънъ атъръ зънъ, къзъфънъ съза зънъ въ
тътъ. Щъръ десекъ мжнка къ мжнка атъръ зънъ, нкъжътъкъти бѣстъ, сънъсъ прѣнмъстъ.
Щъръ тълъсъба мжнка пекътъ вълънъ, пѣнтузъ
ко сънъстелъ дмнчай єхъ пънъгърътъ, ши въ пъ
ръ къфъстелъ тълъ чемнжакъ бе кърдъзъ ахъ.
Шъ сънъжъръ, вънъ сънътъ вълхътъзъзъ востръ,
сънъ непрѣвънъ спасътъзъ Ура вълтътъ, зълърътъ
тълъ сънътъзъ, ши тълъ че къдръ джънътъръ тълъ, сънъзъ зърънъ. Шъ сънъ тълъ спасъзъ кълбънъ дъ
нжнълъсъ, нкътъ брѣзънълъ вънъ тълъ спасъзъ зъръ
нъ, спасъзъзъ, ши немѣнънъзъзъ спасълъзъ дътъ
тъ, єхъ дмнчай дмнчай востръ. Сънъзъ зъсъ
тълъ, ши спасъ мжнчай, нкътъ спасъпътъзъзъ
фінътъ кърлътъ ахъ архънълъ. Шъ спасъзъ зъ
тълъ дмнчайзъзъ прѣ спасъзъ, ши спасъ пънъ
тълъ нкъмъзъ тълъ сънъ єхъ дмнхътъзъзъ востръ.

și să nu spurci numele cel sfînt. Eu, Domnul.

22. Si cu bărbat să nu dormi culcare fămeiască, pentru că urciune iaste.

23. Si la tot cu patru picioare sa nu-ți dai patul tău în sementie, ca să te pingărești într-însul și muierea să nu stea cătră tot cela cu patru picioare să să încalece, pentru că uriciune iaste.

24: Nu vă pîngăriș în toate acăstea, pentru că în toate acăstea s-au pîngărit limbile carele trimiș eu înaintea făjii voastre.

25. Să să pîngări pămîntul și le-am dat strîmbătatea lor pentru dînsul și să supără pămîntului de cei ce sed pre-dînsul.

26. Si păziș toate legile măle și poruncile măle și să nu faceș den toate urcările acăstea cel de loc și cel ce s-au adaos nemărci între voi.

27. Pentru că toate urcările acăstea au făcut oamenii pământului care au fost mai nainte de voi și să pingări pământul.

28. Si pentru ca să nu urască pre voi pământul cind veți pîngări voi pre dinsul în ce chip au urit limbile ce era mai nainte decit voi.

29. Că tot carele va face den toate uriciunile acestea vor peri sufletele care fac den mijlocul noroadelor lor.

„... Și păzit poruncile măre pentru că să nu facet den toate legile célé urite care s-au făcut mai nainte de voi și să nu vă pîngărișt în ele, că eu, Domnul Dumnezaul vostru”.

CAP 19

1. Și grăi Domnul către Moisi zicind :

2. „Grăiește la toată adunarea fiilor lui Israîl și vei zice cătră dinșii: «Sfînti să fiți, că sfînt, eu, Domnul Dumnezaul vostru.

3. Fișetcarele de tată-său și de mumă-sa să să teamă și simbetele mărle să le păzif. Eu, Domnul Dumnezeul vostru.

4. Să nu urmați la idoli și dumnezei vărsăt să nu faceți voao. Eu, Domnul Dumnezăul vostru.

5. Să de veț junghea jîrtvă de mintuire Domnului, priimîtă voao veț jîrtvi.

6. În care zi veți Jungneia să va minca și a dooă zi, și de la rămînea până a treia zi, cu foc se va arde de tot.

7. Iară de se va minca cu mincare a treia zi, nejirt-vită iaste, să nu se prîmaseșă

8. Iară cel ce o va mîncă păcat va lua, pentru că sfintele Domnului ai puțingărit și vor peri sufletele cele ce mînsină den norodul lor.

9. Să secerind voi să cerea pămintului vostru, să nu
isprăvișă sacerătura voastră farinii, tâlă, a secera și cîle
ce cad ale săcerdății tale să nu le aduni.

10. Si viia ta sa nu o culegi de iznoava, nice broboanele
viii tale sa nu le aduni, s-aracului si nemernicului sa le
lasi acelera. Eu, Domnul Dumnezeul vostru,

11. Să nu furați și să nu mințeți, nice să năpăstuiască fișecarele pre aproapele-s.

12. Si să nu jurăți în numele meu pre strîmbu și să nu pingăriți numele cel sfînt al Dumnezeului vostru. /Eu, Dumnezeul vostru.

jască la hoiařin și să nu spurci numele cel sfintu. Eu, Domnul.

22. Să cu bărbat să nu dormi pat fămeiesc, pentru că uriciune iaste.

23. Să la tot cu 4 picioare să nu-ți dai patul-tău întru seminție, <ca să te pingărești>² cătră însă și muieresc să nu stea cătră tot cel cu 4 picioare să <să> încalece, pentru că uriciune iaste.

24. Nu vă pingăriți întru toate acăstea, pentru că întru toate acăstea s-au păgărit limbile carele cu le trimit înaintea feței voastre.

25. Să să păngări pământul și le dediu străbătătoarelor pren însă și să ură pământul celor ce sed pre însul.

26. Să păziți toate legile mîle și porințele mîle și să nu faceți den toate uriciunile acăstea cel de loc și cel ce s-au adaoas no-mînic întru voi.

27. Pentru că toate uriciunile acăstea au făcut oamenii pământului carii au fostu mînte de voi și să păngări pământul.

28. Să pentru că să nu urască pre voi pământul cindu veți pingări voi pre însul în ce chip au urit limbilor ce era mînte decit voi.

29. Pentru că tot carele va face dentru toate uriciunile acăstea vor peri sufletile carele fac den mijlocul nărodului lor.

30. Să păziți porințele mîle pentru ca să nu faceți den legile cele urite carele s-au făcut mînte de voi, și să nu vă pingăriți întru ele, că eu, Domnul Dumnedzăul vostru.”

CAP 19

1. Să grăi Domnul cătră Moise zicind :
2. „Grăiește la toată adunarea fiilor Israel¹, și vei dzice cătră însii : „Svînti să fiți, pentru că sfintu eu, Domnul Dumnezeul vostru.”

3. Fișecarele pre tată-său și pre maică-să să teamă și simbetile mîle să păziți. Eu, Domnul Dumnedzăul vostru.

4. Să nu următi la bodzi ciopliti și bodzi vîrșați să nu faceți voaă. Eu, Domnul Dumnedzăul vostru.

5. Să de veți junghea jîrvă de mintuire Domnului, priimăto voaoă jîrvuși.

6. Intru care dizi veți giunghea să va minca și a doao dizi, și de vă rămînea păr-a treia dizi, cu foc să va arde de tot.

7. Iar de să va minca cu mincare a treia dizi, nejîrvuit iaste, să nu să prîmască.

8. Iar cela ce mînlîncă pre el păcat va luna, pentru că sfintele Domnului au pingărit și vor peri sufletile cele ce mînlîncă dentru nărodul lor.

9. Să, secerind voi seceră pămîntul vostru, să nu îsprăviști secerătura voastră a tărenii tale a seceră, și cîte ce cad a secerii tale să nu le aduni.

10. Să viața să nu o culegi de iznoavă și nici bobitele² vicii tale să le aduni, săracului și nemîrnicului să le lași acela. Eu, Domnul Dumnedzăul vostru.

11. Să nu furăți, să nu mințiți, nice, să părăscă pre strîmbul fișecarele pre aproapele-s.

12. Să să nu giurați numele meu pre strîmbătate și să nu pingăriji numele cel sfint al Domnului Dumnezeului vostru./Eu, Domnul Dumnedzăul vostru.

domnului³ idolului și să nu apurci numele celui sfint. Eu, Domnul.

22. Cu bărbat să nu te culci pat muieresc, că iaste spurcăciune.

23. Să cătră nimic cu 4 picioare să nu dai patul tău întru seminție să te spuri într-îns și muieresc a nimic cu 4 picioare să nu stea să se spurce, că necurat iaste, să nu se spurce.

24. Că într-acăstea în toate se-au spus patimile cîle ce le voiu goni eu, de la fața voastră.

25. Să se-au spus pământul și pentru dînsul am plătit neîtreptățile lor și pământul au urit pre cîia ce săd pre dînsul.

26. Ce să păziți toate legile mîle și toate porințele mîle și să nu faceți nice o uriciune de acăstea nice moșteniri, nice vinetcii carei vor lăcuia la voi.

27. Că toate acăstea le-au făcut oamenii pământului carei au fost mai nainte de voi și se-au spus pământul.

28. Să să nu urască pre voi pământul cindu veți spusca cum au urit limbile care au fost mai nainte de voi.

29. Că tot cel ce va face dentr-acăstea uriciuni se va pierde acel suflet den nărodul său.

30. Ce să păziți porințele mîle și nu faceți nice o poruncă de cîle urite de ale celor ce au fost mai nainte de voi să nu vă spuscaț intr-Insele, că eu sunt Domnul Dumnezeul vostru.”

CAP 19

1. Să grăi Domnul cătră Moise zicind :
2. „Grăiește feciorilor lui Israel și le zi : „Fiți sfinti cum și eu sunt sfint, Domnul Dumnezeul vostru.”

3. Fișecine să se teamă de tată-său și de mamă-să și simbetile mîle să le păziți, că eu sunt Domnul Dumnezeul vostru.

4. Nu urmați idolilor și dumnezei vîrșați să nu vă faceți. Eu, Domnul Dumnezeul vostru.

5. Să de veți pune jîrtva mintuirei Domnului, ce va plăcea voaă să punet¹.

6. Să în zloa cîea ce o veți pune într-acăea să o mîntince și a doao zî, iar ce va rămînea pără a treia zî, în foc să se arză.

7. Iar de se va minca cu mincare a treia zî, nu faste jîrvușit și nu se va prîmisi.

8.[7]. Să cela ce o va minca păcat dobîndeste,[8] că sfânta Domnului au spusă și văperi sufletul acela den nărodul său.

9. Să secerind voi secerișul arăturilor voastre și să nu săvîrșă secerătura voastră a secerișului cîmplui, tău și să nu adună spicile secerișului vostru cîle ce vor cădea².

10. Nice viața să nu o culegi de tot, nice broboanele vicii tale să nu le aduni, ce săracului și vinetcii să le lașă. Eu, Domnul Dumnezeul vostru.

11. Să nu furăți, nice să mințiți, nice să moazvăriș nice unul pre vecin.

12. Nice să vă jurați pre numele meu pre strîmbătate și să nu pingăriji numele cel sfint al Domnului Dumnezeului vostru./Eu, Domnul Dumnezeul vostru.

jertfă lui Moloh și să pingărești numele sfint al Domnului. Eu sunt Domnul.

22. Să nu te culci cu un bărbat cum te-ai culca cu o femeie, pentru că este o uriciune.

23. Să nu te culci cu un dobitoc vîrsindu-ți sămânja, ca să te pingărești cu el. Femeia să nu se apropie de un dobitoc pentru a se împreună cu el. Aceasta este o spurcăciune.

24. Să nu vă pingăriți cu nici una din aceste fapte, căci prin toate lucruri s-au pingărit neamurile pe care eu le izgonesc dinaintea feței voastre.

25. Tara a fost pingărită și cu am deposit-o pentru fărădelega lor ; iar țara i-a vîrsat pe cei care o locuiesc.

26. Să vegheati toate poruncile și judecățile mele și să nu faceți nici una din aceste nelegiuiri, nici cel de-al casei, nici străinul care locuiește între voi.

27. Căci toate nelegiuiriile acestea le-au săvîrșit oamenii acestei țări care au fost înaintea voastră ; țara a fost pingărită.

28. Pentru ca nu cumva țara să vă versă și pe voi dacă o veți pingări, după cum a vîrsat neamurile care erau înaintea voastră.

29. Căci oricine va săvîrși vreuna din aceste nelegiuiri să fie îndepărtat din neamul lui.

30. Să vă supuneți poruncilor mele și să nu vă luăți după nici una dintre legile urite care s-au făcut înainte de voi, ca să nu vă pingăriți cu ele. Eu sunt Domnul Dumnezeul vostru.”

CAP. 19

Alte diferite legi

1. Domnul i-a vorbit lui Moise zicindu-i :
2. „Vorbește întrigii adunării a fiilor lui Israel și spun-le : „Fiți sfinti, căci, săi sunt și eu, Domnul Dumnezeul vostru.

3. Fiecare să cîinstească pe mama și pe tatăl său și să păzească zilele mîle de odihnă. Eu sunt Domnul Dumnezeul vostru.

4. Să nu vă întoarceti spre idoli și dumnezei turnați să nu vă faceți. Eu, sunt Domnul Dumnezeul vostru.

5. Cind veți înjunghia pentru Domnul o jertfa de pace, să o jertfi și astfel ca să vă fie bine primită.

6. Jertfa să fie mincătă în ziua în care o veți înjunghia sau a doua zî ; dacă va mai rămîne cîea pînă în a treia zî, să fie ars în foc.

7. Dacă însă va minca cineva din ea în a treia zî, aceasta este un lucru necurat ; jertfa nu va fi primită.

8. Cel care va minca (in a treia zî) va purta părătul său, pînă că a păcatul său, pentru că a pingărit lucrurile sfinte ale Domnului ; aceia căre vor minca să fie îndepărtat din neamul lor.

9. Cind veți seceră lămurile țării voastre, să nu terminați de secerat pînă la marginile cîmplui și să nu aduși spicile care vor cădea în urma secerii.

10. Nici viața să nu o culegi de tot și nici boabele căzute din ciorchine să nu le aduni, ci să le lași săracului și străinului. Eu sunt Domnul Dumnezeul vostru.

11. Să nu furăți, să nu minți și să nu năpăstuiască cineva pe aproapele său.

12. Să nu jurați strîmb pe numele meu, ca să nu pingăriji numele Dumnezeului vostru. /Eu sunt Domnul.

Pag. 85, col. I

13. Să nu faci strîmbătate vecinului și să nu jăfuiești și să nu doarmă simbriția nămitului tău până dimineață la tine.

14. Să nu grăiești de rău pre surd și înaintea orbului să nu pui piédecă și să te temi de Dumnezeul tău. Eu, Domnul Dumnezeul vostru.

15. Să nu faceți strîmbătate la judecată; să nu iai obrazul săracului, nice să lauzi obrazul năsilnicului, cu dereptate să judeci pre vecinul tău.

16. Să nu umbli cu vicleșug în limba ta, să nu te întărești pre singele vecinului tău. Eu, Domnul Dumnezeul vostru.

17. Să nu urăști pre frate-tău cu cugetul tău, cu muștrare să <nu>¹ mustri pre aproapele tău și să nu iai pentru dinsul greșală.

18. Să nu izbîndească mîna ta și să nu te urgiștești fiilor norodului tău și să iubești pre aproapele tău ca pre tine. Eu, Domnul Dumnezeul vostru.

19. Lâgea mea să păziști și dobitoacele tale să nu le încaleci cu alt jug și viia ta să nu o sameni de doao feliuri și haină țesută de doao feliuri, spureăciune, să nu pui preste tine.

20. Să de va dormi neștine cu muierea pat de sămință și ea va fi roabă păzită unui om și ea cu răscumpărări nu s-au răscumpărat, volnicie nu s-au dat ei, socolință va fi ei, nu va muri, pentru că nu s-au volniciit.

21. Să va aduce pentru greșala lui Domnului lîngă ușa cortului mărturiei berbece de greșală.

22. Să se va ruga pentru dinsul preotul cu berbecele greșalii înaintea Domnului, pentru păcatul lui care au greșit și se va lăsa lui păcatul lui care au greșit.

23. Iară cînd veț intră în pămîntul carele Domnul Dumnezeul vostru îl dă voao și veț sădi tot lemnul de înșinat și veți curățî necurăția lui, roada lui trei ani va fi voao necurățit, să nu să măninește.

24. Să intră al patrulea an va fi toată roada lui sfîntă, lăudată Domnului.

25. Iară la al cincelea an veț mînea roada lui, adaoș voao roada lui. Eu, Domnul Dumnezeul vostru.

26. Să nu mîcați preste munți, nice să vrăjîși, nice să căutați vraja pasărilor.

27. Să nu faceți creț den chica capului vostru, nice să stricăți fața barbei voastre.

28. Să tăieturi să nu faceți pe suflet în trupul vostru și slove împunse să nu faceți între voi. Eu, Domnul Dumnezeul vostru.

29. Să nu pîngărești pre fata ta ca să o curvești pre dînsa și nu va curvi pămîntul și se va umplea pămîntul de fărădelegi.

30. Simbetele mîle să le păziți și de sfintele mîle să vă temeji. Eu, Domnul.

31. Să nu urmați celor ce băsnuesc den pîntece și cătră vrăjitorii să nu vă lipișă ca să vă pîngăriș întru ei. Eu, Domnul Dumnezeul vostru.

32. De fața celui bătrîn să te scoli și să cinstești fața celui mai bătrîn și să te temi de Dumnezeul tău. Eu, Domnul Dumnezeul vostru.

13. Să nu faceți strimbătate vecinului și să nu jecuiești și să nu doarmă simbiria rănumitului tău până dimineață la tine.

14. Să nu grătești de rău pre surdu și înaintea orbului să nu pui piedeacă și să temi de Dumnedzăul tău. Eu, Domnul Dumnedzăul vostru.

15. Să nu faceți strimbătate la giudecătă, să nu iai obrazul săracului, nice să laudzi obrazul săracului, cu dreptate să giudeci pre aproapele tău.

16. Să nu îmbli cu viclesug întru limba ta, să nu te întărești ³ pre singele aproapelui tău. Eu, Domnul Dumnedzăul vostru.

17. Să nu urăști pre fratele tău <cu cugătul tău> ⁴, cu mustare să nu mustrii pre fratele tău și să nu iai pre însul greșeală.

18. Să nu izblindească tine mina ta și să nu ții minică fiilor nărodului tău și să iubești pre aproapele tău ca pre tine. Eu, Domnul Dumnedzăul vostru.

19. Légea mea să ținești și dobitoacele tale să nu le îngiugi cu altă jing și viață ta să nu o semeni de doamă feliuri și haină văpsită de doamă feliuri, spuseciune, să nu pui preste tine.

20. Să de-va dormi neștește cu muliere pat de sămînă și ea va fi roabă păzită unui om și ea cu mintuirei nu s-au mintuit, volnicia nu i s-a dat ei, socotință va fi ei, nu vor muri, pentru că nu s-au volniciit.

21. Să va aduce pentru greșeale <le> lui Domnului lingă ușa cortului mărturiei herhice de greșeale.

22. Să va ruga pentru însul preutul cu herhicele greșeale înaintea Domnului, pentru păcatul lui carele au greșit și i să va lasa lui păcatul lui carele au greșit.

23. Iar cind vei intra în pămîntul carèle Domnul Dumnedzăul vostru dă-l voao și vei înplăti ⁵ tot lemnul de mîncat și vei curății necurăția lui, roada lui 3 ani va fi voro necurăție, să nu să mîncine.

24. Să în-al patrulea an va fi toată roada lui sănătă, lăudată Domnului.

25. Iar în-al cincilea an vei mîncat roada lui, adaos voao roadele lui. Eu, Domnul Dumnedzăul vostru.

26. Să nu mîncăi pre munți, nice să vrăjiti, nice să căutați vrâja pasărilor.

27. Să nu faceți ciucă denichică capului vostru, nice să stricați față barbei voastre.

28. Să tăieturi să nu faceti pentru suflet pre trupul vostru și slove sănuite să nu faceti intru voi. Eu, Domnul Dumnedzăul vostru.

29. Să nu pingărești pre fata ta că și o curvești pre însă și nu va curvi pămîntul și să va împela pămîntul de fir-läge.

30. Simbelile mîle să le păziți și de sănătăție să vă temeți. Eu, Domnul.

31. Să nu urmați celor ce grăiesc den plante și vrăjitorilor, cintări și să nu vă lipiți ca să vă pingăriți întru ei. Eu, Domnul Dumnedzăul vostru.

32. Den față celui bătrîn să te scoli și să cinstiști față celui mai bătrîn și să temi de Dumnedzăul tău. Eu, Domnul Dumnedzăul tău.

13. Să nu năcăjăști pre vecin și să nu jătuiești și să nu mîne simbiria argatului tău la tine până a doioa zi.

14. Celui surd să nu grătești cuvînte de rău și înaintea orbului să nu pui piedeacă, ce să te temi de Domnul Dumnezeul tău. Eu, Domnul Dumnezeul vostru.

15. Să nu faci nedreptate la judecătă, să nu [nu] bagi seamă față săracului, nice să cauți față puternicului, pre dreptate să judeci vecinului tău.

16. Să nu umbli cu înșălăciune întru limba tău, nice să te scoli ² spre singele vecinului tău. Eu, Domnul Dumnezeul vostru.

17. Să nu urăști pre fratele tău în inimă ta și să nu mustrezi cu mustrare pre vecinul tău, să nu dobîndești păcat pentru dinsul.

18. Să nu-ți izblindească mina și să nu și pițmă feciorilor nărodului tău. Iubește pre vecinul tău ca însuți pre tine. Eu, Domnul.

19. Légea mea păziți-o și dobitocul tău să nu-l îngiugi cu alt jug și viață ta să nu o sădești de multe feliuri și în haină văpsită în multe feliuri să nu te imbraci ¹.

20. De se va culea cineva cu muliere pat de seminție și ea va fi roabă păzită omului și nu va fi răscumpărată cu preț, sau nu se va fi dat ei slobozenie, să-i bată, iar să nu-i omoră, că nu se acu volniciit.

21. Să pentru păcatul său să aducă Domnului la ușa cortului mărturiei herhice de greșale.

22. Să să se roage preotul de dinsul în herhicele călcătă înaintea Domnului pentru păcatul ce au greșit și se va lăsa păcatul lui care au făcut.

23. Iar cind vei intra în țara carea au dat voao Domnul Dumnezeul vostru și vei sădi tot pomul ce se mărină și o veț curăță de necurății ei, roada ei în trei ani necurăță să fie voao, să nu mîncă.

24. Iar al patrulea an toată roada ei să fi sănătă și lăudată Domnului.

25. Iar în-al cincilea an să mîncă roada ei adaos voao roada ei. Eu, Domnul Dumnezeul vostru.

26. Să nu mîncăi dobitocul cu singele și să nu vă suști pren munți și să nu vrăjiti, nice să căutați vrâja de la pasări.

27. Să nu radet părul capelor voastre, nice barbele voastre să nu vă le radet.

28. Să tăieturi pre trupuri pentru sufletele voastre să nu facet și slove sănuite să nu facet intru voi. Eu, Domnul Dumnezeul vostru ¹.

29. Să nu spuri pre fata ta să o curyești și să nu curveasă pămîntul și să se umple pămîntul de fărădelegi.

30. Simbeltele mîle să le păziți și de sănătăție mici să vă temeți. Eu, Domnul.

31. Să nu urmați celor ce grăiesc den plante și vrăjitorilor, cintări și să nu vă lipiți ca să vă pingăriți întru ei. Eu, Domnul Dumnezeul vostru.

32. Înaintea săfiei celui bătrîn ³ te scoală și față celui cărunț o cintărește și să te temi de Domnul Dumnezeul tău. Eu, Domnul Dumnezeul tău ¹.

13. Să nu-l asupriți pe aproapele vostru și să nu-l jefuși; plăta celul tocmit să nu rămînă la tine pînă a doua zi.

14. Să nu vorhești de rău pe un surd și în calea unui orb să nu pui piedici, ci să te temi de Dumnezeul tău. Eu sunt Domnul.

15. Să nu faceți nedreptate la judecătă: să nu te îndupeci în față săracului, nici să părtinești pe cel suspus.

16. Să nu umbli cu clevetiri în poporul tău. Asupra vieții aproapelui tău să nu te ridici. Eu sunt Domnul Dumnezeul vostru.

17. Să nu urăști pe fratele tău în inima ta, dar să mustri pe aproapele tău, ca să nu te încarcă de păcatul lui.

18. Să nu fii răzbunător și să nu porzi ciudă fiilor poporului tău. Să iubești pe aproapele tău ca pe tine însuți. Eu sunt Domnul.

19. Să păziți poruncile mele. Să nu împerechezi vitele tale de feluri diferite și ogorul tău să nu îl semeni cu feluri diferite de semințe; să nu porzi veșmintă țesute din feluri diferite de fire.

20. Dacă cineva se va culea cu o femeie vîrstnă și sămînă, iar aceasta este o roabă logodită cu alt bărbat care încă nu a răscumpărat-o, sau dacă ea nu a fost eliberată, să primească pedeapsa amîndoi, dar nu cu moarte, fiindcă nu era liberă.

21. Pentru vîna lui, bărbatul să aducă Domnului un berbec drept jerfă pentru păcat, la ușa cortului întințirii.

22. Preotul să facă îspășire pentru el înaintea Domnului cu berbecul jertfă pentru vină, pentru păcatul pe care l-a săvîrșit, iar păcatul pe care l-a făcut i se va feră.

23. Cind vei intra în țara pe care v-o dăruiește Domnul Dumnezeul vostru și vei sădi feluri pomi roditori, să sociotiți fructele ca și tătăre imprefur; timp de trei ani să fie netălate împrefur pentru voi și să nu fie mîncate.

24. În al patrulea an, toate fructele lor vor fi sănătă și lăudată lauda Domnului.

25. Iar în anul al cincilea să mîncăi fructele, ca să le sporească rodul pentru voi. Eu sunt Domnul Dumnezeul vostru.

26. Să nu mîncăi nimic cu singe. Să nu umblați cu vrăji sau cu ghicitul.

27. Să nu rotunjili virfurile pletelor voastre și să nu tăiați virfurile bărbilor voastre.

28. Să nu vă faceți pentru un mort tăieturi în corpul vostru și să nu scriești cuvinte pe voi. Eu sunt Domnul.

29. Să nu-ți pingărești săfie lăsind-o să se desfrinze, pentru că țara să nu se desfrinze și să se umple de nelegiuri.

30. Să păziți zilele mele de odihnă și să cinstiști sănătății meii lăcaș. Eu sunt Domnul.

31. Să nu-i urmați pe cei care cheamă duhurile morilor și să nu umblați pe la vrăjitorii, ca să vă pingăriți cu ei. Eu sunt Domnul.

32. Să te ridici înaintea celui cărunț și să cinstiști față celui bătrîn; să te temi de Dumnezeul tău. Eu sunt Dom/nul.

Pag. 85, col. II

ПЕ

и външната състрадателна мъжкост на Бога. Тъй като Бог е искрен и честен, то той не може да се скрие от нас. Той е искрен и честен, и това е причината, че всички хора са склонни да се опитат да го избегнат. Но Бог е искрен и честен, и това е причината, че всички хора са склонни да се опитат да го избегнат.

К. А. П. К.

Ин гръцки ръкопис от XIV век съдържащ текст на старогръцки език, който говори за борбата на християните срещу язидите. Текстът е написан във формата на писмо и е адресиран към императора на Константинопол. В текста се споменава, че язидите са злите и бесчестни хора, които са врагове на християните. Текстът е написан във формата на писмо и е адресиран към императора на Константинопол. В текста се споменава, че язидите са злите и бесчестни хора, които са врагове на християните.

КА

33. Йаря де се! va apropiat voao! cineva nemernic în pământul vostru, să nu-l necăjît pre el.

34. Ca și cela de pămînt va fi între voi cel nimernic ce vine cătră voi și să-l iubești pre el ca și pre tine, pentru că nemernici v-aș făcut în pământul Eghipetului. Eu, Domnul Dumnezăul vostru.

35. Să nu faceți strimbătate la judecată, la măsuri, la cumpăna și la cantare.

36. Cumpenile dirêpte și cantarele dirêpte și măsurile dirêpte și fărină direaptă să fie între voi. Eu, Domnul Dumnezăul vostru, ce v-am scos den pământul Eghipetului.

37. Si să păziți toată legea mea și toate poruncile mîle și le veți face pre ele. Eu, Domnul».

CAP 20

1. Si grăi Domnul cătră Moisi zicind:

2. „Si fiilor lui Israïl vei grăi zicind: «De va fi vreunul dentre fiii lui Israïl au dentre cea ce s-au făcut nemernici în Israïl, carele va da den sămînta lui la boiai, cu moarte să să omoară, limba ce iaste pre pămînt îl vor omori pre dînsul cu pietri.

3. Si eu voiu întări obrazul meu pre omul acela și-l voi pierde pre dînsul den norodul lui, pentru că den sămînta lui au dat boiairilui ca să pingăreasca sfintele mîle și va spura numele celor sfintiți mie.

4. Iară de vor trice cu vedere la lăcitorii pământului cu ochii lor de la omul acela după ce va da el den sămînta lui boiairilui ca să nu omoară pre el,

5. Si voiu întări obrazul meu pre omul acela și pre semîntia lui și voiu pierde pre dînsul și pre toți ciți să tocâscă într-un gind cu el ca să curveasă ei la boiai den nărodul lor.

6. Si sufletul carele va urma la ceia ce băsnuiescu den pîntecu au la vrăjitorii că să curveasă dupre ei voiu întări obrazul meu pre sufletul acela și-l voi pierde pre el den nărodul lui.

7. Si veț fi sfinti, că sfint sint eu, Domnul Dumnezăul vostru.

8. Si veț păzi poruncile mîle și veț face pre ele. Eu, Domnul ce vă sfîntescu pre voi.

9. Omu, om carele va grăi rău pre tatăl lui au pre muma lui cu moarte să să omoară; pre tată-său au pre muma-sa de rău au grăit, vinovat, va-fi, înalte se tropea.

10. Om, om carele va preacurvi muiereea bărbatului au carele va preacurvi muiereea vecinului său cu moarte să să omoară preacurvariul și preacurva.

11. Si carele se va culca cu muiereea tătini-său rușinea tătini-său au descoprit, cu moarte să să omoară amîndoi, vinovați sint.

12. Si de va dormi oarecarele cu nora lui, cu moarte să să omoară, amîndoi au paginat, vinovați sint.

13. Si carele va dormi cu parte bărbateasca culcare fămeiasca urciune au făcut amîndoi, cu moarte să să omoară, vinovați sint.

I. ÎNTREBĂRILE

33. Iar de să va apropiia voao cineaș nemernic întru pământul vostru, să nu-l chinuți pre el.

34. Ca și cel den pământu va fi intru voi cel nemernic, ceea ce mîrge cătră voi, și să-l iubești pre el ca și pre tine, pentru că nemernici v-ai făcut în pământul Egiptului. Eu, Domnul Dumnezaul vostru.

35. Să nu faceți strimbătate la județ, la număr, la cumpene, și la cintar cumpenile drepte.

36. Si cintarele drepte, și măsurile drepte și fără dreaptă să fie întru voi. Eu, Domnul Dumnezaul vostru, ce v-am scos pre voi den pământul Egiptului.

37. Si să păzii toată lăgea mea și toate porințele mîle și le veți face pre ele. Eu, Domnul.

CAP. 20

1. Si grăi Domnul cătră Moisi zicindu:

2. „Si fililor Israîl¹ vei grăi zicindu: De va fi vreunul dentru fiili lui Israîl au dentru cei ci s-au făcut nemernici întru fiili lui Israîl, carele va da den sămînta lor la boiairini, cu moarte să s<ă> omoară, limba ce iaste pre pămîntul vor omori cu pietri pre însă,

3. Si eu voi întări obrazul mieu pre omul acela și-l vor pierde pre însă den nărodul lui, pentru că den sămînta lui au dat boiairinii pentru că să pingăreasă sfîntele mîle și va spurca numele celor sfînti și mie.

4. Iar de vor petrêce cu vederea lăcitorii pământului cu ochii lor de la omul acela după ce va da el den sămînta lui boiairenului că să <nu>² omoară pre el,

5. Si voi întări obrazul mieu pre omul acela, pre semînta lui, și voi pierde pre însă si pre toti căi și tocmai întru gînd cu el ca să curvească ei la boiairini den nărodul lor.

6. Si sufletul carele va urma, la cecia ce grăiesc den pînțeau la vrăjitorii ca să curvăscă după ei voi întări obrazul mieu pre sufletul acela și voi pierde pre el den nărodul lui.

7. Si veți fi sfînti, pentru că s sînt eu, Domnul Dumnezaul vostru sînt sfînt.

8. Si veți crusa porințele mîle și le veți face pre ele. Eu, Domnul, ce vă sfîntesc pre voi.

9. Om, om carele va grăi rău pre tatăl lui au pre maica lui cu moarte să s<ă> omoară, pre tată-său au pre maică-să rău au grăit vinovat iaste.

10. Om, om carele va preacurvi muiearea bărbatului au carele va precurvi muiearea aproapelui său cu moarte să s<ă> omoară și precurvarul și preacurva.

11. Si carele să va culca cu muiearea tatine-său rușinea tatine-său au descooperit, cu moarte să s<ă> omoară amîndoi, viinovați sînt.

12. Si de va dormi oarecarele cu noru-să cu moarte să s<ă> omoară, amîndoi au păginiat, vinovați sînt.

13. Si carele va dormi cu bărbat pat fâmeiesc scîrnăvîs au făcut amîndoi, cu moarte să s<ă> omoară, vinovați sînt.

33. Si de va veni vre un strein cineaș în țara voastră, să nu-i faceți năcăz,

34[33]. Că moștean va fi întru voi [34] vineticul carele va veni la voi, să-l iubești și însuși pre tine, că și voi at fost vinetici în țara Egiptului. Eu, Domnul Dumnezeul vostru.

35. Să nu faci nedreptate la judecată, la cumpene, la număr, la cintar,

36. Ce în toată vîrêmea să vă sie judecătile și măsurile drepte. Eu, Domnul Dumnezeul vostru sunt, carele v-am scos den țara Egiptului.

37. Să păzii toată lăgea mea și toate porințele mîle să le facet, că eu sunt Domnul.“

CAP. 20

1. Si grăi Domnul cătră Moisei zicind:

2. „Așa să grăiesc fețorilor lui Israîl și să le zici: «Orce om den fețorii lui Israîl sau den vineticii cei ce se vor fi născut întru Israîl, de va da semîntia lui să slujască domnului idolu lui, cu moarte să moară, oamenii pămîntului să-l ucigă cu pietre.

3. Iar eu voi pune fața mea împotriva lui și-l voi pierde dentre oamenii lui, că au dat sămînta lui domnului idolu lui, ca să spurce sfîntirea mea, și să spurce numele celor sfînti și mie.

4. Iar de nu vor băga în seamă moșteni pămîntului și să caute cu ochii lor ce face acel om cind dă sămîntia lui să slujască domnului idolu și nu-l vor ucide,

5. Pune-vou fața mea pre acel om și pre prietenii² lui și-l voi pierde și pre toti cei ce vor fi cu dinsul la un gînd ca să curveasă <că>³ ei la idol den nărodul lor.

6. Si sufletul care va urma, la cecia ce grăiesc den pînțeau la vrăjitorii ca să curvăscă după ei voi întări obrazul mieu pre suflet și-l voi pierde den oamenii lui.

7. Sfînti și să fiți sfînti, cum și eu, Domnul Dumnezeul vostru sunt sfînt.

8. Păzit porințele mîle și le facet, că eu, cecia ce vă sfîntesc.

9. Omul carele va grăi cuvinte reîle tatine-său nume-săi cu moarte să moară, cecia ce iaste grăitor de rău de tată-său și de mamă-să vinovat va fi.

10. Omul cel ce va preacurvi cu muiearea bărbat sau cel ce va preacurvi cu muiearea vecinului său cu moarte să moară și preacurvarul și preacurva.

11. Cela ce se va culca cu muiearea tatine-său rușinea tatine-său au dăscoperit, vinovat, amîndoi să moară.

12. Oricine se va culca cu noru-să cu moarte să moară amîndoi, că sunt vinovat, că au făcut badjocură.

13. Cel ce va face cu parte bărbătească pat muieresc amîndoi au făcut urciune, cu moarte să moară, sunt vinovat./

33. Dacă va veni un străin oarecare în țara voastră, să nu-l asupriți.

34. Străinul care locuiește între voi să fie pentru voi ca și cel de-al casei și să-l iubești și însuși pre tine, căci și voi ati fost străini în țara Egiptului. Eu sunt Domnul Dumnezeul vostru.

35. Să nu faceți nedreptate la judecată, adică la măsurătoare, la cintărire și la măsurare (grinelor).

36. Să aveți cintare drepte, greutăți drepte, ești dreaptă și hîm drept. Eu sunt Domnul Dumnezeul vostru, cel care v-am scos pe voi din țara Egiptului.

37. Să păzii toate legile și poruncile mele și să le împliniș. Eu sunt Domnul.“

CAP. 20*Pedepse pentru felurile păcate*

1. Domnul i-a vorbit lui Moisei zicindu-i:

2. „Vorbește fililor lui Israîl și spune-le: Dacă cineva dintre fiili lui Israîl sau dintre străinii care locuiesc în Israîl va da ca jertfă lui Moloh pe unul dintre urmașii săi, acela să fie pedepsit cu moartea. Poporul din țară să-l ucidă cu pietre.

3. Si eu îmi voi întoarce fața împotriva acelui om și il voi îndepărta din poporul lui, fiindcă a jertfă lui Moloh pe unul dintre urmașii săi, ca să pingăreasă sfîntul meu lăcaș și să întîneze numele meu cel sfînt.

4. Dacă locuitorii țării li vor trece cu vederea omului care jertfește lui Moloh pe unul dintre urmașii săi și nu-l vor ucide,

5. Atunci îmi voi întoarce fața împotriva acelui om și împotriva neamului său și il voi îndepărta din poporul lui, laolaltă cu toți aceia care vor incuviința ca să se desfruneze cu Moloh împreună cu el.

6. Dacă va urma cineva pe cei care cheamă duhurile și pe vrăjitori ca să se desfruneze cu ei, îmi voi întoarce fața împotriva acelui om și il voi îndepărta din poporul lui.

7. Sfînti și fiți sfînti, căci sfînt sunt eu, Domnul Dumnezeul vostru.

8. Să păzii poruncile mele și să le împliniș. Eu sunt Domnul care vă sfîntesc pre voi.

9. Dacă cineva își va blestema tatăl sau mama, să fie pedepsit cu moartea. Și-a blestemat tatăl sau mama și va fi vinovat.

10. Dacă cineva se va desfrina cu femeia altui bărbat, dacă se va desfrina cu femeia aproapelui său, ucișă să fie și desfrințat și desfrințata.

11. Dacă cineva se va culca cu femeia tatălui său, înseamnă că a descoperit goliciunea tatălui său; amîndoi să fie pedepsiți cu moartea, căci sunt vinovați.

12. Dacă se va culca cineva cu nora sa, amîndoi să fie pedepsiți cu moartea, căci săvinărit o spucăciune și sunt vinovați.

13. Dacă se va culca cineva cu un bărbat cum să-ri culca cu femeie, amîndoi au săptuit o urciune. Să fie pedepsiți cu moartea, căci sunt vinovați./

०५

Pag. 86, col. I

55 КАРЕЛЕ БА АХА МУЛАРĘ ШИ ПРЕ МУМАЕН, ФОРГЕЛЕ
ЧЕ ЖОСТЕР ҖФОЙС СПЛЯ ЗРЭЦВ, ПРЕ ДЖИНЕХЛШИ ПРЕ
ДЖИНЕЛЕЗ, ШИ СГЕНЧҮГҮЕ ФОРГЕЛЕЧУС ҖПРЕБОН.
56 ШИ ЧИНКИШ БА ДА ЗАЧУНТЫР БАХА ҖДЭНГИНТОЙС НАПА
ПРЫ ПНЧУНДАРС КУ МУЛАРҮС СОСТЬ СОЛОМАРТ, ШИ ДОСЫН.
57 КУЛХ СПЛЯ СОМОРАЖЦИ. ШИ МУЛРЫТ КАРЕ БА БЕ

1088, καὶ μορφὴ στέλλει εἰσόδαιον οὐκονοεῖναι εἰπεῖν.
51 Κάρελε οὐ λύγη πρὸ τοῦ εἰδοῦν δεῖπνον πάπιστες γένεται
αὐτοῖς περιπολοῦντας, οὐδὲν πάπιστες γένεται περιπολοῦντας,
παρείστησθαι τοῖς αὐτοῖς περιπολοῦντας, εἰπεῖν, εἰ πάπιστες
παρείστησθαι τοῖς αὐτοῖς περιπολοῦντας, εἰπεῖν, εἰ πάπιστες
παρείστησθαι τοῖς αὐτοῖς περιπολοῦντας, εἰπεῖν, εἰ πάπιστες
παρείστησθαι τοῖς αὐτοῖς περιπολοῦντας, εἰπεῖν, εἰ πάπιστες

Ши рушины бороды твоя жаждитъ, ши бороды
мжетъ, сию же спаси, пештихъ къ здешнемъ
ахъ дескоперить, пъкъ тъль борь пуста.
Карелъ ба формъ куръ ренъ лѣнъ, рушинъ рудѣ
ніенъ лѣнъ ахъ дескоперить, фѣръ феферъ борь мухъ.
ши сомълъ карелъ ба лѣнъ мѣлѣръ фрампелъ лѣнъ,
некуръцѣ жѣлѣ, рушинъ фрампелъ лѣнъ ахъ деско
кѣ перитъ фѣръ феферъ борь мухъ. Ши бенъ

підні таєште персуннае мѣле, ши таєште жуди
піцніе мѣле, ши вѣцні фате прѣ ѡле, ши нуба
сурѣ прѣ єоні півмажнітуль фірзел вѣлаго прї єоні^ї
кѣ акоад, насто лекчніи прѣ джисль . Ши ст-

иу мѣщци дѣпъ агниса амѣнаго, прѣ кѣре иу
гопѣскѣ дѣлъ вѣнъ, пѣніпру кѣ ѿѣстѣ тѣлѣ атѣ
фюкѣупе, ши тѣмъ вѣрѣть прѣ дѣмѣшти
Ши вѣмъ вѣнъ вѣсъ, вѣнъ вѣцъ мѣшени пѣмѣжн
тѣль асъши иу фѣнѣдъ вѣсъ прѣ дѣнѣчъ фѣрѣ
аѣти, пѣмѣнти кѣре атѣ курѣнѣдъ лаппе ши
мѣагре, иу дѣнѣхъ дѣнѣчъ вѣстру вѣре вѣмъ
иу ѿѣпѣнти прѣ вѣнъ дѣлѣти амѣнаге. Ши

всци със себе прѣ болѣ фтие доспѣхателе чѣмъ къ
рате, ши фтие чѣмъ некурате, ши фтие пасир-
и чѣмъ пърките, ши чѣмъ некурате, ши спир-
и ефлакти езикътъ болѣте фтие доспѣхател, ши
фтие пасир, ши фтие пасир та крѣзъ зоре пъмѣжъ пъзълъ,
карея єзълѣмъ съсънѣтъ всасъ синхронъ

8 Шімъ вѣци фнїміе сfnїцї, кп... сfnїкть дмнчлаб
дмнчлбх вестрх, челя тевдх сfnїкть прѣ вѣ
вѣ днн плаще амненас, каспд амн мѣк... пла

3. **СИЛВЕСТЕР** (СИЛВЕСТР) **ПАСХАЛЬНЫЙ** ИЛИ ПАСХАЛЬНЫЙ МИКЕЛЯН
СИЛВЕСТЕРУЛ' АХ ФЛЕМБУЛ' КАРІ СЕВА ФАТЬЕ ДЕМІТРУ ЕН
СИЛВЕСТЕРЮ АХ ПЖНІПЕЧІС, АХ ЕРПІНІПЕЧІР, АХ МІ
АРІСТЕ СІВЕТС СІМОАРС АМЖАДЕН, АХ ПІСТРН СІВІ БУГІ
ДЕЦН ПРЕ ЕНУ БИМІВАЦІ САХІНЬ-

В А П К Л
И ЭНЕ ДИНУХ КВАТР МОСЕН, ЗИ ПРЕСЦИК
ЛОР ФИНАФР АХН АДРОНЬ, ШИ ВЕЙ ЗИЧЕ КВАТР
ЕНУ ФЕСУФЛЫ СИЧУСЕ ПЖИСПРБЕСКИ ТРУГ
ЛИМЕК АДРЗ. ФЕРГ НУМАН ТРУДА ГИ
ЛОСКИ ДРУДАПИ АДРАС, ПРЕ ТАТИК, ШИ ПРЕ
МУМП, ШИ ПРЕ АДИ-ШИ ПРЕ ФЕСЕ, ШИ ПРЕ

Шн прѣ соралъхѣ фенѣйре чѣмѣць дѣропѣтѣ ахѣ, чѣмѣць

14. Carele va lăua muiere și pre mama ei fără delège iaste, în foc să-l arză pre dinsul și pre dinsele și să nu fie fără delège între voi.

15. Si cinește va da zăcerea lui în dobitoc cu patru picioare cu moarte să să omoară, și dobitocul să-l omoară.

16. „Și muierea care va veni către fișecare dobitec ca să să incalce ea de dinsul să omorî muierea și dobitecul, cu moarte să să omoară, vinovați sint.

17. Carele va lăua pre sora lui despre tată-său au
despre mama lui și va vedea rușinea ei și ea va vedea
rușinea lui ocără iaste, să piară înaintea fiilor rudii lor,
rușinea surori-să au descoperit, păcatul lor vor lăua.

18. Si om carele va dormi cu muierea ce va avea pre sine si au descoperit rușinea ei izvorul ei, au descoperit si ea, au descoperit curgerea singelui ei să piară amîndoi den ruda lor.

19. Si rușinea sororii tătini-tău și sororii mîne-tă să nu descoperi, pentru că rudeniai au descoperit, păcatul vor iurta.

20. Carele va dormi cu rudenia lui rușinea rudeniei lui au descoperit, fără feciori vor muri.

21. Și omul carele va lua muierea fratelui lui necurăție iaste, rușinea fratelui lui au descoperit, fără feciori

... 22. Si veți păzi toate poruncile măle și toate judecările măle și veți face pre ele și nu va urfi pre voi pământul în carele vă bag pre voi acolo că să lăcuiti pre dinșu.

23. Si să nu mărgești după legile limbilor pre carei
eu găiesc de la voi, pentru că acestea toate le-au făcut
și i-am urit pre dinsii.

24. Si v-am zis voao : voi veți moșteni pământul lor, și eu îl voiua da voao pre dinsul întru avere, pămînt care iaste curind lapte și miere. Eu, Domnul Dumnezaul vostru, care v-am osăbit pre voi den toate limbile.

25. Si vezi osabi pre voi intre dobitoacele cele curate si intre cele necurate si intre pasarile cele curate si cele necurate si sa nu spurcaj sufletele voastre intru dobitoace si in pasari si in toate tirlitoarele pamintului carele eu le-am osebit voao in necuratie.

26. Și-m, veți fi mie sfârși, că eu sunt Domnul Dumneza-
zăul vostru, cela ce v-au osâbit pre voi den toate limbile,
ca să-m fiiță mie.

27. Si bărbatul au sămăcea care se va face dentru ei
băsnuitoriu de pînțe ce au vrăjitoriu cu moarte să să
omoară amindoi, cu picii să-i ucideți pre ei, vinovați

1. Să zise Domnul cătră Moisi: „Zi preoților, fililor lui Aaron, și vei zice cătră ei în suslete să nu să pînă-

2. Fără numai în ruda ce iaste aproape de el: pretată, și pre mămă, și pre fiu, și pre fete, și pre frate,

3. **Și pre sora lui, fecioara ce i să apropie lui, ceea ce**



CAP 21

14. Cărele va lăua muiere și pre maică-să fărdelegă iaste, să-l ardez cu foc și pre insul și pre însele și să nu fie fărdelegă întru voi.

15. Să cineva da dzăcerea lui întru patru picioare² cu moarte să s<ă> omoare; și dobitecul să-l omoriști.

16. Să muierea carea va veni cătră fiestecă dobitecă și să s<ă> încalece ea de înșul să omoriști muierea și dobitecul, cu moarte să s<ă> omoare, vinovați sunți.

17. Cărele-ș va lăua pre sora lui de pre tată lui și de pre maică lui și va vedea rușinea ei și ea va vedea rușinea lui ponosul⁴ iaste, să piată înaintea fiilor rudei lor, rușinea sororu-să au descoperit, păcatul lor vor lăua.

18. Să om carele va dormi cu muiere ce are pre sine și au descoperit rușinea ei izvorul ei au descoperit și ea au descoperit cursul singelui ei să piată amindoi den ruda lor.

19. Să rușinea surorii fatine-tău și surorii mamei tale să nu descoperi, pentru că rudeniei au descoperit, păcatul vor purta.

20. Cărele va dormi cu rudeniei lui rușinea rudeniei lui au descoperit, fără <ă> fiori vor muri.

21. Să omul carele va lăua muierea fratelui său necurăție iaste, rușinea fratelui său au descoperit, fără <ă> fiori vor muri.

22. Să vezi păzi toate porințele mîle și toate giudățele mîle și le vezi face pre ele și nu va ură pre voi pămîntul întru carele să bag pre voi acolă, ca să lăciui pre insul.

23. Să nu mîrgești⁵ după legile limbilor pre carii eu gonesc de la voi, pentru că acestea toate le-au făcut și i-am urât pre însili.

24. Să v-am dizi voao: voi vezi moșteni pămîntul lor și eu vă-l oî da voaoă pre insă intru avere, pămîntul carele iaste de cură lapte și miere. Eu, Domnul Dumnezeul vostru, carele v-am usăbit pre voi den toate limbile.

25. Să vezi usăbi pre voi întru dobitoacele cărele curate și întru căle necurate și întru pasările căle curate și întru căle necurate și să nu vă sporești susțile voastre întru dobitoace și întru pasările și în toate trițioarele pămîntului carele cu le-am usăbit voaoă întru necurăție.

26. Să-mi fi mie sfinti, pentru căe eu, sfintu, Domnul Dumnezeul vostru, cel care v-am usăbit pre voi dentu toate limbile, ca să-mi fiși mie.

27. Să bărbat sau fumăie carele să va face dentu ei grăitor den pîntecă au vrăjitor, cu moarte să s<ă> omoară amindoi, cu pietri să-i loviști pre ei, vinovați sunți.

14. Cărele va lăua muierea și pre numai fărdelegă iaste, în foc să arză și pre dinșu și pre dinșel, fărdelegă să nu fie întru voi.

15. Cineva va da patul lui într-o dobitoc cu moarte să moară, și dobitocul acel cu 4 picioare să se ueigă.

16. Muierea carea se va apropiia de fiescă dobitecă să curvenești cu dinșul pre muire să ueigă, iar pre dobitoc cu moarte să-l omoară, săt vinovaț.

17. Să cela ce va lăua pre soru-să despre tată-său să despre mună-să și va vedea rușinea ei și ea va vedea rușinea lui ocară iaste, să piiele înaintea fectorilor neamului lor, că, dăscoperind rușinea surorii-să, păcatul-ș dobîndeste⁴.

18. Să bărbatul ce se va culca cu muierea pingărită și va dăscoperi rușinea ei, curărea de singe al ei, și ea va dăscoperi curărea singelui ei, amindoi să piiele den neamul lor.

19. Rușinea surorii fatine-tău și a surorii mamei tale să nu dăscoperi, că rudeniei au dăscoperit, păcatul vor purta.

20. Cela ce se va culca cu rudeniei lui rușinea rudei sale au dăscoperit, fără fectori să moară.

21. Omul carele va lăua pre muierea frăține-său necurăție iaste, rușinea frăține-său au dăscoperit, fără fectori să moară.

22. Păzi toate porințele mîle și toate judecățile mîle și le facă, [23] iar de nu, să nu vă urască pămîntul în care vă voi duce eu să lăciuș acolă pre dinșul.

23. Să nu îmbălaștă în legătura strinților celor ce-i voi goni cu de la voi, că ei toate acesea le-au făcut și-m fură ură.

24. Să am zis cătră voi: voi vă moștina pămîntul lor și eu îl voiu da voaoă întru căstig, pămîntul den care cură miere și lapte. Eu, Domnul Dumnezeul vostru, carele am usăbit pre voi den toate pările.

25. Să să usăbi și voi într-o dobitoacă căle curate și într-o căle necurate și într-o pasările căle curate și într-o căle necurate și să nu vă sporești susțile în dobitoace și în pasările și în toate jîgănilor pămîntului care le-am usăbit cu să fie necurate.

26. Ce să fiță mie sfinti, că eu, Domnul vostru, săt sfint, că ce v-am usăbit den toate limbile să fiță ai miei.

27. Bărbatul sau muierea carei vor fi în pîntecăle lor basnă sau vrăji amindoi să moară cu moarte, cu pietri să-i ueide, că săt vinovați⁶.

CAP 21

CAP 21

14. Dacă cineva își va lăua o femeie împreună cu mama ei, aceasta este o nelăguire. Să fie arși în foc și el și ele, pentru că să nu rămână nelăguirea în mijlocul vostru.

15. Dacă cineva se va culca cu un dobitoc, vîrsindu-și sămânță, să fie pedepsit cu moartea iar dobitocul să fie ucis.

16. Dacă o femeie se va apropia de un dobitoc pentru a se împreună cu el, să omori și femeia și dobitocul; să fie uechi, căci săt vinovați.

17. Dacă un bărbat va lăua de soție pe sora sa, fiică a tatălui său ori fiică a manei sale, dacă îl va vedea goliciunea ei și că îl va vedea goliciunea lui, aceasta este o mirăvive; să piăte înaintea fiilor nemului lor. El a descoperit rușinea surorii sale și va purta povara păcatului său.

18. Dacă un bărbat se va culca cu o femeie care are slăbiciunea ei lunată și va descoperi goliciunea ei, atunci el a descoperit izvorul ei, iar ea să-i descoperă seurgerea singelui ei. Să fie îndepărtați amindoi din neamul lor.

19. Să nu descoperi goliciunea surorii tatălui său, nici a surorii mamei tale, căci aceasta înseamnă să descoperi pe ruda ta; amindoi își vor purta povara păcatului lor.

20. Dacă cineva se va culca cu femeia unchiului său, atunci a descoperit goliciunea unchiului său. Amindoi vor purta povara păcatului lor; vor muri fără copii.

21. Dacă va lăua cineva femeia fratelui său, aceasta înseamnă o necurățenie. El a descoperit goliciunea fratelui său; vor muri fără copii.

22. Să piăte toate porințele și judecățile mele și să le împliniști, ca să nu vă versă țara în care vă voi duce să o locuiști.

23. Să nu vă luati după legile neamurilor pe care eu le îzgonesc dinaintea voastră, căci ei au făcut toate acestea și mi-am sclăbit de ei.

24. Eu v-am spus doar: voi veli moșteni jara lor și eu vă voi da-o în stăpînire, țara în care curge lapte și miere. Eu sunt Domnul Dumnezeul vostru, cel care v-am ales dintr-o toate neamurile.

25. Să faceți deosebire între dobitoacă căle curate și căle necurate, între păsările cărele curate și căle necurate, și să sporești susțile în dobitoace și în pasările și în toate jîgănilor pămîntului care le-am usăbit cu să fie necurate.

26. Să-mi fiți sfinti, căci sfinti sunt eu, Domnul Dumnezeul vostru, cel care v-am ales dintr-o toate neamurile ca să fiți ai miei.

27. Dacă vreun bărbat sau vreo femeie se fac asemenea celor care cheamă duhurile sau asemenea vrăjitorilor, atunci să fie pedepsit cu moartea. Să-i ueideți cu pietri, căci săt vinovați⁶.

CAP. 21

Rinduteli privitoare la sfîrșitul preofitorilor

1. Să-i spus Domnul lui Moise: „Vorbeste preofitorilor, fililor lui Aaron, și spune-le: „Preotul să nu se pingărească atingând pe cineva mort din neamul său,

2. În afară de rudele sale cele mai apropiate: pe tatăl său, pe mama, pe fiul, pe fiica și pe fratele său,

3. Ca și pe sora sa, ficioară, care săt apropie de el și care nu a fost măritată; pentru

2. Făr-numai întru rûda-i ce iaste aproape de el: pre tată, și pre maică, și pre fiu, și pre fiete, și pre frate.

3. Să pre sora lui, ficioara ce i săt aprobă lui, ceea-ce nu iaste dată la bărbat, pre acese-

2. Ce numai în casa de-aproapelui vostru: despre tată sau despre mună sau despre fectori, sau despre fiete, sau cătră frate.

3. Să cătră sora lui, fată carea iaste aproapelui și nu iaste dată după bărbat, în-

Pag. 86, col. II

4. Să nu să pingărească fără de veste intru' norodul
lui în scîrnăvîia lui.

Шă пăлăштăнчăвăт рăдçи нăпăлă пĕн்றă мăтă, ё 5. Si pleasă să nu vă radeti capul pentru mort și față, шă фăца тăрçин сăнхăсă язък, шă пе трăпăнă barbei să nu o rază și pre trupurile lor să nu taie tăcături. А лоре сăнхă тăкă пăтпăнăти. Софци вăзăфти, ё 6. Sfinti vor fi Dumnezăului lor și nu vor пăнăгăти.

6. Sfintii vor fi Dumnezauiulor și nu vor pingări numele Dumnezăului lor, pentru că iată vele Domnului daruri Dumnezăului lor ei aduc și vor fi sfinti.

7. Muiereea curvă și pingărită nu vor lua și muiereea

8. Darurile Domnului Dumnezaului vostru acesta le scoasă de după bărbatul ei nu vor lua... că sunt iaste Domnului Dumnezaului lui și vei ființi pre dinsul.

аду, ши вен ефнц пра джнсевад . „Даро“
рнае дмнхлн дмнхзулнх волрх лееста леадъ
чв, ефнц твфг, кнк ефнц тв дмнхлд дмнхзул
волрх лека че ефнцеск пра ен . Ши фатю .

10. Si preotul cel mare den frații lui, celui ce i s-au turnat pre capu den untdelelmnul unsorii și s-au săvîrșit, căsătoria cu binele capul nu s-a descurcat și binele

11. *Și pre tot susținut mort nu va intra, pre tatăl să să imbrace cu hainele, capul nu-și va descoperi și hainele lui nu le va rumpe.*

12. Si den cîte sfinte nu va ieși și nu va pingări numele
nume pre numalănu năsead păngăpărni. „Ши де бе cel sfințit al Domnului lui, pentru că un de lemnul cel
cîte sfinte năsead șozi, și năsead păngăpărni nămești să fișint, cel unsu'al Dumneazăului lui pre dînsul. Eu, Domnul,

13. Acesta fămăie fecioară den ruda lui va lúa.

14. lără văduvă, și gonită; și pîngărită, și curvă, pre accestea nu va lua, fără numai fecioară den norodul lui va lăua fămiejă.

15. Si nu va pîngări să mîntă lui întru norodul lui

15. „Și nu va pingări sămirța lui întru norodul lui Eu, Domnul Dumnezăul, cela ce sfîntescu pre el!“
 16. „Si grai Domnul cătră Moisi zicind : „Om den sementia ta
 17[16] „Zi cătră Aaron zicind : «Om den sementia ta

17[10]. „Zi către Aaron zicind: „Om den semenția ta intru în redele voastre, de va fi să oarecarele la dinsul hulă, să nu vie să aducă daruri Domnului lui.

18[17]. Tot omul la care va fi la dinsul hulă nu va veni:

19[18]. Au om la care va fi la el sfărătmătura de mină
au sfărătmătura de picior,

20[19]. Au gheios, au pecinginos, zmult la ochi, [20] sau om la care va fi intr-insul riiile sălbatice sau funecei sau să fie cu un coiu,

21. Tot carele iaste într-însul hulă, den semenția lui Aaron, preotul, nu se va apropiă ca să aducă jertvile Dumnezaului tau, că hulă e întru el, darurile lui Dumneazu să nu să apropie să le aducă.

22. Darurile Dumnezeului lui, sfintele sfintelor, și de n
sfinte va mîncă.

23. Fără numai la acoperemînt nu va veni și cătră

28. Fara numai la acoperirem nu va veni și catre
pîrîmînțe năba se înăi, și împotriva pîrîmînților să jîrtăvnic nu să yapropiia, pentru că hulă are, și nu va
năsebă apărîtoră pînătîră cu ăștia, și, și năba pîngări rumele cel sfînt al Dumnezeazului lui, pentru că el,
păhăgurînă cu mîile și el sîntă și domnitorul lui,

**24. Si grăi Moisi către Aaron și către fiii lui și către
alii, și către toți ființele alii de pe lângă Iisrael.**

V. Ion. 73. 606

tea să vor pingări.

4. Să nu să pingărească sărăcășe intru nărodul lui întru scîrnăvia lui.

5. Să pleăa să nu o radeți pentru mortu și să facă barbei să nu o radză și pre trupurile lor să nu tăie tăieturi.

6. Sfinti vor fi Dumnedzăului lor și nu vor pingări numele Dumnedzăului lor pentru că jîrtivele Domnului darură bădăzului lor ei aduc și vor fi sfinti.

7. Muiere curvă și scîrnăvă nu vor luce și muiere scoasă de bărbatul ei nu vor luce, pentru că sfintu iaste Domnului Dumnedzăului lui și-l vei sfinti preinsă.

8. Darurile Domnului Dumnedzăului vostru acesta le aduce, sfintu să fie, căci sfintu eu, Domnul Dumnedzăului vostru, cel ce sfintescu pre ei.

9. Si fată om preut de să va pingări a curvi, numele tatîne-său ea pingărește, prește foc să s<ă> ardă de tot.

10. Si preutul cel mare den frajil lui, celu turnat pre cap den untul de lemnul cel unsă i sâvirsit să s<ă> înbrace cu hainele, capul nu-ș va deschivără și hainele lui nu le va rumpe.

11. Si pentru tot susțet mortu nu va intra, pre tatăl lui, nice pre matca lui nu să va pingări.

12. Si den sfinte nuva ieși și nu va pingări numele cel sfintu ² a Dumnedzăului lui, pentru că unu de lemnul cel sfintu, cel unsu a Dumnedzăului lui preste însul. Eu, Domnul.13. Aceasta fămète ficioară dentru semin-³ tia ⁴ lui va luna.

14. Iară văduvă, si gonită, si pingărită, si curvă, pre acestea nu va luna, fat-numai ficioară den nărodul lui va luna fămète.

15. Si nu va pingări sămînta lui, intru nărodul lui. Eu, Domnul Dumnedză, celă ce sfintescu pre el.

16. Si grăd Domnul cătră Moisi dîzind: 17[16]. <„Dzi cătră Aaron, dîzind!>⁴ 17[17]. Grăiese lui Aaron și-i zî: «Om den, om dentru seminția ta intru rudele voastră, de vătre, de va fi la parecare la însul hulăi, să fi pre dînsul vreo vină, să nu vie să aducă nu vie să aducă darurile Dumnedzăului lui.

18[17]. Tot omul la carele va fi la însul hulăi nu va veni: om orbu, sau ciuntu, sau făr-urechi.

19[18]. Sau om la carele va fi la însul prihană, sau om la ochi [20], sau om la carele va fi intru însă rile sălbatece sau funcție sau să fie cu un coiu,

20[19]. Au grebănos, au pecinginos, au pănihos la ochi [20], sau om la carele va fi intru însă rile sălbatece sau funcție sau să fie cu un coiu,

21. Tot carele iaste intru însul prihană, den sămînta lui Aaron, preutul, nu să va apropia ca să aducă jîrtivele Dumnedzăului tău, pentru că hulăi intru el [22] darurile lui Dumnedză să nu să apropie să le aducă.

22. Darurile Dumnedzăului lui, sfintele sfintilor, și den sfinte va minca, și apoi, și sfintilor, [23] iar den sfinte să mânânce...

23. Făr-numai la acoperemint nu va veni și cătră jîrtivnic nu să va apropia, pentru că are prihană, și nu va pingări numele cel sfintu a Dumnedzăului lui, pentru că Eu, Domnul, ce sfintescu pre însă».

24. Si grăd Moisi cătră Aaron și cătră filii lui și cătră toți filii lui Israel.

tr-acăstea să se spurce.

4. Si să nu se spurce fără de veste intru nărodul său intru scîrnăvia lui.

5. Si să nu-ș rază capetele după mort și răsăritea barbei să nu o rază și pre trupurile lor să nu facă tăieturi.

6. Sfinti vor fi Dumnedzăului lor și nu vor pingări numele Dumnedzăului lor pentru că jîrtivele Domnului darură bădăzului lor ei aduc și vor fi sfinti.

7. Muieră curvă și scîrnăvă nu vor luce și muiere scoasă de bărbatul ei nu vor luce, pentru că sfintu iaste Domnului Dumnedzăului lui și-l vei sfinti preinsă.

8. Că darurile Domnului Dumnezeul vostru acesta le aduce, sfintu să fie, căci sfintu eu, Domnul Dumnezeul vostru, săt sfint, celă ce iau sfint.

9. Si fata preotului de se va pingări a curvi numele tatîne-său și pingărit aceasta, ce cu foc să se arză.

10. Si arhiereul den frajil săi, celui ce-i iaste turnat pre cap undelemul unsorii și desăvirsit să se imbrace în odădii, capul să nu-ș dăscopere și haina lui să nu-ș rumpă.

11. Si nice la un suflet mort să iu, între nice spre tatîne-său, nice spre mamă-să, să nu se pingărească.

12. Nice den cete sfinte să nu iasă și numele cel sfint al Dumnezeului său să nu-ș spure, că pe dînsul iaste undelemul cel sfint, al ungerii Dumnezeului său. Eu, Domnul.

13. Aceasta fămète ficioară dentru seminția lui va luna.

14. Iară văduvă, si gonită, si pingărită, si curvă, pre acestea nu va luna, fat-numai ficioară den nărodul lui va luna fămète.

15. Si nu va pingări sămînta lui, intru nărodul lui. Eu, Domnul Dumnezeu, celă ce sfintescu pre el.

16. Si grăd Domnul cătră Moise zînd: 17[16]. <„Dzi cătră Aaron, dîzind!>⁴ 17[17]. Grăiese lui Aaron și-i zî: «Om den, om dentru seminția ta intru rudele voastră, de vătre, de va fi la parecare la însul hulăi, să fi pre dînsul vreo vină, să nu vie să aducă nu vie să aducă darurile Dumnedzăului lui.

18[17]. Om orb să nu vie, [19] schiop să nu vie, ciung să nu vie, sau de-i va fi urechea tăiată.

19[18]. Sau om la carele va fi la însul prihană, sau om la ochi sau ciuntu sau urăchea tăiată.

20. Sau girbovi sau urduros, sau va avea albeaț la ochi, sau omul rios, sau care va fi avind sunicei, sau va fi rincaci.

21. Nice un om că vor fi pre dînsii vreo vină den seminția lui Aaron, preotul, să nu se apropie să aducă jîrtvă Dumnezeului tău, că iaste vină pre dînsul, [22] dar lui Dumnezeu să nu aducă.

22. Darurile Dumnezeului lui sfintă sfintelor, și den sfinte va minca, și apoi, și sfintelor, [23] iar den sfinte să mânânce...

23. Numai supt acoperemint să nu meargă și de altar să nu se apropie, că are vină, și să nu spurce huienele cel sfint al Dumnezeului său, că cu săt Domnul care sfintescu pre dînsii.

24. Si grăd Moise toate cătră Aaron și cătră feciorii lui și cătră toț feciorii lui Israel.

acestia se poate pingări.

4. Să nu se pingărească cu nimeni din poporul său, ca să se spurce.

5. Să nu-ș radă pe cap un loc chei pentru un mort, să nu-ș tăie virfurile bărbii și să nu-ș facă tăieturi pe corp.

6. Sfinti să fie ei pentru Dumnezeul lor și să nu pingărească numele Dumnezeului lor, căci ei aduc Domnului jertfe, hrana arsă în foc pentru Dumnezeu; de aceea să fie sfirți.

7. Să nu-ș ia de soție o femeie desfrinată sau pingărită, să nu-ș ia nici o femeie izgonită de bărbatul ei, căci el este sfint pentru Dumnezeul lui.

8. El înăștează hrana Domnului tău, de aceea să-l socotești sfint, căci sunt sfint eu, Domnul Dumnezeul vostru, cel care vă sfintesc pe voi.

9. Iar dacă sfica unui preot se va pingări desfrinindu-se, ea pingărește numele tatălui său; de aceea să fie arsă în foc.

10. Preotul care este cel mai mare între frajii săi, acela căruia i-a turnat pe cap undelemul pentru miruire și care a fost sfintit că să-ș imbrace veșmintele, să nu-ș descopere capul și să nu-ș rupă veșmintele.

11. Si să nu se duce la nici un mort; să nu se pingărească nici cu tatăl său, nici cu mama sa.

12. Si din lăcașul sfint să nu iasă și să nu se pingărească lăcașul Domnului său, pentru că undelemul pentru miruire al Domnului său se astă asupra sa. Eu sunt Domnul.

13. Preotul să-ș ia de soție o ficioară.

14. Iar o văduvă, o femeie izgonită desfrinată sau pingărită să nu ia de soție, ei să ia de soție o ficioară din neamul său.

15. Să nu-ș pingărească urmașii săi în poporul său. Eu sunt Domnul care îl sfintesc.

16. Domnul i-a vorbit lui Moise zînd: 17[16]. Vorbește-i lui Aaron și spune-i: «Nimeni dintre urmașii tău, din neam în neam, să nu vină că să aducă hrana Domnului său, dacă va avea vreo meteahnă trupească.

18. Să nu se apropie nici un om care are o meteahnă trupească: un om orb, schiop, cu nasul turtit sau cu urechile tăiate.

19. Sau un om cu mină sau cu piciorul schioldite,

20. Un cocosat, un sfrijit sau un om cu albeaț la ochi, cu rile ori cu pecingino sau unul cu părțile bărbătești, vătămate.

21. Oricine are o meteahnă trupească dintre urmașii preotului Aaron să se apropie și să aducă Domnului jertfe, misiute de foc. Deoarece are o meteahnă trupească, să nu se apropie că să aducă hrana lui Dumnezeu.

22. Din hrana lui Dumnezeu, din partea preașteintă său din partea sfintă, el poate să mânânce.

23. Dar să nu vină plină la perdea și să nu se apropie de altăr, căci are o meteahnă trupească; să nu pingărească lăcașul cel sfint al Dumnezeului său, pentru că eu sunt Domnul, care îl sfintesc».

24. Așa a vorbit Moise către Aaron, către toți fiili săi și către toți fiili lui Israel.

Pag. 87, col. I

CAP 22

K A' P' K E

1. Și grăi Domnul cătră Moisi zicind :

2. „Zi lui Aaron și fiilor lui și să să ferească de sfintele fiilor lui Israel și să nu pîngărească numele meu cel sfînt, cîte ei sfîntescu mie. Eu, Domnul.

3. Zi lor : în semințile voastre tot omul carele se va apropiâ de toată semerîja voastră cătră sfinte, cîte vor sfînti și lui Israel Domnului și necurăția lui pre dînsul, va peri sufletul acela de la mine. Eu, Domnul.

4. Și om den sămîntă lui Aaron, preotul, și acesta stricat au înfrînt, den cîle sfinte să nu mînînce până ce se va curățî ; și cela ce să atinge de toată necurăția sufletului au om căruia va ieși de într-însul pat de semenie.

5. Sau carele se va atinge de tot tîritoriul necurat, carele va pîngări pre el, sau de om în care va pîngări pre el după toată necurăția lui, sufletul care se va atinge de el.

6. Necurat va fi până în sară, nu va mîneca den cîle sfinte [7] de nu-ș va scălda trupul lui cu apă.

7. Și va apune soarele și curat va fi, și atuncea va mîneca den cîle sfinte, că pîinea lui iaste.

8. Mortaciune și prinsu de gadini să nu mînînce să să pîngărească el într-însele. Eu, Domnul.

9. Și vor păzi pazele mîle, ca să nu ia pentru ele păcat, și vor muri pentru ele de vor pîngări pre ele. Eu, Domnul, cela ce sfîntescu pre dînsii.

10. Și tot streinul de rûdă nu va mîneca sfinte, nemînunîcî preotului au nămit nu va mîneca sfinte.

11. Iară preot de va cumpăra suflet, cumpărat pre argint, aceasta va mîneca den pînile lui, și cei băscuți de casă lui, și acesteia vor mîneca den pînile lui.

12. Și sată de om preot de se va da la om strein de neam, ea de necepaturile cîle sfinte nu va mîneca.

13. Și fata preotului de se va face văduvă au gonită, și sămîntă nu va fi în ea, se va întoarce la casa tătine-său după tineretele ei, den pînile tătine-său va mîneca și tot streinul de rûdă nu va mîneca den ele.

14. Și om carele va mîneca sfinte după neștiințe și va pună al cincilea lui preste dînsul și va da preotului cel sfînt.

15. Și nu vor pîngări sfintele fiilor lui Israel, carele ei iau Domnului.

16. Și vor aduce preste ei fărădelege de greșală, mîncind ei sfintele lor, pentru că eu, Domnul, carele sfîntescu pre ei.

17. Și grăi Domnul cătră Moisi zicind :

18. „Grăiesește lui Aaron și fiilor lui și la toată adunarea fiilor lui Israel și vei grăi cătră ei : « Om, om den fiilor lui Israel au den nemînunicii ce lăcuiescu lingă dînsii în Israel, carele va aduce daruri după toată mărturisirea lor. au după toată alîgerea lor,

19. Cite vor aduce Domnului la arderea de tot, priimite voao partea bărbătească den cirezi au den oi și den capre, /

CAP 22

1. Si grăi Domnul către Moisi zicindu-i : „Dzi lui Aaron și fiilor lui și să s<ă> ferescă de sfintele fiilor Isral¹ și să nu pingărească numele meu cel sfintu, cîte ei sfîntescu mie. Eu, Domnul.

3. Dzi lor : „Întru semințile voastre tot omul carele să va apropiia den toată seminția voastră către sfinte, cîte vor sfînti fiii lui Isral Domnului, și necurăția lui pre insul, va peri susținut acela de la mine. Eu, Domnul.

4. Si om den săminția lui Aaron, preutul, și acesta are stricăciune au iaste înaintu, den cîte sfinte să nu mânințe până ce să va curăți, și cela ci să atinge de toată necurăția susținutului, au om căruia va ieși dintru însă pat de săminția.

5. Sau carele să va atinge de tot teritoriul necurat, carele il va pingări pre el, sau de om întru carele va pingări pre el după toată necurăția lui,

6. Susținut carele să va atinge de ei [6] necurat va fi păină sară, nu va minca den cîte sfinte [7] de nu-ș va scălda trupul lui cu apă.

7. Si va apune soarele și curat va fi, și atuncea va minca den cîte sfinte, pentru că păinea lui iaste.

8. Mortăciune și prinsu de jiganii să nu mânințe să s<ă> pingărească el întru însă. Eu, Domnul.

9. Si vor păzi cruceările mîne, pentru ca să nu ia pre ele păcat, și vor muri pentru ele de vînt pingări pre ele. Eu, Domnul, cela ce sfîntescu pre însi.

10. Si tot strîmul de rude nu va minca sfinte, prisie, preutului, au nămînit, nu va minca sfinte.

11. Iar preut dă va cumpăra susținut, cum-pără pe iargintul, acesta va minca den păinele lui, și cei născuți den casa lui și acestia vor minca den păinele lui.

12. Si fată a om preut de să va da a om strîm de neam, ca dentru începuturile cîte sfinte nu va minca.

13. Si fata preutului de să va face văduă au gonită, iar săminția nu va avea, să va întoarce la casa tatine-său după tineretele ei, den păinele tatine-său va minca și tot strîmul de rău nu va minca den ele.

14. Si om carele va minca cîte sfinte neștiință și va pune al cinelelor lui, preste însul și va da preutului cel sfintu.

15. Si nu vor pingări sfintele fiilor Isral¹, carele ei aduc Domnului.

16. Si vor aduce preste ei fărdelegă de gresale, înîncindu ei sfintele lor, pentru că eu, Domnul, carele sfîntescu pre ei².

17. Si grăi Domnul către Moisi zicindu-i :

18. „Grăiește lui Aaron și fiilor lui și la toată adunarea Isral¹ și vei grăi către ei : Om, om den fiii lui Isral au dentru cei prisie și lăcuișcă lingă însăși întru Isral, carele va aduce darură după toată mărturisirea lor sau după toată algearea lor,

19. Cite vor aduce Domnului la jirvă, priimite voao făr-prîhană parte bărbătească den crezii au dentru oi și dentru capre./

CAP 22

1. Si grăi Domnul către Moisi zicindu-i :

2. „Spune lui Aaron și fiilor lui Isral să aiă grijă de lucrurile sfinte ale fiilor lui Isral și să nu spure numele meu miu cel sfint, cîte sfîntesc ei mie; eu, Domnul.

3. Zi lor : „Întru semințile voastre tot omul carele se va apropiia de toată rudenia voastră, către sfintele care sfîntesc feciorii lui, Isral Domnului, și necurăția lui va fi pre dinsul, per-va susținut acela de la mine. Eu, Domnul.

4. Si om den seminția lui Aaron preotul carele va fi stricat sau li va fi curs săminția den cîte sfinte să nu mânințe pînă nu se va curăți, și cela ci să atinge de toată necurăția sau omul cărula-i va cură săminția patului lui.

5[4]. Si cela ce se va atinge de toată curărea necurăția se va spura, [5] sau de omul carele iaste pingărit după fieștece necurăție de ale lui, susținut carele se va atinge de dinsul,

6. Necurat va fi păină scara, să nu mânințe den cîte sfinte, ce să-ș speli trupul cu apă.

7. Si după ce va apune soarele, va fi curat și atunca va minca den sfinte, pentru că păinea lui iaste.

8. Mortăciuni și mincat de gadini să nu mîncă, că vă văd pingări într-insele. Eu, Domnul.

9. Să păzească poruncile mîne, să nu dobindească pentru dinsele păcat, că vor muri pentru dinsele deacă le vor spura. Eu, Domnul, carele sfîntesc pre dinsul.

10. Tot care iaste do alt neam să nu mânințe den cîte sfinte și vinetele sau argatul preotului să nu mânințe den cîte sfinte.

11. Iar dă va cîstiga preotul vîre un susținut cumpărindu-l cu argint², acesta să mânințe den păinea lui, și cei ce vor fi născuți den casa lui să mânințe păinea lui.

12. Iar fata preotului deacă se va mărita după bărbat de alt neam, aceasta den aducerile cîte sfinte să nu mânințe.

13. Iar de va răminea fata preotului văduvă sau o va lăsa bărbatul și roadă den-tr-însă nu va fi și se va întoarce la casa tatine-său după tineretele ei, den păinea tatine-său să mânințe, iar nimeni de alt neam să nu mânințe den-tr-însă.

14. Si omul carele va minca cîte sfinte neprincipind să adaugă a cincea parte a lui spre ce au mîncat și să dea aceasta sfîntă preotului.

15. Si să nu pingărească aducearea sfîntelor carele iaste de la feciorii lui Isral, care aduc ei Domnului.

16. Si să nu aducă spre dinsu fărădelegă călcări cînd vor minca sfîntele lor. Eu, Domnul care-i am sfîntit³.

17. Si grăi Domnul către Moise zicindu-i :

18. „Grăiește lui Aaron și feciorilor lui și tuturor feciorilor lui Isral și zi către dinsu : Omul den casa lui Isral sau den streinii carei înlocuiesc intru voi întru Isral, carele va aduce dar după toată mărturisirea lor sau după toată vola lor.

19[18]. Orcit va aduce Domnului spre ardere de tot [19] întru priimire de la voi iparte bărbătească să fie nevinovată den cireada bolilor sau den turma oilor sau a caprelor./

CAP. 22

Rinduțeli privitoare la mincarea jertselor

1. Domnul i-a vorbit lui Moise zicindu-i :

2. „Spune lui Aaron și fiilor lui Isral să aiă grijă de lucrurile sfinte ale fiilor lui Isral le închină Domnului și care va avea asupra lui o necurăție, acel om să fie îndepărtat de la mine. Eu sunt Domnul.

3. Spune-le : «Oricine dintre urmășii voștri, din neam în neam, care se va apropia de lucrurile sfinte pe care fiii lui Isral le închină Domnului și care va avea asupra lui o necurăție, acel om să fie îndepărtat de la mine. Eu sunt Domnul.

4. Orice bărbat din seminția preotului Aaron care va avea o umflătură de lepră sau o seurgere să nu mânințe din lucrurile sfinte pînă ce nu se va curăți; tot astfel și acela care se va atinge de cineva devenit necurat printr-un mort, acela care va avea o seurgere de sămință

5. Sau acela care se va atinge de o tiroare necurată care pingărește sau de un om care-l va pingări printre-o oarecare necurătenie,

6. Oricine se va atinge de toate acestea va fi necurat pînă scara, să nu mânințe din lucrurile sfinte decât și va spăla trupul cu apă.

7. Iar după ce va apune soarele va fi curat; atunci să mânințe din lucrurile sfinte, căci aceasta este hrana sa.

8. Dar să nu mânințe dintr-o vită moară sau sfîșări de fiare, ca să nu se pingărească cu ele. Eu sunt Domnul.

9. Să păzească poruncile mîne, ea să nu se facă vinovați de păcat și să moară pentru că le-au pingărit. Eu sunt Domnul cel care le sfîntesc.

10. Nici un om străin (de neamul preotesc) să nu mânințe din lucrurile sfinte. Oaspetele preotului și sluga lui să nu mânințe din lucrurile sfinte.

11. Dacă un preot va avea un roh cumpărat cu argint, acesta poate să mânințe din hrana lui, la fel ca și cei născuți în casa lui; aceștia pot să mânințe din hrana lui.

12. Dacă fiica unui preot va mărita cu un străin (de neamul preotesc), să nu mânințe din lucrurile sfinte aduse ca dar înălțat.

13. Dar dacă fiica unui preot va rămine văduvă sau va fi despărțită de bărbatul său și nu va avea urmăși, dacă se va întoarce în casa tatilui său, ca în tinerețea ei, atunci ea va putea minca din hrana tatilui, său; dar nici un străin (de neamul preotesc) să nu mânințe din aceasta.

14. Si dacă un om va minca din lucrurile sfinte din neștiință, atunci el să dea înapoii preotului lucru cel sfint și să adauge încă o cinicim din prejul său.

15. Ei să nu pingărească lucrurile sfinte ale fiilor lui Isral, pe care aceștia le-au adus Domnului ca dar înălțat.

16. Si să nu aducă asupra lor păcatul fără-delegii de a minca lucrurile sfinte; pentru că eu sunt Domnul, cel care îi sfîntesc pe ei.

17. Domnul i-a vorbit lui Moise zicindu-i :

18. „Vorbăște-i lui Aaron și fiilor lui, ca și intregii adunări a fiilor lui Isral, și spune-le : «Orice om dintre fiii lui Isral sau dintr-străini ce locuiesc într-o casă în Israel, care va aduce o jertfă, fie ca împlinire a unei săgăduințe, fie ca jertfă de bunăvoie, înșăsiindu-le să ardere de tot,

19. Să aducă o parte bărbătească săcăsusur din cireada de vite, din turma de oi sau din turma de capre, pentru că jertfa să fie bine primită./

20. Toate cîte vor avea hulă întru însă nu vor aduce Domnului; pentru că nu va fi voia primit.

21. Sî omul pre carele va aduce jîrvă de înțuire Domnului, usabîndu rugă după algecere au întru praznicile voastre, den cirezi au întru oî, curat va fi primit, toată prihana nu va fi întru el.

22. Orbu, au zdrobit, au tăiat la limbă, au amorții, au rios, au peciginoș sâ nu le aducă acăstea Domnului și la primitire sâ nu dați întru ele preste jîrvănic Domnului.

23. Sî vițăl au oaie, tăiată la jureche au tăiată la coadă, jungheuri tie, acăstea, iar la rugă-ți nu sâ vor primi.

24. Fîntă, și zdrobit, și tăiat, și spintecat sâ nu le aduceti pre acăstea Domnului și întră pămîntul vostru nu sâ vor face.

25. Sî den mina strîinului de rudă sâ nu aduceți daruri Dumnedzăului vostru întru toate acăstea, pentru că stricăciunea sănu întră ele, hulă întru ele, nu sâ vor primi acăstea voao.

26. Sî grăi Domnul cătră Moisi dicindu:

27. „Vițăl, au oaie, au capra, după ce să va naște și va fi 7 dzile supt maica lui, iar înna-o optă dîz și înainte să va primi în loc de dar primitire Domnului.”

28. Sî vițăl și pre oaia și pre copilul ei sâ nu giungheati într-o dîz.

29. Iar sâ vei jîrvui jîrvă rugă de bcurie Domnului, întru primitire voao veți junghea lui.

30. Întru acéea dîz, atunicea sâ va minca, sâ nu lăsați den cărnuri dimineasa. Eu, Domnul.

31. Sî să crutați porințele mîle și să le faceti pre înse, Eu, Domnul.

32. Sî să nu spurați numele sfîntului și mă voi sfînti în mijlocul fiilor Israîl.¹ Eu, Domnul, cela ce sfîntesc pre voi,

33. Cela ce v-am scos pre voi den pămîntul Egiptului, ca să fiu voao Dumnedză. Eu, Domnul”.

CAP 23

1. Sî grăi Domnul cătră Moisi dicindu:

2. „Grăiește fiilor Israîl și vei dize cătră ei: «Praznicile Domnului, pre carele veți chema pre ele chemata sfîntă, acăstea praznicile mîle.

3. 6 dzile să faci lucru, iar a 7 dîz, simbete, odihna chemata sfîntă Domnului, tot lucrul să nu faceti, simbete iaste Domnului întră toată lăcuința voastră.

4. Acăstea-s praznicile Domnului chemate sfîntă, pre carele veți chema pre ele întră vremile lor.

5. Întru luna dentăi, întră 14-a lună, întră mijlocul sării, Pasha Domnului.

6. Sî întră 15 dzile a lunei dentăi, praznic azimilor Domnului, 7 dzile azimă să mincăti.

7. Sî dzua dentăi chemata sfîntă va fi voao, tot lucrul de poslușit să nu faceti.

8. Sî veți aduce arderi de tot Domnului 7 dzile, și dzua a șaptea chemata sfîntă va fi voao, tot lucrul de lucrat să nu faceti”.

9. Sî grăi Domnul cătră Moisi dicindu:

10. „Dzi fiilor Israîl și vei grăi/cătră

20. Iar nimic ce va avea vină pre sine să nu se aducă Domnului, că nu va fi primit de la voi.

21. Omul orică jîrvă de mintuire va aduce Domnului, usabînd rugăciunea după algecere sau întru praznicile voastre, den cirezile boilor sau den turmele oilor, nevinovat să fie întru primitire, să nu fie nice o vină pre dinsul.

22. Iar de va fi orb, sau dășălat, sau schiop sau cu viermi, sau rios, sau pecinginoș, den-tracăstea să nu aducă Domnului și den-tracăstea să nu se puie pre altariul Domnului în arderea de tot².

23. Vițelul sau oaia care va fi dășălat să-jungihi tie, iar în rugăciunea ta să nu se aducă.

24. Dășălat, și zdrobit, și tăiat, și spintecat și scopit, acăstea să nu le aducet Domnului și în țara voastră să nu facet aceasta.

25. Den măinele altui neam să nu aducet dar Dumnezeului vostru de nice unele de acăstea, că stricăciunea iaste întru ele și vină într-insele; și, acăstea nu, vor fi voao primiti.”

26. Sî zise Domnul cătră Moisi:

27. „Vițelul, sau oaia, sau capra, deacă se va naște, să fie 7 zile supt mămă-sa, iar de-optă zi și mai înainte să se aducă în dar prinos Domnului.

28. Sî să nu jungliaș vițelul sau mielul într-o zi cu mama lor.

29. Iar de vei pune jîrvă rugăciunea bucuriei Domnului, întru primitire voao să jungliaș.

30. Sî aceasta în zioa acéea să se mănine, iar să-n rămitie pre a daoa zi carnea. Eu, Domnul.

31. Sî păziți porințele mîle și să le facet. Eu, Domnul.

32. Sî nu spurați numele sfîntului și mă voi sfînti în mijlocul feciorilor lui Israîl. Eu, Domnul, cela ce sfîntesc pre voi,

33. Cela ce v-am scos den țara Egiptului, ca să fiu voao Dumnezeu. Eu, Domnul.”

CAP 23

20. Orică vită va avea o metealnă să nu o aduceți, căci nu vă va fi bine primită.

21. Dacă un om va infița Domnului o jertfă de pace din cîrada de vite sau din turma de oî ori de capre, fie pentru implinirea unei făgăduințe, fie că jertfa de bunăvoie, aceasta să fie sărată cusur, ca să fie bine primită; să nu aiă nici o metealnă.

22. Să nu aduceți ceva orb, schiop, rănit, plin de bube, cu rîie sau cu pecinginoș; să nu puneti ascemenea jertfă mistuite de foc pe altarul Domnului.

23. Un junc sau un inel cu un mădular prea scurt sau prea lung ai putea să aducă ca jertfă de bunăvoie; ca jertfă pentru implinirea unei făgăduințe nu-i vor fi însă bine primiti.

24. Un dobitoc cu pările bărbătești sfârimate, zdrobite, tăiate sau zmulse să nu-l aduceți ca jertfă Domnului; nici în țara voastră să nu faceți aşa ceva.

25. Din mina unui străin să nu aduceți jertfă Dumnezeului vostru ascenenea dobitoace; pentru că au o stricăciune și o metealnă și nu vă vor fi bine primiti.”

26. Sî i-a vorbit Domnul lui Moise, spunindu-i:

27. „Vițel, mielul și iedul, după ce se vor naște, să rămînă săptă zile lingă mama lor, iar apoi, din o optă zi înainte, să poată fi adus în dar Domnului, ca ardere de tot.

28. Vaca și oaia să nu le injungiașă în aceeași zi cu puiul lor.

29. Iar cind veți jertfi Domnului o jertfă de laudă, să o jertfiști aşa incit să fie bine primită.

30. Jertfa să fie mincată în aceeași zi; să nu lăsați nimic din carne pînă dimineașă. Eu sunt Domnul.

31. Să păziți porințele mîle și să le urmați. Eu sunt Domnul.

32. Să nu pingăriți numele meu cel sfînt, pentru că eu să fiu sfîntit în mijlocul fiilor lui Israîl. Eu sunt Domnul, cel care să sfîntesc pe voi

33. Sî care v-am scos din țara Egiptului, ca să fiu Dumnezeu. Eu, sunt, Domnul.”

CAP. 23

Despre sărbătorile neamului Israel

1. Domnul i-a vorbit lui Moise spunindu-i:

2. „Vorbește fiilor lui Israel și spune-le: «Iată sărbătorile Domnului, pe care să le vestiți ca adunări sfînte. Acestea sint sărbătorile mele.

3. Sase zile să lucrați, dar ziua a săptă să fie simbătă, zî de odihnă, o sfîntă adunare a Domnului, în orice locuință a voastră.

4. Acestea sint sărbătorile Domnului, sfîntă adunări, pe care să le vestiți la vremurile hotărătoare.

5. În luna întâi, în a paisprezecea zi a lunii, la astință soarelui, este Paștele Domnului.

6. Iar în a cincisprezecea zi din luna întâi este sărbătoarea azimelor pentru Domnul; săpte zile să mincăți azime.

7. În ziua cea dintâi să aveți o adunare sfîntă; să nu faceti nici o lucrare de slujitor.

8. Să aduceți ardere de tot Domnului vreme de săpte zile, iar în a șaptea zi să aveți o adunare sfîntă; să nu faceti nici o lucrare de slujitor.”

9. Sî i-a vorbit Domnul lui Moise spunindu-i:

10. „Vorbește fiilor lui Israel și spune-le: «Cînd vor intra în țara carea o voi

10

Pag. 88, col. I

veți intra la pământu carele eu dă voao și veți seccera serecerei lui și veți căra znopii, începătura serecerii voastre către preot,

11. Și va aduce zinoul înaintea Domnului, priimit voao, a doao zi cei dentii a simbetelor îl va aduce pre dinsul preotul.

12. Si veș face în zioa în carea veș aduce znojul oaie curată de un an în ardere de tot Domnului.

13. și jîrtva lui, dooa a zêcea den făină curată, făcută cu untdelemn, jîrtvă Domnului, la miros de bună miroșire Domnului, și turnareă lui, a patra den în de vin.

14. Si piine si spice frecate noao sa nu mincaj pana la aceasta in zioa aceasta pana veft aduce voi darurile Dumnezelui vostru, lege vecinica in rudele voastre, in toata lacuinija voastră.

15. Si se va număra voao de a doao zi den simbete den zioa ce veț aduce znoipi punerii denainte, săpte săptămâni intregi veț numara.

16. Până a dooo zi ceea de apoi, a şaptea veş numără 50 de zile.

17. Şi veş aduce jîrtvă noao Domnului den lăcaşale voastră, veş aduce pîmea punerii denainte, doao, pîni, den doao a zêce de faină curată va fi o piine hospită, vor coacă den cele dentii născute Domnului.

18. Si veți aduce împreună cu pîinile șapte mici de un an curați și un vițel den cireadă și doi berbeci curați și vor fi ardere de tot Domnului, și jîrtivele lor și turnările lor iîrtyă, miros de bună mirosenie Domnului.

19. Si veți face un sap den capre pentru păcat și doi miei de un an intru jîrtva mintuirei, împreună cu pînilele cele den rîdurile dentii.

20. Si le va pune pre-éle preotul cu pîinele roadeilor dentii punere înaintea Domnului; împreună cu cei doi mei sfînti vor fi Domnului, preotului celui ce le aduce pre-éle lui vor fi.

21. Si veți numi zioa aceasta chemată sfântă va și voao, tot lucrul de lucrat să nu lucrezi într-însă, lege vîcenică întru rudele voastre, în toată lăcuința voastră.

22. Si cind secerăși sécerea pămîntului vostru, să nu săvîrșești rămășița sécerii țarînii tale cind séceri tu și ce cade de la sécerile tale să nu le strîngi, celui sărac și celui nemîrnic să le lași acelcea. Eu, Domul Dûmneazul vostru. »

23. „Şi grăi Domnul către Moisi zicind :
24. „Grăieşte fiilor lui Israîl zicind : « În a şaptea lună,
intr-una a lunii, va fi voao odihină, pomenirea trîmbitilor,

25. Tot lucrul de lucrat să nu faceți și să aduceți ardere

26. Si grăi Domnul către Moisi zicind: „
27. „Si în zecă a lunii a şaptea aceştia, zi de rugă,
chemată de sfîntenie va fi voao și smeriș, sufletile voastre
si să aduceti ardere de tot Domnului.

28. Tot lucrul să nu / face! într-însă, în zioa aceasta,

luși: «Cind veți intra la pământul carele eu dău voao și veți seceră săcerea ei [11] și veți cără snopii, începătura secerăturii voastre către preut.

11. Si va aduce zinopol înaintea Domnului prihînit voao, a doao dzi a cîea dentă den simbete și va aduce preinsă preutul.

12. Si veți face intru, dzuă intru carea veți aduce snopul oacă curată de un an pentru jîrtvă Domnului.

13. Si jîrtva lui, doao a dzecă de făină curată făcută cu untu de lemn, jîrtvă Domnului la miroz de bună mirozire Domnului, și turnarea lui, a patra de in de vin.

14. Si păine și spică frecate noao să nu mîncăti până la aceasta intru dzuă aceasta până veți aduce voi darurile Dumnezdăului vostru, de lîge vîcnică intru rûdele voastre, intru toată lăcuința voastră.

15. Si să va numărăti voao de a doao dzi de simbete den dzia carea veți aduce zinopii a punerii de înainte, 7 săptămîni întregi vei numără.

16. Până doao dzi ceia de apoi a șaptea veți numără 50 de dzile.

17. Si veți aduce jîrtvă noaoă Domnului den lăcașul vostru, veți aduce păini punere dînnainte, doao păini den doao a dzecă de făină curată va fi o păine, dospită³, să vor coace den cele dentăi născute Domnului.

18. Si veți aduce împreună <eu>⁴ păinele 7 mici curați de un an și un vițel den ceredzi și berbeci 2 curați și vor fi ardere de tot Domnului, și jîrtvele lor și turnările lor, jîrtvă miroz de bună mirozire Domnului.

19. Si vei face un șap den capre pentru păcat și 2 mieri de un an intru jîrtvă de mîntuire împreună, cu păinile cîte rodite dentăi.

20. Si le va pune pre elie preutul cu păinile roadei dentăi punere înaintea Domnului; împreună cu cei 2 mieri sfînti vor fi Domnului, preutului ce le-a aduce pre elie lui vor fi,

21. Si veți numi dzuă aceasta chemată sfîntă va fi voao, tot lucrul de lucrat să nu faceti intru insă, de lîge vîcnică intru rûdele voastre, în toată lăcuința voastră.

22. Si cind seceră săcerătă pămîntului vostru să nu săvîrsi rămășiță țarînei tale de secerat cind săceri tu, și ce cad den săceră nu le stringi, celui sărac și celui nemînic să le las acelaica. Eu, Domnul Dumnezdăul vostru.“

23. Si grăi Domnul către Moisi dicindu:

24. „<Grăiește fiilor Israîl, dicindu :>⁵ Înnă șaptea lună, intr-ună a luncii, va fi voao odihnă, pâmente de trimbiță, chemată sfîntă Domnului.

25. Tot lucrul de lucrat să nu faceti și să aduceți ardere de tot Domnului.“

26. Si grăi Domnul către Moisi dicind :

27. „Si în 10 a luncii a șaptea aceștia, dîz de rugă, chemată de sfîntenie va fi voao și să smerișă sufletele voastre și să aduceți ardere de tot Domnului.

28. Tot lucrul să nu faceti intru insă, intru

da eu voao și veț seceră secerișul ei, să aduceți zinopii cei dentăi ai secerișului vostru la preut.

11. Si va aduce zinopol înaintea Domnului prihînit voao, iar dimineața în zioa cea dentă a slimbetei să-l rădice preutul.

12. Si în zioa cea ce-l veț aduce zinopol să facetă în arderea de tot Domnului o oacă nevinovată de un an.

13. Si jîrtva lui, doao a zîcea parte den efi de făină curată, făcut cu undelemnii, jîrtvă Domnului intru mirozul mirozălei cîte bune Domnului, și turnarea lui, a patra parte de in al vinului.

14. Păine și spică noaoă frecate să nu mîncăti până în zioa cea ce veț aduce daruri Dumnezeului vostru, lîge vîcnică intru neamul vostru, intru toată lăcuința voastră.

15. Si să numărăti de a doao zi a slimbetei până în zioa cea ce veț aduce zinopii ai punerii 7 săptămîni întregi.

16. Si să numeri până a doao zi după săptămîna cea mai de pre urmă, să numeri 50 de zile.

17[16]. Si să aduceți jîrtvă noaoă Domnului [17] den lăcașurile voastre, să aduceți păine a punerii înainte, 2 păni, și den doao a zîcea parte de făină de grâu curat, să fie o păine cu aluat dospită, să se coacă den zinopii cei de grâu dentăi Domnului.

18. Si să aduceți deprenă cu păinile 7 mici nevinovăți, cîte de un an, și 2 berbeci curați și un vițel den cîreadă să fie în arderea de tot Domnului, și jîrtvele lor și turnările lor, jîrtvă de miroză bună Domnului.

19. Si să facoț un șap den capre pentru păcat și 2 mieri cîte de un an în jîrtvă de mîntuire, deprenă cu păinile cîte de pîrgă de grâu.

20. Si să-i puie preutul cu păinile cîte den grâu dentăi punere înainte înaintea Domnului, cu amîndoi mîieii sfînti vor fi Domnului și preutul carele va aduce ai lui vor fi.

21. Si zioa acela o veț chiemăzi chiemată sfîntă va fi voao, nice un lucru de lucrare să nu faceti într-însă, lîge vîcnică intru neamul vostru, intru toate lăcașurile voastre.

22. Iar deaca veț seceră secerișul pămîntului vostru, să nu săvîrsi rămășiță secerișului vostru cind veț seceră și ce va cîdea den secerișului vostru să nu stringeț, ce să le lăsați săracului, și mișăcului, și streinului. Eu, Domnul Dumnezeul vostru.“

23. Si grăi domnul către Moise zicind :

24. „Grăiește feclorilor lui Israîl și le zî : În luna aceasta, în zioa cea dentă a lunii, să fie odihnă voastră, pomenire de jîrtve¹, chiemată sfîntă Domnului:

25. Nice un lucru de lucrare să nu faci într-însă și să aduceți ardere de tot Domnului.

26. Si grăi Domnul către Moise zicind :

27. „În zece zile ale lunii aceștia a șaptea, zioa curășirei, sfîntă chiemată să fie voao și să smerișă sufletele voastre și să aduceți ardere de tot Domnului.

28. Nice un lucru să nu facetă într-însă, că

«Cind veți intra în țara pe care v-o dău și cind veți seceră lanurile ei, să aduceți preotul cel dintîi snop al secerișului vostru.

11. Acesta va infășișa snopul înaintea Domnului, legânindu-l ca să vă fie bine prihînit; preotul îl va infășișa legânindu-l, a două zi după simbătă.

12. În ziua în care veți infășișa snopul, să aduceți un miel sărat cusur de un an, ca ardere de tot pentru Domnul.

13. Alături să fie prinosul său de grîne, două zecimi (dintr-o esă) din fruntea făinii de grâu, amestecat cu undelemnii, ca jîrtișă cu mireasmă plăcută pentru Domnul; să aduceți și un prinos de băutură, a patra parte dintr-un hin de vin.

14. Nici pînă, nici spică fragede, boabe prăjite, să nu mîncăti pînă în ziua cind veți aduce un dar Domnului vostru; aceasta va fi pentru tot neamul vostru o lege vesnică, în orice așezare a voastră.

15. A două zi după simbătă, în ziua în care veți aduce snopul, ca dar legânat, să numărăți șapte săptămîni întregi.

16. Pînă în ziua care urmează celei de-a șaptea simbete, să numărăți cincizeci de zile și atunci să aduceți noul prinos de grîne Domnului.

17. Să aduceți din așezările voastre, ca dar legânat, două pînă; să fie făcute din două zecimi (dintr-o esă) din fruntea făinii, să le coaceți dospite, ca prinos din primele tale roade pentru Domnul.

18. Împreună cu aceste pînă să aduceți șapte mici de un an sărat cusur, un junc și doi berbeci sărat cusur, ca ardere de tot pentru Domnul, împreună cu prinoasalelor de grîne și cu prinoasalelor de băutură, jîrtișă cu mireasmă plăcută pentru Domnul.

19. Să mai infășișați un șap ca jîrtișă pentru păcat și doi mici de un an ca jîrtișă de pace, împreună cu pînile din primele roade.

20. Si să-i legene preutul împreună cu pînile din primele roade ca dar legânat înaintea Domnului; (aceste daruri) să fie sfîntite pentru Domnul și să rămînă preotului care le infășișează.

21. Să vestiști această zi ca pe o adunare sfîntă și să nu faceti nici o lucrare de slujitor într-oasă. Aceasta va fi pentru tot neamul vostru o lege vesnică, în orice așezare a voastră.

22. Cind veți seceră lanurile țării voastre, să nu terminați de secerat pînă la marginile orogului și să nu adunați spicile care vor cădea în urma secerii, ci să le lăsi săracului și străinului. Eu sunt Domnul Dumnezeul vostru.“

23. Si-i vorbit Domnul lui Moise zicindu-i :

24. „Vorbește fiilor lui Israîl și spune-le : În luna a șaptea, în ziua întâi din lună, să aveți o zi de odihnă, sărbătoarea vestită prin trimbiță, o adunare sfîntă pentru Domnul.

25. Să nu faceti nici o lucrare de slujitor și să aduceți Domnului jîrtișe pentru arderea de tot.“

26. Si-i vorbit Domnul lui Moise spu-nindu-i :

27. „În a zece zi din aceasta a șaptea lună este ziua Ispășirii; atunci să aveți o adunare sfîntă, să vă smerișă sufletele și să aduceți Domnului jîrtișe pentru arderea de tot.

28. Să nu faceti nici o lucrare în această

Paa. 88. col. II

К А П КД
и грѣхъ дѣянія вѣтъ мѣсяцъ 5147
Порѣчіе фінно-лѣнскому граду, ши сѣ въ
цие огнѣмъ де лѣмнѣ де маскінъ курателъ,
ши ампреде а ахмінѣ, сѣ ѿрѣ ахмінъ
и пурѣрѣ. Афартъ вѣлѣко-переможнѣ
жѣ тѣлѣ мѣрѣзъ, шиа вѣръ вѣре пре дѣянія
лѣнскому ши фіннѣ лѣнѣ, и кусарѣ тѣлѣ дѣяніи
ца, фіннѣнѣ дѣянія лѣнѣ пурѣрѣ, аѣ че вѣтънѣкъ
лѣнскому вѣтънѣ.

pentru că iaste voao aceasta zi de rugă, să vă rugați pentru
voi înaintea Domnului Dumneazăului vostru,

29. Pentru că tot sufletul care nu se va smeri în zioa aceasta intr-însă vaperi denorodul lui.

30. Si tot sufletul care va face lucru intr-însa în zioa aceasta va peri sufletul acela den norodul lui.

31. Tot lăsrul să nu faceți, lăge văcincă întru rusele voastre, în toate lăcașurile voastre.

32. Simbete simbetelor va fi voao și veț smeri susținutele vostre den noao ale lunii decuseară până în zecă ale lunii

22. Si nu și România cătușă Moisiu și înțele-

34. „Grăiește fiilor lui Israel zicind : «În 15 ale lunii a

35. Si zioa dentăi chemată sfintă va fi, tot lucrul de lucrat nu veți face.

36. Șapte zile veți aduce ardere de tot Domnului și zioa a opta chemată sfintă va fi voao și veți aduce ardere de tot Domnului, ieșire iaste, tot lucrul ce să lucrează să nu faceti.

37. Acăstea sunt praznecile Domnului pre care chemați pre dînsel, chemate sfinte, ca să aduceți aducerii Domnului arderi de tot jîrtvei lor și turnările lor den zi în zi;

38. Afără den simbele Domnului și afară den dările voastre și afară den toate rugile voastre și fără de célé de bunăvoie ale voastre carele veți da Domnului.

39. Și în 15 zile a lunii (A) săptea aceștiia, după ce veți ispriăvi roadele pământului, să prăznuiti Domnului 7 zile. [40] În zice dețăi odihna și în o mie și odihna

40. Si veți lua voao în zioa dentăi roadă den lemn frumos, și ramuri de finic, și stîlpări de lemn dese, și răchiți, și stîlpări de agnă den părău și vă veți veseli înaintea Domnului. Dumneazăului vostru.

41. **Sapte zile ale anului lègè vèinicà la rudele voastre,**
în luna a **santea** yeti prăznuì **lîbra dînsor**.

42. În corturi să sălașluiți 7 zile, tot moșneanul de pămînt în Israel va lăcui în corturi.

— 43. Pentru că să vază rudele voastre că în corturam
lăçuit preșii lui Israile cind nem coca prea dinții deo-

mîntul Eghîpetului. Eu, Domnul Dumnezaul vostru. »“

filii et filiorum eius Israel: **qui sunt** in **terram** **promissam** **deum suum** **adseruntur**

CAT 24 În cadrul unei vizite la o casă de vânzare, un client îl întrebă pe unul dintre angajații săi:

2. „Poruncête fiilor lui Israîl și să-ți ia tie unde-llemnul de maslin curat și limpede la lumină, să arză

3. Afără de acoperemînt, în cortul mărturiei. Și vor arde pre dinsul Aaron și fii lui decusără pînă

4. Preșfâncul cel cu *kat* vă îndreapte luminile incinse.

dzuă aceasta, pentru că iaste voaoaceasta dži de rugă, să s<ă> roage pentru voi înaintea Domnului Dumnedzăului vostru.

29. Pentru că tot susțeul carele nu să va smeri într dzua aceasta întră insă va peri dentru nărodul ei.

30. Si tot susțeul carele va face lucru întră insă într dzua aceasta va peri susțeul dentru nărodul lui.

31. Tot lucrul să nu faceti, de lege văcincică într rudele voastre, în toate lăcașurile voastre.

32. Simbete simbetelor va fi voaoă și veți smeri susțeile voastre den 9 a lunei decursă până în 10 a lunei sara, veți simbata simbetele voastre.“

33. Si grăi Domnul cătră Moisi dicindu :

34. „Grăiește filior Israîl“, dicindu : „În 15 a lunei a săptea acesteia, praznic de colibi, 7 dzile Domnului.

35. Si dzua dentăi chemată sfintă va fi, tot lucrul de lucrat nu veți face.

36. 7 dzile veți aduce arderi de tot Domnului și dzua a opta chemată sfintă va fi voaoă și veți aduce arderi de tot Domnului, de ieșire iaste, tot lucrul ce să lucrează să nu faceti.

37. Acestea-s praznicile Domnului pre carele să chemați pre insă, chemate sfinte, ca să aduceți aducer Domnului arderi de tot a jîrvei lor și turnările lor den dîz in dîz,

38. Afară den simbetile Domnului și afară den dările voastre și afară den toate rugile voastre și făr-de cele de bunăvoie ale voastre carele veți da Domnului.

39. Si înna-a 15 dzile a luniei a săptea acesteia, după ce veți ispravi roadele pămîntului, să prăznuiti Domnului 7 dzile. [40] În dzua deinsă, odihină, și înna-a opta dîz, odihină.

40. Si veți luă voao în dzua dentăi ronda a lemn frumos și stilpări⁶ de finic și stilpări de lemn des și răchiti și stilpări⁶ de agmū den⁷ părău și veți veseli înaintea Domnului Dumnedzăului vostru.

41. 7 dzile ale anului de lege văcincică la rudele voastre, în luna a săptea prăznuiri pre insă,

42. In colibi să sedeți 7 dzile, tot moștenul de pămîntu întru Israîl va lăcui in colibi,

43. Pentru că să vadă rudele voastre că într colibi am lăcut pre fiii lui Israîl, cind i-am scos eu pre insă den pămînt Egiptului. Eu, Domnul Dumnedzăul vostru.“

44. Si grăi Moisi, praznicile Domnului Dumnedzăului <filior>⁴ lui Israîl.

iaste zion curățirei, să se roage pentru voi înaintea Domnului Dumnezeului vostru.

29. Că tot susțeul carele nu se va smeri în zion acela va peri den nărodul său.

30. Si tot susțeul care va face orice lucru într-acela zi peri va susțeul acela dentre nărodul său.

31. Ce nice un lucru să nu lucrezi, lege văcincică într seminția voastră, într toate lăcașurile voastre.

32. Simbata simbetelor va fi voaoă și să smeri susțeile voastre de la 9 zile ale lunii de seara, pînă la 10 zile ale lunii scara să prăznuif praznicul vostru.“

33. Si grăi Domnul cătră Moise dicind :

34. „Grăiește feociorilor lui Israîl zicindu-le: „În 15 zile ale lunii acesteia, a săptea, praznicul de colibi, 7 zile Domnului.

35. Si zion cea dentăi sfintă să fie chiemată, nice un lucru de lucrat să nu facet într-insă.

36. Săptă zile să aduceți arderi de tot Domnului, iar zica cea a opta sfintă să fie voaoă chiemată, să aduceți arderile de tot Domnului, că de ieșite iaste, nice un lucru de lucrat să nu facet într-insă.

37. Acestea sunt praznicile Domnului, pre care le chiemătă sfinte, ca să aduceți prinlos Domnului, și arderile de tot și jîrvele lor într turnările lor den zi de zi,

38. Fără simbetele Domnului și fără darurile voastre și fără de toate rugăciunile voastre și fără de miroslile cele bune ale voastre care le-a dat Domnului.

39. În 15 zile ale lunii cei a săptea, cind veți săvîrși secretul pămîntului, să sărbăta Domnului 7 zile.

40[39]. În zion dentăi să fie odihină, și în zion a opta, odihină. [40] Si în zion cea dentăi să vă lăuă, roadă de pom frumos, și ramură de finic, și ramură de lemn curat cu frunză, și răchită den părău și să vă veseli înaintea Domnului Dumnezeului vostru.

41. Săptă zile în an de lege văcincică întru neamul vostru, în luna a săptea să prăznuiti,

42. Si să lăcui în colibi⁵ 7 zile, tot cine va fi moștenal de pămînt al lui Israîl să lăcuiască in colibi,

43. Ca să văză seminția voastră că in colibi am sălășuit pre feociorii lui Israîl, cind i-am scos den țara Egiptului. Eu, Domnul Dumnezeul vostru.“

44. Si spune Moise toate praznicile Domnului feociorilor lui Israîl.

zi, pentru că este pentru voi ziua îspășirii, cind veți face îspășire pentru voi înaintea Domnului Dumnezeului vostru.

29. Oricine nu se va smeri în această zi să fie îndepărtat din neamul lui.

30. Oricine va face în această zi vreo lucrare să fie îndepărtat din neamul lui.

31. Să nu faceti nici o lucrare. Aceasta va fi pentru tot neamul vostru o lege văscică, în orice așezare a voastră.

32. Aceasta să fie pentru voi cea mai însemnată zi de odihină și să vă smeriți susțeile; din scara celei de-a nouă zi și pînă în scara zilei următoare să țineți această simbătă.“

33. Dumnezeu i-a vorbit lui Moise zinduci-i:

34. „Vorbește-le fililor lui Israîl și spune-le: „În ziua a cincisprezecea din această a săptea lună este sărbătoarea colibelor, timp de săptă zile, pentru Domnul.

35. În ziua intii va fi o adunare sfintă; să nu faceti nici o lucrare de slujitor.

36. Timp de săptă zile să aduceți Domnului arderi de tot, iar în ziua a opta să aveți o adunare sfintă și să aduceți Domnului o ardere de tot; aceasta este încheierea sărbătorii; să nu faceti nici o lucrare de slujitor.

37. Acestea sunt sărbătorile Domnului, pe care să le vestiți ca adunări sfinte, ca să aduceți jertfe Domnului, arderi de tot, pri-nos de grine și pri-nos de băutură, fiecare în ziua hotărătă.

38. În afară de simbetele Domnului și în afară de darurile voastre, de jertfele pentru împlinirea unei făgăduințe și de jertfele voastre de bunăvoie, pe care le veți aduce Domnului.

39. În a cincisprezecea zi a acestei de-a săptea luni, după ce veți strîng roadele tării, să sărbătoriți pentru Domnul o sărbătoare de săptă zile. În ziua intii să fie tot de odihină în a opta zi să fie tot zi de odihină.

40. În ziua intii să luăti roade din arbori frumoși, ramuri de finic, ramuri de copaci stufoși și ramuri din sălcii de riu, și să vă bucurăți înaintea Domnului Dumnezeului vostru timp de săptă zile.

41. Să sărbătorescă aceasta săptă zile în fiecare an. Aceasta să fie pentru tot neamul vostru o lege văscică; să o sărbătoriți în luna a săptea.

42. Să locuți în colibe vreme de săptă zile; toți cei de-al casei din Israîl să locuască in colibe,

43. Pentru ca să vadă urmașii voștri că in colibi am sălășuit pre feociorii lui Israîl, cind i-am scos den țara Egiptului. Eu, Domnul Dumnezeul vostru.“

44. Astfel a vorbit Moise despre sărbătorile Domnului Dumnezeului fililor lui Israîl.

CAP. 24

Rindutile privitoare la sfesnice

1. Domnul i-a vorbit lui Moise spunindu-i :

2. „Poruncescă fililor lui Israîl să-ji aducă undelemn curat, stors din măslinie, pentru sfesnic, pentru ca să ardă candela neconitenit,

3. Înaintea perdelei mărturiei, în cortul mărturiei. Si să o aprinză Aarón și feociorii lui să arză de seara până dimineață neincediată înaintea Domnului, de lege văcincică întru neamul vostru.

4. Deasupra sfesnicului cel cu/rat veți arză în candelă

CAP 24

CAP. 24

1. Si grăi Domnul cătră Moise dicind :

2. „Poruncescă fililor Israîl și să-ji întruntu de lemn curat, limpezit la lunină, să ardă lumini pururea,

3. Afară den acoperemintu, în cortul mărturiei. Si-i vor arde pre insă Aarón și fiii lui decusari până dimineață înaintea Domnului pururea, de lege văcincică întru rudele voastre,

4. Pre sfesnicul cel cu/rat veți arză în candelă

жать веци ^и ділле азмінцева ^ж жаннішті дімнушлай пі
ї нік дімнініца . Ши веци алла фінніп куратіл
шін сөсекін фынг піре діжніса ^и біт , піжні , де ділсе
ж азбұт , бағын спажніс . Ши веци піне піре ді
ле ділсе пінені , ^и ділле жаннін спінені , піре мака
шін куратіл ^ж жаннішті дімнушлай . Ши веци пі
не пірсі пінені спілків куратіл , ши сарғе ши бор
фын тінніесе ^ж тіршіл піменнір , пінені кібіртіл дімнушл
ай діжеса сымсептік веци піне жаннішті дімнушлай
піршіл ділса фыній аллы ^и ғераны , філлілдіккіл
біттіннік . Ши бағын аллы алароне ши філліл
аллы , ши көбөрь мажніка піре діле ділсік ефінші ,
піншір ^ж кіп ефінші ефіншілор ^ж сәнгіл азбұтіл аллы ,
ділса чіке честе жақштасқа дімнушлай , літце вең
нінік . Ши ёши феңдері де філліл ^и ғераніліл ^и ғар
кіп , ши аңесіла ёра фын де енгіпшін ^ж тіршіл фыній
аллы ^и ғераны , ши салыл ^и ғеранаптінчал .
Ши нұмінінді феңдеріл ^и філліл ^и ғеранаптінчал .
нұмі , ^и слептемапті , ши лау алдын ^и кілтіл
тарт мөнен , ши нұмеле мұмени аллы ^и ғаломінді
філліл аллы ^и ғар , дін семінің ^и аллы дін .
Ши науспар ^и діжнісаль ^и жітілінніціп , каста ^и че
чептік ^и піре діжнісаль , прен порхніка дімнушлай .
Ши грип дімнушлай кінтар ^и мөнен әнкінде .
Сікітіпте ^и чеда чеда аллы слептемапті ^и ғарлар ^и дін
тарт ^и ғар , ши боры пінене тоби чеда чеда алдыншып
мажнае азар ^и кілпуда аллы , ши науспар ^и оғынде
шін піншір ^и тобапті ^и ғарлар . Ши філліл ^и
ғераны ^и ғереліш ^и ши вең зінег кіптер ^и діжніші .
Омб сәмь ^и де ба слептемапті ^и дімнісаль ^и аллы ^и
кітіпебалла , мірі нұмінді ^и мөнеле дімнушлай ^и
мәдіртепті ^и сола ^и сәмірді , ^и ші піншір ^и сіль оғыншып
піре діжнісаль ^и тобапті ^и ғарлар ^и аллы ^и ғераны , вірі
нембірнік , вірі ^и ділсік , нұмінді ^и ёла нұмеле
дімнушлай , спімірт . Ши сәмь кіреле ба лөні
тарт ^и сілфетпіл аллы сәмінушлай , ши ба мұрін , ^и ші мілар
ші та ^и сібіп сәмірді . Ши кіреле ба лөні досн
төкі ^и ба мұрін , спілкітшікта ^и сілфетпіл ^и піншір
шіл ^и сілфет . Ши дігебада нешінен ^и үлтіл ^и алпробап
аллы ^и кілт ^и ші філліл ^и аллы ^и філліл ^и тіршесіста ^и кіп
шін сілфада аллы . Зарбетір , піншір ^и зарбо
тіл ^и дін , ^и кін ^и піншір ^и дін , дінніте піншір ^и дінніе
дұппа ^и ші ^и алда ^и хілап сәмінушлай , лаша сінегефіл .
Кіреле ба лөні ^и ші ^и ба мұрін ^и ші мілар ^и спіл
ші сәмірді . Ордептіпташе вілін чілагын кеміт
ник , ши чілдін ^и ділсік , кітеп ^и дімнушлай дімніп
шіл ^и кістір . Ши грип мөнен філліл ^и ғар
ғераны , ши спілкітшіп ^и чеда та ^и алдыншып ^и тобапті
ғарлар ^и дін тарт ^и ғар , ши науспар ^и оғыншыр ^и піре діжнісаль
шін піншір ^и тобапті ^и ғарлар . Ши фыній аллы ^и ғеран
шін філліл ^и дұппа ^и ші ^и порхнікта ^и дімнушлай



K A P K E

Journal of Health Politics, Policy and Law, Vol. 35, No. 4, December 2010
DOI 10.1215/03616878-35-4 © 2010 by The University of Chicago

Pag. 89, col. I

Domnului păñă dimineata.

5. Si veți lăua făină curată și o veți face pre dinșa 12 pâlni, de doao a zăcea va fi o pâine.

6. Si veți pune pre élé doao puneri, 6 piini o punere, pre masa cea curată înaintea Domnului.

7. Si veți pune pre o punere sămăie curată și sare și vor fi piinele întru pomenire puse către Domnul.

8. În zioa simbetiei veți pune înaintea Domnului purarea de la fișii lui Israîl făgăduință vîcenică.

9. Și va fi lui Aaron și fiilor lui și le vor minca pînă ele
în loc sfînt, pentru că sfinte sfintelor sunt acestea lui de
la cîte ce să jîrtvesc Domnului, lîge vîcinică".

10. Si iesi fecior de famile israelite si acesta era fiu de egiptean intre fiii lui Israfil si s-au sfadit in tabara cel den israelitean si omul israelteanul.

11. și numind seiorul sămăcii Israelitencii nume au blestemat și l-au adus pre el cătră Moisi și numele mamei lui, Salomith, fata lui Dávri, den seminția lui Dan.

12. Si-l puseră pre dînsul în temnișă ca să-l cerceteze pre dînsul pren porunca Domnului.

13. și grăi Domnul cătră Moisi zicind :

14. „Scoate pre cela ce au blestemat afară den tabără și vor pune toți ceia ce au auzit mîinile lor pre capul lui și-l vor ucide cu pietri toată adunarea.

15. și fiilor lui Israël grăiește și vei zice către dinșii : [16]. « Om, om de va blestema pre Dumnezăul lui, păcat va lúa,

16. Iară, numind numele Domnului, cu moarte să să omoară, cu pietri să-l ucigă pre dinsul toată adunarea lui Israel. Veri neměrnic, veri de loc, numind el numele Domnului, să moară.

17. Si om care va lovi tot sufletul omului si va murii cu moarte sa sa omoara.

18. Si carele va lovi dobitoc si va muri sa plateasca suflet pentru suflet.

20. Zdrobitură pentru zdrobitură, ochiu pentru ochiu!

dinte pentru dinte, după cum va da hulă omului, aşa să i să dea lui

21. Carele va lovi om și va muri cu moarte să să omoară.

— 23. Si grăi Moisi fiilor lui Israîl și scoaseră pre cela ce l-au blasnat afară din tabără și lăsă să rămână în desert cu

CAP 25

1. Si grăd Domnul către Moisi în muntele Sinaei zice cind:

2. „Grăiește șiilor lui Israîl și vei zice cătră ei : « Cind veți intra în pămîntul care eu vă dău voao și se va odihni pămîntul /care eu dău voao, simbete Domnului.

nile înaintea Domnului până dimineață.

5. Si veți lăsă sănătății și o veți face pre insă 12 pâini, de doao a dñeceva va fi o pâine.

6. Si veți pune pre ele doao punerii, 6 pâni și o punere, pre masa cea curată înaintea Domnului.

7. Si veți pune pre o punere tâmplie curată și sare și vor fi pâinile întru pomenirea pușii înaintea Domnului.

8. În dnu simbelui veți pune înaintea Domnului pururea de la filii lui Israël și găduință vîcnică.

9. Si vor fi lui Aaron și fiilor lui și le vor minca pre ele în loc sfînt, pentru că iaste sfîntele sfîntilor aceasta lui den cîte ci să jîruiesc Domnului, de lîge vîcnică.

10. Si ieși fector al sfîmecisrael <i>-teancă și acesta era fiu a eghipeanului întru filii lui Israël și s-au băut în tabără cel den israel <i>teancă și omul israel <i>-teanul.

11. Si numindu fectorul famelii a israel <i>-teancă nume au blăstămat și l-au adus pre el cătră Moisi, și numele maicăi lui, Solomith, fata lui Davrîl, den sămînță lui Dan.

12. Si-l puseră pre insă în temniță ca să-l cercedeze pre insă pren poruncă Domnului.

13. Si grăi Domnul cătră Moisi zicind :

14. „Scoate pre cela ce au blăstămat afară den tabără și vor pune toți ceci ce au audizt măincile lor pre capul lui și-l vor ucide cu pietri toată adunarea.

15. Si filii Israel¹ grăiesc și vei dzice cătră însă : [18] „Om, om de va blăstăma pre Dumdedzău lui, păcat va lăua,

16. Iar, numindu numele Domnului, cu moarte să s<> omoară, cu pietri să-l ucigă pre insă toată adunarea. Ver nemeric, veri de loc, numindu el numele Domnului, să moară.

17. Si om carele va lovi tot susfetul omului și va muri cu moarte să s<> omoară.

18. Si carele va lovi dobitoc și va muri să plătească susfet pentru susfet.

19. Si de va huli neștine pre aproapele său, cum l-au făcut lui, într-acesta chip i să va face lui :

20. Zdrobitură pentru zdrobitură, ochiu pentru ochiu, dinte pentru dinte, după cum va da hulă omului, să i să dea lui așa.

21. Carcile va lovi om și va muri cu moarte să s<> omoară.

22. O dreptate va fi celui nemeric și celui de tanăr, căci eu, Domnul Dumneazău vostru.”

23. Si grăi Moisi filior Israel¹ și scoaseră pre cela ce au blăstămat afară den tabără și-l uciseră pre insă cu pietri toată adunarea și filii lui Israël au făcut după cum au poruncit Domnul lui Moisi.

Înaintea Domnului până dimineață.

5. Si să ia sănă de gru și să facă 12 pâni, o pânie va fi den doao a zecă.

6. Si să le pune spre 2 punerii ², cite 6 pâni, pre masa cea curată înaintea Domnului.

7. Si să pune pre o punere tâmplie curată și sare și vor fi pâinile întru pomenirea cea pușă înaintea Domnului.

8. Simbăta în toată vrêmea să pune înaintea Domnului de la fectorii lui Israël lîge vîcnică.

9. Si va fi lui Aaron și fectorilor lui și le vor minca în loc sfînt, că sint sfîntele sfîntilor, aceasta iaste a lor den jîrtvele Domnului. Lîge vîcnică.”

10. Si, iată, ieși un fector al unii muieri israel <i>tene întră fectorii lui Israël și era den bărbat eghipean și se certa în tabără cel den israel <i>teancă și chiemind Isra-el <i>teanin.

11. Si zicind fectorul muierii cei israel <i>-tene pre nume au blestemat numele Domnului și-l duseră la Moisei (și pre mumă-sa o chieam Salomith, fată lui Davrîl, den seminția lui Dan)³.

12. Si-l băgară în temniță până-l vor judeca cu poruncă Domnului.

13. Si grăi Domnul cătră Moisei zicind :

14. „Scoate pre cel ce au blestemat dennafară de tabără și să-s puie măincile pre capul lui toț, că au auzit blestemind și toată strinsura să-l ucigă cu pietri.

15. Si să grăiesc fectorilor lui Israël și să le zici : „Omul carele va blestema pre Domnezeul său păcat dobîndescă,

16. Iar cel ce va blestema numele Domnului cu moarte să moară, cu pietri să-l ucigă toată strinsura. Măcară să va fi moștean, măcară vinetic, deaca va blestema numele Domnului, să moară.

17. Omul carele va ucide ficee susfet de om cu moarte să moară.

18. Cela ce va ucide boul și va muri să plătească susfet pentru susfet.

19. Si cela ce va face price vecinului, cum au făcut el, așa să se facă și lui :

20. Zdrobitură pentru zdrobitură, ochiu pentru ochiu, dinte pentru dinte, ce price au făcut omului, căci să se facă și lui.

21. Cel ce va lovi pre om și va muri și acela cu moarte să moară.

22. O judecată într-un chip iaste moșteanului și vineticului⁴. Eu, Domnul Dumneazău vostru.”

23. Si grăi Moisei cătră fectorii lui Israël și scoaseră pre cela ce au blestemat dennafară de tabără și-l ucise toată strinsura fectorilor lui Israël cu pietri și făcură cum au poruncit Domnul lui Moisei.

ardeți candelele înaintea Domnului pînă dimineață.

5. Să luăti apoi din fruntea sănătății de gru și să faceți din ea douăsprezece plini, și fiecare plin va fi de două zecimi (dintr-o cfă).

6. Si să le așezați pe două șiruri, cite săse plini în fiecare șir, pe masa cea curată, înaintea Domnului.

7. Să puneți tâmplie curată și sare peste fiecare șir, iar plinile acestea să fie jertfa de pomenire pentru Domnul.

8. În fiecare zi de sămbătă să puneți neîncetat (aceste plini) înaintea Domnului; acesta este un legămint veșnic pentru filii lui Israël.

9. Acestea să fie ale lui Aaron și ale fililor săi, și să le mărinse într-un loc sfînt, pentru că ele sint o parte preașteintă din jertfele mistuite de foc pentru Domnul. Aceasta este o lege vesnică.”

10. Atunci a venit între filii lui Israel și unii femei israelite și al unui egiptean și s-au certat în tabără acest fiu al femeii israelite și un bărbat israelit.

11. Si, hulind, fiul femeii israelite a blestemat numele ; și l-au adus la Moise. Iar numele mamei lui era Selomit, fată lui Dibri, din seminția lui Dan).

12. Si l-au pus sub pază, ca să-l judece după poruncă Domnului.

13. Si i-a vorbit Domnul lui Moise spuindu-i :

14. „Scoate afară din tabără pe acela care a blestemat ; toți ceci care au auzit să-si pună minile pe capul lui și întreaga adunare să-l ucidă cu pietre.

15. Vorbește fililor lui Israel și spune-le : „Oricine va blestema pe Dumnezeul său va purta povara păcatului său.

16. Iar acela care va huli numele Domnului să fie pedepsit cu moartea ; întreaga adunare a fililor lui Israel să-l ucidă cu pietre. Fie străin, fie de-al casei, dacă hulește numele Domnului, să moară.

17. Omul care va lovi pe alt om, iar acesta va muri, să fie pedepsit cu moartea.

18. Acela care va lovi un dobitoc, iar acesta va muri, să-l plătească : viață pentru viață.

19. Dacă va pricinui cineva aproapelui să vrea metehnă trupească, tot așa să i se facă, după cum și el a făcut :

20. Schilodire pentru schilodire, ochi pentru ochi, dinte pentru dinte ; după cum va pricinui o metehnă aceluui om, așa să i se facă și lui.

21. Acela care va lovi un om, iar acesta va muri, să fie pedepsit cu moartea.

22. Acceași dreptate să fie și pentru cel străin și pentru cel de-al casei, căci eu sint Domnul Dumnezeul vostru.”

23. Astfel a vorbit Moise filiori lui Israel ; au scos afară din tabără pe acela care blestemase (numele Domnului), și l-a ucis cu pietre întreaga adunare. Filii lui Israel au făcut după cum poruncise Domnul lui Moise.

CAP 25

1. Si grăi Domnul cătră Moisei în muntele Sinaiei și-i zice :

2. „Să grăiesc fectorilor lui Israël și vei dzice cătră ei : „Cind veți intra în pămîntul carele dău voao și să va odihni pămîntul carele dău voao, simbete Domnului.

CAP. 25

Anul sabatic și anul jubileu

1. Domnul i-a vorbit lui Moise pe muntele Sina, zicindu-i :

2. „Vorbește fililor lui Israel și spune-le : „Cind veți intra în țara pe care v-o dău, să se odihnească pămîntul/pe care v-l dău, să fie un sabat în cîstea Domnului.

८

Pag. 89, col. II

3. Șase ani vei sămăna țarina ta și 6 ani vei tăia viii
ta și vei aduna roada ei,

4. Iară la al șaptelea an, simbete, odihnă va fi pămîntului, simbete Domnului. Țarina ta nu vei sămăna și viia
ta nu o vei tăia.

5. Și câte ce cresc singure ale țarinii tale să nu le să-
ceri și strugurul sfîntenii tale să nu-l culegi, an de odih-
nă va fi pămîntului.

6. Și vor fi simbetele pămîntului bucate tie și slugi
tale, și slujnicii tale, și năimitorul tău, și celui nemîrnic
ce lăcuieste lîngă tine.

7. Și dobitoacelor tale și hiarălor den pămîntul tău va
fi toată roada lui de mîncat.

8. Și vei număra tie 7 odihni de an, 7 ani cîte 7 ori, și
vor fi tie șapte săptămîni de an, 49 de ani.

9. Și se va răsuna glas de trîmbite în tot pămîntul vos-
tru, în luna a șaptea, în 10 ale lunii, în zioa rugii veț ră-
suna cu trîmbite în tot pămîntul vostru.

10. Și veț sfînti anul, cel al cincizăcilea an, și veț striga
îertare pre pămînt la toți ceia ce lăcuesc pre dînsul.
An de slobozenie semnul acesta va fi voao și va mîrge sic-
ștecarele la moșia lui și fieștecarele la moștenirea lui veț
mîrge.

11. Slobozenia însemnării aceasta va fi voao, anul al
cincizăcilea an va fi voao : să nu sămănat, nice să seceră
cîte ce singure cresc lui și să nu culgeți cîte sfinte ale
lui.

12. Pentru că a slobozeniei semnul iaste, sfînt va fi
voao, den cîmpii veț mînca roadele lui.

13. Și în anul slobozeniei semnului ei se va învîrteji
fieștecarele la agonisita lui.

14. Iară de vei da vînzare aproapelui tău și de te vei
și împrumuta de la aproapele tău, nu-l nevoiască omul
pre vecinu-ș.

15. După numărul anilor după însemnare vei lua de
la aproapele tău, după numărul anilor den roade îți va
da tie.

16. După cum mai mult den an va mulți agonisita lui
și după cum mai puțin den ani va împuțina agonisita lui,
pentru că număr roadelor tale îți va da el tie.

17. Nu nevoiască omul pre vecinul lui și să te temi de
Domnul Dumnezeul tău. Eu, Domnul Dumnezeul vostru.

18. Și veț face toate dereptățile mîle și toate judecă-
țile mîle și le păzit și le facet pre dinsele și lăciut pre pă-
mînt nedejduind.

19. Și va da pămîntul crêsterile lui și veț mînca de sa-
țiu și veț lăci cu nădîjde pre dînsul.

20. Iară de veț zice : « Ce vom mînca în anul acesta
al șaptelea de nă vîm sămăna și de nă vîm aduna roa-
dele noastre ? »

21. Și voiu trimite blagoslovenia mea în anul al șaselea
și va face roadele ei la 3 ani.

22. Și veț sămăna în anul al optulea și veț mînca den
roade vechi păñă la al noaoalea an, păñă vor veni roadele
lui veț mînca vechile vechilor.

23. Și pămîntul nu se vînde întru adeverințe, /pentru

3. 6 ani vei sămăna țarina ta și 6 ani vei sătia viața ta și vei aduna roada ei.

4. Iar în anul șaptelea an, simbete, odihnă va fi pământului, simbete Domnului. Țarina ta nu o vei sămăna și viața ta nu o vei sătia.

5. Și cîte ce cresc singure a țarini tale să nu le săceri și strugurul sănjeniei tale să nu-l culegi, an a odihnă va fi pământului.

6. Și vor fi simbetile pământului bucate țile și slugii tale, și slujnicii tale, și nămitului tău, și celui nemeric ce lăcuiște îngătine.

7. Și dobitoacelor tale și jiganilor den pământul tău va fi toată roada lui de mîncat.

8. Și vei număra ție 7 odihne de ani, 7 ani cîte 7 ori, și vor fi ție 7 săptămîni de ani, 49 ani.

9. Și să va răsună glas de trîmbiță în tot pământul vostru, în luna a șaptea în 10 a lunii, în ziua rugăi veți răsună cu trîmbiță în tot pământul vostru.

10. Și veți sănji anul, cel al cincizăciilea an, și vei striga iertare pre pămînt la toti cinea ce lăcuiesc pre Iisus. An de slobodzenie sămînul acesta va fi voao și va mîrge fieștecarele la moșia lui și fieștecarele la moștenirea lui vezi mîrge.

11. Slobodzenie însemnării aceasta va fi voao, anul al cincizecilea an va fi voao: să nu sămănați, nice să secerăt cîte ce sănje cresc a lui și să nu culgeți cîte sănjenite a lui.

12. Pentru că a slobodzeniei sămîn iaste, sătia va fi voao, den cimpă veți mîncă roadele lui.

13. Și în anul slobodzeniei sămînului ei să va învîrtejti fieștecarele la agonisita lui.

14. Iar de să va da vîndzare aproapelui tău și de vei și înprumuta-te de la aproapele tău, nu strîng omul pre vecinu-ș.

15. După numărul anilor după însemnare vei lăua de la aproapele-ți, după numărul anilor den roade își va da ție.

16. După cum va fi numărul anilor, de înmulți agonisita lui și după cum mai puțin den anii va înpuțina agonisita lui, pentru că număr a roadele tale el își va da ție.

17. Nu strîng omul pre aproapele său și să te temi de Domnul Dumnedăzuș tău. Eu, Domnul Dumnedăzuș vostru.

18. Și veți face toate dreptățile mîle și toate giudețele mîle și le păziți și le faceti pre înse și lăcuți pre pămînt cu nădejde.

19. Și va da pămîntul crășterile lui și veți mînca de sațiu și veți lăci cu nădejde pre înșă.

20. Iar de veți zice: «Ce vom mînca în anul al șaptelea acesta de nu vom sămăna și de nu vom aduna roadele noastre?»

21. Și voi trimite blagoslovenia mea voao în anul al șaselea și va face roadele ei la trei ani.

22. Și veți sămăna în-a opta an și veți mînca den roade vechi până-n-al noadele an, până-vor veni roadele lui veți mînca vechi a vechilor.

23. Și pămîntul nu să va vînde întru adverire, /pentru că al miei iaste pămîntul,

3. Sase ani să lucrezi cîmpul tău și 6 ani sătia viața ta și să strîngi roada ei.

4. Iar al șaptelea an, simbătă, odihnă va fi pământului, simbăta Domnului. Arătura să nu sămîni, viața ta să nu o tai.

5. Și cîte ce cresc înse și arăturile tale să nu le săceri și viața algerilor tale să nu culegi, an de răpaos să fie pământului.

6. Și vor fi simbetile pământului ție bucate și feciorului tău, slugii, și slujniciei tale, [7] argătului tău, și vineticului care lăcuiște la tine.

7. Și dobitocul tău și fierii careva va fi pre pămîntul tău să fie toată roada lor în mîncare.

8. Și să numeri ție 7 odihne ale anului, în 7 ani cîte de 7 ori, și vor fi ție acel 7 ani de odihna 49 de ani.

9. Și să răsună cu glas de trîmbiță preste toată țara voastră a șapte lună, în zece zile ale lunii, în ziua curățării să răsună cu trîmbiță în toată țara voastră.

10. Și să sănji anul acesta¹, anul al cincizecilea, și să strîga iertare tuturor celor ce lăcuiesc pre pămînt. An de slobozire, semn să fie voaoaceasă și să se ducă fieștecare dentru voi la agonisala lui și fieștecare să meargă la moșia sa.

11[10]. Și slobozirea semnului acesta să fie voao, anul al cincizecilea an va fi voaoă: să nu sămănați, nice să secerăt cîte ce cresc înse, nice să strîngi cîte ce vor fi rămas pre dînsul, că iaste semn, lăsare sănjenă să fie voaoă.

12. Den arături < > să mînca roada lui.

13. Și în anul slobozirei sămînlor să se întoarcă fieștecine intru agonisala sa.

14. Iar de vei da negoț vecinului tău sau de te vei și împrumuta de la vecinul tău să nu grăbească omul pre vecinu-ș.

15[14]. După numărul anilor [15] după semnare să ia de la vecin, după numărul anilor den roadă să dea ție.

16. După cum va fi numărul anilor, de vor fi anii mai mulți, va mai înmulți agonisita lui, iar de vor fi anii mai puțini, va mai împuțina agonisala lui; aşa și numărul roadei să-ți dea.

17. Șă nu îpreașcă omul pre vecin și să te temi de Domnul Dumnezeul tău. Eu, Domnul Dumnezeul vostru.

18. Și să facă toate direptățile mîle și să păzi toate judecățile mîle și să le facă și să lăci pre pămînt nădăjdinu-vă.

19. Și pămîntul va da roada sa și veț mînca întră saturare și veț lăci pre dînsul nădăjdinu-vă.

20. Iar de veți zice: «Dară ce vom mînca în anul al șaptelea deaca nu vom sămăna și nu vom aduna roadele noastre?»

21. Voiu trimite în al șaselea an blagoslovenia mea voaoă și va face roada lui de 3 ani.

22. Și sămăna până la al optulea an și să mînca den roadele cele vechi până la al noadele an și veț mînca cele vechi ale celor (ani)² vechi până vor veni roadele lui.

23. Și pămîntul să nu-l vîndeți întru tocmeală, că al miei iaste pămîntul și voi

3. Vreme de sase ani să-ți semenii ogorul și vreme de șase ani să-ți tai via și să-l culegi rodul.

4. Dar în anul al șaptelea să fie un sabat, an de odihna pentru pămînt, un sabat în cinstea Domnului; ogorul tău să nu-l semenii și via ta să nu o tai.

5. Ceea ce crește de la sine pe ogorul tău să nu seceri, iar strugurii din via netăiată să nu-l culegi; acesta să fie un an de odihna pentru pămînt.

6. Ceea ce va crește din odihna pămîntului să vă fie brână ție, robului și roabel tale, slugii și străinului care locuiesc împreună cu tine.

7. Pentru dobitoacelor tale și pentru animalele de pe pămîntul tău; toate roadele lui să le atrăbă drept hrana.

8. Să numeri pentru tine șapte ani de odihna, adică de șapte ori cîte șapte ani, și vei avea în șapte ani de odihna patruzeci și nouă de ani.

9. Și să răsună cu răsună glasul trîmbițelor în toată țara voastră, în a zecea zi din luna a șapte; în ziua îspășirii să răsună cu trîmbițele în toată țara voastră.

10. Și astfel să sănjiți al cincizecilea an și să vestiți iertarea în țară a tuturor celor care locuiesc într-însa. Acesta să fie pentru voi anul jubileu, semn ca fiecare dintre voi să se întoarcă la moșia lui și fiecare să se întoarcă în familia lui.

11. Anul al cincizecilea să fie pentru voi în semn de an jubileu; să nu sămănați, să nu secerăt ceea ce crește de la sine pe ogor și nici via netăiată să n-o culegi,

12. Pentru că acesta este un an jubileu; să-l socotiti săn și să mîncați din roadele cimpului.

13. În anul jubileu fiecare să se întoarcă la moșia lui.

14. Iar dacă vei vînde ceva aproapelui tău sau dacă vei cumpăra ceva de la aproapele tău, nimeni să nu-și asuprească aproapele.

15. Potrivit cu numărul anilor scurși de la anul jubileu, să cumperi de la aproapele tău, iar el să-ți vîndă potrivit numărului anilor de rod.

16. După cît de mare este numărul anilor, cu atât să ridici prețul ogorului, și după cît de puțini anii au mai rămas, cu atât să-zi prețul; pentru că el își vînde numărul secerișurilor.

17. Nimeni să nu îpreașcă pe aproapele său și să te temi de Domnul Dumnezeul tău. Eu sunt Domnul Dumnezeul vostru.

18. Să împliniți toate poruncile mele, iar judecățile mele păzli-le și împliniți-le.

19. Pămîntul își va da roadele lui, iar voi veți mînca pe saturare și veți trăi în siguranță pe el.

20. Iar dacă veți zice: «Ce vom mînca în acest an al șaptelea an, de vreme ce nu vom sămăna și nici nu vom aduna roadele noastre?»

21. Eu voi trimite binecuvîntarea mea în al șaselea an și ogorul va da roadele lui pentru trei ani.

22. Voi veți sămăna în al optulea an, dar veți mînca din vechile roade; plină în al nouălea an, cind vor veni roadele cele noi, veți mînca tot din cele vechi.

23. Pămîntul să nu-l vîndeți pe vecie, /pentru că a mea este țara, iar voi sănțeți

Pag. 90, col. I

23. că al mieu iaste pămîntul, că nemîrni și vinetici sănătatea mea.

24. Și în tot pămîntul moștenirii voastre mîntuirii vîdă pămîntului.

25. Iară de va sărăci frate-tău ce e cu tine și va vinde den moșia lui și va veni cel ce să rudenă, ce iaste aproape de el, și va mintui vînzarea fratelui lui.

26. Iară de nu va fi la neștine rudenie și va avea la mînă și se va afla lui de ajunsu răscumpărări lui.

27. Și va socoti anii vînzării lui și va da ce prisosește omului căruia au vîndut pre dînsul lui și se va învîrteji la moșia lui.

28. Iară de nu-i va fi îndemnă de ajunsu ca să-i dea lui și va fi vînzarea a cumpărătorului ei până la al săselea an al slobozirii, și va ieși în slobozire și se va învîrteji la moșia lui.

29. Iară de va vinde neștine casă lăcuită într-o cetate zidită, și va fi mîntuirea ei până se va umplea anul zilelor, va fi răscumpărarea ei.

30. Iară de nu se va răscumpăra până se va plini un an de tot, se va adeveri casa carea iaste în cetatea ce are zidii adevărat celuia ce au cumpărat pre ea întru rudele lui și nu va ieși la slobozenie.

31. Iară casele de pre în sat, cărora nu iaste penpendiculară zid către țarina pămîntului, se vor socoti, răscumpărătoare pururea vor fi acăstea și în slobozenie vor ieși.

32. Și cetățile levișilor, case cetăților moșiei lor mînăsuite pururea vor fi levișilor.

33. Și carele va răscumpăra de la leviș și va ieși vînzarea caselor cetății moșilor în slobozenie, căce casele cetăților levișilor, moșie lor, în mijlocul fiilor lui Israîl.

34. Și țarinile cîle osebite cetăților lor nu se vor vinde, pentru că moșie vîcinică iaste aceasta lor.

35. Iară de va sărăci frate-tău ce iaste cu tine și va lăbi cu mîinile lîngă tine, să-l ajută pre el ca pre un venetic și nemîrnic și va trăi frate-tău cu tine.

36. Să nu iai de la dînsul camătă nice la mulțime și să te temi de Dumnezeauă tău. Eu, Domnul. Și va trăi frate-tău împreună cu tine.

37. Arigintul tău să nu-l dai lui pre camătă și pre adaoșă nu dai lui bucatele tale.

38. Eu, Domnul Dumnezeauă vostru, cel ce v-am scos pre voi din pămîntul Eghîpetului să vă dau voao pămîntul Hanaán ca să vă fiu voao Dumnezeauă.

39. Iară de se va smeri ție frate-tău lîngă tine și se va vinde ție, să nu-ți slujască slujbă de rob.

40. Ca un nămit sau nemîrnic să fie lîngă tine, până la anul slobozeniei va sluji la tine.

41. Și va ieși cu slobozenie și feciorii lui împreună cu insul și va mîrge la ruda lui și la moșia cea părintească și alerga.

42. Pentru că robi-mă sănătatea pre carii i-am cos den pămîntul Eghîpetului să nu să vînză în vînzare e robu.

43. Să nu-l intinzi pre el în/chinuire și să te temi de

pentru că nemănci și vinetici voi sănțeți înaintea mea.

24. Să intru tot pământul moștenirei voastre înaintoare veți da pământul.

25. Iar de va fi măser fratele tău ce-i cu tine și va vinde den moșia lui și va veni cel ce să rudenște, cel ce iaste aproape de el, și va mintui vîndzarea fratelui lui.

26. Iar de nu va fi la neștine rudenie și să va îndemna și i să va afla lui de agiușu răscumpărare lui,

27. Să va socoti anii vîndzării lui și va da ce prisosește omului, căruia au vîndut preinsul lui, și să va învîrteji la moșia lui.

28. Iar să nu să va îndemna de agiușu ca să-i dea lui și va fi vîndzarea a cumpăratului lor până în 6-lea an al slobodzirei, și va ieși întru slobodzire și să va învîrteji la moșia sa.

29. Iar de va vinde neștine casă lăcuță într-o cetate zidită, și va fi mintuirea ei până va împlea anul de zile, și va fi răscumpărarea ei.

30. Iar de nu să va răscumpăra până să va plini un an de tot, să va adoveri casa carea iaste în cetate zidită² adeverătă celuia ce au cumpărat pre ea, întru rudenile lui și nu va ieși la slobozenie.

31. Iar casele de pren sate, cărora nu iaste pren pregătir zid către țarina pământului, să vor socoti, răscumpărătoare pururea vor fi acetea și întru slobodzene vor ieși.

32. Să cetățile popilor case cetăților moșiei lor mintuite pururea vor fi pururea popilor.

33. Să casele va răscumpăra de la popi și va ieși vîndzarea caselor cetății moșiei lor întru slobodzenie, căc casele cetăților popilor, moșiei lor în mijlocul fililor Israîl.

34. Să țărinile căle usăbile cetăților, lor nu să vor vinde, pentru că moșie vîcnică aceasta lor iaste.

35. Iar de va fi măser fratele tău ce iaste cu tine și va slăbi mînule îngă tine, să-l ajutorești pre el ca pre un nemănci și vinetic și va trăi fratele tău împreună cu tine.

36. Să nu iai de la el camătă nice la mulțime și să te temi de Dumneazăul tău. Eu, Domnul. Să va trăi fratele tău împreună cu tine.

37. Argintul tău să nu-l dai lui pre camătă și pre adao să nu dai lui bucatele tale.

38. Eu, Domnul Dumneazăul vostru, cel ce v-am scos pe voi den pământul Egiptului și să vă dău voaș pământul lui Hanaan ca să vă fiu voaș Dumneazău.

39. Iar de să va smeri fratele tău îngă tine și să va vinde tine, să nu-i slujască tine slujbă de rob.

40. Ca un nămit sau nemănci să fie îngă tine, până anul slobodzenei va sluji îngă tine.

41. Să va ieși cu slobodzenia și fețorii lui într-o insulă și va merge la ruda, lui și la moșia cenea a tătine-său va alerga.

42. Pentru căc robi-ni sună mie aceștia, pre carii l-am scos den pământul Egiptului, să nu să vîndă în vîndzare de rob.

43. Să nu-l întindzi pre el într-un / chîn

vinetici sănțeți înaintea mea.

24. Să în tot pământul moșinării voastre răscumpărare să daț pământului.

25. Iar de va săraci frate-tău carele iaste cu tine și va vinde moșia lui, să vie ruda lui cea mai de aproape și să răscumpere vînzarea frăține-său.

26. Iar de nu va avea niștine rudenie și cea ce va cumpăra va putea mina lui dendăstul să-i ajungă,

27. Să socotească roada lui pre an și să se plătească de om de ce l-a fost dator și să se întoarcă la moșia lui.

28. Iar de nu va ajunge mina lui dendăstul, să-i dea să fie moșia aceasta a cumpăratului până la anul slobozirei, iar deaca va ieși anul slobozirei, să vie la moșia sa.

29. Iar de va vinde cineva casă de lăcuință zidită în cetate, să fie răscumpărarea ei până se va umplea un an de zile.

30. De-acii, deaca nu se va răscumpăra până se va umplea un an tocmai, să se iște casa care va fi în cetate și va avea zidire într-o moșinăre cea ce o au cîştigat și neamului lui și să nu se întoarcă la slobozire.

31. Iar casele de pre la sate, care n-au imprejurii lor ziduri către cîmpurile pământului, să se socotească, răscumpărarea lor fiștechind va fi și întru slobozire se vor întoarce.

32. Iar cetățile preoților și casele moșilor lor în toată vrînea să le răscumpere preoții.

33. Să oricine va răscumpăra de la preoț să iasă vînzarea curiilor cetăților finuturilor lor întru slobozire, că curiile cetăților preoților, moșilor lor într-o fețorii lui Israîl.

34. Să țărinile căle usebile într-o cetățe lor să nu se vinză, că iaste lor moșie vîcnică.

35. Iar de va săraci frate-tău care iaste cu tine și va slăbi cu mănilile la tine, ajută-i ca unui vinetic și ca unui strein ca să trăiască fratele tău cu tine.

36. Să nu iai de la dînsul camătă³, nici mai mult decât i-ai dat, ce să te temi de Dumnezeul tău. Eu, Domnul. Ca să poată trăi fratele tău cu tine.

37. Banii tăi să nu dai lui în camătă și bucatele tale să nu le dai lui în adao.

38. Eu, Domnul Dumnezeul vostru, carele v-am scos den țara Egiptului să vă dau țara Hanaanului ca să fiu eu Dumnezeul vostru.⁴

39. Iar de va săraci fratele tău la tine și se va vinde tine, să nu-ți lucrêze lucru ca robil.

40. Ce ca un argat sau ca un vinetic să fie la tine și să lucrêze tine până la anul slobozirei.

41. De-acii în anul slobozirei să iasă de la tine el și fețorii lui cu dînsul și să se ducă în rudenie lui și în ținutul moșiei lui.

42. Că robi-mici sunt aceștia și eu i-am scos den țara Egiptului, să nu se vinză cu vînzare de rob.

43. Să nu-l năcăjăști/cu osteneală, ce să te

străini și oaspeți pentru mine.

24. De aceea, în orice țară pe care o vezi săptini, să îngăduiți răscumpărarea pământului.

25. Iar dacă fratele tău va săraci și-și va vinde o parte din moșia lui, atunci să vină ruda cea mai apropiată și să răscumpere ceea ce a vîndut fratele său.

26. Dar dacă cineva nu are nici o ruda apropiată (care să aiă dreptul de răscumpărare), în schimb îi dă mina și găsește în-deajuns pentru răscumpărare,

27. Atunci să socotească anii de la vînzare, să înapoeze cumpăratului ceea ce se prieșoară și să se întoarcă la moșia lui.

28. Dar dacă nu va avea la îndemnă Indeajuns (pentru răscumpărare), atunci pământul vîndut să rămînă la cumpărat, pînă la anul jubileu; în anul jubileu cumpăratul să plece, iar el să se întoarcă la moșia sa.

29. Dacă va vinde cineva o casă de locuit într-o cetate înconjurate cu ziduri, să poată aduce răscumpărarea pînă se va împlini un an de zile; puțină de răscumpărare va fi an.

30. Dar dacă nu va fi răscumpărata înainte de a se împlini un an întreg, casă care se află într-o cetate împrejuruită de ziduri să rămînă pe veci celui care a cumpărat-o și urmășilor săi; în anul jubileu să nu plece din ca.

31. Însă casele de prin satele care nu sunt împrejuruite cu ziduri să fie socotite asemenea ogoarelor țării; ele vor putea fi răscumpărate oricind, iar (cumpăratul) să plece din ele în anul jubileu.

32. Că privește cetățile levîților și casele pe care ei le moștenesc în aceste cetăți, să aiă levîții dreptul de a le răscumpăra oricind.

33. Cine va răscumpăra de la levîți o casă să plece în anul jubileu din casă vîndută și din cetate unde stăpinea, căc casele din cetățile levîților le sănt acestora singura lor avere în mijlocul neamului lui Israîl.

34. Nici ogoarele din jurul cetăților lor nu pot fi vîrdute, pentru că ele se află în stăpînirea lor veșnică.

35. Iar dacă va săraci fratele tău și nu va mai avea mijloace de trai îngă tine, să-l ajută ca pe un străin sau un oaspete, ca să trăiască alături de tine.

36. Să nu iei de la el camătă sau mai mult decât i-ai dat, ci să te temi de Dumnezeul tău. Eu sunt Domnul, iar fratele tău să trăiască împreună cu tine.

37. Argintul tău să nu-l împrumui cu camătă și să nu-l dai bucate (cerindu-l-le înapoi) cu dobîndă.

38. Eu sunt Domnul Dumnezeul vostru, care v-am scos pe voi din țara Egiptului, ca să vă dău voaș țara Canaan și ca să fiu Dumnezeul vostru.

39. Iar dacă va săraci fratele tău, care locuiește cu tine, și îi se va vinde, să nu-l ajută la o muncă de rob.

40. El să stea pe îngă tine asemenea unei slugi sau unui oaspete; să îi slujească pînă la anul jubileu.

41. Atunci el să plece liber, împreună cu frati și să se întoarcă la familia sa și să meargă la moșia părinților.

42. Căci ei sunt robi-mi, pe care i-am scos din pământul Egiptului; să nu fie vînduți precum se vînd robi.

43. Să nu-l slăpnești/cu cruzime și să

книгъре, ши спѣтѣмъ де дѣнълъ дмѣнълъ тѣкъ.
Ши слѣгъши си съжинитъ икъ себѣ фѣтъ цѣсѣтъ мѣ
тру лѣмънъ, икъ сжитъ пѣ прѣтълъ тѣкъ,
дѣнъ тѣрнинъ си агониенци ютъ ши рѣстъ.
Ши дѣнъ фійтъ немѣнънчилоръ кѣти сжитъ, прѣ тѣ
бонъ, дѣнъ тѣрнинъ сечи агониенци, ши дѣнъ рѣдѣ
ле лѣръ икъ себѣ наше фітѣмънѣтъ восторгъ,
вѣръ фи болѣтъ жѣтъ мюшъ. Ши сїца філъ тѣ
чи прѣ дѣнѣшъ фенѣрноръ востри дѣпѣтъ, ши
вѣръ фи болѣтъ цинуци фітѣчъ, бѣръ фи фрацій
кощиръ дѣнъ фійтъ лѣръ тѣрнинъ фітѣшъ карелъ пе фра
тисе лѣнъ синуци фітѣнѣтъ прѣ єлъ фінѣнѣнъ.
Бѣръ дѣнъ єфлъ мѣна ислѣнѣнѣсахъ, дѣнъ чѣлъ тѣ
венѣтие де лѣнѣтѣнъ, ши спогибнѣ фрателъ
тѣпъ себѣ книде немѣнънчилоръ, дѣнъ венѣтиесахъ
че є лѣнѣтѣнъ, дѣнъ чѣлъ дѣнъ нашеце немѣнън.
Дѣпѣтъ себѣ бинѣде єлъ, грекъмъптарѣ вѣфи тѣ
ауди, оунълъ дѣнъ фрацій лѣнъ вѣ грекъмъптарѣ прѣ
єлъ. Фрателъ тѣпѣтѣнѣтъ, дѣнъ фінѣлъ фра тѣ
тасадъ тѣпѣтѣнѣтъ вѣ мѣнѣтъ прѣ дѣнѣшъ, дѣнъ
дѣнъ лѣнъ каселе тѣпѣтѣнѣлъ дѣнъ нѣмѣлъ лѣнъ вѣ
мѣнѣтъ прѣ єлъ, бѣръ дѣнъ лѣнъ дѣнъ мѣнѣлъ ауди,
себѣ грекъмъптарѣ прѣ сїне. Ши себѣ соколъ тѣ
кѣтѣтъ гѣла вѣтъ грекъмъптарѣ прѣ єлъ дѣнъ
ицѣлъ кѣфъ дѣнъ ежидѣтъ прѣ сїне лѣнъ, погнѣлъ вѣ
ицѣлъ слогознѣнъ, ши вѣ фи єрнѣнѣтъ вѣнѣтѣнѣк
лѣнъ ка ѿзъ де итѣмѣтъ, єно дѣнъ єнъ вѣ фи кѣ
ѣлъ. Бѣръ дѣнъ фи вѣ нишѣнѣ манъ мѣлѣтъ вѣ
дѣнъ єнъ дѣкѣтъ прѣцѣлъ, вѣ дѣнъ грекъмъптарѣтъ
оэнъ дѣнъ єрнѣнѣтъ вѣнѣтѣнѣ лѣнъ, тири дѣнъ вѣ
мѣнѣтъ ицѣнѣтѣлъ дѣнъ єнъ. Лѣнълъ єрнѣптарѣтъ,
ши вѣ сокотъ лѣнъ дѣпѣтъ єнѣтъ лѣнъ. Ши вѣ не
дѣнъ грекъмъптарѣтъ лѣнъ ка ѿзъ итѣмѣтъ, єнъ
дѣнъ єпѣ вѣ фи тѣпѣнѣ вѣ дѣнѣшъ, ицѣнѣтъ
тѣнѣде прѣ єлъ вѣ сѣстѣтѣлъ фінѣнѣтѣ тѣ.
Бѣръ дѣнѣтѣка грекъмъптарѣ дѣпѣтъ єнѣтѣ, ши
ва єши вѣнѣтѣнѣ лѣнъ дѣнѣшъ. Пѣнѣтѣ кѣлъ єнѣтѣ
сжитъ фійтъ лѣнъ тѣрнинъ, єснѣ, сауци, мѣсъ, єнѣ
шѣтъ сжитъ, кѣти ємъ ємъ єнѣтѣ дѣнѣ пѣнѣнѣтъ єгъ
пѣнѣшъ.

K A P K S

Із зображенням відомого письменника та поета Івана Федорова, який був автором видатної праці «Історія міста Києва».

Із зображенням відомого письменника та поета Івана Федорова, який був автором видатної праці «Історія міста Києва».

Pag. 90, col. II

Domnul Dumnezăul tău.

44. *Și slugă și slujnică, cît se vor face șie dentru limbă, cîi să sint pe imprejurul tău, dentri-înșii să agonisîi rob și roabă.*

45. Si den' șiii nemărcilor carii sunt între voi, deținătorii vești agonisi și den rudele lor căi se vor naște în pământul vostru vor fi voao întru moșie.

46. Si vezi împărti pre dinșii feciorilor voștri după voi și vor fi voao ținuți în vîci, iară den frații voștri, den fiii lui Israîl, sieșcările pe fratele lui să nu-l întinză pre el în chinuri.

47. Iară de va afla mina nemărnicului au celui venetic de lingă tine și, sărăcind fratele tău, se va vinde nemărnicului au veneticului ce e lingă tine au celui den naștere nemărnic;

48. După ce se va vinde el, răscumpărare va fi lui, unul den frații lui va răscumpăra pre el.

49. Fratele tătini-său au fiul fratrei tătini-său va mîntui pre dînsul, au den casele trupurilor den neamul lui va mîntui pre el. Iară de va avea cu miinile lui se va răscumpără pre sine,

50. Și se va socoti către ceea ce l-au răscumpărat pre-
el-den anul care au vindut pre sine lui până la anul slobo-
zirii și va fi argintul vînzării lui ca o zi de năimit, an den-
an va fi cu el.

51. Iară de va fi la niştine mai mult den ani decit pre-
tul, va da răscumpărarea lui den argintul vînzării lui.

52. Iară de va rămînea puțintel den ani la anul iertării, și va socoti lui după anii lui.

53. Si va da răscumpărarea lui ca un nămit, an den
un va fi împreună cu dînsul, nu-l vei întinde pre el cu
ostenealaș înaintea ta.

54. Iară de nu se va răscumpăra după aceasta, și va ieși în anul slobozenii el cu copiii lui împreună cu dînsul.

55. Pentru că ai miei sunt fișii lui Israîl, robi, slugi mei aceștia sunt carii i-am scos de pe pămîntul Egiptului.

CAP 26

1. Că eu, Domnul Dumnezaul vostru, să nu faceți voao singuri făcute de mînă, nice cioplite, nice stilpu să nu rădicați voao, nice piatră sămnu să punetă în pămîntul vostru ca să vă închinăt lui. Eu sunt Domnul Dumnezaul vostru.

2. Simbetele mărești să le păziți și de sfintele mărești să vă temeți Eu sunt Domnul!

3. De veți umbla întru poruncile mărești și învățăturile mărești veți păzi și le veți face pre dinsele,

4. Și voiu da ploaie voao în vrêmea ei și pământul va da roadele lui și lîmnele cîmpilor vor da roada lor.

Si va apuca voao trenisul culesul si culesul va apuca samința și veți mîncă pîinea voastră în sajul și veți lăcui cu intemeiere pre pămîntul vostru și războiu nu va trece pren/pămîntul vostru.

și să temi de Domnul Dumnedzăul tău.

44. Si slugă și slujnică, căi să vor face
te den³ întru limbi, cîte săntu prenpregiurul
tău, dentru înșii să agonisiți rob și roabă.

45. Si den sii nemîrnicilor carii săntu
întru voi, dentru înșii veji agonisi și dentru
rudelui lor, căi să vor naște întru pămîntul
vostru fie voaoă întru moșie.

46. Si veji împărții pre înșii ficioiilor voștri
după voi și vor si voaoă în vîci, iar
dentru frații voștri, den sii lui Israel, care
pre fratele său să nu-l intîndză pre el întru
chinuri.

47. Iar să va afla mină nemîrnicului acelui
vinetic de îngă tine, și, lipsindu-să fratele
tău, să va vinde nemîrnicului au vineticului
ce-i îngă tine au celui den naștere vinetic,

48. După ce să va vinde el, răscumpărare
va fi lui, unul dentru frații lui va răscumpă-
ra pre el.

49. Fratele tăine-său au feiorul fratelui
tăine-său va răscumpăra pre el, au den
casile trupurilor den neamul lui va răscum-
păra pre el. Iar de să va indemnă cu măinile
lui va răscumpăra pre sine,

50. Si să va socoti cătră cela ce i-au cum-
părat pre el den anul carele s-au vindut pre
sine lui până la anul slobodzirei și va fi ar-
gintul vindzării lui ca o zi de năimit, an den
an ya si cu el.

51. Iar de va fi la neștine mai multu den
ani decit prejul, va da răscumpărarea lui
den argintul vindzării lui.

52. Iar să va răminea pușni den anii la
anul iertării, și va socoti lui după anii lui.

53. Si va da răscumpărarea lui ca un
năimit, an de an va fi înreună cu înșii, nu-l
vei intinde pre el cu osteneală înaintea ta.

54. Iar de nu să va răscumpăra după
aceasta, și va ieși întru anul slobodzeniei el
și copiii lui înreună cu însul.

55. Pentru că ai miei săntu sii lui Israel,
rob, slugi mie aceștia săntu carii am scos
den pămîntul Egiptului.

CAP 26

1. Eu, Domnul Dumnedzăul vostru, să
nu faceți voaoă singuri făcute de mîni, nice
cioplite, nice stîpu să nu rădicați voaoă,
nice piatră sămnău să puneti în pămîntul
vostru ca să vă închînați lui. Eu, Domnul
Dumnedzăul vostru.

2. Simbetile mele să le păziți și de sfîntele
mîne să vă temeti. Eu săntu Domnul.

3. Întru porincele mele să imblăți și
porincele mele să le cruceați, și să le faceti
pre înse.

4. Si voi da ploaie voaoă întru vrêmea sa
el și pămîntul va da roadele lui și lîmnele
cioplitor vor da roada lor.

5. Si va apuca voaoă treierul culesul și
ciulesul va apuca sămnătoarea și veți mincea pă-
neoa voastră întru safiu și veți lăcuî cu în-
temeire pre pămîntul vostru și război nu va
trece pren/pămîntul vostru.

temi de Domnul Dumnezeul tău.

44. Robul tău și roabă ta carea va fi den
limbi la tine den cei ce sint împrejurul tău
si dobîndești.

45. Si den feiorii vineticilor carei lăcuseș
întru voi încă să dobîndești și den seminția
lor, [46] si orăt vor fi în tara voastră să fie
voaoă întru moșină.

46. Si să-i împărții feiorilor voștri după
voi și să fie voaoă întru moșină vîcnică,
iar pre frații voștri, pre feiorii lui Israel,
nimeni să nu năcăjască pre fratele⁶ lui cu
osteniente.

47. Iar de va ajunge mina vineticului și a
celui de alt neam care iaste la tine, iar
fratele tău va săraci și se va vinde vineticului
sau celui de alt neam care iaste la tine sau
vineticului care lăcusește la tine sau lăcuito-
riului carele se-au născut la tine,

48[47]. De se va vinde, să se răscumpere
[48]. Si să-l răscumpere fratele tăine-său

49. Sau feiorul fratelui tăine-său să-l
răscumpere sau den-trăt neam den rudenie
trupului lui să-l răscumpere; iar de va putea
el însuși să se răscumpere,

50. Să se socotească cu cele ce i-au
cumpărat den anul care i-se-au vindut păñă
în anul slobodzirei și banii pre carei se-au
vindut el ca zile[le] ale argatului să se soco-
tească.

51. De vor fi ani mai mulți, împotriva
anilor să se socotească mai mult.

52. Iar de vor fi ani mai pușni păñă la
anul slobodzirei, mai pușni se va socoti.

53. Si să i se socotească pre ani și să den
răscumpărarea lui pre an—pre an, ca a arga-
tului, și să nu-l năcăjăști cu osteneală înaintea
ta.

54. Iar de nu se va răscumpăra, să iasă
după aceasta în anul slobodzirei el și feiorii
lui cu dinșul.

55. Că feioii⁶ lui Israel sint robii miei,
robii miei sint aceștea carii i-am scos den
țara Egiptului.

CAP 26

1. Eu, Domnul Dumnezeul vostru, să
nu faceți voaoă chip facere de mîni, nice
cioplite, nice stîpu să nu puneț voaoă, nice
să nu punet semn de piatră cioplit în tara
voastră, nice să vă închînați lor, că eu sunt
Domnul Dumnezeul vostru.

2. Simbetile mele să le păziți și de sfîntele
mîne să vă temeti. Eu, Domnul.

3. De veți umbila în porincele mele și veți
păzi lîgean mea și o veți face,

4[3] Da-volu voaoă ploaie în vrêmea sa
[4] și pămîntul va da roada sa și pomii
cioplitor vor da roada¹ lor.

5. Si pre treierul II va apuca ciulesul și pre
ciulesul va apuca sămnătoarea și pâinea
voastră o veți mincea întru safiu și veți lăcuî
în tara voastră fără de frică și război nu va
trece pren/țara voastră².

te temi de Dumnezeul tău.

44. Robul și roabă de care ai nevoie să-i
iei de la neamurile care locuiesc împrejurul
tău; de la ei să cumpărați slugi și slujnice.

45. Să cumpărați de asemnea dintre fiii
străinilor care locuiesc împreună cu voi și
dintre următori lor, care se vor naște în tara
voastră; aceștia să fie în stăpînirea voastră.

46. Să-i lăsați moștenire fiilor voștri
după voi și să-i stăpînî în veci; însă
dintre frații voștri, dintre fiii lui Israel,
nimeni să nu-l stăpînească pe fratele său
cu cruzime.

47. Iar dacă un străin sau un oaspete care
locuiește cu tine se va instări, iar fratele tău
va săraci și se va vinde străinului, oaspetului
care locuiește cu tine sau vreunui urmaș
al străinului,

48. El să aibă drept de răscumpărare
după ce s-a vindut; unul dintre frații lui
să-l răscumpere.

49. Unchiul său ori fiul unchiului său
să-l răscumpere pe el sau cineva dintre
rudele sale apropiate să-l răscumpere;
iar dacă va dobîndi mijloace, să se răscum-
pere singur.

50. Si să se socotească cu acela care i-a
răscumpărat, începind cu anul în care i-a
vîndut și pînă în anul jubileu; prețul
vinzării lui să-l înapoișe potrivit cu numărul
anilor, ziua (petrecută la cumpărător socotit-o)
asemenea celei a unei slugi plătite.

51. Dacă i-au rămas cuiva mai mulți
ani (pînă la anul jubileu), să dea înapoia ca
răscumpărare o parte din prețul cu care a
fost vindut.

52. Iar dacă i-au mai rămas pușni ani
pînă la anul jubileu, să se facă socoteala
potrivit acestor ani și astfel să se plătească
răscumpărarea.

53. El să stea asemenea unei siugă plătite,
an de an, la stăpînul său; iar acesta să nu-l
stăpînească cu cruzime înaintea ochilor tăi.

54. Iar dacă nu va fi răscumpărat în acest
chip, să iasă (de la stăpîn) în anul jubileu,
el împreună cu copiii săi.

55. Pentru că fiil lui Israel sint robii miei,
slugile mele sint ei, pe care i-am scos din
țara Egiptului.

CAP. 26

Răsplăti și pedepse

1. Căci eu sunt Domnul Dumnezeul vostru.
Să nu vă faceți vouă idoli, nici chipuri cioplite,
și să nu vă ridicați stîpu; că nu așezați
în tara voastră nici o piatră cioplită, ca să vă
închînați ei. Eu sunt Domnul Dumnezeul vostru.

2. Să păziți zilele mele de odihnă și să
cinstiți sfîntul meu Iacăș. Eu sunt Domnul.

3. Dacă veți umbila după porincele mele,
dacă veți păzi invățăturile mele și le veți
împlini,

4. Atunci eu vă voi da ploaie la vremea
potrivită, iar pămîntul vă va da roadele lui
și pomii de pe cimpuri vă vor da fructele lor.

5. Si va ajunge treierul vostru pînă la
ciulesul viilor, iar ciulesul va ajunge pînă la
semănat; și veți mincea plineea voastră pe sâ-
turate, veți locui în siguranță în tara voastră
și războiul nu va trece prin/tara voastră.

Pag. 91, col. I

6. Si voiu da pace in pamintul vostru si vezi dormi si nu va fi carele sa spale pre voi si voiu pierde hiera rale den pamintul vostru si razboiu nu va trece pren pamintul vostru.

7. Să veți goni pre vrăjmașii voștri și vor cădea înaintea voastră cu ucidere.

8. Și va goni den voi cinci pre o sută și o sută den voi vor goni zece mii și vor cădea neprietenii voștri înaintea voastră în sabie.

9. Să voi căuta preste' voi și voi blagoslovi pre voi și
voiu crește pre voi și voi înmulți pre voi și voi întări
făgăduința mea cu voi.

10. *Și veți minca vechi și vechile vechilor și vechi den
fata celor noao veți scoate.*

11. Si voiu pune făgăduința mea întru voi și nu va urfi sufletul meu pre voi.

12. Si voiu umbla intru voi și voiu fi voao Dumnezău, si voi văt fi mic norod.

13. Eu, Domnul Dumnezaul vostru, ce v-am scos pre voi den pământul Eghipetului, fiind voi robi, și am zdrobit legătura jugului vostru și v-am adus pre voi cu fală,

14. Iară de nu mă veți asculta, nice veți face poruncile mîne acăstea,

15. Ce veți neasculta de dinsele și judecăților mîle, se va îngreuiu sufletul vostru ca voi să nu faceți toate poruncile mîle ca să răspipiti făgăduința mea,

16. Si eu voiu face aşa voao și voi pune pre voi lipsa,
și riiă, și gălbenarea, orbind ochii voștri și susțeletul vos-
tru topind. Si veți sămăna în zadar semințile voastre și
le vor mincea împotrivnicii voștri.

17. Si voiu întări fața mea preste voi și veți cădea nain-
tea vrăjmașilor voștri și vor goni pre voi ceia ce gonesc
pre voi și veți fugi negonindu-vă nimenea pre voi.

18. și de nu-m veți asculta nice până într-alita, și voiadaoge a vă certa pre voi cu rane de 7 ori pentru păcatele voastre.

19. Si voiu surpa semeliiia mindriei voastre si voiu pune voao ceriul ca de hier si pamintul vostru ca de aramă.

20. și va fi în deșărt vîrtutea voastră și nu va dă pă-
mîntul vostru sămîntă lui și lemnul țarinii voastre nu va
da roadă lui.

21. și după aceasta, de veți merge în curmeziș și nu veți vrea să mă ascultați, voiua adaoe voao șapte rane după păcatele voastre!

22. Si voiu trimite preste voi gadinile cèle sălbatice ale pământului și vor mînea pre voi și vor topi dobitoacele voastre și puțini voiu face pre voi și pustii vor fi căile voastră.

23. Si cu acêstea de nu vă veți pedepsi, ce veți merge către mine în curmezis.

24. Vou mărge și eu cu voi cu minie incurmezișată și voi lovi și eu pre voi de 7 ori pentru păcatele voastre.

25. Si voiu aduce preste voi sabie izbindind izbinda făgăduinței și veți fugi în cetățile voastre și voiu trimite moarte preste voi și vă veți da în miniile vrăjmașilor voștri.

6. Si voi da pace intru pămintul vostru si veți dormi și nu va fi carele să spămătădeze pre voi și voi plérde jiganii rēle den pămintul vostru și război nu va trece pren pămintul vostru.

7. Si veți goni pre neprietenii voștri și vor cădea înaintea voastră cu ucidere.

8. Si vor goni dentru voi 5 pre 100 și 100 dentru voi vor goni 10 000 și vor cădea neprietenii voștri înaintea voastră cu sabie.

9. Si voi socoti preste voi și voi blagoslovi pre voi și voi crește pre voi și voi înmulță pre voi și voi întări făgăduința mea cu vol.

10. Si veți mîncă vechi și vechi a vechilor și vechi den față tinerilor veți scoate.

11. Si voi pune făgăduința mea intru voi și nu va ură susținutul meu pre voi.

12. Si voi îmbla intru voi și voi fi voaoă Dumnedzău și voi veți fi mie nărođu.

13. Eu, Domnul Dumnedzăul vostru, ce v-am scos pre voi den pămintul Egiptului, fiind voi robi, și am zdrobit legătura jugului vostru și v-am adus pre voi cu fală.

14. Iar de nu mă veți asculta, nice veți face porințele măle acăstea,

15. Ci veți neasculta lor și judecătorii măle, să va dojeni susținutul vostru ca voi să nu faceti toate învățărurile măle ca să răschirajă făgăduința mea,

16. Si eu voi face așa voaoă și voi pune pre voi lipsă, și rîlia, și gălbănișul, putredzind ochii voștri și susținutul vostru topindu. Si veți sămăna, în zadar sămîntele voastre și vor mîncă neprietenii voștri.

17. Si voi întări fața mea preste voi și veți cădea înaintea neprietenilor voștri și vor goni pre voi ceia ci vă urăscu pre voi și veți fugi negonindu-vă nimereala pre voi.

18. Si de nu veți asculta nice pă-nintr-atită, și voi adaoa gălăzău și vă certă pre voi cu rane de șapte ori pentru păcatele voastre.

19. Si voi surpa semetiația mindreliei voastre și voi pune voaoă cerul ca de her și pămintul vostru ca de aramă.

20. Si va fi intru desărtu vîrțutea voastră și nu va da pămintul vostru sămîntura lui și emul ţărenii voastre nu va da roada lui.

21. Si după aceasta, de veți merge în curmedzis și nu veți vrea să mă ascultăți voi adaoa voaoă rene 7 după păcatele voastre.

22. Si voi trimite pre voi jiganile cele sălbătice a pămintului și vor mîncă pre voi și vor topi dobitoacele voastre și puțin voi face pre voi și pustii vor fi câile voastre.

23. Si cu aceasta de nu <vă>² veți certa, ce veți merge către mine în curmedzis,

24. Voi merge și eu înpreună cu voi cu mânde incurmedzisă și voi lovi pre voi și eu de 7 ori pentru păcatele voastre.

25. Si voi aduce spre voi cuțit izbindind gludet a făgăduinții, și veți fugi în cetățile voastre, și voi trimite moarte preste voi și veți da în mîna/neprietenilor voștri.

6. Si voi da în fața voastră pace și veț adormi și nu va fi cine să vă spâie și fierile cele cumplite le voi pierde den jara voastră și războiu nu va trece pren jara voastră.

7. Si veț goni pre vrăjmașii voștri și vor cădea înaintea voastră ucis.

8. Si vor goni 5 de ai voștri pre 100, iar 100 de ai voștri vor goni pre 10 000 și vor cădea vrăjmașii voștri înaintea voastră de sabie.

9. Si voi căuta spre voi și vă voi blagoslovi și vă voi crește și vă voi înmulții și voi pune ³ făgăduința mea cu voi.

10. Si veț mîncă cele vechi și vechile celor vechi și den față celor noaoă veț scoate cele vechi.

11. Si voi pune făgăduința mea intru voi și susținutul meu nu va ură pre voi.

12. Si voi umbla intru voi și voi fi voaoă Dumnezeu, iar voi veț fi oamenii mei.

13. Eu, Domnul Dumnezeul vostru, celă ce v-am scos den jara Egiptului, fiind voi robi, și am sfârșit legăturile jugului vostru și v-am scos cu putere.

14. Iar de nu mă veț asculta și nu veț face aceste porințe ale măle, ce vă veț pune în ponciș mic,

15. Si judecățile măle nu vor plăcea susținutului vostru ca să nu faceți voi toate porințele măle și să răspînă făgăduința mea,

16. Si eu aşijderea voi face voaoă și voi pune pre voi lipsă, și rane, și rîlia, și gălbănișul carea va putrezi ochii voștri și va usca susținutul vostru. Si veț sămăna sămîntăturile voastre în zadar, că le vor mîncă vrăjmașii voștri.

17. Si voi pune fața mea spre voi și veți cădea înaintea vrăjmașilor voștri și vă vor goni ceia ce vă vor ură și veț fugi nefilind goniș de nimini.

18. De-acii, deaca nu mă veț asculta nice pă-nintr-atită, volu mai adaoa și vă mai căzni încă cu 7 rane pentru păcatele voastre.

19. Si voi surpa semetiația mindreliei voastre și voi pune cerul de va fi desupra voastră ca de fier și pămintul ca de aramă.

20. Si vîrțutea voastră va fi în desărtu și pămintul vostru nu va da sămîntătură sa și pomili livezilor voastre nu vor da roada lor.

21. De-acii, după aceasta, de veț umbla în ponciș și nu veț vrea să mă ascultăți, voi pune pre voi 7 rane pentru păcatele voastre.

22. Si voi slobozi pre voi fișările pă-mintului cele cumplite și vă vor mîncă și vor piște dobitoacele voastre și vă voi impuțina și căile voastre vor fi pustii.

23. Iar de nu vă veț învăță nice cu aceasta, ce veț umbla spre mine în nedireptate,

24. Voi merge și eu impotriva voastră cu urgicia mea cea desăvîrșită și vă voi pîrde de 7 ori pentru păcatele voastre.

25. Si voi aduce pre voi sabie carea va izbindi judecata făgăduinței, iar de veț fugi pren cetățile voastre, voi trimite întru voi moarte și veț cădea în măini/le vrăjmașilor voștri.

6. Voi aduce pace în țara voastră și veți dormi fără să vă tulbere nimeni; voi izgoni stările cele rele din țara și războiu nu va trece prin țara voastră.

7. Îi veți izgoni pe vrăjmașii voștri și ei vor cădea de sabie înaintea voastră.

8. Cinci dintre voi vor fugări o sulă și a sună dintră voi vor fugări zece mii; și v-o cădea vrăjmașii voștri de sabie înaintea voastră.

9. Mă voi întoarce spre voi, vă voi face roditorii și vă voi înmulții, și-mi voi întări legămîntul meu cu voi.

10. Veți mîncă din roadele cele vechi și le veți scoate afară pe cele vechi, pentru ca să înceapă cele noi.

11. Îmi voi așeza cortul în mijlocul vostru și susținutul meu nu se va scribi de voi.

12. Eu voi umbla în mijlocul vostru, vă voi fi vouă Dumnezeu și veți fi poporii meu.

13. Eu sint Domnul Dumnezeul vostru, cel care v-am scos pe voi din țara Egiptului, ca să nu mai fiți robi; eu am zdrobit legăturile jugului vostru și v-am făcut să umblași cu fruntea sus.

14. Dar dacă nu mă veți asculta și nu veți indeplini aceste porunci,

15. Dacă le veți nescocți și dacă susținutul vostru se va impotrivi judecăților măle, ca să nu indepliniți poruncile măle și să răpeți legămîntul meu,

16. Atunci iată ce vă voi face: vouă: voi trimite peste voi spaimă, ofiță și friuguri, care vă vor orbi ochii și vă vor înștiui susținutul. Veți sămăna în zadar sămîntăturile voastre, căci le vor mîncă vrăjmașii voștri.

17. Eu imi voi întoarce fața impotriva voastră și voi veți cădea înaintea vrăjmașilor voștri; cei ce vă urăsc vă vor izgoni și veți fugi chiar și fără să vă fugărească nimeni.

18. Dacă nu mă veți asculta nici măcar după aceasta, vă voi pedepsi de șapte ori mai mult pentru păcatele voastre.

19. Voi sfârșima semetiația mindreliei voastre și voi face cerul vostru ca fierul și pămintul vostru ca arama.

20. Puterea voastră se va irosi în zadar, pămintul vostru nu vă va da roadele lui, iar pomii de pe cimpuri nu vă vor da fructele lor.

21. Dacă și după aceasta vă veți pune de-a curmezișul și nu veți vrea să mă ascultați, voi înmulții de șapte ori pedepsele pentru păcatele voastre.

22. Voi trimite peste voi stările sălbătice ale cimpului, care vă vor mîncă pe voi și vă vor nimici vitele; pe voi vă voi impuțina pînă într-atit, incit drumurile voastre vor rămîne pustii.

23. Dacă și după aceasta nu vă veți minte, ei imi veți sta de-a curmezișul,

24. Atunci și eu mă voi pune vouă de-a curmezișul și vă voi lovi de șapte ori mai mult pentru păcatele voastre.

25. Si voi aduce impotriva voastră sabia războinătoare, pentru a răzbuna legămîntul meu; cind vă veți ascunde în cetățile voastre, eu voi trimite moarte asupra voastră și singuri vă veți da pe mină /vrăjmașilor voștri.

۲۴

Pag. 91. col. II

и ержак макшинар көшіри. Кә сөзеге икесіншінде 15
піре кей күлдіңде де пәннен, ши бор көбас, та, маң
ерін пәннинде боластре жүргізуңа көзін берін, ши бор
дә пәннинде боластре күлдіңде пәннен, ши бәци мән
кә ши науспекци спектрда. Гарын де күмбезен 15
асқалатта мінчекүл атвисте, че сенін мәрүе көптере
мінне жүккеменіш. Ши ғұл бол мәрүе күл ғын
бон күл мәннің жүккеменішінде, ши бол үтпаше
піре бол дес, 5, әзір ғұлпап гөсінде боластре.
Ши бәци мәннің тұрғандағы фібролір көшіри, 5
шін тұрғандағы фібролір боластре веңін мәннің.
Ши бол пәннен спектрде боластре, ши бол пәннен 5
үтпеше де ләмнұл фібролір де мәннинде боластре, ши
бол пәннен спектрде боластре, пісінде спектрде боластре
көшіри, ши спектрде спектрде мінгіл боласо.
Ши бол пәннен честіңде боластре пәннен, ши бол 5
пәннен спектрде боластре, ши науспен мираны ми
расенде жәккетелор боластре. Ши бол пәннен 5
степпін ғұл пәннен спектрде боластре, ши спектрде миран
піндер ғұл боластре мінгіл боласо. Ши бол 5
піндер ғұл боластре, ши науспен мираны ми
расенде жәккетелор боластре. Ши бол пәннен 5
шін солжанда піре бол ғәлімепен, 5
шін солжанда піре бол мергежінде солжан, ши бағын
пәннен спектрде боластре пәннен, ши честіңде бол
стере сөрғи пәннен. Аттыңде сінін кадрға пәннен 5
мәннінде сінін спектрде алын, тәріле пәннен спектрде
рій алын. Ши бол 5 солжан ғұл пәннен спектрде
макшилор көшіри, 5 піршінде ба солжанда пәннен
тұнель, ши тінен бағынде сінін спектрде алын, тәріле
леде пәннен спектрде алын, ба спектрде, кәрделі наулы сп
ектрде жәнімбетке боластре, 5 жәнди алындағы
піре жәндиға. Ши үлдер рәмәншіл ғұл бол бол
ардайше рәттіме лайнер аор, 5 атпәнжінде бір
макшилор аор, шиңде горни піре жәндиғін гласе де
фрунзұл мұспінде алын, ши бор фұнды қалкандар 5
фұнды делар тәсебон. Ши коро күрдіңде негониң, 5
дененинен, ши бағынде күледеттің, фратте піре
тепе ба ша ла тәсебон, негониңде нименің, ши нау
бенін пәннен сін спектрде жүптирика непріжиннілер
көшіри. Ши бәцин пірін ғұлпак 5 мәннен, ши ба
мәнніңде піре бол пәннен спектрде жүптирика
көшіри. Ши үлдер рәмәншіл ғұл бол бол
тұнельде аор, ши піндерде спектрде піре
цилор аор, 5 пірмакнінде бір піндерде спектрде
тұнельде аор, 5 пірмакнінде бір піндерде спектрде
тұнельде аор, 5 піндерде спектрде тұнельде аор.
Ши бәри жескінде піре піндерде
теге аор, ши піндерде спектрде тұнельде аор, 5 піндер
көнече 5 піндерде, ши маң тұрғанда күледеттің
ғұл піре мінен, піндерде көнече 5 піндерде аор
піндерде тұнельде аор, ши піндерде спектрде тұнельде
тұнельде аор, 5 піндерде спектрде тұнельде аор.
Ши науспен аттыңде жәннінде, деңгээ
піре жәнніңде алын ғақоб, ши деңгектеджініңде алын
ғақоб, ши деңгектеджініңде алын аттілым, 5 ғұл бол
аттыңде жәннінде, ши деңгектеджінде ғұл бол аттыңде
жәннінде.

26. Ca să vă năcăjăscu pre voi cu lipsă de pîine, și vor coace 10 muieri pîinile voastre într-un cupitoriu și vor da pîinile voastre cu cumpăna și veți mînca și nu vă veți sătura.

27. Iară de nu-m veți asculta nice cu acëstea, ce veți mîrge cătră mine în curmeziș,

28. Si eu voiu mîrge cu voi cu mînie încurmezișă și voi certă și eu pre voi de 7 ori după greșalele voastre:

29. Si veți mînca trupurile feciorilor voștri și trupurile feteilor voastre veți mînca.

30. Si voiu pustii stîlpii voștri și voiu pîerde câte de lemnu săcute de mîniile voastre și voiu pune oasele voastre peste oasele bozilor voștri și să va supără sufletul mieu voao.

31. Si voiu pune cetățile voastre pustii și voiu pustii sfîntele voastre și nu voiu mirosi mirosenia jîrtivelor voastre.

32. Si voiu pustii eu pămîntul vostru și să vor mira pentru el vrăjmașii voștri ceia ce lăcuiesc pre el.

33. Si voiu sămăna pre voi în limbi și va topi pre voi mergind sabia și va fi pămîntul vostru pustiu și cetățile voastre vor fi pustii.

34. Atunce bine va vrea pămîntul simbetele lui, toate zilele pustiirii lui. Si voi veți fi în pămîntul vrăjmașilor voștri, atuncea va sămbăta pămîntul și bine va vrea simbetele lui.

35. Toate zilele pustiirii lui va sămbăta carele n-au simbătat în simbetele voastre, cînd lăcuiați pre dînsul.

36. Si celor rămaș den voi voiu aduce robime la inema lor, la pămîntul vrăjmașilor lor; și-i va goni pre dînsii glas de frunză mutindu-se, și vor fugi ca cînd ar fugi de la războiu și vor cădea negoîni de nimenei.

37. Si va trîce cu vederea frate pe frate ca și la războiu, negonind nimenea, și nu veți putea să stați împotriva neprietenilor voștri.

38. Si veți peri întru limbi și va mînca pre voi pămîntul vrăjmașilor voștri.

39. Si cei ce vor rămînea den voi se vor strica pentru păcatele lor și pentru păcatele părinților lor, în pămîntul vrăjmașilor lor să vor topi.

40. Si vor răscumpăra păcatele lor și păcatele părinților lor, pentru căce au călcat și m-ău trecut cu vederea pre mine, pentru căce au mersu înaintea mea în curmeziș.

41. Si eu am mersu cu ei cu mînie încurmezișă și-i voi pierde pre dînsii în pămîntul vrăjmașilor lor. Atuncea se va rușina inima lor cea netăiată împrejur și atuncea bine vor vrea păcatele lor.

42. Si-m voiu aduce aminte de făgăduința lui Iacov și de făgăduința lui Isaác și de făgăduința lui Avraám im voiu aduce aminte și de pămînt fm voiu aduce aminte.

43. Si pămîntul va rămînea de ei, atuncea va priimi pămîntul simbetele lui cînd se va pustii el de dînsii și ei vor primi ale lor nelegiuiri, pentru căci judecătile mîne

26. Cind voi stringe pre voi cu lipsă de pâine, și vor coace 10 muieri <pâinea voastră>² într-un cuptor și vor da pâinea voastră cu cumpănă și veți mînca și nu veți sătura.
27. Iar de nu veți asculta nice cu acestea, ce veți mărge către mine în curmedziș,
28. Și eu voi mărge cu voi cu mână în curmedzișă și voi certă și eu pre voi de 7 ori după greșalele voastre.
29. Și veți mînca trupurile ficiorilor voștri și trupurile feteilor voastre veți mînca.
30. Și voi pustii stilpii voștri și voi pierde căile de lemn făcute de mînă³ ale voastre și voi pune oasele voastre preste oasele chirurilor voastre și să va supăra susținutul mieu voao.
31. Și voi pune cetățile voastre pustii și voi pustii sfintele voastre și nu voi mirosi mirosenia jîrtivelor voastre.
32. Și voi pustii eu pămîntul vostru și să vor mîrca pentru el neprietenii voștri ceia ce lăcuiesc într-el.
33. Și voi sămăna pre voi întru limbi și va topi pre voi mergindu sabia și va fi pămîntul vostru pustie și cetățile voastre vor fi pustii.
34. Atuncea a binevrea pămîntul simbetile lui, toate dzilele pustifrei lui. [35] Și voi veți fi întru pămîntul neprietenilor voștri, atuncea va simbăta pămîntul și va binevrea simbetile lui.
35. Toate dzilele pustifirii lui va simbăta carele n-au simbătat întru simbetile voastre cindu lăcuiați pre însă.
36. Și celor rămaș dentru voi voi aduce robime la inima lor, la pămîntul neprietenilor lor, și-i va gonii pre însă glas de frunză mutindu-să, și vor fugi ca cind are fugi de la răzbui. [37] și vor cădea negonindu-i nimereile.
37. Și va trece fratele pre frate, ca și la răzbui, negonindu nimereile, și nu veți putea să stați împotriva neprietenilor voștri.
38. Și veți peri întru limbi și va mînca pre voi pămîntul neprietenilor voștri.
39. Și cei ce au rămas dentru voi să vor strica pentru păcatele lor și pentru păcatele părinților lor, întru pămîntul neprietenilor lor să vor topi.
40. Și vor mărturisi păcatele lor și păcatele <lor și păcatele>⁴ părinților lor, pentru căce au căcat și m-au privădut pre mine și pentru căce au mersu înaintea mea în curmedziș.
41. Și eu am mersu cu ei cu mână în curmedzișă și voi pierde pre însă în pămîntul neprietenilor lor. Atunci să va rușina inima lor cea netăiată și atuncea vor binevrea păcatele lor.
42. Și-m voi aduce aminte de făgăduința lui Iacob și făgăduința lui Isaac și făgăduința lui Avraam îm voi aduce aminte [43] și de pămîntu îm voi aduce aminte.
43. Și pămîntul va rămașea de ei, atuncea va prîmii pămîntul simbetile lui cindu să va pustii el pentru însă și ei vor prîmii aje
26. Cind voi întrista pre voi cu lipsă de pâine, atunci vor coace 10 muieri pâinea voastră într-un cuptor și vor da pâinea voastră cu cumpănă și veți mînca și nu veți sătura.
27. Și deaca nu mă veți asculta nice cu aceasta, ce veți mărge împotriva mea în curmezis,
28. Și eu voi mărge împotriva voastră în urgie cu rîvnă și vă voi căzni de 7 ori pentru păcatele voastre.
29. Și veți mînca trupurile ficiorilor voștri și trupurile feteilor voastre veți mînca.
30. Și capiștea voastră voi pustii și voi pierde făpturile mănilor voastre căle de lemn și voi pune oasele voastre preste oasele idolilor voștri și vă va urla sufletul meu.
31. Și voi pustii cetățile voastre și sfînturile voastre le voi răsipi și nu voi mirosi miroslu jârtivelor voastre.
32. Și voi pustii țara voastră și se vor mira de dînsa vrăjmașii voștri ceia ce lăcusec într-însa.
33. Și vă voi răsipi prea limbi și megind sabia vă va potopi și va fi țara voastră pustie și cetățile voastre vor fi pustii.
34. Și voi veți fi pren țările vrăjmașilor voștri și atunci va prăznui pămîntul [35] și bine va voi praznicul lui.
35. În toate zilele pustifirii lui va sărbă cîlea ce n-aș sărbă întru prăznicele voastre, cînt a lăcut într-însu.
36. Și ceia ce vor rămașea dentru voi voi pune frică în inimile lor în țările vrăjmașilor lor și-i va gonii sunetul frunzei cind va flisi⁵ și vor fugi ca cind ară fi fugind de răzbui și vor cădea nefiind gonit de nimini.
37. Și nu va băga seamă frate de frate ca și la răzbui și nu vor fi gonit de nimini și nu veți putea sta împotriva vrăjmașilor voștri.
38. Și veți peri pren streini și vă va topi pămîntul vrăjmașilor voștri.
39. Și cine va rămașea den voi se va strica pentru păcatele lor și pentru păcatele părinților lor, în țările vrăjmașilor lor se vor strica.
40. Și vor mărturisi păcatele lor și păcatele părinților lor, că au căcat și n-au grăbit de mine și au umblat în nedireptate înaintea mea.
41. Și voi umbla și eu împotriva lor în mână și în urgie, cu streinătate, și-i voi duce în țările vrăjmașilor lor. Și atunci se va smeri inima lor cea neplecată și atunci vor cunoaște nedireptările lor.
42. Și-m voi aduce aminte de făgăduința lui Iacob și de făgăduința lui Isaac și de făgăduința lui Avraam îm voi aduce aminte de pămînt de căce au căcat și m-au grăbit de mine și de legămlintul meu cu Avraam îmi voi aduce aminte și de țara (făgăduinței) îmi voi aduce aminte.
43. Și deaca se va părăsi⁷ pămîntul de dînsă, atunci-ș va prîmii pămîntul simbetile lui cind se va pustii de dînsă și ei vor lua/
26. Cind vă voi chinui cu lipsa de pline, zece femei vor coace plinea voastră într-un singur cuptor și vă vor da plinea voastră cu cintarul; veți mînca, dar nu vă veți sătura.
27. Dacă nici după aceasta nu-mi veți da ascultare, ci îmi veți sta de-a curmezișul,
28. Atunci și eu vă voi urmări cu mînic potrivinică și vă voi pedepsi de șapte ori mai mult pentru păcatele voastre.
29. Din carnei fiilor voștri veți mînca și din carnei fiicelor voastre veți mînca.
30. Voi dărma înălțimile voastre și voi nimici altarele făcute de voi; voi îngămădi osemintele voastre, peste dărămăturile idoliilor voștri și sufletul meu se va scribi de voi.
31. Voi face cetățile voastre pustii, voi pustii sfintele voastre lăcașe și nu voi mirosi mireasca plăcută a jertfelor voastre.
32. Într-alit voi pustii țara voastră, încet vor rămașe nimitti și vrăjmașii voștri, care vor locui într-însa.
33. Vă voi împrăștia pe voi între neamuri și sabia mea vă va urmări; țara voastră va fi pustie și cetățile voastre vor fi pustii.
34. Atunci țara se va bucura de anii săi de odihnă, în toate zilele cit va rămașe pustie, și voi veți fi în țara vrăjmașilor voștri; atunci țara va ține simbetele sale și se va bucura de anii săi de odihnă.
35. În toate zilele cit va rămașe pustie, va ține simbetele sale, pe care nu le-a ținut în anii voștri de odihnă, cind voi o locuați.
36. În celor care vor rămașe dintre voi le voi trimite spaimă în inima lor, prin țara vrăjmașilor lor; îi va pune pe goană chiar și foșnetul frunzelor care freamătă, vor fugi ca dinaintea războiului și vor cădea fără să fie izgoniți de nimeni.
37. Și se vor căca în picioare unii pe alții ca la răzbui, fără să-i izgonească cineva, și nu veți putea să vă împotrivi vrăjmașilor voștri.
38. Și veți pieri dintre neamuri și vă înghiți pămîntul vrăjmașilor voștri.
39. Iar cei ce vor rămașe dintre voi se vor prăpădi datorită păcatelor lor, și pentru păcatele părinților lor se vor miști în pămîntul vrăjmașilor lor.
40. Atunci ei vor mărturisi păcatele lor și păcatele părinților lor, căci au arătat dispreț împotriva mea și mi-au stat de-a curmezișul.
41. Iar eu voi sta împotriva lor cu mînie potrivnică și-i voi strămuta pe ei în țara vrăjmașilor lor. Atunci se va smeri inima lor, cea netăiată imprejur, și își vor recunoaște păcatele lor.
42. Și îmi voi aduce aminte de legămlintul meu cu Iacob, de legămlintul meu cu Isaac și de legămlintul meu cu Avraam îmi voi aduce aminte și de țara (făgăduinței) îmi voi aduce aminte.
43. Țara va fi părăsită de ei și se va bucura de anii ei de odihnă, cind se va goli de ei; iar ei vor recunoaște/fărădlegile lor, pentru

४६

Pag. 92, col. I

ਮਿਨੀ ਲੋਗੁ ਨੇਤ੍ਰੁਕਾਰੁ, ਪੈਂਟਰ੍ ਕਿਥਾ ਵਖੇਕਿਉਹ
ਮਥੇ ਲੰਘੁ ਪ੍ਰੇਕਤੁ ਕਿ ਓਕੀ, ਅਨੀ ਪੱਤ੍ਰੁਕਾਰੁ ਲੰਘੇ
ਅਤੇ ਆਕੁ ਸੁਪ੍ਰੇਤੁ ਫੁਲੁ ਲੋਰੁ. ਸ਼ਿਵਾਕੁ ਧੁਨੁ
ਨਾਹੁ ਹੈ ਫੁਲੁ ਮਹੁ ਵ੍ਰਤੁ ਮਾਸੁ ਲੋਰੁ, ਅਤੇ
ਤਾਮੁ ਪ੍ਰੇਕਤੁ ਕਿ ਓਕੀ ਪ੍ਰੇਤੁ, ਹਿਤੇ ਆਕੁ ਸੁਪ੍ਰੇਤੁ
ਲੋਰੁ ਕਾਤੁ ਤੋਪੇਤੁ ਪ੍ਰੇਤੁ, ਕਾਤੁ ਰਾਸੁਪ੍ਰੇਤੁ ਫੁਲੁ
ਧੁਨੁ ਲੋਰੁ ਚੰਦੇ ਪੇਪ੍ਰੁ ਧੁਨੁ ਵ੍ਰਤੁ, ਪੈਂਤਰ੍ ਕਿ ਓਕੁ
ਅਤੇ ਸਿੱਤੁ ਧੁਨੁ ਲੋਰੁ. ਸ਼ਿਵਾਕੁ ਧੁਨੁ
ਅਮੀਨੁ ਹੈ ਫੁਲੁ ਧੁਨੁ ਲੋਰੁ ਚੰਦੇ ਧੁਨੁ ਤੋਪੁ, ਕਾਤੁ
ਵਾਲੁ ਸਿ ਪ੍ਰੇਤੁ ਦੇਣੁ ਪ੍ਰੇਕਤੁ ਲੋਰੁ ਹੈਨੁ ਪ੍ਰੇਤੁ ਵ੍ਰਤੁ, ਫੇ
ਕਾਤੁ ਲੋਰੁ ਫੁਨੁ ਨੀਨੁ ਲੋਰੁ, ਕਾਤੁ ਲੋਰੁ ਲੋਰੁ
ਅਤੇ ਧੁਨੁ ਵ੍ਰਤੁ, ਓਕੁ ਧੁਨੁ ਲੋਰੁ. ਧੁਕੁ ਸਿ ਤੁਖੁ ਪ੍ਰੇਤੁ
ਲੋਰੁ, ਅਨੀ ਪੱਤ੍ਰੁਕਾਰੁ, ਅਨੀ ਲੰਘੁ ਕਾਰੁ ਹੈਨੁ ਧੁਨੁ
ਫੁਨੁ ਲੋਰੁ ਲੋਰੁ, ਅਨੀ ਫੁਨੁ ਲੋਰੁ ਫੁਨੁ ਲੋਰੁ ਲੋਰੁ
ਹੈਨੁ ਲੋਰੁ ਲੋਰੁ ਸਿੱਖੁ ਤਮਾਨਾ ਲੁਣੁ ਮੌਨੁ.

К А П К З
и гроти дімнчуль вісторть мовені 5 икаду.
Гротівсь фінілор аль گрініль, ши вій зінте
вісторть дімнчуй зінкаңдь, Омь кірде се
за руга руга, касфіе прецхал түфеліх
аль дімнчалын. Вағи прецхал тізіх
чес еттерді атін, кі, де ани пінші, т, з, бағи пре
цхал аль, т, дінініріхме де арніншік күл
пінші чыб ефінші. Тірті аттердін фомісши ба
ғи прецхал, т, дінініріхме. Тірті де бағи
ді, т, ани піншілә, кі, де ани бағи прецхал спір
сатапчалы, кі, т, дінініріхме, тірті альпемін, т, ді
нініріхме. Тірті дінал со алыні піншілә, т, ани
бағи прецхал спірсатапчалы, т, дінініріхме де ар
чинші, тірті альпемін, т, дінініріхме де арнінші.
Тірті дінегағи де, т, дінініріхме де арнінші, т
ірті альпемін, т, дінініріхме. Тірті дебағи
сіміріш кілі прецхал алын васта ғаннінші пре
тұлалы, ши ба прецхал пресотхал дұппа күм пінші
мінна чөлай чесағ ғұраты, әншілә ба прецхал пре
ресотхал, т, дінегағи дін десінтоғале, ба
реле спірдік дінен дін дімнчалын, бараге вада
дін аль дімнчалын, бағи ефінші. Сініхал
екіміш пре ёлға тұнші пре рібұ, нінче ріші пре тұнші,
тірті дебағи скімделі пре ёлға, спіл скімішке десінтоғе
пре десінтоғі, бағи ачела ши скімтәрі, ефінші.
Тірті дінегағи тобты десінтоғхал неізбұрато деңіні
ре ніх се арнінші деңіні аль дін дімнчалын, бағуне до
вінітікхал ғаннінші прецхал. Ши ба пре
цхал пре діненхал прецхал, ғарта тұнші: ши т
ірті ріші, ши дұлпра күм ба прецхал пре діненхал
ти прецхал әша васта. Тірті де мажнұнші
камжінші прецхал, ба діласуғи ачнінші кіт
ти Тірті прецхалы. Ши Омь кірде бас ефінші кіса
алын ефінші ғімнчалын. ши со са прецхал пререж
са прецхал ғарта міншілә де тұнші, ши ғарта мінші
лөк, дін дұлпра күм. Ова прецхал прецхал пре
тұла әша васта. Тірті дебағи ачнінші
прецхал камжінші касалын, ба діласуғи пріші
жіліншіледе арнінші прецхалы, ши бағи аль.
Тірті дінегағи дін царина мояшін алын, спіл ефінші
екім Омук дімнчалын, ши бағи прецхал дұлпра ж
мажніца алын міссеңде дін дінегағи жіліншіледе

le-au trecut cu ochii și poruncile mèle au supărat în sufletul lor.

44. și ca cînd n-ar fi ei în pămîntul vrăjășilor lor nu i-am trecut cu căuătările pre ei, nice am supărât lor, ca să-i topescu pre ei, ca să risipescu făgăduința mea cea de către dinșii, pentru că eu sunt Domnul Dumnezăul lor.

45. „Și-m voiu aduce aminte de făgăduința lor cea den-
tăiu, cînd i-am scos pre ei den pămîntul Eghipetului, den
casă de robie, înaintea limbilor, ca să le fiu lor Dumnezău,
eu, Domnul»“.

46. Acestea-s judecățile și poruncile și lăgea carea au dat Domnul în mijlocul lui și în mijlocul fiilor lui Izraîl, în muntele Sinaei, în mâna lui Moisi.

CAP 27

1. Si grăi Domnul cătră Moisi zicind :
 2. „Grăilește fiilor lui Izrael și vei zice cătră dinșii zicind : «Om carele se va ruga rugă ca să fie prețul suflețului Domnului.
 3. Va fi prețul celui ce e bărbat, den 20 de ani până în 60, va fi prețul lui 50 de didrahme de argint, cu cumpăna cea sfintă,
 4. Iară a părții fămeciești va fi prețul 30 de didrahme.
 5. Iară de va fi de 5 ani până la 20 de ani, va fi prețul bărbatului 20 de didrahme, iară a fămecii 10 didrahme.
 6. Iară de la o lună până la 5 ani, va fi prețul bărbatului 5 didrahme de argint, iară al fămecii 3 didrahme de de argint.
 7. Iară de va fi de 60 de ani în sus, de va fi bărbat, va fi prețul lui 15 didrahme de argint, iară al fămecii 10 didrahme.
 8. Iară de va fi smerit cu prețul lui, va sta înaintea preotului și-l va prețui preotul după cum poate mina celu ce s-au rugat ; așa-l va prețui pre el preotul.
 9. Iară de va fi den dobitoacele carele să aduc de ei dar Domnului, carele va da den éle Domnului, va fi sfint.
 10. Să nu-l schimbe pre el bun pre rău, nice rău pre bun, iară de-l va schimba pre el, să-l schimbe dobitoc pre dobitoc, va fi acela și schimbarea sfintă.
 11. Iară de va fi tot dobitocul necurat den care nă se aduce den éle dar Domnului, va pune dobitocul înaintea preotului.
 12. Si va prețui pre dinsul preotul între bun și între rău și dupre cum va prețui pre dinsul preotul, așa va sta.
 13. Iară de mintuit va mintui pre dinsul, va adaoge

14. Sistemul de suport al managementului

14. Să om carele va sănătă casa lui sănătă Domnului și o va prețui pre dinsa preotul între mijloc de bună și între mi loc de rea, dupre cum o va prețui pre dinsa preotul, aşa va sta.

15. Iară de cela ce-au sfînțit pre disnsa va mintui casa lui, vă adăoge preste ea a cincelea de argintul prețului și va fi a lui.

16. Iară de va fi den ţarina moşiei lui, să sfinţească omul Domnului și va fi prețul după sămânța lui, măsură de orzu 50 de didrahme de argint.

lor sărdelegi, pentru căci giudătele măre
le-au trecut cu ochii și porințele măre au
supărat întru sufletul lor.

44. Si ca cindu n-are fi ei întru pământul
neprietenilor lor nu i-am trecut cu ochii,
nici am supărat lor, ca să-i topăscu pre ei
ca să răschră făgăduința mea de către însăși,
pentru că eu sună Domnul Dumnedzăul lor.

45. Si-m voi aduce aminte de făgăduința
mea cea dentău, cind i-am scos pre ei din
pământul Egiptului, den casă de robie,
înaintea limbilor, ca să le fiu lor Dumnedzău
eu, Domnul.“

46. Acăstea-s giudătele și porințele și
lărgea care au dat Domnul între mijlocul
lui și între mijlocul fiilor Israel¹, întru mun-
tele Sinaiei, întru mîna lui Moisi.

CAP 27

1. Si grăi Domnul către Moise zicind :

2. „Grăiește fiilor Israel¹ și vei dizece către
ei, zicindu : *Om carele să va ruga rugă-
ca să fie prețul sufletului lui Domnului ;

3. Va fi prețul celui ce-i bărbat den 20
ani până la 60, va fi prețul lui 50 drăhami
de argintu cu cumpăna cea sfintă,

4. Iar a fămelii va fi prețul 30 de didrahmi.

5. Iar de va fi de 5 ani până la 20 ani,
va fi prețul bărbatului 20² drăhami,
iar a fămelii 10 drăhami.

6. Iar de la 1 lună până la 5 ani va fi prețul
bărbatului 5 drăhami de argintu, iar a
fămelii 3 drăhami argintu.

7. Iar de va fi de 60 ani în sus, de va fi
bărbat, va fi prețul lui 15 didrahme de
argintu iar a fămelii 10 didrahme.

8. Iar de va fi smerit cu prețul lui, va sta
înaintea preotului și va prețui [prețul] pre
el prețul după cum poate mîna celui ce se-
au rugat; aşa îl va prețui preotul pre el.

9. Iar de va fi den dobitoacele carele să
aduc de ei daru Domnului, carele va da
dintru ele Domnului, va fi sfintă.

10. Să nu-l schimbi pre el bun pre rău,
nici rău pre bun, iar de-l va schimba pre
el, schimbe dobitoc pre dobitoc, va fi și
acela și schimbarea sfintă.

11. Iar de va fi tot dobitocul necurat den-
tru carele nu să aduc dentru ele dar Dom-
nului, va pune dobitocul înaintea preotului

12. Si-l va prețui pre insul prețul întru
mijlocul de rău și întru mijlocul de bun,
și după cum va prețui pre insă preotul, așea
va sta.

13. Iar de mîntuindu va mîntui pre insă,
va adaoage a cincea către prețul lui.

14. Si om carele va sfînți casa lui sfintă
Domnului și o va prețui insă preotul întru
mijlocul de rea și întru mijlocul de bun,
după cum o va prețui pre insă preotul, așea
va sta.

15. Iar de cela ce au sfînțit pre insă va
răscumpăra casa lui, va adaoage preste ea
al cincilea a argintului a prețului și va fi lui.

16. Iar de va fi den țărina moșiei lui să
sfînțească omul Domnului și va fi prețul după
sămăntura lui, măsură de orz ()¹ și
50 de didrahme de argint.

sărdelegile lor drept accea carei n-au băgat
seamă de judecățile măre și sufletele lor an-
urit porințele măre.

44. Si ca cind n-ară fi ei în țara vrăjma-
șilor lor și ca cind n-ăs fi băgat seamă de
dinși, nici nu i-ăs fi supărat ca să-i pierz
și să răsipeșe făgăduința mea carea iaste cu
dinși. Eu sună Domnul Dumnezeul lor.

45. Si-m aduș aminte de lăgea³ mea cea
dentău, cind i-am scos den țara Egiptului,
den casă de robie, înaintea limbilor, ca să le
fiu eu Dumnezeu, Domnul.“

46. Acăstea sunt judecățile și porințele
și lăgea care au dat Domnul între sine și
înaintea fețorilor lui Israel, în muntele Sinaiei
cu mîna lui Moisei.

că au disprețuit judecățile mele și s-au scrisit
de poruncile mele în sufletul lor.

44. Dar chiar și cind vor fi în țara vrăjma-
șilor lor, eu nu-i voi privi cu dispreț, nici
nu mă voi scribi de ei pînă într-atât înct
să-i nimicești și să rup legămintul meu cu ei;
căci eu sună Domnul Dumnezeul lor.

45. Si imi voi aduce aminte de legămintul
meu cu strămoșii lor, prin care i-am scos
pe ei din țara Egiptului, din casă de robie,
înaintea neamurilor, ca să le fiu Dumnezeu;
eu sună Domnul.“

46. Acestea sunt judecățile, poruncile
și legea pe care le-a statomnicit Domnul
întru sine și fiii lui Israel, pe muntele Sinai
cu ajutorul lui Moise.

CAP 27

CAP. 27

Despre făgăduințe și zeciuile

1. Domnul i-a vorbit lui Moise zicindu-i :

2. „Vorbеște fiilor lui Israel și spune-le :
•Dacă cineva va face o făgăduință Domnului
un suflet de om, acesta să fie al Domnului
potrivit prețuirii tale.

3. Prețul unui bărbat în vîrstă de la
douăzeci pînă la șaizeci de ani să fie de cincizeci
de sicli de argint, potrivit sicului sfîntului
lăcaș.

4. Iar a părții muieresti să-i fie prețul
30 de didrahme.

5. Iar de la 5 ani până la 20 de ani, să fie
prețul părții bărbătești 20 de didrahme, iar
al părții muieresti 10 didrahme.

6. Iar de la o lună până la 5 ani, să fie
prețul părții bărbătești 5 didrahme de argint,
iar al părții muieresti 3 didrahme de argint.

7. Iar de la 60 de ani în sus, de va fi parte
bărbătească, să-i fie prețul 15 didrahme de
argint, iar al părții muieresti 10 didrahme.

8. Iară de va fi sărac, prețul lui să stea
înaintea preotului și să-l prețuiască preotul
după cum va putea mîna celuia ce se-
au făgăduit; aşa să-l prețuiască preotul.

9. Iar de va fi den dobitoc care se va
aduce de la dinși dar Domnului, orice va da
dintr-o calea Domnului sfintă va fi.

10. Să nu schimbe bun pentru rău, nice
rău pentru bun, iar de vei schimba dobitoc
pentru dobitoc, să fie și schimbul acela
sfînțit.

11. Iar de va fi tot dobitocul necurat den-
tru carele nu se aduce dar Domnului, să puie
dubitocul înaintea preotului

12. Si să-l prețuiască preotul între cel bun
și între cel rău și cum va prețui preotul, aşa
va fi.

13. Iar de răscumpărind și va răscumpăra,
să adaoagă a cincea parte către prețul lui,

14. Si omul carele va sfînți casa lui cu
sfînțirea Domnului să o prețuiască preotul
între bun și între rea și cum o va prețui
preotul, aşa să stea.

15. Iar de ova sfînții și va vrea să-s răscum-
pare casa sa, să adaoagă la dinșa a cincea
parte de argint de prețul ei și va fi a lui.

16. Iar de ova sfînții omul lui Dumnezeu
den agrul moșiei sale, să fie prețul lui după
sămăntura lui, măsură de orz ()¹ și
50 de didrahme de argint.

16. Dacă va sfînții cineva întru Domnul
un ogor din moșia sa, prețul să se hotărască
potrivit semîncetă (trebuințioase pentru se-
mănat), și anume cincizeci de sicli/de argint
pentru un gomer de orz.

Pag. 92, col. II

Гáрпъ дебафн дгн ёнчль слогоснрт, ён
ба сғицн царина ахн, дгпте пречула ахн властя.
Гáрпъ демай пре оўрмд бўппе слогоснрт касоғини нн
царина ахн, ба сокоти ахн престопула арнинт, дг
престе чејлалан ахн, пънъе ла ёнчль слогоснрт
шн блескндиб ден пречула ахн. Шн деба, рн
екумптара царина чејлана ёнчль сғицнрт оғиджиса,
ва ёдасоу ёнчнит арнинтучай квартре пречула
ахн шн бафн ахн. Гáрпъ дн нн бафтикоумптара
царина шн ба ёнчль царина ёлтпий Омъ, нн оба
ман ржекумптара преджиса. Дебафн царина ба
присенх сслогенни гофта дгнв, дтп дмнхлайн,
каши ппмжнтула чиа осенит, престопула бафн
мошіл ахн. Гáрпъ дебафн ден царина, каре ёк
ахн кумптара кари нн жасите ден царина мошіл
ахн, ба сғицн дмнхлай. Вафакоти киптре
дгнхесла престопула, севажшнтула пречула, дг
ёнчль слогоснрт, шн вада пречула рўзида ёнчн
тғиит дмнхлай. Шн ёнчль слогоснрт, ба
ва да царина сомхлай, дена карем ахн кумптара
преджиса, киржам ёрд мошіл ппмжнтула ахн.
Шн топт пречула бафн кумпненде чејл сғицн ёк
те, к, десанн бафн диррхамъла. Шн топт
дн топт икенчупуло, кареле севадфат дгненит
чел таве бафн дмнхлай, шн нн ба сғицн предж
еви нимени дебафн ёнчн дебафн Оле дмнх
ахн ёкте. Гáрпъ дебафн ден дигитателчт ёк
ле икенчуптескинма дгпти пречула ахн, шн ба
ёдасоу ёнчнна ахн киптре джисуль, шн бафн
ахн, топт ёнчесева ржекумптара севавинде дгпти
пречула ахн. Шн топт джисуль чевада ёк
мхъл дмнхлай, ден топт джисуль чејл ёлд, дг
Омъ пънъе дгненит, шн ден царина мошіл
ахн, икеска да ннче сева, ржекумптара, топт
джисуль сғицн дебафн бафн дмнхлай.
Шн топт пурер каре сева пънъе дил Олменн, ба
ицеса ржекумптара, че куморате сева соморж.
Топт джинит ппмжнтула ахн, дгн ёнчнца по
лжнтула ахн, шн ден вада лемнхлай дмнхлай ах
сте сғицн дмнхлай. Гáрпъ деба ржекумптара
ра ржекумптара ёнчль ўзинил ахн, ёнчнит
ахн ба ёдасоу престе а шн бафн ахн. Шн топт
по джинит, ден ёй шн ден Омъ, шн топт икеска по
пречула схит топт ахн, джинит бафн сғицн
дмнхлай. Опнчль икеси пре ёй суньиу, рпч, дг
ннче рпч куморж, топт дебен икимса. икимса
атела шн икимса ахн бафн сғицн, икес
ба ржекумптара. Йибистиф жиитпо
ржекумптара, каре ахн порхнит дмнхлай
ахн монин, киптре фий ахн
їзранла дмнхлай



三

17. Iară de va fi den anul slobozirii va sfînti țarina lui, după prețul lui va sta.

18. Iară de mai pre urmă după slobozenie va sfînti țarina lui, va socoti lui preotul argintul preste ceialâți an până la anul slobozirii și va scădea den prețul lui.

19. Și de va răscumpăra țarina cela ce o au sfîntit pre dinsa, va adaoge a cincea argintului cătră prețul lui și va fi lui.

20. Iară de nu va răscumpăra țarina și va vinde țarina altui om, nu o va mai răscumpăra pre dinsa,

21. Ce va fi țarina trecind slobozenia sfîntă lăudată Domnului, ca și pămîntul cel osebit preotului va fi moșia lui.

22. Iară de va fi den țarina care au cumpărat, care nu iaste den țarina moșiei lui, va sfînti Domnului,

23. Va socoti cătră dînsul preotul săvîrșitul prețului den anul slobozirii și va da prețul în zioa accea sfîntă Domnului.

24. Și în anul slobozirii se va da țarina omului de la carele au cumpărat pre dinsa, căruia era moșia pămîntului.

25. Și tot prețul va fi cu cumpenele câle sfinte, 20 de bani va fi didrahmul.

26. Și tot dentăiu-născutul carele se va face în dobitoacele tale va fi Domnului și nu va sfînti pre dînsul nimeni; de va fi vițel, de va fi oaie, a Domnului iaste.

27. Iară de va fi den dobitoacele câle necurate, va schimba după prețul lui și va adaoge al cincilea lui cătră dînsul și va fi lui, iară de nu se va răscumpăra, se va vinde după prețul lui.

28. Și toată daniia ce va da omul Domnului den toate den cîte are el, den om până în dobitoc și den țarina moșiei lui, nu se va da, nice se va răscumpăra. toată daniia sfîntă a sfintelor va fi Domnului.

29. Și toată punerea carea se va pune de la oameni nu se va răscumpăra, ce cu moarte se va omorî.

30. Toată a zîcea pămîntului den sămînta pămîntului și den roadă lemnului a Domnului iaste, sfîntă Domnului.

31. Iară de va răscumpăra răscumpărind omul zeciu-ială lui, a cincea a lui va adaoge preste ea și va fi lui.

32. Și toată a zîcea den boi și den oi și tot ce se se va petrece supt toiaig la număr a zîcea va fi sfîntă Domnului.

33. Să nu-l schimbi pre el bun cu rău, nice rău cu bun. Iară de vei schimba schimbînd acela, și schimbarea lui va fi sfîntă, nu de va răscumpăra».

34. Acăstea sunt poruncile care au poruncit Domnul lui Moisi către fiili lui Izraïl în muntele Sinai:

17. Iar de va fi den anul slobodzirei va sfînti țarina lui, după prețul lui va sta.
18. Iar de va fi mai apoi după slobodzenie va sfînti țarina lui, va socoti lui prețul ar-gintului prește cîștialjî ani până la anul slobodzirei și să va scădea den prețul lui.
19. Si de va răscumpăra țarina cela ce au sfîntit-o pre insă, va adaoage a cincea ar-gintului cătră prețul lui și va fi lui.
20. Iar de nu va răscumpăra țarina și va vinde țarina altui om, nu-l va mai răscumpăra pre insă,
21. Ce va fi țarina trecind slobodzenie sfîntu lăudat Domnului, ca și pămîntul cel usăbit preutului va fi moșia lui.
22. Iar să va fi den țarina carea are carele nu iaste den țarina moșiei lui, va sfînt Domnului,
23. Va so<coti>² cătră insul preutul săvîrșitul prețului, den anul slobodzirei și va da prețul întru dzua accea sfîntu Dom-nului.
24. Si întru anul slobozirei să va da țarina omului de la carele l-au cumpărat pre el, căruia era moșia pămîntului.
25. Si tot prețul va fi cu cumpenile cîte sfînte, 20 de bani va fi de didrahm.
26. Si tot dentă-născutul carele să va face întru dobitoacele tale va fi Domnului și nu va sfînti pre insă nimîrlé; de va fi vișă, de va fi oare, a Domnului iaste.
27. Iar de va fi dentu dobitoacele cîl necurate, va schimba după prețul lui și a, cincile lui, va adaoage cătră insul și-i va fi lu iiar de nu va răscumpăra, să va vinde după prețul lui.
28. Si toată făgăduința ce va făgădui omul Domnului den toate den cîte are el, den om până în dobitoc și den țarina moșiei lui, nu să va da, nice va răscumpăra, toată punerea sfîntă a sfîntilor va fi Domnului.
29. Si toată punerea carea să va pune de la oameni nu să va răscumpăra, ce cu moarte să va omori.
30. Toată a dzacea pămîntului den să-mîntă pămîntului și den roada lemnească a Domnului iaste, sfîntu Domnului.
31. Iar de va răscumpăra răscumpărindu omul, a dzece lui, a cincea lui va adaoage preste el și va fi lui.
32. Si toată a dzacea de oi și de boi și tot ce să va petrdece la număr suptu toiaig a dzecă va fi sfîntu Domnului.
33. Să nu-l schimbi pre el bun cu rău, nice rău cu bun. Iar de veți schimba schim-blindu acela și schimbarea lui vor fi sfîntă, nu să vor răscumpăra.“
34. Acestea-s poruncile carele au porințit Domnul lui Moise cătră fiili lui Israel în muntele Sinai.
17. Iar de va sfînti agrul său den anul slobozirei, după prețul lui va sta.
18. Iar de va sfînti agrul lui mai pre urmă de slobozenie, să-i socotească prețul banii preste cei 7 ani ce au rămas până la anul slobozirei și să scază den prețul lui.
19. Iar de va vrea să-s răscumpere agrul cela ce l-au sfîntit, să adaoagă bani a cincea parte de preț și să fie al lui.
20. Iar de nu-s va răscumpăra agrul ce-l va vinde altui om, apoi să nu-l mai răscumpere,
21. Ce, trecind slobozirea, va fi agrul sfînt și lăudat Domnului, ca și pămîntul cel usăbit al preotului va fi lui întru moșine.
22. Iar de va sfînti den agrurile cele ago-nisite, care nu sunt den cimpurile moșiei lui, și va făgădui Domnului,
23. Să-i socotească prețul prețul deplin de la anul sloboziei și într-acea zi să dea prețul în sfîntirea Domnului.
24. Si în anul slobozirei să se dea agrul omului celuia de la cine o au agonisit, a cui au fost moșinarea pămîntului.
25. Si tot prețul să fie în cumpăna cea sfîntă, didrahma să fie de 20 de măsuri².
26. Tot ce se va naște întâi den dobi-toctul tău să fie al Domnului și să nu-l sfîntească nimini, ori vițel de va fi, ori oare, că al Domnului iaste.
27. Iar de va fi den dobitoacele cîle necurate, să se schimbe după prețul lui și să adaoagă cătră dinsul a cincea parte den prețul lui și să fie al lui, iar de nu se va răscumpăra, să se vinză după cumu-i va fi prețul.
28. Toată făgăduința carea va făgădui omul Domnului den toate cîte vor fi ale lui, de la om până la dobitoc, și den locurile lui de arătură să nu se dea, nice să se răscumpere, ce toată făgăduință sfîntă sfîntelor să fie Domnului.
29. Si den toate făgăduințele cîte va făgădui omul, nu se va răscumpăra, ce cu moarte să moară.
30. Toată zeciuiala pămîntului den să-mănatu pămîntului și den roada pomilor a Domnului iaste și sfîntă iaste Domnului.
31. Iar de va vrea omul să răscumpere cu răscumpărare zeciuiala sa, să adaoagă cătră dinsa a cincea parte den preț și să fie a lui.
32. Si toată zeciuiala den boi sau den oi și tot ce va trăce cu număr suptu toiaig zeciuiala să fie sfîntă Domnului.
33. Să nu schimbi cel bun cu rău, nice cel rău cu bun. Iar de veți schimba cu schimbăndu acela și schimbarea lui vor fi sfîntă, atunci schimbă lui va fi sfînt, ce să nu se răscumpere“.
34. Acestea sunt poruncile care au porințit Domnul lui Moise și feților lui Israel în muntele Sinai.
17. Iar dacă își va sfînti ogorul chiar din anul jubileu, prețul să rămînă cel hotărît.
18. Dacă însă omul își va sfînti ogorul după anul jubileu, prețul să hotărască prețul potrivit cu numărul anilor care rămîn pînă la (celălalt) an jubileu și să-l scadă din prețul său.
19. Dacă cel ce și-a sfîntit ogorul va voi să-l răscumpere, atunci să adauge o cincime din prețul hotărît și ogorul să-i rămînă lui.
20. Dar dacă cineva nu-si va răscumpăra ogorul sau îl va vinde altui om, atunci să nu-l mai poată răscumpăra (niciodată).
21. Ci, după trecerea anului jubileu, ogorul să fie sfîntit întru Domnul; ca ogor închinat, să rămînă în stăpinirea preotului.
22. Iar dacă cineva va sfînti întru Domnul un ogor pe care l-a cumpărat și care nu face parte dintr-o goarele moșiei sale,
23. Atunci prețul să-i socotească prețul potrivit vremii scurse de la anul jubileu, iar omul să plătească acel preț, în aceeași zi, ca închinare Domnului.
24. Iar în anul jubileu, ogorul să se întoarcă la omul care l-a răscumpărat și care avea în stăpinire pămîntul.
25. Toate prețurile să fie hotărîte potrivit siculului sfîntului lăcaș; un siclu să se socotească la douăzeci de ghere.
26. Orice întii născut care se va ivi întru dobitoacele tale este al Domnului, așa incî niște să nu-l sfîntească (făgăduindu-) Domnului; fie vițel, fie miel este al Domnului.
27. Dar dacă este vorba de un animal necurat, să-l răscumpere potrivit prețului hotărît, adăugind încă o cincime, și să-i rămînă lui; dacă nu va fi răscumpărat, atunci să fie vîndut potrivit prețului său.
28. Tot ceea ce un om va făgădui Domnului cu jurămînt din ceea ce are, fie un om (din familie), o vită sau un ogor din moșia lui, nu va putea nici vinde, nici răscumpăra; de aceste lucruri închinatice vor fi părți preasînte pentru Domnul.
29. Oricine va fi făgăduit cu jurămînt Domnului dintre oameni nu se va putea răscumpăra, ci va fi dat morții.
30. Orice zeciuială a pămîntului, fie din sămîntă de pe ogor, fie din fructele pomilor, să fie a Domnului; este o parte preasîntă pentru Domnul.
31. Da că va voi cineva să-si răscumpere din zeciuială sa, atunci să adauge o cincime din preț și a lui să fie.
32. Orice zeciuială din cîreada de vite și din turma de oi, ca și din tot ceea ce trece pe sub toiaigul său la numărătoare, să fie zeciuială închinată Domnului.
33. Să nu schimbi o vită rea cu una bună, nici una bună cu una rea; dar dacă totuși le vei schimba una cu alta, atunci și cea schimbă, și cea primită în schimb vor fi sfînte și nu se vor putea răscumpăra.“
34. Acestea sunt poruncile pe care î-le-a dat Domnul lui Moise pentru fiili lui Israel, pe muntele Sinai.